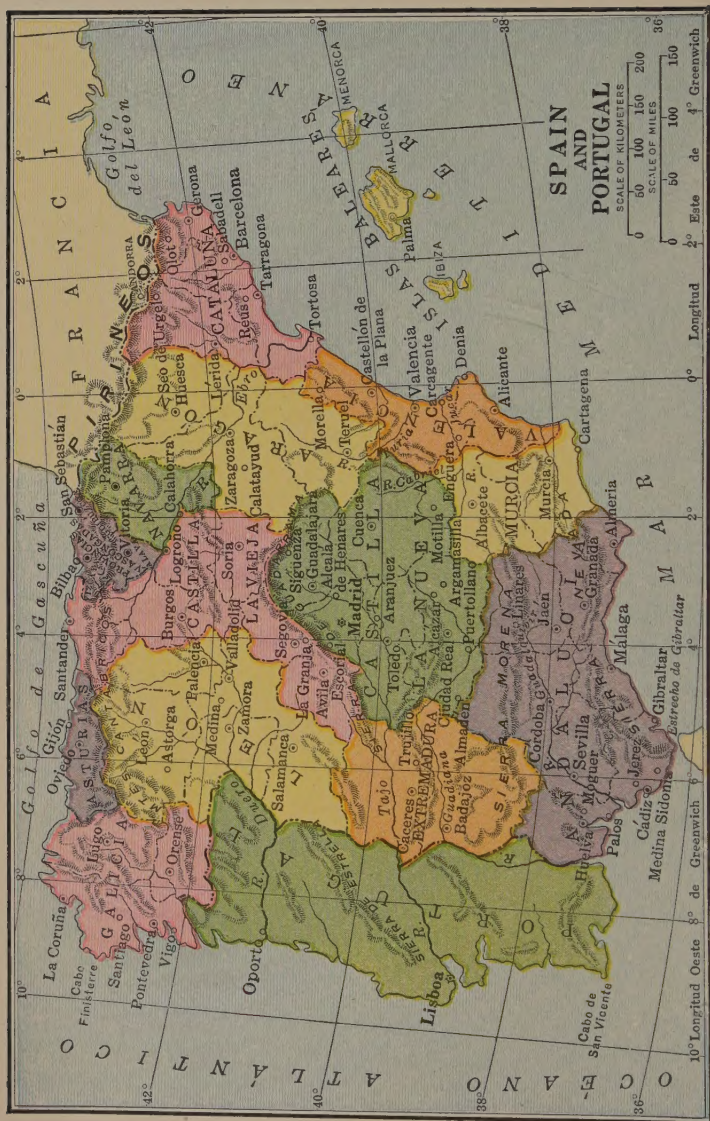


A FIRST
SPANISH GRAMMAR
MARDEN AND TARR



Virginia Mangson
860 So. Lorraine
W. 4833

13rd



A FIRST SPANISH GRAMMAR

BY

C. CARROLL MARDEN

AND

F. COURTNEY TARR

PRINCETON UNIVERSITY



GINN AND COMPANY

BOSTON • NEW YORK • CHICAGO • LONDON
ATLANTA • DALLAS • COLUMBUS • SAN FRANCISCO

COPYRIGHT, 1926, BY C. CARROLL MARDEN AND F. COURTNEY TARR
ALL RIGHTS RESERVED

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

427-9

The Athenæum Press

GINN AND COMPANY, PRO-
PRIETORS, BOSTON, U.S.A.

PREFACE

The name *First Spanish Grammar* is intended to convey the fact that the book is elementary and that it contains and emphasizes the grammatical basis of language study. A knowledge of the elements of English grammar is presupposed for both student and teacher.

The purpose of the book has been to eliminate the non-essentials of a beginner's course, and to clarify the presentation of grammatical principles by making them rational to the intelligent student in college or senior high school. This elimination and clarifying has as its goal the grounding of the student in the processes of correct speaking and correct writing of Spanish, and in the accurate understanding of the language as written or spoken. Especial attention is called to the application of these principles in such difficult chapters of syntax as the position of adjectives, the use of the imperfect and preterit tenses, the use of the subjunctive mood, and the use of the relative pronouns.

The plan aims for qualitative rather than quantitative work. With this in view, illustrative and applied material is abundant for each lesson, but the written exercises are comparatively short, consisting, as a rule, of but ten sentences.

It will be noted that many items which generally occur in the early lessons of a grammar are reserved for later treatment. Thus, for example, the neuter article, the future subjunctive, the familiar imperative, and even the plural of *bajá* are found in the second half of the book. The "Cautions" will help the student to avoid many of the common errors of the beginner ;

the historical items in the footnotes are for discretionary use in those classes where the facts presented may be of interest.

The fascinating question of grammatical usage as an interpretation of specifically national modes of thought has been touched but lightly. Here the training and personality of the teacher will count for much. For example, the fact that we can say "Él está joven todavía" in no way invalidates the fundamental fact that youth is a state, not a temporary condition; "Él está rico hoy" is a possible sentence, but it merely gives emphasis to the fact that in Spain wealth and poverty are more stable social features than in the United States (p. 31). Similarly, while the poet may speak of "flores hermosas," beauty still remains an inherent characteristic of flowers (p. 52).

In regard to special terms used in the grammar, "stress" as applied to a vowel or syllable means 'oral stress,' in contrast to "accent" which means 'graphic accent.' The term "adverb clause" is used instead of "adverbial clause" in order to correlate better the noun, adjective, and adverb clauses. Furthermore, in the Spanish sentences used in the body of the lessons the authors have endeavored to restrict the vocabulary to the smallest possible limit. In the matter of the alphabet, *rr*, which is now excluded by the Spanish Academy, is retained for obvious pedagogical reasons. Finally, although the pronoun *tú* would normally be used by the two friends who play the chief rôles in the illustrative exercises, it has seemed advisable to use *usted* as the only form of address until Lesson XLVIII, in which the friends in question discuss the matter for themselves.

The chapter on pronunciation has been reduced to a minimum and in reality does little more than call the student's attention to those sounds that are markedly different from English. Spanish pronunciation must, in the end, be learned by imitating the speech of the teacher. For those who prefer

the use of the phonetic method, the phonetic alphabet has been added ; but whatever method is used, Spanish can be made the exclusive language of the classroom from the very first lesson.

The question of when to begin the reading of texts is left to the individual choice. For those who prefer to begin reading early, the forms of the imperfect and preterit tenses of the regular conjugations can be introduced between Lessons XI and XII. The class may then use any reading book that contains in its appended vocabulary the forms of the irregular verbs. In short, it is hoped that this *First Spanish Grammar* is sufficiently elastic to meet the needs of various methods of teaching, provided, always, that the teacher regards as desirable a grammatical foundation for the study of a foreign language and literature.

It is a pleasure to acknowledge the indebtedness to the colleagues who so cheerfully rendered assistance. Messrs. Frank T. Gorman, Chester C. Connell, and Augusto Centeno used the advance sheets as a textbook and made many valuable comments. To Mr. Centeno is due a further word of appreciation for his helpful reading of the proofs.

CONTENTS

	PAGE
PRONUNCIATION	I
LESSON	
I. Accentuation • Syllabication • Small Letters instead of Capitals • Interrogation and Exclamation	7
II. Gender of Nouns • Definite Article • Present Indicative of hablar , aprender , escribir • Interrogative Sentences . .	11
III. Gender of Nouns • Contraction of Definite Article • Indefinite Article • Tener • Adjectives of Nationality	14
IV. Plural of Nouns • Plural of Definite Article • Negation • Ser	17
V. Feminine of Adjectives • Plural of Adjectives • Agreement of Adjectives • Position of Adjectives in Questions • Plural of Verbs	20
VI. Infinitive • Present Indicative of Regular Verbs • Use of Personal Pronouns	23
VII. Use of señor and don • Omission of Indefinite Article • Distributive Plural • Present Indicative of tener and ser	27
VIII. Present Participle • Present Indicative of estar • Use of estar	30
IX. Radical-Changing Verbs • Personal Accusative	33
X. Demonstrative Adjectives • Demonstrative Pronouns • Demonstrative Pronoun el • Present Indicative of querer and poder	37
XI. Possessive Adjectives • Past Participle • Present Indicative of haber • Present Perfect Indicative	40
XII. Possessive Pronouns • Prepositions a and en • Present Indicative of venir	44
XIII. Possessive Adjectives—Strong Forms • Family Names • Present Indicative of ver	48

LESSON	PAGE
XIV. Position of Adjectives • Definite Article with Countries	51
XV. Position of Adjectives • Apocope of Adjectives • Present Indicative of decir and hacer	56
XVI. Conjunctive Personal Pronouns • Redundant Personal Pronouns • Gustar • Present Indicative of dar and ir	60
XVII. Imperative Mood with usted • Position of Conjunctive Pronouns	64
XVIII. Reflexive Pronouns • Reflexive Verbs • Dative of Possession • Cardinal Numerals • Time of Day	68
XIX. Disjunctive Personal Pronouns • Conjunctive Personal Pronouns • Conjunctive Pronoun se • Redundant Construction	72
XX. Imperfect Indicative of Regular Verbs • Imperfect Indicative of ser • Use of Imperfect Indicative • Idioms with tener	76
XXI. Preterit of Regular Verbs • Preterit of ser • Use of the Preterit	81
XXII. Preterit of Radical-Changing Verbs • Cardinal Numerals • Tener in Expressions of Age	85
XXIII. Preterit of Irregular Verbs • Comparative Sentences. Cardinal Numerals	89
XXIV. Principal Parts of Verbs • Principal Parts of tener • Comparison of Adjectives. Preterit of decir , traer , dar	95
XXV. Ordinal Numerals • Preterit of ir and haber • Imperfect of ir and ver • Haber as Auxiliary Verb • Haber as Impersonal Verb • Transposition of the Subject	99
XXVI. Future and Conditional • Comparative of Equality • Days of the Week	104
XXVII. Irregular Futures and Conditionals • The Months • Dates • Generic Use of the Definite Article	109
XXVIII. Strong Negation • Hacer in Expressions of Weather • Present Indicative of salir , valer , poner , saber	114

CONTENTS

ix

LESSON	PAGE
XXIX. Irregular Past Participles • Uses of the Past Participle • Reflexive Verbs in Place of Passive Voice • Preterit of poner and saber	117
XXX. Neuter Pronouns • Present Indicative of Verbs in -cer and -cir • Conocer and saber	122
XXXI. The Clause • The Noun Clause • Present Subjunctive • Subjunctive Mood in Noun Clauses • Tense Value of the Present Subjunctive	127
XXXII. Present Subjunctive of Radical-Changing Verbs • Irregular Present Subjunctives • Subjunctive Mood in Noun Clauses	131
XXXIII. Imperfect Subjunctive • Imperfect Subjunctive of Radical-Changing Verbs • Irregular Imperfect Subjunctives • Sequence of Tenses • Subjunctive Mood in Noun Clauses.	137
XXXIV. Subjunctive Mood in Noun Clauses • Present Indicative and Present Subjunctive of caer , traer , oír • Perfect and Pluperfect Subjunctive • Orthographic Changes in Verbs	142
XXXV. Subjunctive Mood in Adjective Clauses • Indefinite Antecedent with Personal Accusative • Present Subjunctive of dar , ir , saber • Orthographic Changes in Verbs ending in -zar , -car , -gar , -guar	147
XXXVI. Subjunctive Mood in Adverb Clauses • Adverb Clauses of Purpose and Proviso • Adverb Clauses of Concession, Time, and Result	152
XXXVII. Adverb Clauses of Condition • Preterit of conducir	157
XXXVIII. Subjunctive Mood in Main Clauses • Present Tense introduced by hace . . . que	161
XXXIX. Use of the Infinitive • Neuter Article lo	166
XL. Relative Pronouns • Simple Relative Pronouns • Que • Quien • El cual , la cual • Relative Adjective cuyo	171
XLI. Compound Relative Pronouns • Preterit introduced by hace . . . que	177

LESSON	PAGE
XLII. Interrogative Pronouns • Interrogative Adjectives • Orthographic Changes in Verbs of the Second and Third Conjugations	181
XLIII. Indefinite Pronouns • Dative of Separation • Dative of Advantage	186
XLIV. Preposition para • Preposition por • Uses of the Present Participle • Verbs ending in -iar and -uar	191
XLV. Conjunction sino • Conjunctions e and u • Adverbs in -mente • Absolute Superlative • Use of mucho for muy • Comparative with de lo que • Verbs in -uir	196
XLVI. Reciprocal Pronouns • Position of the Reflexive Pronoun se • Reflexive Pronoun se as Rhetorical Subject • Reflexive Verbs with an Indirect Object • Neuter Article lo • Use of andar and ir	202
XLVII. Some Uses of the Definite Article • Feminine of Adjectives • Plural of Nouns • Deber, haber de, tener que, hay que, with a Following Infinitive • Future of Probability	207
XLVIII. Familiar Imperative • Irregular Imperatives • Negative Imperative • Position of Adjectives • Verbs in -eír	213
XLIX. Future Subjunctive • Use of the Future Subjunctive • Concessive Relative Clauses • Order of Words • Uses of the Past Participle	219
L. Diminutives and Augmentatives • Some Uses of the Personal Pronouns • Some Uses of the Conjunction que • Pluperfect Indicative in -ara, -iera • Orthographic Changes in Verbs whose Stem ends in ll or ñ	225
LETTERS	231
REGULAR VERBS	236
RADICAL-CHANGING VERBS	241
ORTHOGRAPHIC-CHANGING VERBS	242

CONTENTS

xi

	PAGE
IRREGULAR VERBS	242
SPANISH-ENGLISH VOCABULARY	251
ENGLISH-SPANISH VOCABULARY	273
INDEX	297

MAPS IN COLORS:

SPAIN AND PORTUGAL	Frontispiece
SOUTH AMERICA	55
MEXICO AND CENTRAL AMERICA	80

A FIRST SPANISH GRAMMAR

PRONUNCIATION

1. General Characteristics. The Spanish pronunciation as outlined in the following paragraphs is that of the cultured Castilian. It differs from English in several fundamental traits.

First, Spanish sounds, whether vowels, consonants, or entire syllables, are clear-cut in the sense that they are not slurred or modified in the course of their enunciation. The single vowels are simple sounds in contrast to the diphthong or glide-vowel that is heard in such English words as *no*, *late*, *use*. Both the vowels and the consonants are distinct in contrast to the weakening in such English words as *c'pacity* for *capacity*, and *posmun* for *postman*.

Second, the lips are used much more actively than in English. For example, they are more rounded and protruded in pronouncing such Spanish vowels as *o*, *u*, and are more flattened and stretched in pronouncing such Spanish vowels as *e*, *i*.

Third, the tongue is pressed forward more vigorously in pronouncing such front sounds as *r*, *l*, *t*.

2. Illustrative Words. In the following description of Spanish sounds, the English equivalents are merely approximate. In order that the student may recognize open and closed syllables and identify the component parts of words, the syllabic division has been added in brackets. It should be noted that

all Spanish words used in illustration have the stress on the last syllable if they end in a consonant, on the next to the last syllable if they end in a vowel.

3. Vowels. The vowels are five in number and are pronounced as follows:

A as *a* in *father*; **sala** (sa-la), **para** (pa-ra).

E, when it ends a syllable, has the closed sound of *a* in *bakery*: **tela** (te-la). When it is followed by a consonant in the same syllable it has the open sound of *e* in *met*: **tentar** (ten-tar), **esta** (es-ta).

I as *ee* in *meet*: **fila** (fi-la), **pisa** (pi-sa), **mineral** (mi-ne-ral).

Y when final or used alone has the same sound as *i*: **rey**, **y**.

O, when it ends a syllable, has the closed sound of *o* in *notary*: **nota** (no-ta), **poner** (po-ner). When it is followed by a consonant in the same syllable it has the open sound of *o* in *or*: **cortar** (cor-tar), **sombrero** (som-bre-ro).

U as *oo* in *moon*: **cura** (cu-ra), **alguno** (al-gu-no).

4. Diphthongs. Vowels may be divided into strong (**a**, **e**, **o**) or weak (**i**, **y**, **u**), on the basis of their greater or lesser sonority. Two contiguous vowels usually form a diphthong if they represent a combination of a strong and a weak vowel or of two weak vowels. In Spanish, as in English, the stressed element of a diphthong is the strong vowel. Of two weak vowels it is the second.

The sound of the diphthong is the combined sound of the two component vowels: **causa** (câu-sa), **gloria** (glo-riâ), **cuidar** (cui-dar), **rey** (reÿ). When a weak vowel adjoining a strong vowel, or before another weak vowel, bears an accent, the vowels sound separately and there is no diphthong: **alegría** (a-le-grí-a), **oído** (o-í-do), **fluido** (flú-i-do).¹

¹ In the second person plural of verbs the accent serves a different purpose; namely, to designate the stressed syllable: **coméis** (co-méis), **estudiáis** (es-tu-diáis). In **fuí** it is merely the symbol of the preterit.

Contiguous strong vowels do not form a diphthong: **caer** (ca-er), **fea** (fe-a), **Bilbao** (Bil-ba-o).

5. Triphthongs. A group of three vowels, the middle of which is strong and the other two weak, forms a so-called triphthong; namely, **iai**, **iei**, **uai**, **uei** (**uay**, **uey**). The middle or strong vowel of these groups bears the stress: **estudiáis** (es-tu-díáis), **Paraguay** (Pa-ra-guáy), **buey** (búey).

6. Consonants. The consonants include all the consonant symbols found in English. In addition, the consonant groups or digraphs **ch**, **ll**, **ñ**, and **rr** are regarded as individual elements of the Spanish alphabet.

B has no equivalent in English. It is a fricative, not an explosive. It is approximately an English *v* pronounced with both lips instead of with the upper lip and lower teeth. The lips are flattened as for English *v*; if rounded they would produce a *u* or a *w*: **caber** (ca-ber). After an **m** or **n** the Spanish **b** approaches more nearly the English *b*, and a preceding **n** sounds as *m*: **también** (tam-bién), **en Barcelona** (en Bar-ce-lo-na). The same explosive **b** is used at the beginning of an emphatic word that in turn begins a sentence: ¡**Basta!**

C before **a**, **o**, **u**, as English *k*: **cabo** (ca-bo), **cortar** (cor-tar), **cuna** (cu-na).

C before **e**, **i**, as *th* in *think*: **maceta** (ma-ce-ta), **percibir** (per-ci-bir). When **cc** is followed by **e** or **i**, the first **c** is pronounced *k*, the second *th*: **accionista** (ac-cio-nis-ta).

Ch as *ch* in *choose*: **chico** (chi-co), **mucha** (mu-cha).

D has no equivalent in English. It approaches the *th* in *though*, if we pronounced this English *th* with the tip of the tongue against the upper teeth instead of between the upper and lower teeth: **moneda** (mo-ne-da), **ordinario** (or-di-na-rio). After **l** or **n**, and when initial in an emphatic word, **d** becomes an explosive: **aldea** (al-de-a), ¿**dónde?** (don-de).

F as *f* in *cupful*: **facultad** (fa-cul-tad), **fuerte** (fuer-te).

G before **a, o, u**, as *g* in *go*: **gana** (ga-na), **pregonar** (pre-go-nar); **gu** before **e, i**, has the same sound: **guisa** (gui-sa), **pague** (pa-gue). Intervocalic **g** becomes lightly fricative; **hago** (ha-go).

G before **e, i**, has no equivalent in English. It is the German *ch* in *ach, noch*: **general** (ge-ne-ral), **regir** (re-gir). It should not be confused with English aspirate *h*.

H is silent: **haber** (ha-ber), **Alhambra** (Al-ham-bra).

J has the sound which we give to Spanish **g** before **e, i**: **hija** (hi-ja), **jota** (jo-ta).

K as in English: **kilograma** (ki-lo-gra-ma). Its use is confined to a few words of foreign origin.

L approaches English *l* in *leave*, in contrast to English *l* in *loop*: **lagarta** (la-gar-ta), **calor** (ca-lor).

Ll as *lli* in *million*: **cabello** (ca-be-llo), **valle** (va-lle). In current speech the **ll** is pronounced as **y**: ca-be-yo, va-ye.

M as in English: **mapa** (ma-pa), **clemente** (cle-men-te).

N as in English: **tener** (te-ner), **nacimiento** (na-ci-mien-to).

Ñ as *ni* in *onion*: **montaña** (mon-ta-ña), **señor** (se-ñor).

P as in English: **palacio** (pa-la-cio), **permanente** (per-ma-nen-te).

Q is used only in the groups **que, qui**. This **qu** is pronounced as English *k*: **quedar** (que-dar), **paquete** (pa-que-te).

R as initial consonant or when preceded by **n, l, or s** has no equivalent in English. It is a strong trill made with the tip of the tongue: **rey**, **razón** (ra-zón), **honrado** (hon-ra-do), **Israel** (Is-ra-el). In other cases **r** is slightly trilled: **pero** (pe-ro), **carta** (car-ta).

Rr has the strong trill of initial **r**: **perro** (pe-rro), **sierra** (sie-rra).

S as *s* in *set*: **mesa** (me-sa), **siento** (sien-to).

T resembles English *t*, but is produced with the tip of the

tongue against the edge of the upper teeth: **toro** (to-ro), **mantener** (man-te-ner).

V is identical in sound with Spanish **b**, namely, it is a bilabial fricative except after **m** or **n** and as initial, in which cases it is an explosive: **mover** (mo-ver), in contrast to **envidia** (en-vi-dia), ¡**Vaya!** (va-ya).

W occurs in foreign words, and varies in sound between fricative **b** and semivocalic **u**: **wagón** (wa-gón), **Waco** (Wa-co).

X as *s* in *set*: **extranjero** (ex-tran-je-ro).

Y when used as a consonant has the value of *y* in *you*: **yo**, **haya** (ha-ya). For its use as a vowel cf. *i*.

Z is usually found before **a**, **o**, **u**, and as final. It has the sound of Spanish **c** before **e**, **i**; that is, the *th* of English *think*: **cazador** (ca-za-dor), **zorra** (zo-rra), **paz**.

7. The Spanish as spoken in Spanish America differs from the Castilian of Spain to somewhat the same degree as the English of the United States differs from that of Great Britain. Furthermore, the languages of the various Spanish-American republics show local traits that are comparable to the distinctive pronunciations of the various states or sections of the United States. The linguistic trait that is common to all Spanish America is the pronunciation of **c** before **e**, **i**, and of **z** in all cases, as the *s* of English *set*.

8. **The Alphabet.** The Spanish alphabet differs from the English in that it includes as integral letters **ch**, **ll**, **ñ**, and **rr**. In the following table the names of the letters are, of course, the Spanish names, and are to be pronounced as Spanish words. The phonetic symbols for the letters themselves are for the use of those classes in which phonetic transcription is a part of the method of instruction; the symbols of the first column are those of the International Phonetic Association, those of the second column follow the *Manual de Pronunciación Española* of T. Navarro Tomás.

NAME	LETTER	TRANSCRIPTION	
a	a	[a]	a
be	b	[b̞], [b]	b̞, b
ce	c	[k], [θ]	k, θ
che	ch	[tʃ]	ĉ
de	d	[ð], [d]	đ, d
e	e	[e], [ɛ]	e, ɛ
efe	f	[f]	f
ge	g	[g], [g̞], [x]	g, g̞, x
hache	h	silent	silent
i	i	[i], [j]	i, j
jota	j	[x]	x
ka	k	[k]	k
ele	l	[l]	l
elle	ll	[ʎ]	ʎ
eme	m	[m]	m
ene	n	[n], [m], [ɲ]	n, m, ɲ
eñe	ñ	[ɲ]	ɲ
o	o	[o], [ɔ]	o, ɔ
pe	p	[p]	p
cu	q	[k]	k
ere	r	[r̞], [r]	r, r̞
erre	rr	[r]	r̞
ese	s	[s], [z]	s, z
te	t	[t]	t
u	u	[u], [w]	u, w
ve or uve	v	[b̞], [b]	b̞, b
doble u or uve doble	w	[b̞], [w]	b̞, w
equis	x	[ks], [s], [gs]	ks, s, gs
i griega	y	[j], [i]	j, y
zeta	z	[θ]	θ

The following additional shades of pronunciation are worthy of note in connection with the use of phonetic symbols: **d** is a very weak [ð] in the termination **-ado**; **n** is [m] before a labial consonant, [ɲ] before [k], [x], and [g]; **s** is [z] before a voiced consonant; **x** is [gs] between vowels.

LESSON I

LECCIÓN PRIMERA

PRELIMINARY NOTE. Before beginning this lesson, the teacher will have explained and demonstrated to the students the formation and pronunciation of the Spanish sounds. The students will have had one or more lessons in practicing the sounds as illustrated in words and phrases, and will have learned the Spanish names for the letters of the alphabet. Consequently, the present lesson serves for a review of Spanish pronunciation as illustrated in connected discourse. Furthermore, it serves to emphasize the practical importance of accent and division of syllables in their application to correct speaking and correct writing. Finally, it is to be noted that the Oral Exercise contains a majority of the Spanish sounds, that it introduces a practical classroom scene, and that it anticipates a large number of words that are used in the subsequent lessons.

9. Accentuation. Words are normally stressed on the next to last or last syllable.

1. Words ending in a vowel, or in the consonant **s** or **n**, stress the next to the last syllable.

letra *letter*

alfabeto *alphabet*

nombre *name*

dice *he says*

letras *letters*

alfabetos *alphabets*

nombres *names*

dicen *they say*

The reason for including **s** and **n** in the above rule lies in the fact that **s** is the plural ending of nouns, pronouns, and adjectives, and **n** is the plural ending of the third person of verbs. It is natural, of course, that the plural of a word should have the same stress as the singular.

2. Words ending in a consonant other than **s** or **n** stress the last syllable.

profesor *teacher*

papel *paper*

pronunciar *to pronounce*

hacer *to do*

3. Words stressed in violation of the preceding rules bear an accent on the stressed syllable.

después *after*

cajón *drawer*

lápiz *pencil*

gramática *grammar*

4. An accent is used also to distinguish certain homonyms, or words that would otherwise have the same orthography. This is especially the case with interrogative forms which otherwise are identical with declarative forms.

¿cómo? *how?*

¿qué? *what?*

¿dónde? *where?*

¿cuándo? *when?*

sí *yes*

él *he*

como *as*

que *who, that*

donde *where*

cuando *when*

si *if*

el *the*

10. Syllabication. 1. A single consonant occurring between two vowels goes with the following vowel.

sa-la *room*

cla-se *class*

The digraphs **ch**, **ll**, **rr**, and **ñ** are regarded as single consonants, for the purposes of syllabication; **ch**, **ll**, and **ñ** may even begin a word.

mu-cho *much*

ce-rrar *to close*

chi-co *small*

ño-no *stupid*

si-lla *chair*

se-ñor *Mr.*

lla-mar *to call*

Likewise, diphthongs come in the same category as simple vowels, for purposes of syllabication.

em-pie-za *he begins*

es-tu-diar *to study*

lue-go *then*

di-vi-sión *division*

2. A group of two consonants that can begin a word in spoken English can begin a word or syllable in Spanish. Such

groups are, for the most part, combinations of consonant + **l** or consonant + **r**.

ha-blár *to speak*

le-tra *letter*

The exception to the rule is the group **s** + consonant, which cannot begin a syllable in Spanish, and can begin a word only in the case of a few foreign importations such as **sport**, **snob**, **smoking**.

es-pa-da *sword*

ins-tante *instant*

3. Other groups of consonants are divided as in English.

sen-tar-se *to sit down*

puer-ta *door*

al-fa-be-to *alphabet*

a-lum-no *student*

11. Small Letters instead of Capitals. Adjectives of nationality begin with a small letter instead of a capital; the same applies when these adjectives are used as nouns.

el tabaco inglés *English tobacco* **los españoles** *the Spaniards*

12. Interrogation and Exclamation. In interrogative sentences, an interrogation mark is placed at the end of the sentence and, in addition, an inverted interrogation mark is placed at the beginning of the sentence.

¿**Habla usted español?** *Do you speak Spanish?*

The same general principle holds for exclamatory sentences or phrases.

¡**Válgame Dios!** *God help me!*

¡**Ay de mí!** *Alas!*

ORAL EXERCISE

El profesor entra en la sala de clase y cierra la puerta. Después de sentarse en la silla, saca del cajón una hoja de papel y empieza a pasar lista. Los alumnos han estudiado mucho, y están preparados para pronunciar las letras del alfabeto y hacer la división en sílabas de todas las palabras. Luego el profesor dice,

« Señorita Fernández, haga usted el favor de deletrear la palabra *libro*. » La señorita Fernández contesta : « *l-i-b-r-o* », dando a cada letra su nombre español. « Muy bien », dice el profesor ; y se dirige a otro alumno : « Señor Rivas, haga usted el favor de hacer la división en sílabas de la palabra *libro*. » El señor Rivas contesta : « *li-bro* ».

TRANSLATION

The teacher enters the classroom and closes the door. After sitting down in the chair, he takes from the drawer a sheet of paper and begins to call the roll. The students have studied well (*much*) and are prepared to pronounce the letters of the alphabet and make the division into syllables of all the words. Then the teacher says : "Miss Fernández, please spell the word *libro*." Miss Fernández answers, "*l-i-b-r-o*," giving to each letter its Spanish name. "Very good," says the teacher, and he addresses another student : "Mr. Rivas, please divide into syllables the word *libro*." Mr. Rivas answers, "*li-bro*."

VOCABULARY

la clase	the class	la palabra	the word
en	in, on	el profesor	the teacher
español	Spanish	¿qué?	what?
el libro	the book	la sala de clase	the classroom

Haga usted el favor de. *Please. (Do the favor of.)*

Haga usted el favor de pronunciar la palabra que yo escribo en el encerado. *Please pronounce the word that I write on the blackboard.*

Haga usted el favor de deletrear la palabra _____. *Please spell the word _____.*

Haga usted el favor de hacer la división en sílabas de la palabra _____. *Please divide into syllables the word _____.*

¿Dónde cae el acento en la palabra ____? *Where does the stress fall in the word _____?* (Answer: El acento cae en la sílaba _____.)

¿Qué significa la palabra ----? *What does the word ---- mean?*
(Answer: La palabra ---- significa ----.)

Haga usted el favor de dar en inglés la regla para ----. *Please give in English the rule for ----.*

WRITTEN EXERCISE

a. Syllabicate the following words: **mucho**, **sillas**, **cierra**, **palabras**, **contestan**, **señorita**.

b. Write the following words and then indicate, by underlining, the accented syllable in each: **favor**, **deletrea**, **pronuncia**, **estudian**, **alumnos**.

c. Translate into Spanish: 1. Please spell the word **profesor**.
2. Please divide into syllables the word that I write on the blackboard.

d. Answer the following questions by a complete sentence in Spanish: 1. What does the word **alumno** mean? 2. Where does the stress fall in the word **cajón**?

LESSON II

LECCIÓN SEGUNDA

13. **Gender of Nouns (*Género de los nombres*)**. Nouns are either masculine or feminine. There are no neuter nouns in Spanish.

MASCULINE

profesor *teacher*
libro *book*

FEMININE

profesora *teacher*
lección *lesson*

14. **Definite Article (*Artículo definido*)**.

el *the* (MASCULINE)

el alumno *the student*
el papel *the paper*

la *the* (FEMININE)

la alumna *the student*
la lección *the lesson*

15. The definite article is generally repeated with each noun of a series.

el profesor y el alumno *the teacher and student*
la pluma, el papel y la tinta *the pen, paper, and ink*

16. **hablar** *to speak*

yo hablo *I speak, am speaking*
usted habla *you speak, are speaking*
el profesor habla *the teacher speaks, is speaking*

aprender *to learn*

yo aprendo *I learn, am learning*
usted aprende *you learn, are learning*
el alumno aprende *the student learns, is learning*

escribir *to write*

yo escribo *I write*
usted escribe *you write, are writing*
la alumna escribe *the student writes, is writing*

17. Interrogative Sentences (*Oraciones interrogativas*). In interrogative sentences the subject follows the verb except when the subject is an interrogative pronoun.

¿Habla usted español?	<i>Do you speak Spanish?</i>
¿Escribe el alumno el ejercicio?	<i>Does the student write the exercise?</i>
¿Quién aprende la lección?	<i>Who learns the lesson?</i>

VOCABULARY

el alumno	<i>the student (m.)</i>	estudiar	<i>to study</i>
la alumna	<i>the student (f.)</i>	inglés	<i>English</i>
con	<i>with</i>	la lección	<i>the lesson</i>
el cuaderno	<i>the exercise book</i>	la pluma	<i>the pen</i>
el ejercicio	<i>the exercise</i>	¿quién?	<i>who? whom?</i>
enseñar	<i>to teach</i>	la tiza	<i>the chalk</i>

Sí, señor *yes (sir)*

Haga usted el favor de traducir al inglés, al español. *Please translate into English, into Spanish.*

Haga usted el favor de escribir al dictado. *Please write from dictation.*

Haga usted el favor de abrir el libro. *Please open your book.*

Haga usted el favor de cerrar el libro. *Please close your book.*

EXERCISES

Exercise *A* serves as a reading lesson in Spanish, as an illustration of grammatical principles, and as the basis for the further exercises of the lesson.

The oral exercise (*B*) in this and subsequent lessons is to be studied by the student in preparation for the classroom work. Answers to the oral questions are to be prepared by first reading aloud the question, then pronouncing aloud the answer. Consequently the teacher should expect, in the classroom, prompt and accurate answers.

The student should begin the written translation of exercise *C* only after having completed the preparation of exercises *A* and *B*.

A. 1. El profesor habla. 2. ¿Qué habla el profesor? 3. El profesor habla español. 4. ¿Habla usted español? 5. Sí, señor, yo hablo español. 6. ¿Con quién habla usted español? 7. Yo hablo español con el profesor. 8. El profesor enseña la lección. 9. El alumno estudia la lección. 10. ¿Aprende el alumno la lección? 11. Sí, señor, el alumno aprende la lección. 12. La clase estudia la lección en el libro. 13. La alumna escribe el ejercicio. 14. ¿Con qué escribe la alumna el ejercicio? 15. La alumna escribe el ejercicio con la pluma. 16. ¿En qué escribe usted el ejercicio? 17. Yo escribo el ejercicio en el cuaderno. 18. El profesor escribe con tiza en el encerado.

B. 1. ¿Quién habla? 2. ¿Quién habla español? 3. ¿Qué estudia el alumno? 4. ¿Qué enseña el profesor? 5. ¿Quién aprende la lección? 6. ¿Aprende usted la lección? 7. ¿En qué estudia la clase la lección? 8. ¿Quién escribe el ejercicio? 9. ¿Con qué escribe usted el ejercicio? 10. ¿Con qué escribe el profesor en el encerado?

C. 1. I speak English. 2. You learn Spanish. 3. The student (*m.*) writes in English. 4. The teacher speaks Spanish in the classroom.

5. You write the exercise in Spanish. 6. Who speaks English with the teacher? 7. With whom do you speak Spanish? 8. What are you studying in the book? 9. Does the student (*f.*) write the exercise with chalk? 10. The student (*m.*) writes the exercise in the exercise book.

LESSON III

LECCIÓN TERCERA

18. Gender of Nouns (*Género de los nombres*). 1. Nouns designating male or female beings or animals retain the natural gender.

el alumno *the student*

la alumna *the student*

el padre *the father*

la madre *the mother*

el caballo *the horse*

la yegua *the mare*

2. Nouns ending in **-o** are generally masculine ; those ending in **-a**, feminine.

el libro *the book*

la pluma *the pen*

el periódico *the newspaper*

la carta *the letter*

Striking exceptions are

el día *the day*

la mano *the hand*

3. The gender of other nouns must be learned by observation, though it is worthy of note that the endings **-ión** and **-dad** are distinctively feminine.

la lección *the lesson*

la ciudad *the city*

19. Contraction of the Definite Article (*Contracción del artículo definido*). When the definite article **el** is preceded by the preposition **de**, *of*, the **de + el** becomes **del**. A similar contraction takes place with the preposition **a**, *to* ; **a + el** becomes **al**.

del libro *of the book*

al alumno *to the student*

The genitive or possessive case is expressed by means of the preposition **de**, *of*, whether we use *of* or the possessive sign 's in English.

el color del libro *the color of the book*
 la gramática de la alumna *the student's grammar*
 la pluma de María *Mary's pen*

20. Indefinite Article (*Artículo indefinido*).

MASCULINE

un *a, an*
 un libro *a book*

FEMININE

una *a, an*
 una carta *a letter*

21. tener *to have*

yo tengo *I have*
 usted tiene *you have*
 el profesor tiene *the teacher has*

22. Adjectives of Nationality (*Adjetivos de nacionalidad*).

The English expression *Spanish teacher* may mean either a teacher who is Spanish or a person who teaches Spanish. In the latter case we translate by means of **de** + the name of the language. This differentiation applies especially to the usage with the words **libro**, **clase**, **lección**, **ejercicio**, and **profesor**.

el libro de español *the Spanish book* (i.e. treating of the Spanish language)
 la clase de inglés *the English class* (i.e. for studying the English language)

VOCABULARY

In this and the following lessons, the definite article that is used to show the gender of the Spanish nouns will be omitted in the English definitions.

Carlos	Charles	contestar + a	to reply to, answer
la carta	letter	de	of, from
comprender	to understand	España	Spain

la gramática grammar

leer to read

María Mary

el papel paper

Pedro Peter

el periódico newspaper

la pregunta question

preguntar to ask (a question)

la respuesta answer

y and

Haga usted el favor de pasar al encerado. *Please go to the black-board.*

Haga usted el favor de entregar el cuaderno. *Please hand in your exercise book.*

Haga usted el favor de leer en voz alta. *Please read aloud.*

¿Cómo se dice en español ----? *How do we say in Spanish ----?*

EXERCISES

A. 1. El profesor de español tiene un libro. 2. Yo tengo un cuaderno y una pluma. 3. ¿Tiene usted una gramática? 4. El profesor pregunta: ¿Cómo se dice en español *Have you the book?* 5. El alumno comprende la pregunta. 6. La alumna contesta a la pregunta. 7. Yo comprendo la respuesta de la alumna. 8. ¿Comprende usted la pregunta del profesor? 9. ¿Comprende María la respuesta de Carlos? 10. El profesor tiene un periódico de España y lee a la clase. 11. Yo leo al alumno el ejercicio de español. 12. Carlos habla español al profesor y escribe una carta en español a Pedro. 13. Pedro contesta a la carta del alumno con una carta en inglés.

B. 1. ¿Tengo yo un libro? 2. ¿Tiene usted un cuaderno? 3. ¿Qué comprende el alumno? 4. ¿Quién contesta a la pregunta? 5. ¿Qué comprende María? 6. ¿Qué tiene el profesor? 7. ¿A quién lee usted el ejercicio? 8. ¿A quién habla Carlos español? 9. ¿A qué contesta Pedro con una carta en inglés? 10. ¿Cómo se dice en español *Please open your book?* 11. ¿Quién tiene papel?

C. 1. I have a newspaper from Spain. 2. Have you a Spanish exercise? 3. A student (*f.*) writes an exercise from the book. 4. The teacher replies to the student's (*m.*) question. 5. The student (*f.*) reads the exercise to the teacher. 6. Mary understands

the teacher's answer. 7. To whom are you writing the letter? 8. Does the teacher read the newspaper to the Spanish class? 9. I am reading Charles's letter. 10. I understand the teacher's question and write the answer in the exercise book.

LESSON IV

LECCIÓN CUARTA

23. Plural of Nouns (*Plural de los nombres*). The plural is formed by adding **-s** or **-es** to the singular.

1. Nouns ending in an unaccented vowel form the plural by adding **-s**.

SINGULAR	PLURAL
libro <i>book</i>	libros <i>books</i>
pluma <i>pen</i>	plumas <i>pens</i>
hombre <i>man</i>	hombres <i>men</i>

2. Nouns ending in a consonant (including the letter **y**) form the plural by adding **-es**.

SINGULAR	PLURAL
profesor <i>teacher</i>	profesores <i>teachers</i>
papel <i>paper</i>	papeles <i>papers</i>
ley <i>law</i>	leyes <i>laws</i>

a. Nouns ending in **-z** change the **z** to **c** before the plural ending **-es**.

SINGULAR	PLURAL
vez <i>time</i>	veces <i>times</i>
lápiz <i>pencil</i>	lápices <i>pencils</i>

b. Nouns like **lección**, **inglés**, which have a written accent in the singular, omit the written accent in the plural form. Similarly, nouns like **joven** add a written accent in the plural form (cf. § 9, 1).

SINGULAR	PLURAL
lección <i>lesson</i>	lecciones <i>lessons</i>
inglés <i>Englishman</i>	ingleses <i>Englishmen</i>
joven <i>youth</i>	jóvenes <i>youths</i>
examen <i>examination</i>	exámenes <i>examinations</i>

24. Plural of the Definite Article (*Plural del artículo definido*).

SINGULAR	PLURAL
el	los
la	las
el libro <i>the book</i>	los libros <i>the books</i>
la pluma <i>the pen</i>	las plumas <i>the pens</i>

25. Negation (*La negación*). To form a negative sentence the adverb **no**, *not*, *no*, is placed before the verb, in both declarative and interrogative sentences.

Yo no escribo el ejercicio. *I do not write the exercise.*

El alumno no tiene la pluma. *The student has not the pen.*

¿No escribe usted los ejercicios? *Do you not write the exercises?*

Yo no tengo dinero. *I have no money.*

The adverb **no** may be used without an accompanying verb.

¿Habla usted español? No, señor. *Do you speak Spanish?*
No, sir.

26. ser *to be*

yo soy *I am*

usted es *you are*

el profesor es *the teacher is*

VOCABULARY

allí *there*

la ciudad *city*

¿cuál? *which one? (of a series)*

¿cuál es? *what is?*

¿dónde? *where?* ¿de dónde? *from where?*

dos *two*

el hermano *brother*

Lima Lima (Peru)

Norte América North America

pero but

recibir to receive

Sud América South America

también also

la vez time; dos veces twice

vivir to live

¿Cuál es el plural de la palabra ----? *What is the plural of the word ----?*

Haga usted el favor de leer la frase otra vez. *Please read the sentence again.*

EXERCISES

A. 1. El profesor no vive en Sud América, pero recibe cartas y periódicos de allí. 2. ¿De quiénes recibe el profesor las cartas y los periódicos? 3. El profesor tiene dos hermanos en Lima y recibe las cartas y los periódicos de los hermanos. 4. Lima es una ciudad de Sud América. 5. El profesor es de Lima también. 6. Yo no soy de Lima. 7. Yo soy el alumno Carlos y yo vivo en Norte América. 8. Yo no tengo hermanos en Lima, pero yo también recibo cartas de allí. 9. ¿De quién recibe usted las cartas? 10. De Pedro, el hermano del profesor. 11. Yo aprendo las palabras y las lecciones de la gramática. 12. Yo leo los ejercicios dos veces, y contesto en español a las cartas de Pedro.

B. 1. ¿Quién no vive en Sud América? 2. ¿Qué recibe el profesor de Sud América? 3. ¿Tiene hermanos el profesor? 4. ¿Dónde tiene hermanos el profesor? 5. ¿Qué es Lima? 6. ¿De dónde es el profesor? 7. ¿De dónde es usted? 8. ¿Quién es Carlos? 9. ¿Qué recibe Carlos de Pedro? 10. ¿Qué aprende usted? 11. ¿Qué lee usted dos veces? 12. ¿A qué contesta Carlos en español?

C. 1. Charles reads the exercises and the lessons. 2. Charles writes letters also. 3. To whom does Charles write the letters? 4. From where do you receive the newspapers? 5. I receive the newspapers from the teacher's brothers. 6. Pedro is a brother of the teacher and lives in Lima. 7. Are you from Lima? No, I do not live there. 8. I have no letters from Spain, but I have newspapers from there. 9. I am from North America, but you are from South America. 10. Mary does not read the lessons twice.

LESSON V

LECCIÓN QUINTA

27. Feminine of Adjectives (*La forma femenina de los adjetivos*). 1. Adjectives ending in unaccented **-o** in the masculine singular form the feminine by changing the **-o** to **-a**.

MASCULINE
blanco *white*

FEMININE
blanca

2. Adjectives ending in a consonant or in a vowel other than **o** have the same form for masculine and feminine.

MASCULINE
fácil *easy* **cortés** *polite*
feliz *happy* **grande** *large*

FEMININE
fácil **cortés**
feliz **grande**

3. Adjectives of nationality ending in a consonant add **-a** to form the feminine.

MASCULINE
español *Spanish*
inglés *English*

FEMININE
española
inglesa

28. Plural of Adjectives (*Plural de los adjetivos*). Adjectives form their plural like nouns: those ending in an unaccented vowel add **-s**, those ending in a consonant add **-es**.

SINGULAR
blanco *white*
blanca
grande *large*
español *Spanish*
española
feliz *happy*
cortés *polite*

PLURAL
blancos
blancas
grandes
españoles
españolas
felices
cortesés¹

¹ Note the disappearance of the written accent (cf. § 23, 2, b).

29. Agreement of Adjectives (*Concordancia de los adjetivos*). 1. Adjectives agree in gender and number with the nouns or pronouns that they modify.

La flor es hermosa.	<i>The flower is beautiful.</i>
Los libros son grandes.	<i>The books are large.</i>
Usted (f. sing.) es buena.	<i>You are good.</i>

2. If an adjective modifies two nouns one of which is masculine and the other feminine, the adjective is masculine plural.

El profesor y la alumna son ricos.	<i>The professor and the student are rich.</i>
------------------------------------	--

30. Position of Adjectives in Questions (*Colocación de los adjetivos en preguntas*). In interrogative sentences, if the subject is a noun, the predicate adjective precedes the subject; if the subject is a pronoun, the predicate adjective follows.

¿Es hermosa la flor?	<i>Is the flower beautiful?</i>
¿Es usted diligente?	<i>Are you industrious?</i>

31. Plural of Verbs (*Plural de los verbos*). The distinctive ending of the third person plural of verbs is **-n**.

Los profesores hablan.	<i>The teachers speak.</i>
Los alumnos escriben.	<i>The students write.</i>
Los hombres aprenden.	<i>The men learn.</i>
Ustedes tienen libros.	<i>You (pl.) have books.</i>
Los libros son rojos.	<i>The books are red.</i>

VOCABULARY

el árbol	tree	fácil	easy
blanco	white	feliz	happy
la casa	house	la flor	flower
cortés	polite	la fuente	fountain
diligente	industrious	grande	large

hay there is, there are	los padres parents
la hermana sister	Paquita Fanny
hermoso beautiful	el patio patio (courtyard of a
la madre mother	Spanish house)
muy very	rico rich
el padre father	

¿De qué trata la lección de hoy? *What does today's lesson treat of?*

Haga usted el favor de corregir las faltas. *Please correct the mistakes.*

Haga usted el favor de prestar atención. *Please pay attention.*

EXERCISES

A. 1. Pedro tiene una hermana, Paquita. 2. Paquita es diligente y hermosa. 3. La madre de Paquita no es española, es inglesa y es muy cortés. 4. Pedro y Paquita son corteses también. 5. El padre y la madre son ricos y tienen una casa en Lima. 6. La casa es blanca y grande y tiene un patio. 7. Las flores del patio son muy hermosas. 8. Hay una fuente en el patio, pero no hay árboles. 9. Pedro y Paquita estudian inglés. 10. Pero las lecciones no son fáciles y Pedro y Paquita no son muy felices. 11. Los padres de Pedro y Paquita reciben cartas del profesor y leen las cartas. 12. Pedro y Paquita escriben cartas en inglés a Carlos y a María. 13. Carlos y María son ingleses, pero viven en Norte América y estudian español con el profesor.

B. 1. ¿Tiene Pedro una hermana? 2. ¿Es diligente la hermana de Pedro? 3. ¿Es española la madre de Paquita? 4. ¿Quién es cortés? 5. ¿Quiénes son corteses? 6. ¿Quiénes son ricos? 7. ¿Qué es blanca y grande? 8. ¿Qué hay en el patio? 9. ¿Hay árboles en el patio? 10. ¿Son fáciles las lecciones? 11. ¿Son felices Pedro y Paquita? 12. ¿Es usted feliz? 13. ¿Qué reciben los padres de Pedro y Paquita? 14. ¿Qué son Carlos y María? 15. ¿Cuál es la forma femenina de feliz, blancos, diligentes, fácil, españoles, ingleses, corteses?

C. 1. The teacher's brother is industrious and polite. 2. Pedro's sister is beautiful and happy. 3. The students (*f.*) are not English; are the students (*f.*) Spanish? 4. Charles and Mary are rich and have a house in the city. 5. The exercises are easy and the students (*m. pl.*) are very happy. 6. The houses of the city are large and white. 7. There are no trees in the courtyard, but there is a fountain. 8. The teacher's parents live in Lima and reply to the teacher's letters. 9. Charles and Mary understand Spanish and learn the lessons. 10. Do you (*pl.*) read the teacher's newspapers?

LESSON VI

LECCIÓN SEXTA

32. Infinitive (*Infinitivo*). Verbs are divided into three conjugations according as the infinitive ends in **-ar**, **-er**, or **-ir**, and are known, respectively, as the first, second, and third conjugations.

I

comprar *to buy*

II

vender *to sell*

III

vivir *to live*

33. Present Indicative of Regular Verbs (*Presente de indicativo de los verbos regulares*). 1. The present indicative is formed by adding personal endings to the infinitive stem. The stressed syllable is determined by the rules of accentuation set forth in § 9.

comprar *to buy*

SINGULAR

1. yo compro *I buy, am buying*
2. tú compras *thou buyest, art buying*
3. { él compra *he buys, is buying*
 ella compra *she buys, is buying*
 usted compra *you buy, are buying*

PLURAL

1. { *nosotros compramos we buy, are buying*
 nosotras compramos we buy, are buying
2. { *vosotros compráis you buy, are buying*
 vosotras compráis you buy, are buying
3. { *ellos compran they buy, are buying*
 ellas compran they buy, are buying
 ustedes compran you buy, are buying

vender to sell**vivir to live**

SINGULAR

PLURAL

SINGULAR

PLURAL

1. **vendo**1. **vendemos**1. **vivo**1. **vivimos**2. **ventas**2. **vendéis**2. **vives**2. **vivís**3. **vende**3. **venden**3. **vive**3. **viven**

2. It will be noted that the endings of the verb forms show clearly the person and number of the subject pronouns. Thus, **compro** can mean only *I buy*, **vivimos** *we live*, etc. Consequently there is no need to use the subject pronouns except to prevent ambiguity in the third person. Nevertheless, there is a marked tendency to use **usted** or **ustedes** with the verb unless the pronoun has already been used as subject of a previous verb in the same sentence.

Usted comprende las preguntas del profesor y contesta bien.

You understand the teacher's questions and answer well.

Any pronoun may be used, however, for emphasis.

Yo soy inglés, él es español.

I am English, he is Spanish.

34. Use of the Personal Pronouns (*Uso de los pronombres personales*).

1. **Tú** is used in familiar or intimate address; for example, in conversation between friends, between parents and children, and often by employers speaking to a household servant.

2. **Vosotros, vosotras** are the plural equivalents of **tú** in the matter of usage. Through their terminations **-os** and **-as** they differentiate masculine and feminine gender, as do also **nosotros, nosotras**.

3. **Usted** is the current pronoun of ordinary address. In origin it is a noun of the third person, being a contraction of **vuestra merced**, *Your Grace*. Consequently it is always construed with the third person singular of the verb. **Ustedes** is the regularly formed plural of **usted** and is used in addressing more than one person. **Usted** and **ustedes** are the only pronouns of address that should be used by the student. The abbreviations for **usted** are **V.**, **Vd.**, **Ud.**; those for **ustedes** are **VV.**, **Vds.**, **Uds.** These abbreviations are especially identified with letter-writing; they always take a capital letter.

4. **Él, ella, ellos, ellas** are used in referring to either persons or things in conformity with the grammatical gender of the antecedent. **Él** and **ella**, when referring to things, are the equivalent of the English *it*. The subject pronouns are, however, normally omitted when they refer to things; and no pronoun is expressed as subject of an impersonal verb.

¿Es nueva la casa? — Sí, es
nueva.

*Is the house new? — Yes, it is
new.*

Son bonitos y muy baratos.

They are pretty and very cheap.

Llueve. *It rains.*

Es muy tarde. It is very late.

VOCABULARY

aquí here
comprar to buy
el dinero money
entrar + en to enter
el lápiz pencil
la librería bookstore
luego then (afterwards)

más more
para for, in order to, to
¿para qué? why? (for what
purpose?)
el sobre envelope
la tinta ink
vender to sell

Haga usted el favor de aprender de memoria. *Please commit to memory.*

Haga usted el favor de emplear en una frase completa. *Please use in a complete sentence.*

EXERCISES

A. 1. Carlos y María tienen dinero para comprar libros y entran en una librería. 2. Nosotros entramos también. 3. Ellos preguntan: ¿Venden ustedes aquí libros para la clase de español? 4. Sí, señor, vendemos gramáticas. 5. Luego nosotros compramos las gramáticas y compramos lápices y tinta también. 6. Venden libros y cuadernos también en la librería. 7. Carlos y María compran papel y sobres. 8. ¿Para qué compran ustedes papel y sobres? 9. Compramos papel y sobres para escribir cartas. 10. Escribimos cartas en español a Pedro y a Paquita. 11. ¿Dónde viven ellos? Viven en Lima. 12. Tienen un hermano. 13. Él no vive en Lima. 14. Vive aquí y es el profesor de la clase de español.

B. 1. ¿En dónde entramos? 2. ¿Quiénes entran también? 3. ¿Qué venden en la librería? 4. ¿Quiénes compran los lápices? 5. ¿Qué más compramos? 6. ¿Qué compran Carlos y María? 7. ¿Para qué compran papel y sobres? 8. ¿A quiénes escriben? 9. ¿Quién es el hermano de Pedro? 10. ¿Dónde vive? 11. ¿Dónde vivimos nosotros? 12. ¿Dónde vive usted? 13. Haga usted el favor de conjugar: **Yo hablo al alumno, yo contesto a la pregunta, yo leo el libro, yo aprendo la lección, yo escribo la carta, yo vivo en España.**

C. 1. I enter the bookstore. 2. You buy the pencils. 3. She sells the paper and the envelopes. 4. We live here in North America, but you (*pl.*) live in South America. 5. They read the lessons. 6. You (*sing.*) receive the letters and I receive the newspapers. 7. Why do you buy the grammar? 8. I buy the grammar in order to study the Spanish lesson. 9. They are the teacher's brothers and have a house in the city of Lima. 10. I understand the words of the lesson but do not understand the question; it is not easy.

LESSON VII

LECCIÓN SÉPTIMA

35. Use of *señor* and *don* (*Uso de señor y don*). 1. **Señor, señora, and señorita**, corresponding to *Mr.*, *Mrs.*, and *Miss*, are used before the family name in speaking to a person. The Spanish words are written with a small *s* except at the beginning of a sentence. The abbreviations are **Sr.**, **Sra.**, and **Srta.**, respectively.

Buenos días, señor Fernández. *How do you do, Mr. Fernández?*
Buenos días, señora Fernández. *How do you do, Mrs. Fernández?*

In speaking of a person, instead of addressing him directly, the definite article is included in the title.

La señorita Fernández habla *Miss Fernández speaks English.*
inglés.

And a similar use of the definite article takes place with more formal titles and designations of rank.

el general Gómez *General Gómez*
el presidente Calles *President Calles*

Finally, **señor, señora, and señorita** have a current meaning of *gentleman, lady, and young lady*, respectively.

¿Quién es aquel señor? *Who is that gentleman?*

2. Don and doña are used before the baptismal names, and are written with a small *d* except at the beginning of a sentence. The abbreviations are **D.** and **Da.**, respectively.

don Carlos **doña María**

Doña is rarely used in addressing a young lady; **señorita** is regarded as preferable.

Buenos días, señorita María. *How do you do, Miss Mary?*

3. With the combined baptismal and family names, **don** may be used.

don Carlos Moreno

36. Omission of the Indefinite Article (*Supresion del artículo indefinido*). The indefinite article is omitted before a predicate noun that designates the business, rank, profession, or nationality of a person.

Aquel señor es médico.

That gentleman is a physician.

Juan es alumno.

John is a student.

When, however, the predicate noun is modified by an adjective, or adjective phrase, the indefinite article is retained.

Mi padre es un médico famoso.

My father is a well-known physician.

Juan es un alumno de la clase.

John is a student of the class.

37. Distributive Plural (*Plural distributivo*). Certain personal nouns that have a separate form for masculine and feminine use the masculine plural to designate collectively the male and female individuals of the group.

los padres *the parents*

los hermanos *the brother and sister*

los reyes *the king and queen*

los señores González *Mr. and Mrs. González*

38. Present Indicative of *tener* and *ser* (*Presente de indicativo de tener y ser*).

tener *to have*

ser *to be*

tengo

tenemos

soy

somos

tienes

tenéis

eres

sois

tiene

tienen

es

son

In this and following lessons the student need not include the subject pronoun in his recitation of the tenses of the verb.

VOCABULARY

el abogado	lawyer	el hombre	man
acabo de hablar	I have just spoken	inteligente	intelligent
el amigo	friend (m.)	José	Joseph
la amiga	friend (f.)	Luisa	Louise
Buenos Aires	Buenos Aires	llamar	to call; ¿cómo se llama usted? what is your name?
la casa	house, home; en casa at home; en casa del señor Blanco at Mr. Blanco's	yo me llamo	my name is
el comerciante	business man, merchant	llegar	to arrive
¿cuánto?	how much?	Martín	Martin
dos	two	el médico	doctor (physician)
el esposo	husband	el muchacho	boy
la esposa	wife	la muchacha	girl
Fernando	Ferdinand	la mujer	woman
el general	general	la persona	person
		la sala	room, drawing-room
		tres	three

EXERCISES

A. 1. Don José Moreno acaba de llegar a la casa donde viven los muchachos Pedro y Paquita. 2. Es comerciante y llega de Buenos Aires. 3. Él y doña Luisa, la madre de los muchachos, son hermanos. 4. El esposo de doña Luisa, don Martín González, es abogado y es un hombre muy inteligente. 5. El señor Moreno entra en la sala para hablar con la señora. 6. Hay tres personas en la sala, dos hombres y una ^{doña} mujer. 7. Son amigos de los señores González. 8. Son el general Gómez, el médico don Fernando Díaz y la esposa del señor Díaz. 9. El general Gómez no tiene esposa y vive en casa de un amigo. 10. Don José vive en casa de don Martín.

B. 1. ¿Quién acaba de llegar? 2. ¿De dónde llega? 3. ¿Qué es el señor Moreno? 4. ¿Quién es doña Luisa? 5. ¿Cómo se llama el esposo de doña Luisa? 6. ¿Qué es él? 7. ¿En dónde entra don José? 8. ¿Para qué entra? 9. ¿Cuántas personas hay en la sala? 10. ¿Quiénes son? 11. ¿Tiene esposa el general Gómez? 12. ¿Dónde

vive él? 13. ¿Cómo se llama el médico? 14. ¿Cómo se llaman los muchachos? 15. ¿Cómo se llama usted?

C. 1. Charles is a student of the class. 2. Charles and Mary are students of the class; they are not brother-and-sister. 3. Charles' father is a lawyer and Mary's father is a business man. 4. We are students, but Mr. González is a teacher. 5. I have no Spanish books at home. 6. Mr. Díaz is a friend of Peter's parents. 7. There are three gentlemen in the drawing-room. 8. Mr. José Moreno speaks to Mr. Fernando Díaz and to General Gómez; they have just arrived. 9. Miss Fanny lives at Mr. and Mrs. González's. 10. What is the name of Peter's mother?

LESSON VIII

LECCIÓN OCTAVA

39. Present Participle (*Gerundio*). The present participle ends in **-ando** for verbs of the first conjugation and in **-iendo** for those of the second and third conjugations.

I	II	III
comprar <i>to buy</i>	vender <i>to sell</i>	vivir <i>to live</i>
comprando <i>buying</i>	vendiendo <i>selling</i>	viviendo <i>living</i>

The present participle is not inflected for gender or number.

La madre está hablando.	<i>The mother is talking.</i>
Los alumnos están escribiendo.	<i>The students are writing.</i>

40. Present Indicative of *estar* (*Presente de indicativo de estar*).

*estar to be*¹

estoy <i>I am</i>	estamos <i>we are</i>
estás <i>thou art</i>	estáis <i>you are</i>
está <i>he is, she is, you are</i>	están <i>they are, you are</i>

¹ The accent in the singular and in the third person plural is irregular only in appearance. The verb is a survival of Latin *stare*, "to stand," whose present

41. Use of *estar* (*Uso de estar*). *Estar* is used in the meaning of *to be* to express (1) a condition that is temporary ; (2) location of the subject ; (3) the auxiliary of the progressive tense.

1. The temporary condition is expressed by means of a predicate adjective.

El hombre está enfermo.	<i>The man is sick.</i>
María está cansada.	<i>Mary is tired.</i>
Juan está muy contento hoy.	<i>John is very happy today.</i>
¿Cómo está usted?	<i>How are you?</i>

Contrast the above sentences with the following which express a permanent or inherent characteristic and hence necessitate the use of the normal verb **ser**, *to be* :

Juan es alto.	<i>John is tall.</i>
María es hermosa.	<i>Mary is pretty.</i>

The following adjectives, which might be regarded as temporary conditions in English, are considered as permanent characteristics in Spanish :

rico *rich* pobre *poor* viejo *old* joven *young*

Caution : *Estar* is never used with a predicate noun.

Juan es soldado.	<i>John is a soldier.</i>
------------------	---------------------------

2. By location we mean the place where the person or thing is situated, whether the situation is permanent or temporary.

El libro está en la mesa.	<i>The book is on the table.</i>
Madrid está en España.	<i>Madrid is in Spain.</i>

3. As the progressive tense represents a temporary condition, the use of the auxiliary *estar* is a corollary to number 1.

Juan está hablando.	<i>John is talking.</i>
---------------------	-------------------------

indicative, for the forms in question, was *sto*, *stas*, *stat*, *stant*. Theoretically, the corresponding forms in Old Spanish were monosyllabic *sto*, *stas*, *sta*, *stan*, and the initial *e* was added later because the initial group *st* was impossible of pronunciation.

In an interrogative sentence the subject follows the present participle. *Usted*, however, may come between the auxiliary and the present participle.

¿Está hablando Juan?

Is John talking?

¿Está usted hablando?

Are you talking?

VOCABULARY

ahora now

la Argentina the Argentine

bien well; **estamos muy bien**

we are very well

cansado tired

¿**cómo?** how?

la cosa thing

demasiado too much

Dios God

enfermo sick, ill

la gente people (with singular verb)

gracias thanks, thank you

hacer to do, make

interesante interesting

mil a thousand

mucho much, a great deal

ocupado busy

que (rel. pron.) who, that, which

tengo que escribir I have to (must) write

la tertulia social gathering, party

viajar to travel

EXERCISES

A. 1. Don José Moreno acaba de llegar a la tertulia que está en casa del señor González y habla a la gente que está allí. 2. Está hablando de la ciudad de Buenos Aires, que está en la Argentina. 3. Don Martín llega también. 4. — ¿Cómo está usted, don Fernando? 5. — Muy bien, gracias; ¿y usted, don Martín? 6. — Estoy bien, pero estoy cansado. ¡Tengo que leer libros y escribir papeles y hacer mil cosas! 7. — Pero ¿cómo está la señora Ribera? 8. — Ella no está enferma ahora, ¡gracias a Dios! pero es vieja. 9. — ¡Allí está José! ¿qué está haciendo? 10. — Está muy ocupado hablando de Buenos Aires. 11. Don José no habla demasiado; es comerciante y tiene que viajar mucho y las cosas de que habla son muy interesantes.

B. 1. ¿Dónde está la tertulia? 2. ¿A quiénes habla don José? 3. ¿De qué está hablando? 4. ¿Dónde está Buenos Aires? 5. ¿Quién

llega ahora? 6. ¿Cómo está don Martín? 7. ¿Qué tiene que hacer don Martín? 8. ¿Cómo está la señora Ribera? 9. ¿Está ocupado don José? 10. ¿Qué tiene que hacer? 11. ¿Habla don José demasiado? 12. ¿Son interesantes las cosas de que habla?

C. 1. Mrs. Ribera is young and beautiful, but she is ill now. 2. Mrs. Ribera's house is in Lima and is very old. 3. The men of Buenos Aires are very polite; they are also very interesting. 4. I am at home now and am writing letters. What are you doing? 5. The doctor is busy and he is very tired. 6. He is not very rich. 7. Who is the boy who is speaking Spanish? 8. He is a student who has just arrived from the Argentine. 9. What have you to do now? I must study the lesson. 10. You do not have to travel a great deal in order to learn Spanish.

LESSON IX

LECCIÓN NOVENA

42. Radical-changing verbs (*Verbos que sufren cambios en la vocal radical*). 1. The irregularities and peculiarities of Spanish verbs are the result of simple and well-defined laws. Keeping in mind these laws, the development of both regular and irregular verbs is clear and logical. The first of the laws pertaining to the present indicative is:

In the present indicative the stress falls on the radical vowel in the three persons of the singular and in the third person plural, and on the inflectional endings in the first and second plural.

2. A large number of regular verbs of the three conjugations, whose radical vowel is **e** or **o**, change the vowel to the diphthong **ie** or **ue**, respectively, in the stressed radical syllable of the present indicative.¹ Such verbs of the first and second conju-

¹ The verb **jugar**, *to play* (a game), belongs to the class of **o**-stem verbs. The Old Spanish form was **jogar**.

gations are known as Class I or the **pensar-volver** class; those of the third conjugation as Class II or the **sentir** class.

CLASS I

pensar to think

pienso	pensamos
piensas	pensáis
piensa	piensan

costar to cost

cuesto	costamos
cuestas	costáis
cuesta	cuestan

perder to lose

pierdo	perdemos
pierdes	perdéis
pierde	pierden

volver to turn, return

vuelvo	volvemos
vuelves	volvéis
vuelve	vuelven

CLASS II

sentir to feel

siento	sentimos
sientes	sentís
siente	sienten

dormir to sleep

duermo	dormimos
duermes	dormís
duerme	duermen

3. A small number of regular verbs of the third conjugation alone, whose radical vowel is **e**, change the **e** to **i** in the stressed radical of the present indicative. These form Class III or the **pedir** class.

CLASS III

pedir to ask

pido	pedimos
pides	pedís
pide	piden

The other most frequently occurring verbs of the **pedir** class are **servir**, *to serve*; **seguir**, *to follow*; **vestir**, *to dress*; and **reír**, *to laugh*.

4. In the vocabularies to the individual lessons and in the general vocabulary at the end of the book, radical-changing verbs are designated and classified by placing in brackets the

characteristic of the stem change; thus, **sentir** (ie) means that **sentir** is a verb whose stem vowel **e** changes to **ie** in the stressed radical syllable.

43. Personal Accusative (*Acusativo personal*). When the direct object of the verb is a definite person, the preposition **a** is placed before it. This **a** is not translatable but is simply a special symbol for differentiating the personal object from the non-personal.

Yo veo al hombre.

I see the man.

¿A quién ve usted?

Whom do you see?

in contrast to

Yo veo el libro.

I see the book.

¿Qué ve usted?

What do you see?

With the verb **tener** the personal accusative construction is not used.

El hombre tiene tres hijos.

The man has three children.

VOCABULARY

agradable agreeable, pleasant

al fin finally

buscar to seek, look for

la conversación conversation

dejar to leave (abandon)

después de after (prep.)

dice says

empezar (ie) + a to begin to

encontrar (ue) to meet, find

Enrique Henry

el hijo son

la hija daughter

los informes information

Isabel Isabel, Elizabeth

pedir (i) to ask for, request

¿por qué? why? (for what reason?)

saludar to greet, speak to

sentir (ie) to feel, regret

sobre upon, about (concerning)

tan so (followed by adjective or adverb)

Buenos días *Good morning, Good day, How do you do?* **Buenas tardes** *Good afternoon, Good evening*; **Buenas noches** *Good evening, Good night* (leave-taking); **Adiós** *Good-by*; **Hasta luego** *Good-by* (more familiar).

EXERCISES

A. 1. La señora González saluda a la gente que llega a la tertulia. 2. — ¡Buenos días, doña Isabel! — ¡Buenos días, Luisa! — ¡Buenas tardes, don Enrique! — ¡Buenas tardes, señora! 3. Don Enrique y doña Isabel tienen dos hijos, un hijo y una hija, pero ellos no están en la ciudad ahora. 4. Después de una conversación con las mujeres, don Enrique busca al general Gómez y a don José. 5. Don Enrique pide informes sobre Buenos Aires y los hombres empiezan a hablar. 6. Al fin don Enrique dice a los señores González: Siento dejar una tertulia que es tan agradable. 7. Pero tengo mucho que hacer en casa. 8. — ¡Adiós, don Enrique! — ¡Adiós, señora! — ¡Buenas noches, Enrique! — ¡Hasta luego, Martín!

B. 1. ¿A quiénes saluda la señora González? 2. ¿Qué dice ella? 3. ¿Cómo contestan ellos? 4. ¿Tienen hijos don Enrique y doña Isabel? 5. ¿Con quiénes tiene don Enrique una conversación? 6. Después de la conversación ¿qué hace? 7. ¿Qué pide don Enrique? 8. ¿Qué dice a los señores González? 9. ¿Por qué tiene don Enrique que dejar la tertulia? 10. ¿Cómo se dice en español *Good-by*? 11. ¿Cómo se dice en español *Good morning, how are you*? 12. ¿Dónde cae el acento en el verbo **pensamos**? ¿en **piden**? ¿en **vuelven**? ¿en **sienten**? 13. Haga usted el favor de conjugar: **encuentro al hombre**, **empiezo a escribir**, **pierdo el libro**, **siento la pérdida** (*loss*), **pido informes**.

C. 1. We enter the room and speak to Mr. and Mrs. Blanco. 2. — Good afternoon, gentlemen. How are you? 3. — We are very well, thank you. And (how are) you (*pl.*)? 4. We also find there the children of Mr. and Mrs. Blanco. 5. They have two sons and one daughter, who are studying (*pres. part.*) Spanish. 6. The children are intelligent and ask for information about Spain and the cities of South America. 7. The conversation is very agreeable and I regret to leave the party. 8. But I am very busy; there are books at home which I have to read. 9. They do not cost a great deal, but they are very interesting. 10. — Good-by, Mr. Blanco. — Good-by, madam.

LESSON X

LECCIÓN DÉCIMA

44. Demonstrative Adjectives (*Adjetivos demostrativos*).

GENDER	SINGULAR	PLURAL
<i>Masc.</i>	este <i>this</i>	estos <i>these</i>
<i>Fem.</i>	esta <i>this</i>	estas <i>these</i>
<i>Masc.</i>	ese <i>that (near you)</i>	esos <i>those (near you)</i>
<i>Fem.</i>	esa <i>that (near you)</i>	esas <i>those (near you)</i>
<i>Masc.</i>	aquel <i>that (over there)</i>	aquellos <i>those (over there)</i>
<i>Fem.</i>	aquella <i>that (over there)</i>	aquellas <i>those (over there)</i>

Este, *this*, refers to an object near the person speaking.

Yo escribo con esta pluma. *I write with this pen.*

Ese, *that*, refers to an object near to or associated with the person addressed; it often indicates that the object belongs to the person spoken to.

Ese sombrero es muy hermoso. *That hat (that you are wearing) is very pretty.*

Aquel, *that*, refers to an object remote from the speaker and the person spoken to.

Aquel libro que está en la mesa es una gramática. *That book which is on the table is a grammar.*

Aquella muchacha está escribiendo. *That girl (over there) is writing.*

In English the demonstrative adjective may be used with only the first noun of a series. In Spanish it is repeated with each noun.

Aquel hombre y aquella mujer son ingleses. *That man and woman are English.*

45. Demonstrative Pronouns (*Pronombres demostrativos*).

The demonstrative adjectives are converted into demonstrative pronouns by the addition of a written accent on the stressed vowel: **éste**, **ése**, **aqué**l.

Este libro y aquél.

This book and that one (over there).

Esta pluma y ésa.

This pen and that one (near you).

In a series, the demonstrative pronoun **éste** refers to the last-mentioned object and consequently means *the latter*; **aqué**l refers to the first mentioned and means *the former*.

Mi padre y mi tío viven en España; éste es comerciante y aquél es médico.

My father and uncle live in Spain; the latter is a business man and the former is a doctor.

46. There is, however, a fourth demonstrative pronoun, **el**, *the one, that*, which may be regarded as a substitute for **aqué**l. It bears no written accent and its forms correspond throughout to those of the definite article.¹

GENDER

SINGULAR

PLURAL

Masc.

el *the one, that*

los *the ones, those*

Fem.

la *the one, that*

las *the ones, those*

The demonstrative pronoun **el** is used without regard to the location of the person speaking or the person spoken to, and always means *the one* or *that*. It is used only when followed by a prepositional phrase or a relative clause; it is practically limited to the groups **el de** and **el que**, *that of* and *the one which*.

Este sombrero y el de mi padre.

This hat and my father's (that of my father).

Este libro y el que está en la mesa.

This book and the one which is on the table.

Esa pluma y la que tengo.

That pen and the one which I have.

¹ Historically, the demonstratives **el** and **aquel** are derivatives of the Latin *ille*, the latter being an intensified form. The definite article is likewise derived from *ille*.

47. Present Indicative of *querer* to wish, be willing and *poder* to be able, can, may.

quiero	queremos	puedo	podemos
quieres	queréis	puedes	podéis
quiere	quieren	puede	pueden

VOCABULARY

abrir to open	la habitación room (of a dwelling)
la alcoba bedroom	pequeño small, little
bajar to go down, descend	el piso alto upper floor
la calle street	el piso bajo ground floor
la cocina kitchen	la puerta door
el comedor dining-room	la reja grating (of iron bars)
cuatro four	sale (inf. salir) goes out
dar to give; dar a to open on, face	subir to go up, ascend
el despacho study, office	la ventana window
dormir (ue) to sleep	el zaguán vestibule (of a Spanish dwelling)
la escalera staircase	

EXERCISES

A. 1. El señor González está en el despacho con un amigo. 2. Quiere abrir una ventana que da a la calle. 3. Las que dan a la calle son pequeñas y tienen rejas. 4. Luego el señor González dice al amigo: No puedo abrir esta ventana. 5. ¿Quiere usted abrir ésa? Da al patio. 6. El amigo abre la ventana y dice: Aquellas flores que están en el patio son muy hermosas. 7. Pero ¿qué puerta es ésa? 8. — Esta puerta, contesta el señor González, da al zaguán. 9. Las habitaciones del piso bajo dan a la calle y al patio también. 10. Son cuatro: la cocina, el comedor, la sala, y este despacho. 11. — Pero ¿dónde duermen ustedes? 12. — Dormimos en las alcobas del piso alto. 13. ¿Quiere usted subir al piso alto? 14. Los dos hombres salen del despacho y suben la escalera. 15. — Esta alcoba es la que yo tengo, dice el señor González. 16. Aquélla es

la de la señora González. 17. Luego el señor González y el amigo bajan la escalera; éste sale al patio y aquél entra en el despacho.

B. 1. ¿Dónde está el señor González? 2. ¿Qué quiere hacer? 3. ¿Puede abrir la ventana el señor González? 4. ¿Qué dice al amigo? 5. ¿Abre el amigo la ventana que da al patio? 6. ¿Qué hay en el patio? 7. ¿Qué da al zaguán? 8. ¿Qué da al patio y a la calle también? 9. ¿Cuáles son las habitaciones del piso bajo? 10. ¿Dónde duermen los señores González? 11. ¿Bajan la escalera el señor González y el amigo? 12. ¿Qué hace éste? 13. ¿Qué hace aquél?

C. 1. I write in this exercise book and you write in that one. 2. Charles writes in that one (over there). 3. I have a pencil and a pen, but I cannot write with the latter. 4. I do not wish to write with the former. 5. The teacher says, "Will you open that window (over there)?" 6. We answer, "We cannot open those windows." 7. But we can open the ones which face on the street. 8. The teacher's book is here, but those of the students are at home. 9. That book which you have is a grammar. 10. Mary goes out of the house, but she leaves the book there.

LESSON XI

LECCIÓN ONCE

48. Possessive Adjectives (*Adjetivos posesivos*). 1. The possessive adjectives are related in meaning to specific personal pronouns which designate the possessor. They agree in gender and number, however, not with the possessor but with the thing possessed.

POSSESSOR PRONOUN		SINGULAR	PLURAL	
1.	yo	mi	mis	my
2.	tú	tu	tus	thy
3.	{ él	su	sus	his, its
	{ ella	su	sus	her, its
	{ usted	su	sus	your

1.	{	nosotros	nuestro	nuestros	<i>our</i>
		nosotras	nuestra	nuestras	<i>our</i>
2.	{	vosotros	vuestro	vuestros	<i>your</i>
		vosotras	vuestra	vuestras	<i>your</i>
3.	{	ellos	su	sus	<i>their</i>
		ellas	su	sus	<i>their</i>
		ustedes	su	sus	<i>your</i>

The possessive adjectives have the same form for masculine and feminine except in the case of **nuestro** and **vuestro**.

mi libro *my book*

mis libros *my books*

nuestra pluma *our pen*

nuestras plumas *our pens*

su libro { *his book*
her book
its book
your book
their book

sus libros { *his books*
her books
its books
your books
their books

2. While **su** has at least five possible meanings, there is as a rule no ambiguity if the possessor noun or pronoun is expressed in the previous part of the sentence.

María lee su libro.

Mary reads her book.

When, however, ambiguity does occur, it is eliminated by adding to the ambiguous phrase the preposition **de** and the specific pronoun that denotes the possessor.

María lee {	su libro de él.	Mary reads {	his book.
	su libro de usted.		your book.
	su libro de ellos.		their (m.) book.
	sus libros de ellas.		their (f.) books.

This is known as the Redundant Construction,¹ since the possessive idea is expressed twice; namely, by the possessive adjective, and by the genitive case with the preposition **de**.

¹ An alternative usage, *el libro de usted*, etc. is likewise found in Spanish. It is advisable, however, that the student be restricted to the Redundant Construction at this stage of the grammar.

3. **Tu** and **vuestro** have the same limitations in use as the corresponding personal pronouns **tú** and **vosotros** (cf. § 34).

4. In Spanish the possessive adjective is repeated with each noun of a series, whereas in English it may be omitted with other than the first noun.

mi libro y mi papel *my book and paper*

49. Past Participle (*Participio pasado*).

comprar	vender	vivir
comprado	vendido	vivido

50. Present Indicative of *haber*. *to have*.

he	hemos
has	habéis
ha	han

Haber never means *to have* in the sense of *to possess*; that meaning is rendered by **tener**. **Haber** is used as the auxiliary in forming compound tenses, and as an impersonal verb. In the latter case, the third person singular, present indicative, has the special form **hay**, *there is, there are*.

51. Present Perfect Indicative (*Perfecto*).

he hablado <i>I have spoken</i>	hemos hablado
has hablado	habéis hablado
ha hablado	han hablado

In the interrogative form of the present perfect and other compound tenses, the subject, whether pronoun or noun, follows the past participle.

¿Ha comprado usted el libro?	<i>Have you bought the book?</i>
¿Ha vendido Juan la casa?	<i>Has John sold the house?</i>

VOCABULARY

el abuelo	grandfather	nadar	to swim
la abuela	grandmother	el niño	child (m.)
el aire	air	la niña	child (f.)
aprender + a	to learn to	el primo	cousin (m.)
el caballo	horse; montar a caballo	la prima	cousin (f.)
	to ride horseback	el río	river
el campo	country, field	la silla	chair
coser	to sew	el tío	uncle
estar en la escuela	to be at school	la tía	aunt
la familia	family	todavía	yet
fresco	fresh, cool	la vida	life
la mañana	morning	visitar	to visit

EXERCISES

In this and the following lessons an additional exercise, *C*, is introduced for further systematic application of the grammatical points. Exercises *B* and *D* continue the purpose of the oral and written exercises *B* and *C*, respectively, of the previous lessons (cf. p. 13).

A. 1. Pedro y Paquita no están en la escuela ahora; están visitando a sus tíos, don José y doña María. 2. Éstos viven en el campo. 3. Allí el aire es muy fresco y la vida es muy agradable. 4. Ahora la familia está en la sala. 5. Los abuelos de los muchachos han llegado también para visitar a su hijo José. 6. Éste busca una silla para su madre y luego ella empieza a coser. 7. El abuelo pregunta: ¿Han montado a caballo los niños? 8. Pedro contesta: Mi hermana y yo no hemos montado a caballo todavía, pero esta mañana hemos salido al campo con nuestros primos. 9. Yo he nadado en el río también, pero la muchacha no ha aprendido a nadar todavía.

B. 1. ¿Dónde están Pedro y Paquita? 2. ¿Dónde viven sus tíos? 3. ¿Es fresco el aire del campo? 4. ¿Dónde está la familia? 5. ¿Quiénes han llegado también? 6. ¿Para qué han llegado? 7. ¿Para quién busca don José una silla? 8. ¿Qué empieza a hacer la abuela? 9. ¿Han montado a caballo los muchachos? 10. ¿Con

quiénes han salido al campo? 11. ¿Quién ha nadado en el río? 12. ¿Quién no ha nadado en el río? 13. ¿Por qué no ha nadado ella?

C. Conjugate he comprado el libro, he aprendido la lección.
 1. I have my book. 2. I do not have your book. 3. Charles has his pen. 4. He does not have her book. 5. I have not received your letter. 6. You have not received my letter. 7. This is my house. 8. That is your house. 9. We have bought our grammars. 10. My parents have sold their house.

D. 1. I have visited my aunt and uncle. 2. Their home (house) is in the country; our home is in the city. 3. Our grandparents have also visited their son. 4. The latter is our uncle Joseph. 5. This morning we have ridden horseback. 6. We have not swum in the river yet. 7. My cousin Isabel has received a letter from her friend Louise. 8. Our letters have not yet arrived from the city. 9. This is my horse; that one is my sister's horse. 10. Where is your horse, Uncle Joseph?

LESSON XII

LECCIÓN DOCE

52. Possessive Pronouns (*Pronombres posesivos*). 1. The possessive pronouns are related in meaning to the same specific possessor pronouns as are the possessive adjectives, and agree in gender and number with the thing possessed (cf. § 48, 1). The definite article forms an integral part of the possessive pronoun.

SINGULAR	PLURAL	
el mío, la mía	los míos, las mías	<i>mine</i>
el tuyo, la tuya	los tuyos, las tuyas	<i>thine</i>
el suyo, la suya	los suyos, las suyas	<i>his, hers, its,</i> <i>yours</i>
el nuestro, la nuestra	los nuestros, las nuestras	<i>ours</i>
el vuestro, la vuestra	los vuestros, las vuestras	<i>yours</i>
el suyo, la suya	los suyos, las suyas	<i>theirs, yours</i>

mi libro y el tuyo *my book and thine.*

tu libro y el mío *thy book and mine.*

tus plumas y las nuestras *thy pens and ours.*

mi libro y el suyo *my book and his, hers, its, yours, or theirs.*

2. As the possessive pronoun of the third person has at least five possible meanings, the ambiguity thus arising is avoided by substituting the demonstrative pronoun **el** and the genitive case of the possessor pronoun.

mi libro y el de usted *my book and yours* (the one belonging to you).

mi pluma y la de ella *my pen and hers* (the one belonging to her).

This construction is identical with that used with nouns (cf. § 46).

3. When the possessive pronoun is used as predicate of the verb **ser**, *to be*, the definite article is generally omitted. There is a similar omission in the substitute construction (**el de usted**, etc.) of the third person.

La pluma es mía.

The pen is mine.

El libro es de usted.

The book is yours.

Compare also

El libro es de mi padre.

The book is my father's.

53. The Prepositions *a* and *en* (*Las preposiciones a y en*).

The preposition **a**, *to*, implies motion, in contrast with **en**, *in*, which implies rest. This distinction must be borne in mind in translating English *at*.

Vienen a mi tienda.

They come to my store.

Vuelvo a casa.

I return home.

Mi hermano no está en casa.

My brother is not at home.

**Compro libros en la tienda de
García.**

I buy books at García's (store).

Vivo en España.

I live in Spain.

Similarly, *a* is regularly used with infinitives after verbs of motion.

Él va a ver al médico.

He goes to see the doctor.

Yo empiezo a entender.

I begin to understand.

54. Present Indicative of *venir* to come.

vengo

venimos

vienes

venís

viene

vienen

VOCABULARY

el baúl trunk; hacer un baúl

to pack a trunk

la camisa shirt

confundir to confuse, mix

la corbata necktie

los Estados Unidos the United States

Jorge George

Juan John

la lavandera laundress

llevar to wear; carry, take away

mucho much (adj.); muchas

veces many times, often

otro another

el pañuelo handkerchief

el par pair

el perdón pardon

la ropa clothing; ropa interior underclothing

el sombrero hat

la tienda shop, store

el traje suit (of clothes)

venir to come

el viaje journey, trip; hacer

un viaje to take a trip

el zapato shoe

¿De quién es este libro? *Whose book is this? (Of whom is this book?)*

Vamos a leer este libro. *Let's read this book.*

Pido mil perdones. *I beg a thousand pardons.*

EXERCISES

A. 1. Juan y Jorge son españoles y quieren hacer un viaje a los Estados Unidos. 2. Han hablado muchas veces de este viaje. 3. — La lavandera ha venido esta mañana, dice Jorge. 4. Vamos a hacer estos baúles. 5. Juan, mi corbata no es muy hermosa. 6. ¿Dónde compra usted las suyas? 7. — Vienen de una tienda en la calle de Alcalá, contesta Juan. 8. Allí he comprado muchas

cosas: un sombrero, dos pares de zapatos y dos trajes. 9. También venden allí ropa interior. 10. — Pero ¡hombre! dice Jorge, ¿de quién son estas camisas? 11. No son mías. ¿Son de usted? 12. — No, tengo las mías aquí, contesta Juan. 13. La lavandera ha confundido nuestra ropa con la de otra persona. 14. Estos pañuelos no son nuestros. 15. Pero aquí viene la lavandera; vuelve con nuestra ropa. 16. La lavandera entra y dice: Pido mil perdones, señores. 17. Vengo a llevar esa ropa; tengo aquí la de ustedes. 18. — Ahora, dice Juan, podemos hacer nuestros baúles.

B. 1. ¿Qué quieren hacer Juan y Jorge? 2. ¿Quién ha venido esta mañana? 3. ¿Qué no es muy hermosa? 4. ¿Dónde compra Juan sus corbatas? 5. ¿Qué más ha comprado Juan en la tienda? 6. ¿Qué venden en la tienda? 7. ¿Son de Jorge las camisas? 8. ¿Tiene Juan las suyas? 9. ¿Con qué ha confundido la lavandera su ropa de ellos? 10. ¿Quién viene? 11. ¿Qué dice ella? 12. ¿De quiénes tiene ella la ropa? 13. Luego, ¿qué dice Juan?

C. 1. Whose hat is this? 2. It is mine. 3. It is not my brother's. 4. His is not here. 5. John is at home. 6. George has not come home yet. 7. This is our house and that one is theirs. 8. Is this one yours? 9. We have sold ours. 10. Have you (*pl.*) sold yours?

D. 1. I arrive at George's (house); I have come to see George. 2. George often says (says often), "Let's take a trip to Spain." 3. I begin to pack my trunk and George begins to pack his. 4. The laundress comes with the underclothing, but it is not ours. Whose is it? 5. It is somebody else's. 6. Then she returns with ours. 7. Here are my shoes. Where are yours? 8. Mine are in the trunk. 9. These neckties are my brother's. 10. I do not wish to wear his.

LESSON XIII

LECCIÓN TRECE

55. Possessive Adjectives — the Strong Forms (*Adjetivos posesivos — las formas fuertes*). In addition to the common forms of the possessive adjective which regularly precede the noun (§ 48), there is a group of strong forms which are used for emphasis and regularly follow the noun.

GENDER	SINGULAR	PLURAL
<i>Masc.</i>	mío	míos } <i>my</i>
<i>Fem.</i>	mía	mías }
<i>Masc.</i>	tuyo	tuyos } <i>thy</i>
<i>Fem.</i>	tuya	tuyas }
<i>Masc.</i>	suyo	suyos } <i>his, her, its, your</i>
<i>Fem.</i>	suya	suyas }
<i>Masc.</i>	nuestro	nuestros } <i>our</i>
<i>Fem.</i>	nuestra	nuestras }
<i>Masc.</i>	vuestro	vuestros } <i>your</i>
<i>Fem.</i>	vuestra	vuestras }
<i>Masc.</i>	suyo	suyos } <i>his, her, its, your, their</i>
<i>Fem.</i>	suya	suyas }

These strong forms are used in direct address, including exclamations, and to render the English phrases, *of mine, of yours*, etc.

Muy señor mío,	<i>My dear Sir. (Beginning of a letter.)</i>
Padre Nuestro que estás en los cielos.	<i>Our Father who art in Heaven.</i>
Este libro mío es interesante.	<i>This book of mine is interesting.</i>
El profesor y un alumno suyo.	<i>The teacher and a student of his.</i>

56. Family Names (*Apellidos*). In Spanish a person may retain his mother's maiden name in addition to the family name of his father, in which case the mother's name follows the father's:

Juan Moreno Cantón

María Gutiérrez Pardo

If the above-mentioned persons should marry, their son Pedro would be

Pedro Moreno Gutiérrez

A married woman retains her maiden name and adds the family name of her husband preceded by the preposition **de**. Thus the mother of the above-mentioned Pedro has become

María Gutiérrez de Moreno

The conjunction **y** may be used to join the two family names, thus:

Juan Moreno y Cantón

Pedro Moreno y Gutiérrez

In more formal discourse and in the superscription of letters both **señor** and **don** are used before the full name. In writing, the abbreviations **Sr.** and **D.** or **S.^{ra}** and **D.^a** are used.

Sr. D. Pedro Moreno Gutiérrez

S.^{ra} D.^a María Gutiérrez de Moreno

57. Present Indicative of *ver* to see.

veo

vemos

ves

veis

ve

ven

VOCABULARY

beber to drink

el café coffee

caliente hot

comer to eat, dine

la comida meal, dinner

cuando when

la cuchara spoon

el cuchillo knife

después afterwards

detrás de behind (prep.)

durante	during	la taza	cup
frío	cold	el tenedor	fork
el jardín	(flower) garden	tomar	to take (in sense of eat or drink)
el mantel	tablecloth	el vaso	glass; vaso de agua
la mesa	table		glass of water
el plato	plate	la visita	visit
por	through	el vino	wine
quedar	to stay		

EXERCISES

A. 1. El apellido de Juan es García. 2. Se llama Juan García Moreno. 3. Sus padres no viven en Madrid, pero sus tíos tienen su casa allí. 4. Juan tiene un primo también. 5. Este primo suyo se llama Pablo Herrera Moreno. 6. Sus padres, los señores Herrera, son los tíos de Juan. 7. La madre de éste y la de Pablo son hermanas. 8. Juan hace una visita a sus tíos y queda a comer con la familia. 9. Sobre la mesa del comedor hay un mantel y sobre el mantel están los platos, los cuchillos, los tenedores y las cucharas. 10. También hay vasos para agua y vino. 11. Beben vasos de agua o vino durante la comida, pero toman el café después, cuando están en la sala. 12. El café está muy caliente. 13. Por la ventana Juan puede ver el jardín que está detrás de la casa.

B. 1. ¿Cuál es el apellido de Juan? 2. ¿Cómo se llama él? 3. ¿Dónde viven sus tíos? 4. ¿Cómo se llama su primo? 5. ¿Cuál es el apellido de los tíos de Juan? 6. ¿Quiénes son hermanas? 7. ¿A quiénes hace Juan una visita? 8. ¿Queda a comer? 9. ¿Qué hay sobre la mesa? 10. ¿Qué hay sobre el mantel? 11. ¿Qué bebe la gente durante la comida? 12. ¿Qué toman después? 13. ¿Dónde toman el café? 14. ¿Está caliente o frío el café? 15. ¿Qué puede ver Juan por la ventana? 16. ¿Dónde está el jardín? 17. ¿Tiene su casa de usted un jardín?

C. Doña Antonia López se casa con (*marries*) don Francisco Soler. ¿Cómo se llama la esposa? ¿Cómo se llama su hijo Miguel? Su hija Dolores se casa con el señor Castillo. ¿Cómo se llama ella ahora?

1. This book of mine. 2. My friend, your dinner is cold. 3. Mr. and Mrs. Díaz are not at home. 4. Do you see that man? 5. He lives in a house of ours. 6. Mr. Díaz is a cousin of his. 7. He is also a friend of mine.

D. 1. One day John pays a visit to his aunt and uncle. 2. On the table there is a glass of water. 3. John sees the glass of water that is there. 4. He asks, "May I drink this water?" 5. His uncle answers, "It is not fresh." 6. Through the window they see the man who is entering Mr. López's house. 7. John asks, "Who is that gentleman?" 8. His uncle answers, "That house is Mr. López's. 9. The gentleman who has just entered is a friend of his. 10. He is a lawyer, and his name is Fuentes."

LESSON XIV

LECCIÓN CATORCE

58. Position of Adjectives (*Colocación de los adjetivos*).

1. Adjectives are divided into two classes, limiting and descriptive. Limiting adjectives are the articles, demonstratives, possessives, numerals, and indefinites. They regularly precede the noun they modify.

el libro *the book*

este hombre *this man*

dos cartas *two letters*

una pluma *a pen*

mi hermano *my brother*

ninguna casa *no house*

2. Descriptive adjectives may either precede or follow the noun according to well-defined laws of usage. They precede when they denote an inherent or logical characteristic of the noun they modify. They follow when they denote a differentiating characteristic of the noun they modify.

3. An inherent characteristic is one that is normally and fundamentally associated with the noun. Adjectives denoting inherent characteristics always precede the noun.

la blanca nieve *the white snow.* (Snow is inherently white.)

las hermosas flores *the beautiful flowers.* (Flowers are inherently beautiful.)

el lontano horizonte *the distant horizon.* (The horizon is inherently distant.)

4. A logical characteristic is one that is associated with a particular noun because of certain additional characteristics that either follow the noun or are understood from the previous context. Adjectives denoting logical characteristics always precede the noun. In the sentence

mi hermano es un autor famoso *my brother is a famous author*

the adjective **famoso** is neither an inherent nor a logical characteristic of the word **autor** and hence does not precede the noun. On the other hand, in the phrase

el famoso autor de Don Quijote *the famous author of "Don Quixote"*

famoso is a logical characteristic of **autor** as modified by the phrase **de Don Quijote**.

As a further illustration, in speaking of a horse we would say

un caballo hermoso *a beautiful horse*

since there is nothing in the word *horse* that makes the animal inherently or logically "beautiful." For the same reason we say

un caballo árabe *an Arab horse*

But we should say

un hermoso caballo árabe *a beautiful Arab horse*

because **hermoso** is a logical characteristic of **caballo árabe**. In short, an adjective representing a logical characteristic modifies the noun taken in connection with all the characteristics that follow it.

5. In many cases the descriptive adjective represents a logical characteristic in the light of the preceding context. Thus, if we know from a previous statement that Mrs. González's daughter is beautiful, the daughter, in subsequent references to her, is

la hermosa hija de la Señora González

A handkerchief that has been described as excessively large becomes

el descomunal pañuelo¹ *the unusual-sized handkerchief*

After the description of a very bloody surgical operation performed without proper assistance, the bed of the patient becomes

el ensangrentado lecho¹ *the bloody bed*

6. In some cases the normal meaning of the adjective shows that it is a logical characteristic. This is especially true with **gran**, **famoso**, **distinguido**, **insigne**, and the like, when modifying a proper name.

el gran Wáshington *the great Washington*

el famoso Napoleón *the famous Napoleon*

el distinguido doctor Koch *the distinguished Dr. Koch*

el insigne emperador Carlos V *the renowned Emperor Charles V*

la gran ciudad de Londres *the great city of London*

Similarly, the adjective **bueno**, *good*, is normally regarded as a logical characteristic of a noun. **Una ventana**, without further specification, is supposed to be a good window, not a broken one. When we ask the price of a **sombrero**, the clerk understands that we mean a good hat, not a soiled or a shop-

¹ « Desvainó una especie de colcha que le servía de pañuelo . . . volvía a relucir el *descomunal pañuelo*. » (Narciso Campillo, *Las noches largas de Córdoba*). — « La rápida y feliz primera cura que hizo [el médico] a nuestro héroe, restañando la sangre de sus heridas con medicinas caseras . . . Erguida y quieta permanecía la joven al pie del *ensangrentado lecho*. » (Alarcón, *El Capitán Veneno*.)

worn one. Consequently the adjective **bueno** is regularly used before the noun unless we want to contrast *good* and *bad*.

Yo tengo una buena pluma. *I have a good pen.*

En este pueblo hay hombres buenos y hombres malos. *In this town there are good men and bad men.*

59. Definite Article with Names of Countries (*El artículo definido con el nombre de algunos países*). 1. The definite article forms a component part of the names of certain countries.

el Brasil *Brazil*

el Ecuador *Ecuador*

el Perú *Peru*

el Canadá *Canada*

el Uruguay *Uruguay*

el Paraguay *Paraguay*

el Salvador *Salvador*

el Japón *Japan*

The same is true of the city **la Habana**, *Havana*.

2. The definite article is likewise used if the name is accompanied by a modifying adjective, whether or not the adjective is an integral part of the name.

la Gran Bretaña

los Estados Unidos

la Europa occidental

Great Britain

the United States

western Europe

The noteworthy exceptions are **Costa Rica** and **Puerto Rico**.

VOCABULARY

alguno some, any

alto high, tall

angosto narrow

bueno good

la comunicación communication

el desierto desert

difícil difficult

la distancia distance

enorme enormous

este east; al este to the east,
on the east

famoso famous

largo long

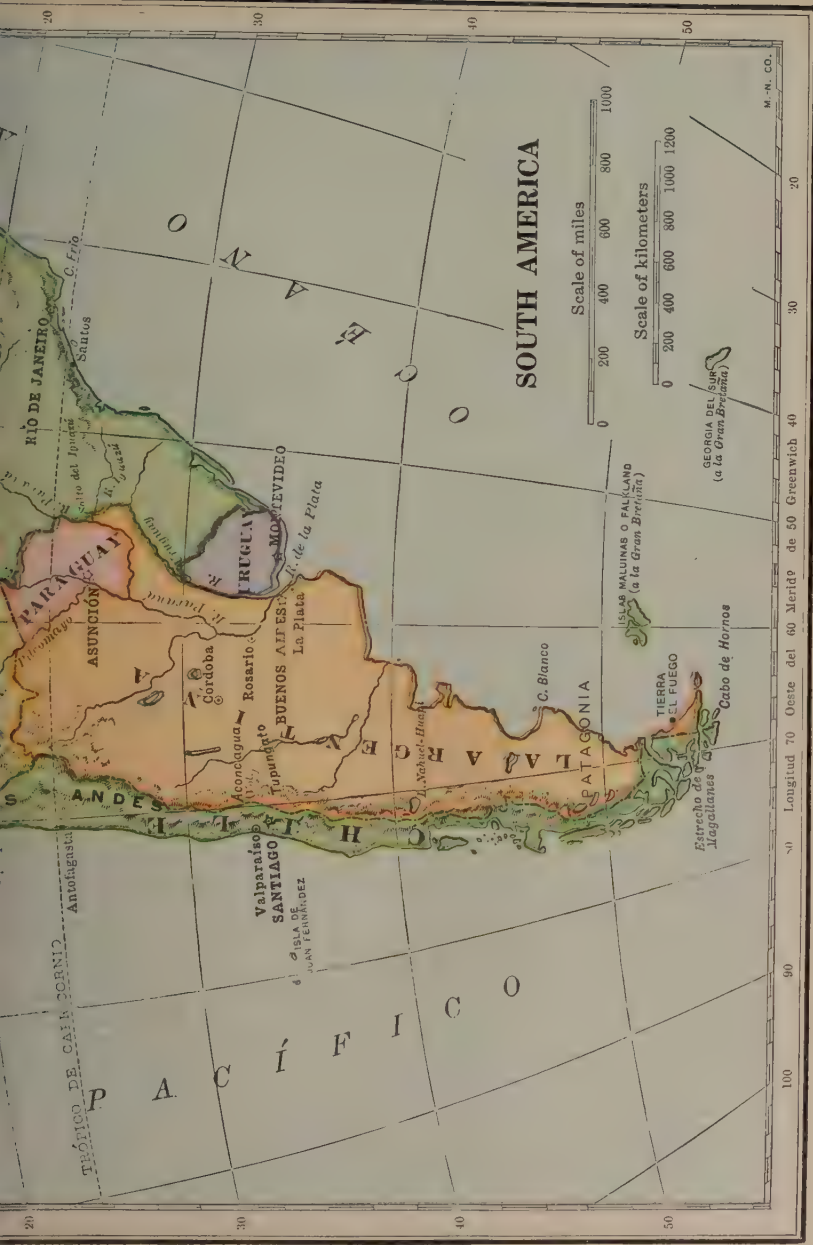
el medio means

la meseta plateau

la montaña mountain

montañoso mountainous

norte north

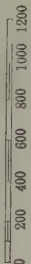


SOUTH AMERICA

Scale of miles



Scale of kilometers



M. N. CO.

100 90 80 70 60 50 Longitude 70 Oeste del 60 Meridiano de 50 Greenwich 40

oeste west	pintoresco picturesque
el país country (nation)	la selva (tropical) forest
la pampa pampas (large plain or prairie in the Argentine)	sur south
	vasto vast

EXERCISES

A. 1. Algunos países de Sud América son muy grandes. 2. En el este tenemos el Brasil con sus enormes ríos y selvas y la Argentina con sus vastas pampas y grandes ríos. 3. Hay también en el este dos países pequeños: el Uruguay y el Paraguay. 4. Aquél es muy pequeño pero es muy rico. 5. Al oeste de la Argentina está el largo y angosto país de Chile. 6. Después vienen la alta meseta de Bolivia y el montañoso Perú. 7. Al norte de éste hay dos países que también son muy montañosos: Colombia y el pequeño Ecuador. 8. Al este tenemos Venezuela, el país del famoso Bolívar. 9. Queremos visitar estos pintorescos países, pero el viaje es largo y difícil. 10. Las enormes distancias, las altas montañas y los grandes desiertos y selvas hacen difícil la comunicación en los países del oeste. 11. Pero en el este hay muchos ríos y éstos son buenos medios de comunicación.

B. 1. ¿Hay países grandes en Sud América? 2. ¿Qué hay en el Brasil? 3. ¿Qué hay en la Argentina? 4. ¿Hay países pequeños en Sud América también? 5. ¿Es rico uno de estos pequeños países? 6. ¿Qué tenemos al oeste de la Argentina? 7. ¿Está al norte de Chile la alta meseta de Bolivia? 8. ¿Dónde está el pequeño Ecuador? 9. ¿Son montañosos el Perú y Colombia? 10. ¿Son montañosos los países del oeste? 11. ¿Son pintorescos también? 12. ¿Quieren ustedes visitar estos países? 13. ¿Qué cosas hacen difícil el viaje? 14. ¿Qué cosas hay en el este que hacen buenos medios de comunicación?

C. 1. The high mountains of Peru. 2. The vast forests of Brazil. 3. The rich pampas of Uruguay. 4. The streets of Havana. 5. The beautiful Mrs. Rivas. 6. The famous general Bolívar. 7. The interesting book *Don Quijote*. 8. The long trip to South America. 9. Peter's aged (old) grandparents. 10. Mrs. González's pleasant party.

D. 1. There are some countries of South America that we wish to visit. 2. They are Brazil, Uruguay, Argentina, and Chile. 3. The small country of Uruguay is very rich. 4. Paraguay and Ecuador are also small countries, but they are not rich yet. 5. They do not have good means of communication. 6. Enormous Brazil has great rivers and vast forests. 7. The vast plains of Argentina also have many great rivers. 8. The mountainous country of Chile is long and narrow. 9. In the East we do not have the tall mountains and great deserts of the West. 10. Our teacher talks often of the picturesque countries of South America.

LESSON XV

LECCIÓN QUINCE

60. Position of Adjectives. 1. As mentioned in § 58, 2, descriptive adjectives may denote a differentiating characteristic; in other words, they may differentiate a noun from others of its class. Adjectives denoting differentiating characteristics always follow the noun they modify.

una casa blanca *a white house*. (In contrast to houses of other colors.)

un libro interesante *an interesting book*. (In contrast to books that are not interesting.)

la lengua española *the Spanish language*. (In contrast to English, French, etc.)

In the Spanish of the beginner the differentiating characteristics will occur more frequently than the logical and inherent characteristics. Consequently the majority of the descriptive adjectives that he uses will follow the noun.

2. When two differentiating adjectives modify the same noun they both follow the noun and are connected by the conjunction **y**, *and*.

un hombre alto y fuerte *a tall strong man*

3. When a logical adjective and a differentiating adjective modify the same noun, the former precedes and the latter follows the noun.

un pequeño niño francés *a small French child*

una hermosa mujer española *a beautiful Spanish woman*

4. In English, nouns denoting material may be used as descriptive adjectives; in Spanish we use the genitive construction with the preposition **de**.

la cuchara de plata *the silver spoon*

un sombrero de paja *a straw hat*

mi reloj es de oro *my watch is gold*

61. Apocope of Adjectives (*Apócope de los adjetivos*). 1. The following adjectives, ending in **o** in the masculine singular, lose the **o** before the noun they modify.¹ There is no similar apocope in the feminine form.

bueno **buen** *good*

primero **primer** *first*

tercero **tercer** *third*

uno **un** *one*

alguno **algún** *some*

ninguno **ningún** *no, not any*

el buen Dios *the good Lord*

ningún libro *no book*

2. Apocope of the entire final syllable takes place in the masculine singular form of **Santo** and both the masculine and feminine of **ciento** and **grande**.

Santo

San

Saint

ciento

cien

one hundred

grande

gran

great

San Pablo *Saint Paul*

cien libros *one hundred books*

el gran Wáshington *the great Washington*

¹ **Postrer**, *last*, and **mal**, *bad*, are sometimes included in the list but may be disregarded, for the present, on account of the rarity of their occurrence.

62. Present Indicative of *decir* and *hacer*.

<i>decir to say, tell</i>		<i>hacer to do, make</i>	
digo	decimos	hago	hacemos
dices	decís	haces	hacéis
dice	dicen	hace	hacen

VOCABULARY

afectuoso affectionate	la madera wood
ancho broad, wide	el mes month
argentino Argentine (adj.)	moderno modern
ciento one hundred	ninguno no, none
la clase class, kind	nuevo new
el comercio commerce	primero first
corto short	el producto product
diciembre December	el pueblo town
el edificio building	querido dear
Enrique Henry	simpático congenial, nice
la estatua statue	terminar to end, finish
el héroe hero	el vapor steamer
el hotel hotel	el verano summer

EXERCISES

A. 1. Jorge acaba de recibir una carta interesante de un amigo suyo. 2. La carta dice: — Mi querido amigo: Ésta es la primera carta que escribo de Buenos Aires. 3. Hemos llegado aquí mi hermano y yo después de un viaje muy agradable. 4. Este viaje a Sud América es nuestro primer viaje largo, y hemos encontrado en el vapor a mucha gente simpática. 5. Ahora estamos en un buen hotel nuevo. 6. Ningún hotel de Madrid es tan grande. 7. La rica ciudad de Buenos Aires tiene muchas calles anchas y largas con hermosos edificios modernos. 8. Tiene también un comercio enorme. 9. Aquí vienen vapores para llevar a cien países los productos de las grandes pampas argentinas. 10. En este país diciembre es un mes del verano y ahora hay muchas flores aquí. 11. Tengo que

terminar esta carta ahora. 12. Algún amigo de mi hermano ha venido y queremos ver la hermosa estatua del gran héroe argentino, José de San Martín. — Su afectuoso amigo, Enrique.

B. 1. ¿De quién recibe Jorge una carta? 2. ¿De dónde escribe Enrique la carta? 3. ¿Quién viaja con Enrique? 4. ¿A qué clase de gente han encontrado en el vapor? 5. ¿Dónde están ahora? 6. ¿Es bueno el hotel? 7. ¿Qué ciudad tiene calles anchas y edificios hermosos? 8. ¿Tiene también un comercio enorme? 9. ¿Vienen muchos vapores a Buenos Aires? 10. ¿Para qué vienen? 11. ¿En qué país es diciembre un mes de verano? 12. ¿Quién ha venido? 13. ¿Qué quieren ver Enrique y su hermano? 14. ¿Cómo termina Enrique la carta? 15. ¿Cómo empieza la carta?

C. 1. A hundred men and a hundred women are here. 2. We live in the small town of St. Joseph. 3. I do many interesting things. 4. The things which you (*pl.*) do are not interesting. 5. We say many things in Spanish. 6. I say the word in English. 7. What am I doing now? 8. I am writing the Spanish words of the lesson. 9. Some man has arrived. Who is he? 10. John is an intelligent, industrious student. 11. We live in a wooden house.

D. 1. I have just received a very long letter from my good friend George. 2. He is a very interesting, congenial man. 3. In the letter there is much interesting information (*pl.*). 4. No book is so interesting as (*como*) a letter from him (of his). 5. He is now in the Argentine and has visited a hundred towns. 6. In the town in which he is now there are many English families. 7. The people who live in the Argentine now have come there from many countries. 8. This friend of mine has finished his third trip to South America. 9. His first trip to the country of the great Bolívar was very short. 10. Some day I wish to take a trip to South America.

LESSON XVI

LECCIÓN DIEZ Y SEIS

63. Conjunctive Personal Pronouns (*Pronombres complementos*). 1. Conjunctive personal pronouns are used as direct and indirect objects of the verb. They are called "conjunctive" because they are used in conjunction with the verb, and no other word can intervene. They generally precede the verb.

ACCUSATIVE (*direct object*)1. **me** *me*2. **te** *thee*3. { m. **le** *him, you* m. **lo** *it* f. **la** *her, you, it*1. **nos** *us*2. **os** *you*3. { m. **los** *them* m. **les**, *you* f. **las** *them, you*DATIVE (*indirect object*)**me** *to me*¹**te** *to thee***le** *to him, to you***le** *to it***le** *to her, to you***nos** *to us***os** *to you***les** *to them***les** *to you***les** *to them, to you*

2. The individual pronouns of the first and second persons (**me**, **te**, **nos**, **os**) have the same form for masculine and feminine, dative and accusative. The limitation in the use of the familiar forms **te** and **os** corresponds to that of the subject pronouns **tú** and **vosotros** (cf. § 34, 1, 2).

3. In the pronouns of the third person, note that masculine accusative **le** means only *him* and *you*; that is, it refers only to a personal antecedent.² When the antecedent is a masculine thing, **lo** should be used. Feminine *it* is, of course, **la**.

¹ Note that in English the sign of the dative, *to*, may be omitted with all pronouns; for example, *I give the book to you* or *I give you the book*.

² There are certain writers who insist on using **lo** in referring to persons. Such usage is to be avoided, however, by the student at this stage of his progress.

Yo le veo.	<i>I see him or you.</i>
¿Ve usted el libro?	<i>Do you see the book?</i>
Lo veo.	<i>I see it.</i>

In the third person plural, however, no such distinction exists.

¿Ha visto usted a mis hermanos?	<i>Have you seen my brothers?</i>
Yo los he visto.	<i>I have seen them.</i>
¿Ha visto usted los libros?	<i>Have you seen the books?</i>
Yo los he visto.	<i>I have seen them.</i>

64. Redundant Personal Pronouns (*Pronombres personales redundantes*). 1. In view of the fact that the pronouns of the third person, *le, la, los, las, les*, have, respectively, more than one meaning, there is a possible ambiguity when the antecedent is not clearly established by the context. To avoid such ambiguity we use a redundant construction exactly parallel to that used with the possessive adjectives *su* and *sus*; namely, we retain the ambiguous construction intact, and add to it the prepositional form of the pronoun (cf. § 48, 2).

Le veo.	<i>I see him or you.</i>
Le veo a usted.	<i>I see you.</i>
Le veo a él.	<i>I see him.</i>
Le doy el libro.	<i>I give the book to him, her, or you.</i>
Le doy a él el libro.	<i>I give the book to him.</i>
Le doy a ella el libro.	<i>I give the book to her.</i>
Le doy a usted el libro.	<i>I give the book to you.</i>

2. The redundant construction is also used to give emphasis to the pronoun of either the first, the second, or the third person.

Me dan a mí el libro.	<i>They give me the book.</i>
-----------------------	-------------------------------

3. It is likewise used frequently when the indirect object is a noun designating a person.

Le doy a Juan el libro.	<i>I give John the book.</i>
-------------------------	------------------------------

65. *Gustar*. The verb *gustar*, *to be pleasing*, is used in translating English expressions containing the verb *to like*, *to be fond of*. The Spanish verb is, however, intransitive, and the English direct object becomes the subject in Spanish, while the English subject becomes the indirect object. Furthermore, the subject generally follows the verb in Spanish.

Me gusta el libro.

I like the book. (The book is pleasing to me.)

Me gustan los libros.

I like the books. (The books are pleasing to me.)

¿Le gusta a Juan aquella corbata?

Does John like that cravat?

¿Legusta a usted hablar español?

Do you like to speak Spanish?

66. Present Indicative of *dar* and *ir*.

<i>dar to give</i>		<i>ir to go</i>	
doy	damos	voy	vamos
das	dais	vas	vais
da	dan	va	van

VOCABULARY

¿adónde? where? (whither?)	el huésped guest; casa de huéspedes boarding house
el billete ticket	la leche milk
el café coffee; café; café solo black coffee; café con leche hot milk and coffee	ligero light, swift
el cuarto room	la llave key
de prisa quickly	la maleta suitcase
el desayuno breakfast	el mozo waiter, porter
la estación (railroad) station	el pan bread
el estudiante student (of a university)	el panecillo roll (of bread)
fuerte strong; heavy (of meals)	tomar to take, buy (a ticket)
	trae brings
	el tranvía trolley

Caution: Tomar never means *take* in the sense of *carry* (*llevar*).

EXERCISES

A. 1. Juan y Jorge están en el cuarto de éste. 2. Son estudiantes y viven en una casa de huéspedes en Madrid. 3. El mozo les trae el desayuno. 4. Toman café con leche y panecillos. 5. No les gusta tomar café solo para el desayuno. 6. Este desayuno ligero es el desayuno español. 7. En los Estados Unidos nos gusta más un desayuno fuerte. 8. Juan dice a su amigo: Le doy a usted la llave de mi cuarto. 9. Voy a ver a algunos amigos; después, voy a la estación. 10. — ¿No ha tomado usted los billetes? 11. — No, no los he tomado todavía. 12. — ¿Ha comprado usted su maleta para el viaje? 13. — Sí, la he dejado en el cuarto. 14. — ¿Está su baúl en el cuarto también? 15. — No, lo han llevado a la estación. 16. — ¿Va usted a tomar el tranvía? 17. — Sí, me lleva muy de prisa adónde quiero ir. 18. Le dejo a usted ahora. ¡Hasta luego! 19. Juan sale del cuarto y encuentra a algunos amigos. 20. Los saluda y sale a la calle.

B. 1. ¿Dónde están Juan y Jorge? 2. ¿Qué son ellos? 3. ¿Dónde viven? 4. ¿Qué les trae el mozo? 5. ¿Qué toman para el desayuno? 6. ¿Les gusta a ellos café con leche? 7. ¿Le gusta a usted un desayuno ligero? 8. ¿A quién da Juan la llave? 9. ¿Adónde va Juan? 10. ¿Ha tomado Juan los billetes? 11. ¿Ha comprado la maleta? 12. ¿Dónde la ha dejado? 13. ¿Dónde está el baúl de Juan? 14. ¿Qué va a tomar para ir a ver a sus amigos? 15. ¿A quién deja en el cuarto? 16. ¿A quiénes encuentra? 17. Luego ¿qué hace Juan?

C. 1. I have the letter and read it to my brother. 2. I do not read the letter to you. 3. Does Mr. Gómez greet you? 4. He meets the girls and greets them. 5. I am speaking to *her*, I am not speaking to *him*. 6. I have bought the hat, but I am not wearing it now. 7. I am going to write the exercise. 8. What are you going to do? 9. Where have I met them (*masc.*)? 10. I give you (*pl.*) the book.

D. 1. We enter the café to take (the) breakfast. 2. We like to take breakfast in a café. 3. John likes hot milk and coffee; he does not like black coffee. 4. "Are you going to take bread or rolls?" the waiter asks me. 5. Then he brings us the breakfast quickly. 6. It

is the light Spanish breakfast which I like a great deal. 7. I have bought the suitcases, but I do not have them here. 8. In the café we meet our friends and we speak to them. 9. We also meet them in the station. 10. The trolley takes us quickly to the station.

LESSON XVII

LECCIÓN DIEZ Y SIETE

67. Imperative Mood with usted (Modo imperativo con usted). 1. As **usted** is the conventional pronoun of address, so it is the usual subject of the verb in the imperative, and is generally expressed in Spanish. The imperative of the first conjugation ends in **-e**, that of the second and third conjugations ends in **-a**. The plural endings are **-en** and **-an**, respectively. In fact, the imperative mood with **usted** is simply the third person singular of the present subjunctive. **Escriba usted** means, historically, *Let your Grace write*, though nowadays it has the force of a direct command, *Write*.

hablar	Hable usted español.	<i>Speak Spanish.</i>
aprender	Aprenda usted la lección.	<i>Learn the lesson.</i>
escribir	Escriba usted el ejercicio.	<i>Write the exercise.</i>
	Escriban ustedes los ejercicios.	<i>Write the exercises.</i>

2. Radical-changing verbs show the radical change in the imperative.

perder	No pierda usted su cuaderno.	<i>Do not lose your notebook.</i>
dormir	¡Duerman ustedes bien!	<i>Sleep well!</i>
pedir	Pida usted permiso.	<i>Ask permission.</i>

3. Verbs that have an irregularity in the consonant of the first person of the present indicative keep the irregularity in the imperative.

tener	yo tengo	Tenga usted la bondad.	<i>Have the kindness to.</i>
venir	yo vengo	¡Venga usted!	<i>Come!</i>
hacer	yo hago	Haga usted el favor.	<i>Do the favor.</i>

68. Position of Conjunctive Pronouns (*Colocación de los pronombres complementos*). 1. The conjunctive object pronoun generally precedes the verb. It follows the verb when the verb form is the infinitive, the present participle, or the affirmative imperative, and in such cases it is annexed to the verb form.

Quiero comprarlo.	<i>I want to buy it (the book).</i>
Escribiéndola, puedo aprenderla.	<i>By writing it (the lesson) I can learn it.</i>
Apréndala usted.	<i>Learn it (the lesson).</i>

But,

No la aprenda usted. *Do not learn it.*

If, however, the present participle is used in the progressive tense, the pronoun may either follow the present participle or precede the auxiliary; the latter is the preferable construction.

Estoy escribiéndola	} <i>I am writing it (the letter).</i>
La estoy escribiendo	

Either construction is possible when the dependent infinitive is used with a modal auxiliary.

No puedo leerlo	} <i>I cannot read it (the book).</i>
No lo puedo leer	

2. In order to preserve the original stressed syllable of the imperative and the present participle, a written accent is necessary when the pronoun is annexed. The student can explain, without doubt, why a similar accent is not required in the infinitive.

VOCABULARY

el andén platform (of a railroad station); billete de andén platform ticket (for non-travelers)	estar para to be about (ready) to
bastante enough	facturar to check
el coche car (railroad), coach	el ferrocarril railroad
el compartimiento compartment (of a railroad coach); compartimiento de primera first-class compartment	gritar to shout
despedir (i) to see off	guardar to keep
enseñar to show	llamar to call, knock
el equipaje baggage; sala de equipajes baggage room	meter to place, put
	el portero gatekeeper
	subir + a to enter (a train)
	el talón baggage check
	el tiempo time
	el tren train
	el viajero traveler

¡Feliz viaje! Pleasant journey! (Bon voyage!)

EXERCISES

A. 1. Nuestros viajeros entran en la estación de ferrocarriles. 2. Juan dice a su amigo: El mozo ha llevado los baúles a la sala de equipajes y voy a facturarlos allí. 3. Tengo bastante tiempo para hacerlo. 4. Guarde usted las maletas y no las pierda. 5. Jorge llama a otro mozo y, dándole las maletas, le dice: Llévelas usted al andén. 6. Juan vuelve con los talones y dice: El tren está para salir. Vamos al andén. 7. — Enseñen ustedes los billetes, les dice el portero. 8. Llegan al andén y Juan pregunta: ¿Dónde está el equipaje? 9. — Aquí está, señor, contesta el mozo. 10. Lo estoy guardando aquí. 11. Ahora voy a meterlo en el coche. 12. — Aquí vienen algunos amigos, dice Jorge. Han tomado billetes de andén y vienen aquí para despedirnos. 13. Después de hablar con los amigos, los viajeros suben a un compartimiento de primera. 14. Hay en el tren coches de segunda y tercera también, pero Juan y Jorge tienen billetes de primera. 15. El tren sale de la estación. 16. — ¡Feliz viaje! gritan los amigos que quedan en el andén.

B. 1. ¿Dónde están los viajeros? 2. ¿Dónde están los baúles? 3. ¿Qué va a hacer Juan? 4. ¿Qué le dice a Jorge? 5. ¿A quién llama Jorge? 6. ¿Qué le dice? 7. ¿Con qué vuelve Juan? 8. ¿Está el tren para salir? 9. ¿Adónde van los dos viajeros? 10. ¿Qué les dice el portero? 11. ¿Quién está guardando el equipaje? 12. ¿Dónde va a meterlo? 13. ¿Quiénes vienen ahora? 14. ¿Para qué han tomado billetes de andén? 15. ¿A qué suben nuestros viajeros? 16. ¿Qué les gritan los amigos? 17. ¿Dónde quedan los amigos?

C. 1. Come here. 2. Stay there. 3. Read (*sing.*) the book. 4. Knock at the door. 5. I do not wish to read it (*two ways*). 6. Buy (*pl.*) the house. 7. We do not wish to buy it (*two ways*). 8. Open (*sing.*) the window. 9. Yes, I am opening it now. 10. Do not read it (book). 11. Do not buy it (house). 12. Do not open it (window). 13. Here is the book. Ask for it. 14. Say it (word). 15. Do not do it (exercise).

D. 1. John gives George the suitcase, and says to him: Here is my suitcase. 2. Carry it to the platform; do not leave it in the station. 3. I do not wish to carry it to the baggage room. 4. Our trunks are there and the porter is checking them. 5. Here come your friends; they wish to see you off. 6. Here is a porter. Call him. 7. I give him the baggage; I cannot carry it to the train. 8. The train is ready to leave. Do not (*pl.*) miss (lose) it. 9. Have you platform tickets? Show them to the gatekeeper. 10. Charles shouts to me, "Pleasant trip!" and I shout to him, "Good-by."

LESSON XVIII

LECCIÓN DIEZ Y OCHO

69. Reflexive Pronouns (*Pronombres reflexivos*). The reflexive pronouns belong to the category of personal pronouns. They have the same form for dative and accusative and do not vary for gender.

1. **me** *myself, to myself*
2. **te** *thyself, to thyself*
3. **se** *himself, herself, itself, yourself, to himself, etc.*
1. **nos** *ourselves, to ourselves*
2. **os** *yourselves, to yourselves*
3. **se** *themselves, yourselves, to themselves, to yourselves*

These reflexive pronouns follow the same laws of position as the conjunctive personal pronouns.

70. Reflexive Verbs (*Verbos reflexivos*). Reflexive verbs are formed on transitive verbs.

lavarse to wash one's self

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. yo me lavo | nosotros nos lavamos |
| 2. tu te lavas | vosotros os laváis |
| 3. { él se lava | ellos se lavan |
| ella se lava | ellas se lavan |
| usted se lava | ustedes se lavan |

While any transitive verb may, of course, be made reflexive, the Spanish language has many reflexive verbs whose English equivalents are intransitives rather than reflexives; for example,

- levantarse to get up (to raise one's self)*
acostarse to go to bed (to lay one's self down)
sentarse to sit (to seat one's self)
equivocarse to be mistaken

71. Dative of Possession (*Dativo de posesión*). With parts of the body, clothing, and objects worn or carried by a person, the dative case of the pronoun is generally used to designate the possessor. Furthermore, the definite article is used instead of the possessive adjective to mark the thing possessed.

Él se lava las manos.	<i>He washes his hands.</i>
Mi madre me lava la cara.	<i>My mother washes my face.</i>
Yo me limpio los dientes.	<i>I clean my teeth.</i>

In case there is no possible ambiguity, the dative pronoun may be omitted and the definite article retained as a substitute for the possessive adjective.

Yo levanto la mano.	<i>I raise my hand.</i>
Usted ha perdido la cabeza.	<i>You have lost your head.</i>

72. Cardinal Numerals (*Numerales cardinales*)

1 uno	7 siete
2 dos	8 ocho
3 tres	9 nueve
4 cuatro	10 diez
5 cinco	11 once
6 seis	12 doce

73. Time of Day (*Horas del día*). 1. The hours are expressed by the feminine definite article with the numerals; the minutes by the numeral without the article. The omitted substantives are **horas**, *hours*, and **minutos**, *minutes*, respectively.

¿Qué hora es?	<i>What time is it?</i>
Es la una.	<i>It is one o'clock.</i>
Son las dos.	<i>It is two o'clock.</i>
Son las tres y media.	<i>It is half past three.</i>
Son las tres y cuarto.	<i>It is quarter past three.</i>
Son las cinco menos cuarto.	<i>It is quarter to five.</i>
Son las seis menos doce.	<i>It is twelve minutes to six.</i>

A las siete.	<i>At seven o'clock.</i>
A las siete de la mañana.	<i>At seven in the morning.</i>
A las dos de la tarde.	<i>At two in the afternoon.</i>
A las diez de la noche.	<i>At ten in the evening.</i>
¿A qué hora llega el tren?	<i>When (at what time) does the train arrive?</i>

2. *In the morning, in the afternoon, and in the evening*, when not preceded by the hour, are expressed by **por la mañana**, **por la tarde**, and **por la noche**.

Él está en casa por la mañana.	<i>He is at home in the morning.</i>
Yo vuelvo a casa por la tarde.	<i>I return home in the afternoon.</i>
Voy al teatro por la noche.	<i>I go to the theater in the evening.</i>

VOCABULARY

acostarse (ue) to go to bed	levantar to raise; levantarse to get up, rise
Barcelona Barcelona	mirar to look at
el bolsillo pocket	el negocio business (affair)
la cabeza head	el ojo eye
la cara face	el pariente relative
deber to owe, ought	la prisa hurry; darse prisa to hurry
despedirse (i) + de to take leave of	el reloj (pronounced reló) watch, clock
despertar (ie) to wake; despertarse (ie) to awake	sacar to take out
divertirse (ie) to enjoy one's self, have a good time	temprano early
equivocarse to be mistaken, be wrong	vestirse (i) to dress (one's self)

EXERCISES

A. 1. Juan y Jorge han bajado del tren en Barcelona. 2. Quieren despedirse de algunos parientes que tienen allí. 3. También tienen algunos negocios en la ciudad. 4. Llegan a la casa de sus parientes a las diez de la noche, y estando muy cansados después del viaje, se

acuestan a las once y media. 5. Jorge dice: Debemos levantarnos temprano por la mañana; tenemos mucho que hacer. 6. Juan se despierta primero. 7. Se levanta y se lava la cara y las manos. 8. Luego empieza a vestirse. 9. Saca el reloj del bolsillo y lo mira para ver la hora. 10. — No me he equivocado, dice. 11. Va al cuarto de su amigo y, para despertarle, grita: ¡Levántese usted! 12. ¡Son las nueve menos cuarto y tenemos que darnos prisa! 13. Jorge abre los ojos, levanta la cabeza, y contesta a su amigo. 14. — Me estoy levantando ahora.

B. 1. ¿Dónde bajan del tren Juan y Jorge? 2. ¿Qué quieren hacer allí? 3. ¿A qué hora llegan a la casa de sus parientes? 4. ¿A qué hora se acuestan? 5. ¿Qué deben hacer por la mañana? 6. ¿Quién se despierta primero? 7. ¿Qué hace? 8. ¿Qué saca del bolsillo? 9. ¿Para qué lo saca? 10. Luego ¿qué dice? 11. ¿Adónde va? 12. ¿Para qué va allí? 13. ¿Qué grita Juan a Jorge? 14. ¿Qué hace Jorge? 15. ¿Cómo contesta a su amigo?

C. Conjugate **me levanto temprano; me divierto mucho; me visto de prisa.** 1. You are wrong. 2. I have taken leave of my friends. 3. Have a good time! 4. When do you go to bed? 5. I wish to get up at six o'clock in the morning. 6. In the afternoon I am going to the station. 7. I am washing (*pres. part.*) my hands. 8. His sister washes his face. 9. His sister washes her face. 10. He raises his hand. 11. I am at home at half past eight. 12. My friend arrives at quarter to ten. 13. I take out my watch. 14. He looks at it.

D. 1. We descend from the train in the great city of Barcelona. 2. We wish to take leave of some friends that we have there. 3. We have arrived at half past one in the afternoon. 4. In the morning we are going to visit our friends. 5. John wakes me at quarter to seven in the morning and I get up. 6. I do not like to get up so early in the morning. 7. "Dress yourself," I say to him. "You ought to hurry." 8. He answers, "I am washing my face and hands now." 9. What time is it? I look at the watch which I have in my hand. 10. "It is now eleven minutes past seven," I tell him.

LESSON XIX

LECCIÓN DIEZ Y NUEVE

74. Disjunctive Personal Pronouns (*Las formas preposicionales de los pronombres personales*). 1. The disjunctive pronouns are so called because they are not associated with the verb either as subject or as object. They are used only as the object of a preposition. The forms are the same as the subject pronouns except in the case of **mí**, **tí**, and the reflexive **sí**.

mí <i>me</i>	nosotros -as <i>us</i>
ti <i>thee</i>	vosotros -as <i>you</i>
él <i>him, it</i>	ellos <i>them</i>
ella <i>her, it</i>	ellas <i>them</i>
usted <i>you</i>	ustedes <i>you</i>
sí <i>himself, herself, itself, yourself</i>	sí <i>themselves, yourselves</i>
para mí <i>for me</i>	con él <i>with him</i>
por usted <i>by you</i>	contra nosotros <i>against us</i>

2. The forms of the first and second persons, **mí**, **tí**, **nosotros**, **vosotros**, are also the disjunctive reflexives, *myself*, *thysself*, etc. The reflexive of the third person has only one form for singular and plural, **sí**, *himself, herself, itself, yourself, themselves, yourselves*.

3. The forms **mí**, **él**, and **sí** have the accent to distinguish them from **mi**, *my*, **el**, *the*, and **si**, *if*.

4. When used as object of the preposition **con**, *with*, the pronouns **mí**, **tí**, **sí** assume a special form in combination with the preposition; namely, **conmigo**, **contigo**, **consigo**.¹

Usted habla conmigo.

You are talking with me.

Él lleva la maleta consigo.

He takes the suitcase with him.

¹ These forms are hybrids. They arose through a misunderstanding of the significance of the Latin *mecum*, *tecum*, *secum*, which developed historically

75. Conjunctive Personal Pronouns. When two conjunctive pronouns are used as the direct and indirect object, respectively, of the verb, the indirect object precedes the direct. The two conjunctive pronouns precede or follow the verbs under the conditions prescribed for a single conjunctive pronoun (cf. § 68).

Él me lo da.

He gives it to me (the book).

Él quiere dármelo.

He wishes to give it to me.

Démelo usted.

Give it to me.

escribiéndomela

writing it to me (the letter)

Note that a written accent must be placed on the stressed syllable of the verb whenever the two object pronouns follow.

76. The Conjunctive Pronoun *se* (*El pronombre complemento se*). The indirect object pronouns *le* and *les*, when followed by another pronoun of the third person, regularly become *se*. This *se* is in no way related to the reflexive pronoun *se*. Thus,

le lo and *les lo* become *se lo*

le la and *les la* become *se la*

le los and *les los* become *se los*

le las and *les las* become *se las*

Tengo el libro. Se lo doy.

I have the book. I give it to him, to it, to her, to you, to them.

Tengo las plumas. Se las doy.

I have the pens. I give them to him, to it, to her, to you, to them.

Tengo los libros. Quiero dárselos.

I have the books. I wish to give them to him, to it, to her, to you, to them.

into *migo*, *tigo*, *sigo*, the syllable *-go* being the equivalent of the Latin preposition *cum* (cf. *amicum* becoming *amigo*; *dico* becoming *digo*). Even in the early centuries of the Spanish language the *-go* was not recognized as a preposition, and another form, *con*, from Latin *cum*, was prefixed.

77. Redundant Construction (*Construcción redundante*).

1. As **se** is a substitute for both **le** and **les**, it has the various meanings of each of these two pronouns. Consequently, **yo se lo doy** may mean *I give it to him, to her, to you, to it, to them, or to you (pl.)*. To avoid the ambiguity we use the same redundant construction already explained in connection with **le** (cf. § 64).

Yo se lo doy a él.

I give it to him.

Yo se las doy a usted.

I give them to you.

Yo se las doy a ellas.

I give them to them.

Quiero dárselos a ella.

I wish to give them to her.

2. The redundant construction is likewise used for emphasis with pronouns of the first and second person as well as the third.

Él me da a mí el libro.

*He gives **me** the book.*

Le da a él el libro y a ella la pluma.

*He gives the book to **him** and the pen to **her**.*

Me lo da a mí.

*He gives it to **me**.*

The disjunctive object pronoun may even precede the verb for further emphasis.

A mí me gusta el libro.

*I like the book. (The book is pleasing to **me**.)*

3. The redundant construction is frequently used when the indirect object is a noun designating a person (cf. § 64, 3).

Se lo doy a mi hermano.

I give it to my brother.

VOCABULARY

la cartera pocketbook

el dependiente clerk

la confianza confidence ; **hombre de confianza** trustworthy man

desear to desire

conocer to be acquainted with, make the acquaintance of

el encargo mission, commission

establecer to establish

la fábrica factory

el gusto pleasure; tengo mucho	por for (in place of)
gusto en conocerle a usted	presentar to present, introduce
I am very glad to meet you	la relación relation
la oficina (business) office	representar to represent
parecer to seem, appear; ¿qué le	sentarse (iè) to sit down
parece a usted? how do you	tal such a, such (with noun)
like (it)? what do you think	la tarjeta (visiting) card
of (it)?	el tiempo time; a tiempo on
pasar to pass, enter	time

EXERCISES

A. 1. Juan quiere llevar a su amigo consigo a la oficina del señor López, y Jorge va con él. 2. Los dos amigos se dan prisa para llegar a tiempo. 3. Llegan a la oficina, que está en el piso bajo de una fábrica. 4. Un dependiente pregunta: ¿Qué desean los señores? 5. Juan saca de la cartera una tarjeta y una carta, y dándoselas al hombre le dice: Deseamos hablar al señor López. 6. Aquí están mi tarjeta y una carta para él. 7. Haga usted el favor de dárselas a él y no a otra persona. 8. Luego le dice a Jorge: La carta nos presenta al señor López. 9. Mi padre es amigo suyo y me la ha dado. 10. El dependiente vuelve y dice: Vengan ustedes conmigo. Allí está la oficina. Pasen ustedes. 11. El señor López se levanta y les dice: Tengo mucho gusto en conocerles, señores. Siéntense ustedes aquí. 12. A mí me ha gustado mucho recibir esta carta. 13. Quiero establecer relaciones con algunos comerciantes en los Estados Unidos. 14. Quiero dar a algunos hombres de confianza el encargo de representarme y de hablar con ellos por mí. 15. ¿Qué les parece a ustedes tal encargo? 16. — Nos parece muy bien, contestan Juan y Jorge. 17. — Bueno, dice el señor López. Se lo doy a ustedes.

B. 1. ¿A quién quiere Juan llevar consigo? 2. ¿Adónde quiere llevarle? 3. ¿Dónde está la oficina? 4. ¿Qué pregunta el dependiente? 5. ¿Qué saca Juan de la cartera? 6. ¿A quién se las da? 7. ¿Qué le dice al dependiente? 8. ¿Quién le ha dado la carta a Juan? 9. ¿Para quién es la carta? 10. ¿Qué les dice el dependiente?

11. ¿Qué les dice el señor López? 12. ¿Qué quiere hacer éste?
 13. ¿Qué quiere dar a algunos hombres de confianza? 14. ¿A quiénes
 parece bien el encargo? 15. ¿Se lo da a ellos el señor López?

C. 1. He receives a letter from me. 2. I receive a letter from
 him. 3. I wish to speak with you (*pl.*). 4. They have taken the
 books with them. 5. Where is the letter? I have given it to her.
 6. She does not want to read it to me. 7. Read it to John. 8. Do
 not read it to *him*. 9. Read it to *me*. 10. You like to talk, but we
 like to read.

D. 1. I take George with me to Mr. López's office. 2. The latter
 has a letter for us. 3. He gives it to George and George gives it to
 me. 4. Then I read it to them. 5. How do you like the letter? It
 seems very interesting to us. 6. It is from a friend of mine who
 is in Buenos Aires. 7. Mr. López does not like to travel; he has
 a commission for a trustworthy man. 8. He wishes to give it to
 us. 9. I am going to write a letter to my father. Write it (letter)
 to him this afternoon. 10. No, I am writing (*pres. part.*) it to
 him now.

LESSON XX

LECCIÓN VEINTE

78. Imperfect Indicative of Regular Verbs (*Imperfecto de indicativo de los verbos regulares*). 1. English has only one tense to express simple past time, the so-called past tense. Spanish, on the other hand, has two tenses, the imperfect and the preterit. The imperfect affirms that an act or state was occurring, without reference to when it ended; the preterit affirms that an act or state was definitely ended.

2. The endings of the imperfect indicative of the first conjugation are **-aba, -abas**, etc.; those of the second and third conjugations are **-ía, -ías**, etc. A striking characteristic is that the same vowel is stressed or accented throughout the tense.

comprar to buy**compraba** *I was buying, used to buy, bought***comprabas****compraba****comprábamos** *we were buying, used to buy, bought***comprabais****compraban****vender to sell****vivir to live****vendía****vendíamos****vivía****vivíamos****vendías****vendíais****vivías****vivíais****vendía****vendían****vivía****vivían****79. Imperfect Indicative of *ser* (*Imperfecto de indicativo de ser*).*****ser to be*****era** *I used to be, was***éramos** *we used to be***eras****erais****era****eran**

80. Use of the Imperfect Indicative (*Uso del imperfecto de indicativo*). 1. The word *imperfect*, as applied to the imperfect indicative, does not mean "defective" but "imperfected" or "uncompleted." It refers to the fact that the duration of an action or state is not recorded as ended. Consequently, there are two fundamental points to be noted in connection with the imperfect: first, it represents action or state that has duration; second, it neither affirms nor implies the time when the action or state ends.

Juan cantaba cuando yo le vi.*John was singing when I saw him.**(We do not know when John stopped singing.)***Cuando yo estaba en Buenos Aires, yo vi a Juan.***When I was in Buenos Aires, I saw John. (We do not know how long I was in Buenos Aires.)*

2. The imperfect is often rendered into English by the equivalent of *was doing* or *used to do*. *Was doing* represents continuous action; *used to do* represents a series of repeated actions which, taken as a whole, represent continuous action.

Yo estudiaba cuando Juan llegó.	<i>I was studying when John arrived.</i>
Cuando Juan estaba en Buenos Aires, iba al teatro todas las noches.	<i>When John was in Buenos Aires, he used to go to the theater every night.</i>

3. In many cases, however, the imperfect cannot be rendered by *was doing* or *used to do*.

Él me dijo que mi hermano estaba en Cuba.	<i>He told me that my brother was in Cuba.</i>
Vi que la casa tenía dos puertas.	<i>I saw that the house had two doors.</i>

4. The imperfect is regularly used in giving the time of day.

Eran las tres.	<i>It was three o'clock.</i>
----------------	------------------------------

5. From the previous considerations it is evident that the imperfect tense is especially adapted to descriptions, since in descriptions we record the action or state and imply that such action or state continued to exist.

81. Idioms with *tener* (*Modismos con tener*).

¿Qué tiene usted?	<i>What is the matter with you?</i> <i>(What have you?)</i>
Tengo hambre.	<i>I am hungry (I have hunger).</i>
Tengo sed.	<i>I am thirsty.</i>
Tengo frío.	<i>I am cold.</i>
Tengo calor.	<i>I am warm.</i>
Tengo sueño.	<i>I am sleepy.</i>
Tengo miedo.	<i>I am afraid.</i>
Tengo razón.	<i>I am right.</i>
Tengo éxito.	<i>I succeed, I am successful.</i>
Tengo prisa.	<i>I am in a hurry.</i>

In the above idioms, the words **hambre**, **sed**, **frío**, etc. are nouns. Consequently the English *very*, as a modifying adverb, must be rendered in Spanish by the adjective **mucho**.

Tengo mucha hambre.

I am very hungry (I have much hunger).

Tengo mucho frío.

I am very cold.

VOCABULARY

almorzar (ue) to lunch, eat the
midday meal (**el almuerzo**)

así so, thus

asombrarse + **de** to be aston-
ished at, wonder at

aun even

Cuba Cuba

el desarrollo development, growth

distinto different, distinct

importante important

la industria industry

volver + **a** + inf. to return to, do again

el interés interest

Méjico Mexico

o or

pasar to pass, spend

porque because

el punto point

tarde late

la temporada period of time

trabajar to work

la universidad university

EXERCISES

A. 1. Cuando Juan y Jorge estaban en los Estados Unidos, hacían muchos viajes a las ciudades importantes. 2. También visitaban los puntos de interés en estas ciudades. 3. Eran jóvenes, pero eran también muy inteligentes y podían hablar inglés muy bien. 4. Así tenían mucho éxito en el encargo de representar al señor López. 5. Los viajeros se asombraban del gran desarrollo que tenían el comercio y la industria de los Estados Unidos. 6. No querían volver a España, porque deseaban pasar una temporada en Cuba, Méjico y algunos de los países de la América Central. 7. Muchas veces hablaban de sus viajes y de su vida en España. 8. — La vida que tenemos aquí, decía Jorge, es muy distinta de la que teníamos en Madrid. 9. Aun las horas de comer eran distintas allí. 10. Nos

levantábamos tarde cuando no teníamos clases a las ocho y tomábamos un desayuno ligero. 11. Después de pasar la mañana en la universidad, almorzábamos en casa a las dos. 12. Pasábamos la tarde trabajando. 13. A las cinco y media, estábamos en el café hablando con nuestros amigos. 14. Comíamos en casa a las nueve y luego volvíamos a trabajar o salíamos a divertirnos.

B. 1. ¿Qué hacían Juan y Jorge cuando estaban en los Estados Unidos? 2. ¿Qué visitaban? 3. ¿Eran jóvenes o viejos? 4. ¿Qué podían hablar muy bien? 5. ¿En qué tenían mucho éxito? 6. ¿De qué se asombraban? 7. ¿Por qué no querían volver a España? 8. ¿De qué hablaban muchas veces? 9. ¿Era distinta la vida que tenían en Madrid? 10. ¿Eran distintas las horas de comer? 11. ¿Cuándo se levantaban tarde? 12. ¿Dónde pasaban la mañana? 13. ¿A qué hora almorzaban? 14. ¿Qué hacían por la tarde? 15. ¿A qué hora llegaban al café? 16. ¿Qué hacían allí? 17. ¿A qué hora comían? 18. ¿Qué hacían después?

C. Conjugate **compraba un sombrero; vendía el libro; vivía en España.** 1. I used to go to bed at ten o'clock. 2. The man was thirsty because he was working a great deal. 3. He was also very hungry. 4. You were right; I have just received the letter. 5. We were very cold when we lived in the country. 6. The river was very wide and we were afraid to (de) swim. 7. With whom were you talking? 8. I was talking to a friend of mine. 9. He used to travel a great deal to South America. 10. He was a merchant and was in a hurry. 11. What is the matter with you? I am tired and sleepy.

D. 1. When we were in Spain, we were very busy traveling through the country. 2. We used to make many trips to the cities where we had friends. 3. When we returned to Madrid, we used to go to bed very late. 4. We were not very sleepy at eleven o'clock at night. 5. We used to enter the café to talk to our friends the students. 6. The latter were young and liked to amuse themselves. 7. Our friends could understand us because we spoke Spanish. 8. The life of the students seemed very interesting to us. 9. Some of them wished to spend some time with us in the United States. 10. After a short time (period) in Madrid, we used to travel again.



LESSON XXI

LECCIÓN VEINTIUNA

82. Preterit Indicative of Regular Verbs (*Pretérito de los verbos regulares*). The striking characteristic of the regular preterit is that the stressed syllable, throughout the tense, is the first syllable of the ending, and in order to show this stress a written accent is required on the first and third persons singular.

comprar to buy

compré I bought
compraste
compró

compramos we bought
comprasteis
compraron

vender to sell

vendí I sold *vendimos*
vendiste *vendisteis*
vendió *vendieron*

vivir to live

viví I lived *vivimos*
viviste *vivisteis*
vivió *vivieron*

83. Preterit of *ser* (*Pretérito de ser*).

ser to be

fuí I was
fuiste
fué

fuimos we were
fuisteis
fueron

84. Use of the Preterit (*Uso del pretérito*). The use of the word *preterit*, as applied to tense, means "completely past." The preterit may be defined in English as the Past Definite. It indicates that the action or state came to a definite end in the past, in contrast to the imperfect which represents the action or state as of undetermined duration.

Me levanté a las siete.

I got up at seven o'clock.

Él recibió la carta que yo le escribí.

He received the letter that I wrote him.

In an interrogative or negative sentence the English auxiliary *did* frequently connotes the preterit.

Did you buy the book?

¿Compró usted el libro?

I did not buy the book.

No compré el libro.

Likewise the use of the auxiliary *did* in a question frequently connotes the use of the preterit in an affirmative answer.

Did you buy the book? I bought it.

¿Compró usted el libro? Lo compré.

85. When the statement affirms or implies the time when the action or state came to an end, it is obvious that such action or state is past and definitely ended. In consequence we have certain situations in which the preterit will always be used.

1. When the action is instantaneous or has practically no duration.

Juan murió.

John died.

Me levanté a las seis.

I got up at six o'clock.

2. When the duration is definitely expressed.

La enfermedad duró tres meses.

The illness lasted three months.

Yo estudié la lección dos horas.

I studied the lesson two hours.

3. When the duration represents the length of time conventionally allotted to the act.

Yo comí ayer con el señor Gómez.

I dined yesterday with Mr. Gómez.

Caruso cantó en el concierto.

Caruso sang in the concert.

4. The same conventional time limits apply also to visits, trips, and business or professional engagements.

La señora Hernández me visitó.

Mrs. Hernández came to see me.

El médico estuvo aquí ayer.

The doctor was here yesterday.

Yo estuve en Chicago ayer.

I was in Chicago yesterday.

(I was in Chicago for a definite purpose requiring a conventional length of time or portion of a day.)

Contrast with the last example the following :

Cuando yo estaba en Chicago *When I was in Chicago* **Juan llegó.** *John arrived.*

(Here there is no clue to how long I remained in Chicago, hence the imperfect tense is used. John's arrival, however, comes in the category of instantaneous action or action that has practically no duration ; hence the preterit is used.)

5. With verbs of saying, asking, answering, etc. when followed by a direct or indirect quotation.

Juan dijo « no puedo hacerlo ». *John said, "I cannot do it."*

(The duration of the saying ends with the quoted words that John spoke.)

Juan dijo que no podía hacerlo. *John said that he could not do it.*

(Here the duration of the saying ends with John's indirectly quoted utterance.)

86. The statement may also affirm that an act or state was definitely ended, without making reference to the end or length of duration. This is especially frequent in the summary recording of historical facts.

César fué cónsul. *Cæsar was consul.*

El ejército español persiguió al enemigo. *The Spanish army pursued the enemy.*

87. From the previous considerations it is evident that the preterit tense is especially adapted to narration, in contrast to the imperfect which is especially identified with description.

VOCABULARY

animado lively, animated

el año year

el aspecto aspect, appearance

la capital capital (city)

cerca de near

contento content, happy

cubano Cuban

desembarcar to land, disembark

durar to last

igual equal

el mar	sea	el paseo	walk, ride; boulevard
el mundo	world	pocos	few
Nueva York	New York	el puerto	port, harbor
el parque	park	que (conj.)	that
pasearse	to walk or ride (for pleasure); pasearse en automó- vil	el taxi	taxicab
	to take an automobile ride	la verdad	truth; en verdad truly, really

EXERCISES

A. 1. Los dos amigos salieron de Nueva York para Cuba en un hermoso vapor nuevo y llegaron a la Habana después de un viaje que duró tres días. 2. Cuando entraban en el puerto de la Habana, Jorge preguntó: ¿Qué le parece a usted este puerto? 3. Juan contestó que le parecía un puerto muy hermoso. 4. En verdad, hay en el mundo pocos puertos iguales al de la Habana. 5. Los viajeros desembarcaron y buscaron un hotel. 6. Después se pasearon por las calles de la ciudad. 7. La capital cubana les parecía una ciudad muy hermosa y muy moderna. 8. Les parecía que muchas ciudades de los Estados Unidos no tenían un aspecto tan moderno y tan animado. 9. Les gustaban los edificios nuevos y modernos, los hermosos parques y paseos y la vida animada y pintoresca de la ciudad. 10. Por la tarde visitaron a un amigo español que vivía en la ciudad. 11. Después se pasearon en automóvil por el famoso paseo del Malecón, que está cerca del mar. 12. Luego volvieron al hotel y se acostaron tarde, pero muy contentos con su primer día en Cuba.

B. 1. ¿De dónde salieron los amigos? 2. ¿Para qué país salieron? 3. ¿Era largo el viaje? 4. ¿Qué preguntó Jorge cuando entraban en el puerto? 5. ¿Cómo contestó Juan? 6. ¿Qué buscaron los viajeros? 7. ¿Por dónde se pasearon? 8. ¿Qué les parecía la capital cubana? 9. ¿Qué aspecto tenía? 10. ¿Qué les gustaba a los dos amigos? 11. ¿A quién visitaron por la tarde? 12. Después, ¿por dónde se pasearon en automóvil? 13. ¿Dónde está el paseo del Malecón? 14. ¿Cuándo se acostaron Juan y Jorge? 15. ¿Con qué estaban contentos?

C. Conjugate *compré un sombrero, vendí el libro, viví en España*. 1. I bought a hat this morning. 2. A clerk sold it to me. 3. They lived in Cuba three years. 4. Did you write a letter to your father? 5. Yes, I wrote it to him this afternoon. 6. I wrote two hours. 7. His father was a lawyer. 8. Cervantes wrote the *Don Quixote*. 9. He was very old when he wrote it. 10. We were reading when you were writing. 11. John went to see his aunt yesterday, but she was not at home.

D. 1. When we entered the port of Havana, it was ten o'clock in the morning. 2. It was a very beautiful day and we could see the city very well. 3. It seemed to us that the harbor was very beautiful. 4. We disembarked and met our friend José Blanco. 5. Our friend looked for a taxi and took us to the hotel. 6. In the afternoon he and George took an automobile ride through the city. 7. I stayed in the hotel because I wanted to write some letters. 8. The ride lasted three hours. 9. When they returned, I was reading a newspaper. 10. I asked them how they liked the city. George answered: "Havana seems to us a very modern, very beautiful, and very lively city."

LESSON XXII

LECCIÓN VEINTIDÓS

88. Preterit of Radical-Changing Verbs (*Pretérito de los verbos que sufren cambios en la vocal radical*). 1. Radical-changing verbs of the first, second, and third conjugations undergo changes in the stressed radical vowel (§ 42). Only radical-changing verbs of the third conjugation can undergo changes in the unstressed radical vowel. The latter verbs change the unstressed *e* to *i*, or *o* to *u*, whenever the following syllable contains the diphthong *ie* or *io*. This law as applied to the preterit affects the third person singular and third person plural.

<i>sentir to feel</i>		<i>pedir to ask</i>	
sentí	sentimos	pedí	pedimos
sentiste	sentisteis	pediste	pedisteis
sintió	sintieron	pidió	pidieron
<i>dormir to sleep</i>		<i>morir to die</i>	
dormí	dormimos	morí	morimos
dormiste	dormisteis	moriste	moristeis
durmió	durmieron	murió	murieron

Dormir and **morir** are the only radical-changing o-verbs of the third conjugation.

2. A similar working of the above law is seen in the present participle of radical-changing verbs of the third conjugation.

INFINITIVE	PRESENT PARTICIPLE
sentir	sintiendo
pedir	pidiendo
dormir	durmiendo
decir	diciendo
venir	viniendo

The only exception is the verb **poder**, *to be able*, which, though of the second conjugation, has a present participle with the radical **u**.

poder	pudiendo
-------	----------

89. Cardinal Numerals (*Numerales cardinales*).

13 trece	21 veintiuno, -a (veinte y uno, -a)
14 catorce	veintiún (veinte y un)
15 quince	22 veintidós (veinte y dos)
16 diez y seis (dieciséis)	23 veintitrés (veinte y tres)
17 diez y siete (diecisiete)	24 veinticuatro (veinte y cuatro)
18 diez y ocho (dieciocho)	25 veinticinco (veinte y cinco)
19 diez y nueve (diecinueve)	26 veintiséis (veinte y seis)
20 veinte	27 veintisiete (veinte y siete)

30 treinta	50 cincuenta
31 treinta y uno, -a	60 sesenta
treinta y un	70 setenta
32 treinta y dos	80 ochenta
40 cuarenta	90 noventa

The forms **veintiuno**, **veintidós**, etc. are contractions of **veinte y uno**, **veinte y dos**, etc. As a result of writing these contractions in the form of a single word, a written accent is required on **veintiún**, **veintidós**, **veintitrés**, **veintiséis**, **dieciséis** (cf. § 9, 1). Note also the change of **z** to **c** in the forms **dieciséis**, etc.

90. *Tener in Expressions of Age (Tener en los modismos que expresan edad).*

¿Qué edad tiene usted?	} <i>How old are you?</i>
¿Cuántos años tiene usted?	
Tengo treinta años.	<i>I am thirty years old.</i>

VOCABULARY

anoche last night	el dril duck (material)
ayer yesterday	exportar to export
el azúcar sugar	los pantalones trousers
el calor heat	la parte part; en (a) todas
la casa comercial business house,	partes everywhere (cf. § 53)
firm	el tabaco tobacco
creer to believe, think	es verdad it's true, that's so;
la chaqueta coat	¿no es verdad? is it not (so)?

EXERCISES

- A. 1. Juan durmió bien y se levantó a las nueve de la mañana.
 2. Se estaba vistiendo cuando Jorge entró en la alcoba. 3. Éste tenía el sombrero en la mano y estaba para salir a la calle; llevaba la chaqueta y los pantalones de dril que compró en Nueva York.
 4. — ¿Se divirtió usted ayer? le preguntó Juan. 5. — Sí, contestó

el otro; me divertí mucho. 6. ¡La vida de esta ciudad es tan agradable y tan animada! 7. Pero esta mañana estoy sintiendo el calor. ¿No lo siente usted? 8. — No, contestó Juan, pero tengo mucha hambre. Vamos a tomar el desayuno. 9. Luego salieron a la calle, encontraron al señor Carlos Martínez y le saludaron. 10. Éste era el amigo español que visitaron ayer. 11. Don Carlos trabajaba en una casa comercial de la ciudad. 12. Esta casa exportaba tabaco a los Estados Unidos. 13. Los cubanos exportan tabaco y azúcar a todas partes. 14. — ¿Cuántos años tiene don Carlos? preguntó Jorge. 15. — Creo que tiene cuarenta y cinco años, contestó Juan, porque su hijo que está en España tiene veintitrés. 16. — Usted tiene veintitrés también, ¿no es verdad? 17. — Sí, contestó Juan. El señor Martínez parece joven todavía. 18. — Sí, es verdad, contestó su amigo.

B. 1. ¿Cómo durmió Juan? 2. ¿A qué hora se levantó? 3. ¿Quién entró en la alcoba? 4. ¿Qué traje llevaba? 5. ¿Dónde lo compró? 6. ¿Qué tenía en la mano? 7. ¿Qué le preguntó Juan? 8. ¿Cómo contestó? 9. ¿Quién está sintiendo el calor? 10. ¿Quién no lo siente? 11. ¿Quién tiene hambre? 12. ¿A quién saludaron los viajeros en la calle? 13. ¿Dónde trabaja don Carlos? 14. ¿Qué exportan los cubanos a todas partes? 15. ¿Cuántos años tiene el hijo del señor Martínez? 16. ¿Cuántos años tiene usted? 17. ¿Cuántos años tiene su padre? 18. ¿Cuántos años tiene su madre? 19. ¿Cuántos años tiene su abuelo? 20. ¿Dónde está ahora el hijo del señor Martínez?

C. 1. He asked for a glass of water. 2. They enjoyed themselves a great deal. 3. My friend slept nine hours. 4. Mr. Díaz died yesterday. 5. I believe that he was seventy-four years old when he died. 6. How old is your uncle? 7. He is fifty-two years old. 8. Is your brother fifteen years old? 9. No, he is sixteen. 10. We felt the heat yesterday. 11. They dressed quickly in order not to miss the train.

D. 1. I did not sleep well, because I was feeling the heat. 2. But George did not feel the heat and slept eight hours. 3. Not being able to sleep, I rose early and woke my friend. 4. "What are you

doing?" he asked me. "I am dressing" (*pres. part.*), I answered. 5. I asked for a light breakfast because I was not very hungry. 6. George asked for a heavy breakfast. 7. Then he went out to the street with his suitcase in his hand. 8. The hotel in which we were had twelve floors. 9. The floor on which we lived had twenty-six rooms. 10. Mr. Martínez took us in his automobile to a town near Havana, because we wanted to see the fields of tobacco.

LESSON XXIII

LECCIÓN VEINTITRÉS

91. Preterit of Irregular Verbs (*Preterito de los verbos irregulares*). 1. With the exception of *fuí* (§ 83), the irregular preterits belong to a fixed type. The first person singular ends in unstressed *-e*, the third person singular ends in unstressed *-o*, the remaining persons have the terminations of regular preterits of the second and third conjugations. Furthermore, in the vast majority of irregular preterits the vowel of the stem is different from that of the infinitive.

tener to have

tuve	tuvimos
tuviste	tuvisteis
tuvo	tuvieron

estar to be

estuve	estuvimos
estuviste	estuvisteis
estuvo	estuvieron

poder to be able, can

pude	pudimos
pudiste	pudisteis
pudo	pudieron

venir *to come*

vine	vinimos
viniste	vinisteis
vino	vinieron

querer *to wish*

quise	quisimos
quisiste	quisisteis
quiso	quisieron

hacer *to do, to make*

hice	hicimos
hiciste	hicisteis
hizo	hicieron

Note the orthographic change of **c** to **z** in the third person singular of **hacer**.

Caution: Never use either stress or accent on the final vowel of the first and third persons singular of irregular preterits, except **fuí** and **fué**.

92. Comparative Sentences (*Oraciones comparativas*). 1. The adjectives or adverbs of comparison are **más**, *more*, and **menos**, *less*. *More than*, *less than* are expressed by **más que**, **menos que**, respectively.

Tengo más libros que Juan.	<i>I have more books than John.</i>
Juan es más alto que su hermano Carlos.	<i>John is taller than his brother Charles.</i>
Este libro es menos interesante que aquél.	<i>This book is less interesting than that one.</i>

2. Before a numeral, **más de** and **menos de** are used.

Tengo más de diez libros.	<i>I have more than ten books.</i>
Él tiene menos de veinticuatro años.	<i>He is less than twenty-four years old.</i>

93. Cardinal Numerals (*Numerales cardinales*)

100	{ ciento cien
101	{ ciento uno, -a ciento un
102	ciento dos
200	doscientos, -as
300	trescientos, -as
400	cuatrocientos, -as
500	quinientos, -as
600	seiscientos, -as
700	setecientos, -as
800	ochocientos, -as
900	novecientos, -as
1000	mil
2000	dos mil
100,000	cien mil
1,000,000	un millón
2,000,000	dos millones
1492	mil cuatrocientos noventa y dos
1914	mil novecientos catorce

The word **un** is not used before **ciento** (**cien**), *one hundred*, or before **mil**, *one thousand*.

The conjunction **y**, *and*, is not used after **ciento** and **mil**; thus, **ciento dos**, *a hundred and two*; **dos mil catorce**, *two thousand and fourteen*.

Setecientos and **novecientos** do not retain the diphthong **ie** and **ue** of **siete** and **nueve**, since they come under the same law that applies to radical-changing verbs; namely, the diphthongs **ie** and **ue** are found only in stressed syllables.

Millón is not an adjective but a noun; hence, **dos millones de pesetas**, *two million pesetas*.

VOCABULARY

al llegar on arriving	mientras while
casi almost	el paisaje landscape, scenery
en seguida immediately, at once	la palmera palm tree
entonces then	los preparativos preparations
la fruta fruit	Santiago Santiago
el habitante inhabitant	siguiente following, next
hasta until, up to	sobre todo especially
hoy today	todo all
el indio Indian	tratar de to try to
la isla island	tropical tropical
mejicano Mexican	Vera Cruz Vera Cruz

EXERCISES

A. 1. Les gustaba a Juan y a Jorge el paisaje de Cuba con sus altas palmeras y sus frutas tropicales. 2. Después de pasar algunos días en la Habana, los dos amigos hicieron un viaje a Santiago. 3. Así pudieron ver casi toda la isla. 4. El paisaje de Cuba es tropical, pero es montañoso también, sobre todo en el sur y en el este. 5. Cuando los viajeros llegaron a Santiago, un amigo de don Carlos Martínez vino a verlos. 6. Estuvieron dos días en Santiago. 7. Al fin tuvieron que volver a la Habana para hacer los preparativos para el viaje a Méjico. 8. Jorge quiso salir en seguida, pero el vapor no salió hasta el día siguiente. 9. El viaje a Vera Cruz duró más de tres días, porque el vapor era pequeño. 10. Al llegar a Vera Cruz, vieron que el puerto mejicano era menos grande y menos hermoso que la Habana. 11. Tomaron en seguida un tren para la ciudad de Méjico. 12. Les gustaba mucho el paisaje de la meseta mejicana; les parecía más montañoso y más pintoresco que el de Cuba. 13. Mientras viajaban por el país, veían que muchos de los habitantes eran indios. 14. En Cuba no hay indios. 15. Juan y Jorge pensaban que los indios de Méjico eran más interesantes y más pintorescos que los habitantes de Cuba.

B. 1. ¿A quiénes gustaba el paisaje de Cuba? 2. Después de pasar algunos días en la Habana, ¿qué ciudad visitaron los ami-

gos? 3. ¿Qué pudieron ver en el viaje? 4. ¿Quién vino a verlos? 5. ¿Cuántos días estuvieron los viajeros en Santiago? 6. ¿Adónde tuvieron que volver? 7. ¿Para qué? 8. ¿Quién quiso salir en seguida? 9. ¿Cuándo salió el vapor? 10. ¿Por qué duró el viaje a Vera Cruz más de tres días? 11. ¿Es más grande Vera Cruz que la Habana? 12. ¿Cuándo tomaron el tren para la ciudad de Méjico? 13. ¿Cómo les parecía el paisaje mejicano? 14. ¿Qué veían mientras viajaban por el país? 15. ¿Son pintorescos los indios de Méjico? 16. ¿Hay muchos indios en Cuba? 17. ¿Es más montañoso el paisaje de Cuba que el de Méjico?

C. 1. In 1776. In 1519. In 1924. 2. In 1918 my father made three trips to Cuba. 3. I came to the city this morning. 4. He tried to get up, but could not. 5. I did not wish to do it last night, but I did it today. 6. Yesterday I had the pleasure of seeing your brother. 7. John's sister was here yesterday. 8. She is prettier than her friend Mary. 9. There are more than twenty students in the class. 10. The city in which I live has a hundred thousand inhabitants.

D. 1. We took a trip to Cuba and to Mexico in the year 1922 (*write out*). 2. We were in Cuba two months. 3. On arriving at Vera Cruz, we left immediately for the city of Mexico. 4. Vera Cruz is smaller than Havana, but Havana is smaller than New York. 5. Havana has more than five hundred thousand inhabitants, but New York has six million. 6. One day while we were traveling through Mexico, Juan received a letter from his father. 7. He had to pack his trunk immediately in order to return to the United States. 8. Mary's friends came to the station to see him off. 9. John was very nice and had more friends than I. 10. He had to return to Mexico the following year, but I did not have enough money to make the trip again.

PRINCIPAL PARTS OF *TENER*

	INFINITIVE tener	PRESENT PARTICIPLE teniendo	PAST PARTICIPLE tenido	PRESENT INDICATIVE tengo	PRETERIT tuve
DERIVED PARTS	<i>Imperfect Indicative</i> tenía <i>Future Indicative</i> tendré <i>Conditional</i> tendría	<i>Progressive Tenses</i> estoy teniendo estaba teniendo estuve teniendo estaré teniendo estaría teniendo etc.	<i>Compound Tenses</i> he tenido había tenido etc. soy tenido era tenido etc.	<i>Present Subjunctive</i> tenga <i>Conventional Imperative</i> tenga usted <i>Familiar Imperative</i> ten tened	<i>Imperfect Subjunctive</i> tuviese or tuviera <i>Future Subjunctive</i> tuviere

LESSON XXIV

LECCIÓN VEINTICUATRO

94. Principal Parts of Verbs (*Las partes principales de los verbos*). The Spanish verb has five principal parts: infinitive, present participle, past participle, present indicative, and preterit. The present indicative and preterit are cited in the first person singular. From the principal parts we can derive all other moods and tenses; and this process of derivation is of especial importance for correlating the forms of regular verbs and for learning the conjugation of irregular verbs.

INFINITIVE	PRESENT PARTICIPLE	PAST PARTICIPLE	PRESENT INDICATIVE	PRETERIT
comprar	comprando	comprado	compro	compré
vender	vendiendo	vendido	vendo	vendí
vivir	viviendo	vivido	vivo	viví
sentir	sintiendo	sentido	siento	sentí
tener	teniendo	tenido	tengo	tuve
querer	queriendo	querido	quiero	quise

95. Principal Parts of *tener*. The table on the opposite page shows both the principal and the derived parts of the verb *tener*. The student should consult the table in connection with the study of derived parts in the following lessons.

96. Comparison of Adjectives (*La comparación del adjetivo*). 1. Adjectives form the comparative and superlative by means of the modifying adverb *más*, *more*. While the comparative and superlative are identical in form, their difference in meaning is made clear by the context of the sentence.

Juan es más alto que Carlos.

John is taller than Charles.

Juan es el alumno más inteligente que tengo.

John is the most intelligent student that I have.

2. After superlative expressions, **de** is equivalent to *in*.

Juan es el alumno más alto de la clase. *John is the tallest student in the class.*

3. The following adjectives have an irregular comparison in addition to the regular one.

POSITIVE	COMPARATIVE	SUPERLATIVE
bueno <i>good</i>	mejor <i>better</i>	mejor <i>best</i>
malo <i>bad</i>	peor <i>worse</i>	peor <i>worst</i>
grande <i>large</i>	mayor <i>larger</i>	mayor <i>largest</i>
pequeño <i>small</i>	menor <i>smaller</i>	menor <i>smallest</i>

Mayor and **menor** when referring to persons are especially identified with age.

el hermano mayor *the older brother, the oldest brother*
el libro más grande que tengo *the largest book that I have*

4. Adverbs form the comparative and superlative in the same manner as adjectives.

más rápidamente *more rapidly*

The following adverbs have an irregular comparison :

POSITIVE	COMPARATIVE	SUPERLATIVE
bien <i>well</i>	mejor <i>better</i>	mejor <i>best</i>
mal <i>badly</i>	peor <i>worse</i>	peor <i>worst</i>
mucho <i>much</i>	más <i>more</i>	más <i>most</i>
poco <i>little</i>	menos <i>less</i>	menos <i>least</i>

Mucho and **poco** are also used as adjectives (indeclinable in the comparative-superlative degree).

97. Preterit of *decir*, *traer*, and *dar* (*Pretérito de decir, traer y dar*).

decir <i>to say</i>		traer <i>to bring</i>		dar <i>to give</i>	
dije	dijimos	traje	trajimos	di	dimos
dijiste	dijisteis	trajiste	trajisteis	diste	disteis
dijo	dijeron	trajo	trajeron	dió	dieron

The exceptional feature in the irregular preterit of **decir** and **traer** is the absence of *i* in the ending of the third person plural. **Dar** offers the unique example of combining a regular preterit of the second conjugation with a verb of the first conjugation.

VOCABULARY

acercarse + a to approach	mixto mixed, composite; el tren
el clima climate	mixto mixed (combined passenger and freight) train
el cochecama sleeping car	el nombre name
el cochecomedor dining car	parar + en to stop at
cómodo comfortable	perdonar to pardon
el compañero companion	preferir (ie) to prefer
extranjero foreign; el extranjero	rápidamente rapidly
ro foreigner	rápido rapid; el rápido express
el lago lake	train
marchar to go, proceed, march	ya already, now
mismo same	

EXERCISES

A. 1. El tren en que Juan y Jorge viajaban era un rápido y no paraba en todas las estaciones. 2. Llevaba cochecomedor y cochecama. 3. Era más cómodo y marchaba más rápidamente que los trenes mixtos. 4. El tren ya se acercaba a la ciudad de México. 5. Los viajeros podían ver las altas montañas que estaban cerca, pero no podían ver el lago. 6. Juan le dijo a su amigo: Este paisaje es uno de los más hermosos del mundo. 7. El clima de la ciudad es también uno de los mejores. 8. Pero ya estamos llegando. 9. ¿Le parece a usted mejor parar en un hotel que en una casa de huéspedes? 10. — Sí, contestó Jorge. Prefiero parar en un hotel.

11. No conocemos la ciudad y podemos encontrar un buen hotel en menos tiempo que una casa de huéspedes. 12. Jorge se acercó a un señor de aspecto muy simpático que estaba en el mismo coche. 13. — Perdone usted, señor, le dijo. 14. Soy extranjero y creo que nos estamos acercando a la ciudad. 15. ¿Quiere usted hacerme el favor de darme el nombre de un buen hotel? 16. — Con el mayor gusto, contestó el hombre, y le dió el nombre del hotel más moderno de la ciudad.

B. 1. ¿Viajaban Juan y Jorge en un rápido o en un tren mixto? 2. ¿Paraba el tren en todas las estaciones? 3. ¿Llevaba coche-comedor? 4. ¿Marchaba más rápidamente que los trenes mixtos? 5. ¿A qué ciudad se acercaba el tren? 6. ¿Qué podían ver los viajeros? 7. ¿Qué ciudad tiene uno de los mejores climas del mundo? 8. ¿Van los amigos a parar en un hotel o en una casa de huéspedes? 9. ¿Por qué prefieren el hotel? 10. ¿A quién se acercó Jorge? 11. ¿Qué le pidió? 12. ¿Por qué se lo pidió? 13. ¿Qué le dijo el hombre? 14. ¿Qué le dió el hombre?

C. Give principal parts of *estar, dar, ser, poder, pedir, dormir*. 1. I am older than my brother. 2. He wrote the lesson worse than I. 3. They said the words more rapidly than he. 4. My younger sister was not at home when he came. 5. New York is the largest city in America. 6. Uruguay is the smallest country in South America. 7. I told him that I was tired. 8. Today we have enjoyed ourselves more than yesterday. 9. We gave him the best room in the house. 10. They brought the suitcases with them.

D. 1. When we were approaching the city, I gave John the suitcase. 2. The mountains were higher and more picturesque than those of Cuba. 3. The Mexicans think that Mexico is one of the most beautiful cities in the world. 4. I think that they are right. 5. John was older than I, but he spoke less Spanish than I. 6. He said to me, "Are you going to stop at a boarding-house?" 7. I answered, "A boarding-house is less comfortable than a hotel, and I prefer the latter." 8. Near us I saw some Mexican gentlemen. 9. John asked them the name of a good hotel. 10. They gave it to him.

LESSON XXV

LECCIÓN VEINTICINCO

98. Ordinal Numerals (*Numerales ordinales*).

1.	1st primero -a	6th sexto -a
	2d segundo -a	7th séptimo -a
	3d tercero -a	8th octavo -a
	4th cuarto -a	9th noveno -a
	5th quinto -a	10th décimo -a

2. The ordinals are regularly inflected for gender and number. **Primero** and **tercero** have the apocopated forms **primer** and **tercer** when followed directly by the masculine singular noun (cf. § 61).

la primera persona que entró the first person who entered
las primeras letras del alfabeto the first letters of the alphabet
el primer libro que leí the first book that I read

3. The ordinal is used instead of the cardinal to designate an individual item in a numbered series, such as pages, chapters, volumes, etc. In such cases it regularly follows the noun.

la lección segunda lesson two *el capítulo tercero chapter three*

If, however, the number is higher than ten, the cardinal is used as in English.

la página veintisiete page twenty-seven
en la fila once in row eleven

4. With the names of kings, emperors, popes, etc. the ordinals are used up to *tenth*; after that, the cardinals.

Carlos Quinto Charles the Fifth *Alfonso Doce Alfonso the Twelfth*

99. Preterit of *ir* and *haber* (*Pretérito de ir y haber*)

<i>ir to go</i>		<i>haber to have</i>	
fuí	fuimos	hube	hubimos
fuiste	fuisteis	hubiste	hubisteis
fué	fueron	hubo	hubieron

Note that the preterit of *ir* is identical in form with that of *ser*, *to be*.

100. Imperfect of *ir* and *ver* (*Imperfecto de ir y ver*)

<i>ir to go</i>		<i>ver to see</i>	
iba	íbamos	veía	veíamos
ibas	ibais	veías	veíais
iba	iban	veía	veían

The verbs *ser* (§ 79), *ir*, and *ver* are the only verbs having irregular imperfects.

101. *Haber* as Auxiliary Verb (*Haber como verbo auxiliar*).

1. The primary use of *haber* is that of an auxiliary verb in forming compound tenses (cf. §§ 50 and 51).

he hablado <i>I have spoken</i>	haber hablado <i>to have spoken</i>
había hablado <i>I had spoken</i>	habré hablado <i>I shall have spoken</i>
hube hablado <i>I had spoken</i>	habría hablado <i>I should have spoken</i>

2. The tense formed with the auxiliary preterit **hube** is known as the "preterit perfect" or "past anterior," in contrast to the "pluperfect" which is formed with the auxiliary imperfect **había**. The preterit perfect is rare in modern Spanish. It is used only in temporal clauses introduced by a word or phrase meaning *as soon as*, and describes an action that is followed immediately by the act set forth in the main clause. The tense of the main clause is always preterit.

Así que	} él me hubo entregado	<i>As soon as he had handed me</i>
Luego que		
Cuando		
	la carta, salió.	<i>the letter, he went out.</i>

Compare with the following :

Cuando Juan había terminado la lectura, quedaba muy contento.

Él me dijo que la carta no había llegado.

When John had finished the reading, he was very much satisfied.

He told me that the letter had not arrived.

102. *Haber* as an Impersonal Verb (*Haber como verbo impersonal*). The third person singular of *haber* may be used as an impersonal verb, *there is, there are*, etc. In the present indicative it has the special form *hay*,¹ in all other tenses the form is identical with that of the auxiliary.

hay there is

había there was, there were

hubo there was, there were

habrá there will be

habría there would be

Hay libros en la mesa.

Hubo función anoche.

No habrá clase mañana.

There are books on the table.

There was a performance last night.

There will be no class tomorrow.

Caution: The impersonal verb cannot be used if the subject of the verb is expressed or understood. Thus, in the sentence *Allí está el libro*, *There is the book*, *libro* is subject of the verb and *allí* is a demonstrative adverb of place. Compare also *¿Dónde está mi sombrero?* *Allí está.* *Where is my hat? There it is.*

103. Transposition of the Subject (*Trasposición del sujeto del verbo*). The subject may follow the verb in Spanish in normal discourse. This is especially the case when the sentence begins with an adverb or adverbial phrase.

¹ The *y* of the form *hay* is the same adverb that is found in French *il y a*, *there is*.

Aquí viene Juan.	<i>Here comes John.</i>
Ahora empieza la conferencia.	<i>Now the lecture begins.</i>
En aquel momento entró mi amigo.	<i>At that moment my friend entered.</i>

VOCABULARY

actual present	la enfermedad illness, sickness
antes formerly, before, sooner ;	el extremo end, extreme
antes de (prep.) before	industrial industrial
apenas scarcely ; scarcely... when	el modo manner ; de modo que
asistir + a to be present at, at-	so that, so
tend	la monarquía monarchy
ayudar to help	la población population
bastante enough ; rather, quite	propio own, of one's own
la boda wedding	querer (ie) to be fond of, love
cada each	(with personal accusative, in
el carácter character	contrast to querer to wish)
la causa cause ; a causa de be-	la región region
cause of, on account of	el rey king
el centro center	el telegrama telegram
dentro de within	la tormenta storm
la travesía crossing, passage	

EXERCISES

A. 1. Juan y Jorge volvieron a España ocho meses después de haber salido. 2. Habían querido volver antes, pero no pudieron, a causa de una enfermedad que Jorge había tenido. 3. Durante la travesía hubo una tormenta bastante grande. 4. Apenas hubieron llegado a Cádiz, recibió Juan un telegrama de casa, diciéndole que cierto amigo suyo iba a casarse dentro de algunos días. 5. Juan quería mucho a este amigo, y deseando asistir a la boda, se despidió de Jorge, fué a la estación y tomó el primer tren que salía para Madrid. 6. Para llegar a Barcelona, adonde iba, Juan tenía que ir de un extremo de la Península al otro, pasando por Madrid, la capital, que está en el centro del país. 7. España es un país muy

montañoso y los medios de comunicación no son tan fáciles como aquí en los Estados Unidos. 8. No hay tantos ferrocarriles como aquí y la gente no viaja tanto; de modo que cada región de España tiene un carácter propio. 9. Las ciudades grandes, como Barcelona y Madrid, son muy modernas. 10. Barcelona, la gran ciudad industrial y comercial de España, es más grande que Madrid. 11. Tiene más de un millón de habitantes. 12. Bilbao, otra ciudad industrial, es la tercera ciudad del país, Valencia es la cuarta y Sevilla la quinta. 13. España es una monarquía, y el rey actual es Alfonso Trece.

B. 1. ¿Cuándo volvieron Juan y Jorge a España? 2. ¿Por qué no volvieron antes? 3. ¿Qué hubo durante la travesía? 4. ¿Qué recibió Juan apenas hubo llegado a Cádiz? 5. ¿Qué decía el telegrama? 6. ¿Por qué deseaba Juan asistir a la boda? 7. ¿A qué ciudad de España iba Juan? 8. ¿Por qué otra ciudad tenía que pasar? 9. ¿Dónde está Madrid? 10. ¿Cuál es la ciudad más grande de España? 11. ¿Dónde está?¹ 12. ¿Dónde está Bilbao?¹ 13. ¿Dónde está Valencia?¹ 14. ¿Dónde está Sevilla?¹ 15. ¿Es España una república o una monarquía? 16. ¿Quién es el rey actual? 17. ¿Por qué son difíciles los medios de comunicación en España?

C. 1. Philip III was king of Spain when Cervantes wrote *Don Quixote*. 2. Louis XIV was a great king. 3. This is the tenth time that I do it. 4. There were a hundred women in the room. 5. There was a storm last night. 6. There have been people here. 7. There is the man whom I wish to see. 8. We used to see him often. 9. He went to see Mr. Pérez. 10. Spain has more than twenty million inhabitants.

D. 1. There was a party at Mr. Pérez's last night and we were present, my friend and I. 2. I had not been there before, but John took me with him. 3. We left early, because I wanted to write some letters before going to bed. 4. Scarcely had we arrived home (when) Charles entered our room. 5. He had in his hand a telegram which he had received from home. 6. His father was very ill, and he was going to leave for home the next morning. 7. He had not been able

¹ Véase el mapa de España.

to leave sooner because of the many things which he had to do. 8. There was not enough time to do them all. 9. So he had come to see if we would (were willing to) help him. 10. We went to the station and bought him a ticket for Madrid.

LESSON XXVI

LECCIÓN VEINTISÉIS

104. Future and Conditional (*Futuro y condicional de indicativo*). 1. We have seen that the imperfect indicative is formed by adding personal endings to the stem of the infinitive (cf. p. 94). The future and conditional are formed by adding personal endings to the full form of the infinitive. The personal endings of the future are identical with those of the present indicative of **haber**; the personal endings of the conditional are identical with those of the imperfect of **haber**.¹

2. In the future the stress remains on the endings throughout the tense.

FUTURE

comprar to buycompraré *I shall buy*

comprarás

comprará

compraremos

compraréis

comprarán

vender to sell

venderé

venderemos

venderás

venderéis

venderá

venderán

vivir to live

viviré

viviremos

vivirás

viviréis

vivirá

vivirán

¹ The future endings are in fact the present indicative of **haber**. Remembering that initial **h** is silent and that **he** is an old variant of **habéis**, we see that the future of **comprar** is **comprar + he**, **comprar + has**, etc. The same historical background is true of the conditional, in which the endings **-ía**, **-ías**, etc. are merely shortened forms of the imperfect indicative **había**, **habías**, etc.

3. In the conditional, as in the future, the stress remains on the endings throughout the tense.

CONDITIONAL

comprar to buycompraría *I should buy*

compraría

compraría

compráramos

comprárais

comprárian

vender to sell**vivir to live**

vendería

venderíamos

viviría

viviríamos

venderías

venderíais

vivirías

viviríais

vendería

venderían

viviría

vivirían

4. The conditional is in reality the past tense of the future, as is shown by its imperfect endings in contrast to the present endings of the future.

Juan me escribe que comprará la casa. *John writes me that he will buy the house.*

Juan me escribió que compraría la casa. *John wrote me that he would buy the house.*

105. Comparative of Equality (*Frases comparativas que denotan igualdad*). 1. The comparative of equality is expressed by **tan . . . como**, *as . . . as*, and **tanto . . . como**, *as much . . . as*. **Tan** is an adverb and modifies only adjectives and adverbs; the adverb **tanto** can modify verbs alone.

Yo soy tan alto como usted. *I am as tall as you.*

Yo hablo tan rápidamente como Juan. *I speak as rapidly as John.*

Él habla tanto como usted. *He talks as much as you.*

2. **Tanto** is likewise an adjective, in which case it is inflected for gender and number, **tanto**, **-a**, **-os**, **-as . . . como**, *as much*, *as many . . . as*.

Tengo tanto dinero como usted. *I have as much money as you.*
 Tengo tantas plumas como lápices. *I have as many pens as pencils.*

Caution: *As much* is not *tan mucho*, but *tanto*.

106. Days of the Week (*Los días de la semana*).

1. lunes <i>Monday</i>	viernes <i>Friday</i>
martes <i>Tuesday</i>	sábado <i>Saturday</i>
miércoles <i>Wednesday</i>	domingo <i>Sunday</i>
jueves <i>Thursday</i>	

2. The days of the week in Spanish are normally written with an initial small letter. Furthermore, those ending in unstressed *-es* do not have a separate form in the plural.

3. The definite article is used to render the English *on*, whether expressed or implied.

Escribiré el ejercicio el lunes. *I shall write the exercise Monday (on Monday).*
 No voy a la oficina los sábados. *I do not go to the office Saturdays (on Saturdays).*

The definite article is used with days of the week and with *semana*, *week*, when these words are modified by an adjective or adjective clause.

el jueves pasado *last Thursday*
 el lunes próximo *next Monday*
 la semana pasada *last week*
 el Viernes Santo *Good Friday*
 el lunes que viene *next Monday*

VOCABULARY

además <i>besides, in addition</i>	certificar <i>to register</i>
el buzón <i>mail box, letter box</i>	el correo <i>mail; post office; por</i>
el centavo <i>cent</i>	correo <i>by mail</i>

creer to believe, think; creo que sí I think so; creo que no I think not	mañana por la noche tomor- row night; mañana por la mañana tomorrow morning; pasado mañana day after to- morrow
el día day; todos los días every day	
echar to throw; echar al correo to mail	la noticia news; tener noticias de to hear from
esperar to hope; espero que sí I hope so; espero que no I hope not	pronto soon el sello stamp si if
el estanco tobaccco store	sólo only
mandar to send	la tarjeta postal postal, post card
mañana tomorrow; mañana por la tarde tomorrow afternoon;	todavía no not yet último last

EXERCISES

A. 1. Bajé a la oficina del hotel para ver si había cartas para mí.
 2. — ¿Hay algunas cartas para mí o para mi amigo? le pregunté al dependiente. 3. — Todavía no, me contestó, pero creo que el correo de España llegará pronto. 4. Si llega mañana, las cartas estarán aquí mañana por la tarde. 5. Luego subí al cuarto donde mi amigo estaba escribiendo cartas. 6. — ¿No ha terminado usted todavía? le pregunté. 7. — No, contestó, porque no escribo tan rápidamente como usted. 8. Además, usted no compró tantas tarjetas postales como yo. 9. ¿Tiene usted sellos? 10. — Creo que sí, contesté. Aquí están algunos. Si los quiere usted, se los daré. 11. — En España compraríamos sellos en un estanco, pero aquí tenemos que comprarlos en el correo. 12. — ¿Ha tenido usted noticias del señor López? 13. — Todavía no, pero nos escribió en su última carta que nos mandaría algún dinero. 14. — Si nos manda el dinero por correo, certificará la carta, ¿no es verdad? 15. — Espero que sí, porque no me gustaría perder tanto dinero. 16. — ¿Cuánto cuesta mandar una carta a España? 17. — Costará sólo dos centavos. 18. Las cartas para España no salen todos los días. 19. Salen los lunes, los miércoles y los sábados.

B. 1. ¿Para qué bajé a la oficina del hotel? 2. ¿Había algunas cartas para mí? 3. ¿Cuándo llegará el correo de España? 4. Si llega mañana, ¿cuándo estarán las cartas aquí? 5. ¿Qué estaba escribiendo mi amigo? 6. ¿Ha terminado las cartas? 7. ¿Escribe él tan rápidamente como yo? 8. ¿Compré yo tantas tarjetas postales como él? 9. En España ¿dónde compraríamos sellos? 10. ¿De quién no hemos tenido noticias? 11. ¿Qué escribió el señor López que nos mandaría? 12. ¿Quién certificará la carta? 13. ¿Cuesta mucho mandar una carta a España? 14. ¿Salen las cartas para España todos los días? 15. Cuando usted manda dinero por correo ¿certifica usted la carta? 16. ¿Dónde compra usted sellos?

C. Conjugate echaré la carta al correo, leeré el libro, escribiría el ejercicio. 1. Yesterday was Tuesday, today is Wednesday, tomorrow will be Thursday, and day after tomorrow will be Friday. 2. If you write the letter they will put it in the mail box. 3. Tomorrow morning we shall see your brother. 4. He used to come Saturdays. 5. He said that he would write today. 6. They wrote that they would return on Sunday. 7. This book is not so long as *Don Quijote*. 8. I have as much money as my brother. 9. Will George receive as much as John? I hope not. 10. Is it true? He thinks so, but I think not.

D. 1. Tomorrow night I shall write a letter to my friend Charles. 2. Will you also send him a post card? 3. I think not. A post card would not be as interesting as a letter. 4. He told me that he would like to receive a letter from Mexico. 5. I told him that I would send it to him. 6. Have you heard from your father? 7. Not yet; but I heard from my mother last week. 8. My father does not write me as many letters as she. 9. You will be here Monday, will you not? 10. If I receive a letter from my father, I shall read it to you.

LESSON XXVII

LECCIÓN VEINTISIETE

107. Irregular Futures and Conditionals (*Los futuros y condicionales irregulares*). 1. The irregularity consists simply in a contraction of the basic infinitive form; the endings are regular. The eleven irregular futures and conditionals fall into three clearly defined types:

2. Contraction through fall of the vowel of the infinitive ending.

INFINITIVE	FUTURE	CONDITIONAL
haber <i>to have</i>	habré	habría
saber <i>to know</i>	sabré	sabría
poder <i>to be able</i>	podré	podría
querer <i>to wish</i>	querré	querría

3. Contraction through fall of the vowel of the infinitive ending, and the introduction of the consonant **d**.¹

INFINITIVE	FUTURE	CONDITIONAL
tener <i>to have</i>	tendré	tendría
venir <i>to come</i>	vendré	vendría
poner <i>to place</i>	pondré	pondría
salir <i>to go out</i>	saldré	saldría
valer <i>to be worth</i>	valdré	valdría

4. The basic infinitives are old monosyllabic forms **dir** and **har** instead of **decir** and **hacer**.

INFINITIVE	FUTURE	CONDITIONAL
decir <i>to say</i>	diré	diría
hacer <i>to do</i>	haré	haría

¹ The historical development of the future forms illustrated by **tendré** is that **tener** + **he** became **teneré**, later **tenré**. Then, because of the difficulty in pronouncing the consonantal group **nr**, a glide **d** was introduced between the consonants **n** and **r**, with the result **tendré**.

108. The Months (*Los meses*).

1. enero <i>January</i>	julio <i>July</i>
febrero <i>February</i>	agosto <i>August</i>
marzo <i>March</i>	septiembre ¹ <i>September</i>
abril <i>April</i>	octubre <i>October</i>
mayo <i>May</i>	noviembre <i>November</i>
junio <i>June</i>	diciembre <i>December</i>

The names of the months are normally written with a small initial letter.

2. The definite article is used with the names of the months and with *mes*, *month*, when these words are modified by an adjective or an adjective clause.

el enero pasado *last January*
 el mes que entra *next month*

109. Dates (*Fechas*). 1. Spanish, in contrast to English, uses the cardinal numbers for expressing the day of the month; the one exception is *primero*, *first*.

el dos de diciembre *the second of December*
 el primero de marzo *the first of March*

2. In dating letters, the Arabic numerals are generally used instead of the numerical words. The preposition *de* may be used or omitted with both the month and the year.

12 junio, 1920	} <i>June 12, 1920.</i>
12 junio de 1920	
12 de junio, 1920	

3. The following are typical expressions in regard to date:

¿Qué día de la semana es hoy?	<i>What day of the week is it?</i>
Hoy es viernes.	<i>Today is Friday.</i>
Ayer fué jueves.	<i>Yesterday was Thursday.</i>

¹ Pronounced *setiembre* and may be so written.

¿A cuántos estamos?	}	<i>What day of the month is it?</i>
¿A cuántos del mes estamos?		
Estamos a catorce de junio.		<i>It is the fourteenth of June.</i>

110. Generic Use of the Definite Article (*El artículo genérico*). 1. The definite article is employed in Spanish, but not in English, before abstract nouns and before other nouns used in a generic sense to include all of a class.

La ambición vale más que la hermosura.	<i>Ambition is worth more than beauty.</i>
El hierro es un metal útil.	<i>Iron is a useful metal.</i>
Los perros son animales inteligentes.	<i>Dogs are intelligent animals.</i>
El español es un idioma hermoso.	<i>Spanish is a beautiful language.</i>

2. Inversely, the definite article is not used when the idea of *some* or *any* is present.

Juan tiene ambición.	<i>John has ambition.</i>
No bebo café por la noche.	<i>I do not drink coffee at night.</i>
No tengo dinero.	<i>I have no money.</i>

VOCABULARY

acerca de	about (concerning)	el invierno	winter
algo	something	invitar + a	to invite to
antiguo	old (former)	llegar a ser	to come to be, become
la carne	meat, flesh	nacional	national
corresponder + a	to correspond to	la ocasión	occasion; tener ocasión de
el descanso	rest; día de descanso		to have an opportunity to
la estancia	ranch (in Argentina)	el otoño	autumn, fall
la fiesta	celebration, holiday; día de fiesta	la parte	part; la mayor parte
importante	important		the majority, most
la intención	intention; tener la intención de	pasado	past, last (with a day, week, month, etc.)
	intend to		

la primavera spring	todo el mundo everybody, every-
próximo next, near (adj.)	one (with singular verb)
el recuerdo remembrance; afec-	trabajar mucho to work hard
tuos recuerdos best wishes,	el trabajo work; día de trabajo
remember me (to)	work day
	el trigo wheat

EXERCISES

A.

Buenos Aires, 15 diciembre 1923

Mi querido amigo :

1. Tenemos la intención de ir a Chile, pero no haremos el viaje hasta el mes próximo. 2. Podremos quedar allí hasta el primero de febrero, porque el vapor en que volveremos a España no saldrá hasta el diez. 3. Al llegar a Chile le escribiré una carta acerca de aquel país. 4. Ahora le diré algo más acerca de la Argentina. 5. Los extranjeros vienen aquí de todos los países del mundo. 6. La mayor parte de ellos trabajan mucho y algunos llegan a ser muy ricos. 7. Todo el mundo está muy ocupado los días de trabajo, pero los días de descanso y los días de fiesta la gente se divierte mucho. 8. La gran fiesta nacional argentina es el veinticinco de mayo, que corresponde al cuatro de julio en los Estados Unidos. 9. Aquí el invierno corresponde al verano en los Estados Unidos, y la primavera al otoño. 10. El trigo y la carne son los productos más importantes. 11. El jueves pasado un amigo nuestro nos invitó a pasar una temporada en su estancia. 12. Nos dijo que él y su hermano vendrían en su automóvil para llevarnos allí. 13. Así tendremos ocasión de conocer la vida del campo argentina. 14. Siento no tener tiempo de escribir más. Afectuosos recuerdos a todos los amigos.

Su antiguo compañero,

Enrique Pérez

B. 1. ¿A cuántos estamos hoy? 2. ¿A cuántos estaremos mañana? 3. ¿Tiene Enrique la intención de ir a Chile? 4. ¿Cuándo hará el viaje? 5. ¿Hasta cuándo podrá quedar allí? 6. ¿Por qué?

7. ¿Cuándo escribirá otra carta a su amigo? 8. ¿De dónde vienen los extranjeros a la Argentina? 9. ¿Trabajan todos? 10. ¿Qué llegan a ser algunos? 11. ¿Cuándo está todo el mundo muy ocupado? 12. ¿Cuándo se divierte la gente? 13. ¿Cuál es la gran fiesta nacional argentina? 14. ¿A qué corresponde en los Estados Unidos la primavera argentina? 15. ¿Cuáles son los productos más importantes de la Argentina? 16. ¿Adónde va Enrique a pasar una temporada? 17. ¿Quién le invitó? 18. ¿Por qué no escribe Enrique una carta más larga?

C. 1. The twenty-first of September, 1894. 2. The first of January, 1901. 3. They will not want to come. 4. They will leave next Monday. 5. You will not be able to work. 6. I shall tell you (*pl.*) the truth. 7. I like coffee. 8. Books cost more than newspapers. 9. Man is stronger than woman. 10. Hotels are more comfortable than boarding-houses.

D.

Buenos Aires, May 26, 1923

My dear friend:

1. Last week you wrote me that you would like to receive another letter about the Argentine. 2. I shall not be able to write a long letter, because I intend to leave tomorrow for Chile. 3. On arriving there, I shall write you and shall tell you many things about my trip. 4. Yesterday was the twenty-fifth of May, the national holiday of Argentina. 5. Most of the people were in the streets and everyone was enjoying himself. 6. Life is very pleasant here, especially on holidays. 7. Summer is also more agreeable here than in Spain. 8. If you come here next year, you will have opportunity to become acquainted with Argentine life. 9. The majority of foreigners like Argentina. 10. My friend Fernando told me that he would invite you to spend some time at his ranch.

Your affectionate friend,

Henry

LESSON XXVIII

LECCIÓN VEINTIOCHO

111. **Strong Negation** (*La negación fuerte*). 1. There are certain pronouns, adjectives, and adverbs that negative a statement in a more emphatic manner than the adverb **no**.

nadie <i>nobody</i>	ni <i>nor</i> ; ni . . . ni <i>neither . . . nor</i>
nada <i>nothing</i>	nunca <i>never</i>
ninguno pron. <i>no one, none</i>	jamás <i>never</i>
ninguno, ningún adj. <i>no, not any</i>	tampoco <i>neither</i>

2. The strong negatives may either precede or follow the verb. When they follow, **no** must be added before the verb, thus producing a double negative. In the latter case, if **no** is rendered by English *not*, the strong negative must be rendered by the corresponding English affirmative.

nadie habló	} <i>nobody spoke</i>
no habló nadie	
nada tengo	} <i>I have nothing or</i>
no tengo nada	
A ningún amigo escribo	} <i>I write to no friend or</i>
no escribo a ningún amigo	

3. **Jamás** has the value of *ever* when it follows the verb with no negative preceding.

¿Ha hablado usted jamás con él? *Have you ever talked with him?*

4. **Tampoco** is used to supplement a previous negative statement; it is the negative equivalent of **también**, *also*.

Tengo lápices; también tengo plumas. *I have pencils; also I have pens.*

No tengo lápices; tampoco tengo plumas. *I have no pencils; neither have I pens.*

112. *Hacer* in Expressions of Weather (*Hacer en locuciones que marcan las variaciones atmosféricas*).

1. *Hace calor. It is warm.*

Hace frío. It is cold.

Hace fresco. It is cool.

Hace viento. It is windy.

Hace sol. It is sunny.

Hace buen tiempo. It is good weather.

Hace mal tiempo. It is bad weather.

¿Qué tal tiempo hace?

What kind of weather is it?

Hace un tiempo maravilloso.

It is wonderful weather.

2. As the words **calor**, **frío**, etc. are nouns, the English modifying adverb *very* must be rendered in Spanish by the adjective **mucho**.

Hace mucho calor.

It is very warm.

The same principle applies to the use of the adjective **tanto** instead of the adverb **tan**.

Hace tanto frío hoy como ayer. It is as cold today as yesterday.

113. Present Indicative of *salir*, *valer*, *poner*, *saber*.

salir to go out

salgo salimos

sales salís

sale salen

poner to put, place

pongo ponemos

pones ponéis

pone ponen

valer to be worth

valgo valemos

vales valéis

vale valen

saber to know

sé sabemos

sabes sabéis

sabe saben

VOCABULARY

acompañar to accompany

la biblioteca library

el brazo arm

la caja box; **la cajetilla** little box, package (of cigarettes)

el cigarrillo cigarette

la compra purchase

dar un paseo to take a walk

dejar + de to leave off, stop

el fieltro felt

fumar to smoke	la pipa pipe; fumar en pipa to
hacer daño + a to do harm to,	smoke a pipe
hurt (cf. gustar , § 65)	un poco de a little (of)
hacer falta + a to be lacking to,	ponerse to put on
need (cf. gustar , § 65)	por by
ir a la ciudad to go down town	pues well (interj.)
magnífico splendid, magnificent	el puro cigar
la paja straw	sin embargo nevertheless
valer la pena to be worth while	

EXERCISES

A. 1. — Esta mañana tengo que hacer algunas compras, le dije a mi amigo Juan. 2. ¿Quiere usted ir a la ciudad conmigo? 3. — Sí, contestó. Debería ir a la biblioteca a estudiar, pero me hace falta un sombrero nuevo y tendré mucho gusto en acompañarle a usted. ¿Cuándo sale usted? 4. — Salgo en seguida, pero no sé a qué hora volveré. 5. — Pues ¿qué va usted a comprar? 6. — Primero compraré algún tabaco y una cajetilla de cigarrillos. 7. ¿Ha fumado usted jamás en pipa? 8. — Jamás, contestó Juan. No me ha gustado nunca fumar en pipa. 9. No fumo puros tampoco. 10. Antes yo fumaba cigarrillos, pero me hacían daño y tuve que dejar de fumarlos. 11. — Pues a mí no me hace ningún daño el tabaco, ¡gracias a Dios! contesté. 12. Salimos a la calle y Juan dijo: Hace mucho calor hoy y voy a comprar un sombrero de paja. 13. No me gustan los sombreros de fieltro. 14. Además, hoy es el veintinueve de abril y pronto llegará el primero de mayo. 15. — Sin embargo, contesté, todavía estamos en el mes de abril y nadie lleva sombrero de paja ahora. 16. Además, hace un poco de viento ahora y me parece que pronto hará fresco. 17. — Es verdad, contestó Juan. No compraré nada hoy. No vale la pena. 18. Sin embargo, le acompañaré a usted, me dijo, tomándome por el brazo. 19. Hace un tiempo magnífico para dar un paseo.

B. 1. ¿Qué va usted a hacer esta mañana? 2. ¿A quién invita usted a acompañarle? 3. ¿Qué le hace falta a Juan? 4. ¿Cuándo sale usted? 5. ¿A qué hora volverá usted? 6. ¿Quién va a comprar

el tabaco, usted o Juan? 7. ¿Ha fumado Juan jamás en pipa? 8. ¿Qué fumaba Juan antes? 9. ¿Por qué dejó de fumarlos? 10. ¿Por qué quiere Juan comprar un sombrero de paja? 11. ¿En qué mes estamos? 12. ¿A cuántos del mes estamos? 13. ¿Qué tal tiempo hace? 14. ¿Qué tal tiempo hará pronto? 15. ¿Va Juan a comprar algo hoy?

C. Give the principal parts of **salir** and **valer**. What is the conventional imperative of **salir**, **valer**, **poner**? 1. No one has arrived yet. 2. I put the book on the table. 3. I am worth as much as you. 4. They never write to me. 5. I know nothing. 6. She does not read any books. 7. Neither does she read newspapers. 8. They have neither father nor mother. 9. It is sunny today. 10. It was very cold yesterday. 11. I put on my hat to take a walk.

D. 1. Yesterday I made some purchases, but John did not make any. 2. I needed some tobacco, and I bought also some cigars and a pack of cigarettes. 3. John did not smoke either the cigars or the cigarettes. 4. He does not smoke a pipe either. 5. He used to smoke cigars, but he does not smoke anything now. 6. It hurt him to smoke cigars. 7. It is never cool here in summer. 8. Nevertheless, in the morning it is not so warm as in the afternoon. 9. In the afternoon no one goes out on the street, because it is very sunny. 10. He has stopped wearing his felt hat, because we are now in the month of June.

LESSON XXIX

LECCIÓN VEINTINUEVE

114. Irregular Past Participles (*Los participios pasados irregulares*).

abrir to open
cubrir to cover
escribir to write
morir to die
volver to return

abierto opened, open
cubierto covered
escrito written
muerto dead, killed
vuelto returned

poner *to place*ver *to see*decir *to say*hacer *to do, make*puesto *placed*visto *seen*dicho *said*hecho *done, made***115. Uses of the Past Participle (*Usos del participio pasado*).**

1. With the auxiliary **haber**, to form compound tenses. In this case the past participle is not inflected.

Mi madre ha comprado la casa. *My mother has bought the house.*

Juan había vendido los caballos. *John had sold the horses.*

Los alumnos habrán escrito los ejercicios. *The students will have written the exercises.*

2. With the auxiliary **ser**, to form the passive voice. Here the past participle agrees in gender and number with the subject of the sentence.

Estos libros fueron escritos por el señor Gómez. *These books were written by Mr. Gómez.*

3. With **estar**, to show a resultant condition. In this case there is no question of a compound tense; the past participle is a pure verbal adjective. It agrees in gender and number with the subject of **estar**. Furthermore, it is immaterial whether the resultant condition is permanent or temporary.

La ventana está abierta. *The window is open.*

Los hombres estaban muertos. *The men were dead.*

Compare the above examples with the following, which illustrate action and consequently require the passive voice:

La ventana fué abierta por Juan. *The window was opened by John.*

Los hombres fueron muertos por sus enemigos. *The men were killed by their enemies.*

Caution: Do not use **ser** with the past participle unless you express the agent, thus making an unequivocal passive voice.

116. Reflexive Verbs in Place of Passive Voice (*Verbos reflexivos en lugar de la voz pasiva*). 1. The passive voice is comparatively rare in Spanish, especially when the subject is an inanimate thing. In the latter case the reflexive construction is preferable. Furthermore, the subject tends to follow the verb.

Se abrió la puerta.	<i>The door was opened.</i>
Se escribieron los ejercicios.	<i>The exercises were written.</i>
Aquí se habla español.	<i>Spanish is spoken here.</i>
Se dice que . . .	<i>It is said that . . . (They say that . . .)</i>

2. Note that in the above examples the verb expresses action and consequently implies an agent. Thus we can paraphrase into English: "The door opened itself by means of the porter"; "The exercises wrote themselves by means of the student"; and "Spanish causes itself to be spoken here by order of the proprietor of the shop."

Hence, by a curious grammatical confusion, the agent is sometimes expressed with the reflexive construction.

Este libro se lee por todo el mundo. This book is read by everybody.

117. Preterit of *poner* and *saber* (*Pretérito de poner y saber*).

<i>poner to put, place</i>		<i>saber to know</i>	
pusé	pusimos	supe	supimos
pusiste	pusisteis	supiste	supisteis
puso	pusieron	supo	supieron

VOCABULARY

la acera sidewalk	creer to think, believe; ya lo
azul blue	creo I should say so, of
la cerveza beer	course
cerrar (ie) to close, shut	cubierto + de covered with

entre between, among
 favorito favorite
 el helado ice cream
 la idea idea
 jugar (ue) to play (a game); ju-
 gar a los naipes to play cards
 lleno + de full of
 el pájaro bird

ponerse + a to start to
 el rato a (short) while, moment
 recomendar (ie) to recommend
 reunirse to gather; reunirse con
 to join
 siempre always
 situado situated, located
 Toledo Toledo

EXERCISES

A. 1. Un día, cuando yo había vuelto de un viaje a Toledo, buscaba a mi amigo Quintero. 2. Se decía que su madre había muerto y yo quería saber si era verdad. 3. Al fin tuve la idea de ir a un café que me había recomendado él. 4. En España los hombres van a su café favorito para pasar un rato fumando, bebiendo y hablando con los amigos. 5. Muchas veces los amigos se reúnen en tertulias en los cafés. 6. Por las tardes y por las noches los cafés siempre están llenos de gente. 7. Algunos cafés están abiertos toda la noche; otros se cierran a las dos de la mañana, pero se abren a las siete. 8. El café que me fué recomendado por el amigo Quintero se llamaba *El Pájaro Azul* y estaba situado en la calle de Alcalá. 9. Al acercarme al café vi que la acera estaba cubierta de mesas y sillas. 10. Cuando hace buen tiempo se sacan las mesas a la acera. 11. Entre la gente que estaba sentada allí, vi a mi amigo. 12. Él no me había visto a mí. 13. Me reuní con él, y después de un rato de conversación, él preguntó: ¿Va usted a tomar algo? 14. — ¡Ya lo creo! contesté, y pedí helados, porque hacía mucho calor. 15. Cerca de nosotros muchas personas tomaban café, cerveza o vino. 16. También había algunos que jugaban a los naipes. 17. Nos habíamos puesto a fumar y hablar cuando le pedí noticias de su madre. 18. Me contestó que yo estaba equivocado, y que ella estaba enferma, pero no estaba muerta.

B. 1. ¿De dónde había vuelto usted? 2. ¿A quién buscaba usted? 3. ¿Por qué le buscaba usted? 4. Al fin, ¿qué idea tuvo usted? 5. En España ¿adónde van los hombres a pasar un rato?

6. ¿Qué hacen en los cafés? 7. ¿Se reúnen en tertulias los amigos? 8. ¿Cuándo están los cafés llenos de gente? 9. ¿Están abiertos los cafés toda la noche? 10. ¿A qué hora se abren por la mañana? 11. ¿Dónde está situado el café *El Pájaro Azul*? 12. ¿De qué estaba cubierta la acera? 13. ¿Dónde estaba sentado su amigo? 14. ¿Qué tomó usted? 15. ¿Qué tomaban otras personas? 16. ¿A qué jugaban algunos? 17. ¿Qué noticias pidió usted a su amigo? 18. ¿Cómo contestó éste? 19. ¿Quién estuvo equivocado? 20. En los cafés españoles ¿cuándo sacan las mesas a la acera?

C. Give the principal parts of **abrir, cubrir, escribir, morir, volver, ver, decir, hacer, poner, saber**. 1. The suit was made by a foreigner. 2. It is well made. 3. The books were open. 4. The books were opened. 5. The books were opened by the class. 6. The letter was received Monday. 7. It was written in Spanish. 8. It was opened by my brother. 9. The windows were closed (*action*). 10. The windows were closed (*condition*). 11. It is said that Mr. Díaz is dead.

D. 1. Our friend Quintero had told us that he would see us in the café. 2. When we arrived we saw that the café was full of people. 3. In cafés many things can be done. 4. Newspapers are read, cigarettes are smoked, and letters are written. 5. Many agreeable moments are spent talking with friends or playing cards. 6. This café was recommended to us by Mr. Gómez. 7. Quintero had started to read a newspaper when we saw him. 8. He took us to the table where Mr. Gómez was seated. 9. Coffee was ordered and the waiter put it on the table. 10. Cigars and cigarettes were also bought.

LESSON XXX

LECCIÓN TREINTA

118. Neuter Pronouns (*Los pronombres neutros*). 1. While there are no neuter nouns in Spanish, there are neuter pronouns. These pronouns are used when the antecedent is a phrase, a clause, or a sentence, or a specific thing of indeterminate gender. They are never used when the antecedent is a specific noun. At present we shall consider only the neuter personal and demonstrative pronouns.

2. The neuter personal pronoun has the subject and disjunctive form *ello*, *it*, which occurs but rarely; the conjunctive form *lo*, *it*, is frequently used.

Yo quería ir a España, pero no pude hacerlo.	<i>I wanted to go to Spain but I could not do it (i. e. go to Spain).</i>
Dicen que Juan es muy aplicado y yo lo creo.	<i>They say that John is very industrious, and I believe it (i. e. that John is very industrious).</i>

3. *Lo* also renders the English *so* when the latter is used as a substitute for a clause.

¿Está enfermo Juan? — No lo creo.	<i>Is John sick? I don't think so.</i>
--	--

It is used as predicate of the verb *ser*, *to be*, to refer to an adjective or even a noun that is understood but not expressed in the predicate in English.

¿Son altas las casas? — Lo son.	<i>Are the houses high? They are.</i>
¿Es usted médico? — Lo soy.	<i>Are you a doctor? I am.</i>

It is also used with *decir*, *preguntar*, and similar verbs

of personal discourse, where in English there is no object expressed.

No sé lo que tiene Juan en la mano, pero se lo preguntaré. *I do not know what John has in his hand, but I will ask him.*
 ¿Quién es? — Se lo diré. *Who is it? I will tell you.*

4. The neuter demonstrative pronouns are **esto**, *this*; **eso**, *that*; **aquello**, *that*; and **lo**, *that*. They have the same meanings in regard to relative location and distance as the corresponding masculine and feminine forms (cf. § 44).

Esto es un libro. *This (undescribed thing) is a book.*

Esto no me parece de mucha importancia. *This does not seem to me of much importance.*

¡Eso es! *That's it! That's true! That's fine!*

Por eso. *For that reason. Consequently.*

No entendí aquello. *I did not understand that.*

The demonstrative **lo**, like the corresponding masculine and feminine forms, is used when followed by a prepositional phrase or a relative clause (cf. § 46). In the latter case **lo** in combination with the following relative pronoun forms the compound relative **lo que**, *what (that which)*.

Lo de siempre. *That of always. The same old thing.*

Lo que tengo en la mano es una gramática. *What I have in my hand is a grammar.*

No entiendo lo que usted dice. *I do not understand what you say.*

- 119. Present Indicative of Verbs in **-cer** and **-cir** (*Presente de indicativo de los verbos que terminan en -cer y -cir*). Verbs that end in **-cer** and **-cir** with a vowel immediately preceding these endings introduce a **z** before the **c** of the first person singular.

<i>conocer to know</i>		<i>traducir to translate</i>	
conozco	conocemos	traduzco	traducimos
conoces	conocéis	traduces	traducís
conoce	conocen	traduce	traducen

Some of the more common verbs of this class are

<i>agradecer to thank</i>	<i>pertenecer to belong</i>
<i>crecer to grow</i>	<i>reconocer to recognize</i>
<i>merecer to deserve</i>	<i>conducir to conduct</i>
<i>obedecer to obey</i>	<i>reducir to reduce</i>
<i>parecer to seem</i>	<i>producir to produce</i>

Of the above, verbs ending in **-ducir** have irregular preterits.

120. Conocer and saber. 1. **Conocer** means *to know* in the sense of *to be acquainted with*; **saber** means *to know* in the sense of *to have knowledge concerning*.

Yo conozco al señor Pérez.	<i>I know Mr. Pérez.</i>
Yo conozco las dificultades del asunto.	<i>I know the difficulties of the matter.</i>
Yo sé que María está casada.	<i>I know that Mary is married.</i>
Yo sé mi lección.	<i>I know my lesson.</i>

2. **Saber** may be followed by a dependent infinitive, in which case it means *to know how to*.

María sabe cantar muy bien.	<i>Mary knows how to sing very well.</i>
------------------------------------	--

VOCABULARY

acabar to end, finish; se acabó it's all over, that's all there is to it	el cine (cinematógrafo) motion picture, cinema
el actor actor	el conocido acquaintance
Antonio Anthony	el disparate nonsense; no diga usted disparetes don't talk nonsense
el anuncio announcement, advertisement	la diversión amusement

Guillermo William	popular popular
hispanoamericano Spanish-American	a propósito by the way (interj.)
el idioma language	representarse to be played, be put on (the stage)
el letrero sign; subtitle	serio serious; hablar en serio to talk seriously
la noche night; esta noche to-night	sospechar suspect
norteamericano American (of the United States)	el título title
la película film	de vez en cuando from time to time

EXERCISES

A. 1. — ¿Qué va usted a hacer esta noche? preguntó Guillermo a un conocido suyo. 2. — ¿Yo? Lo de siempre; voy al cine, contestó el otro. 3. — Lo sospechaba, dijo Guillermo, por eso se lo pregunté a usted. 4. — ¿Cómo lo sospechaba usted? 5. — Porque es lo que hace usted todas las noches. 6. — Hombre, eso no es verdad; sólo voy de vez en cuando. 7. — Pero, hablando en serio, ¿no quiere usted venir con nosotros esta noche? 8. — Muchas gracias, lo haré. No salí de casa anoche y me hace falta alguna diversión. ¿Es buena la película? 9. — Lo es, según el anuncio. 10. — Pues yo no tengo mucha confianza en lo que se dice en los anuncios. ¿Quién nos acompañará? 11. — Mi amigo Antonio. ¿Le conoce usted? 12. — Sí, le conozco. Es el muchacho que estuvo en España con usted el verano pasado, ¿no es verdad? 13. — ¡Eso es! yo no sabía que usted le conocía. 14. — A propósito, ¿hay cines en España? 15. — ¡Hombre, no diga usted disparates! El cine es tan popular en España y en los países hispanoamericanos como aquí; hay cines en todas partes. 16. Las películas y los actores norteamericanos son muy populares también. 17. — ¿Cómo se representan películas norteamericanas en los países extranjeros? 18. — Se traducen el título y los letreros al idioma extranjero y se acabó. 19. — Esto es muy interesante. Tendremos que hablar más de ello esta noche. 20. Me gustará mucho hablar con Antonio acerca de las diversiones españolas.

B. 1. ¿Qué pregunta Guillermo a un conocido suyo? 2. ¿Qué contesta el otro? 3. ¿Por qué se lo preguntó Guillermo? 4. ¿Por qué lo sospechaba Guillermo? 5. ¿Era verdad lo que dijo Guillermo? 6. ¿Cuántas veces va el conocido al cine? 7. ¿Le hace falta a Guillermo alguna diversión? 8. ¿En qué no tiene confianza Guillermo? 9. ¿Conoce Guillermo a Antonio? 10. ¿Dónde es tan popular el cine como aquí? 11. ¿Se representan películas norteamericanas en los países extranjeros? 12. ¿Qué se traduce al idioma extranjero? 13. ¿Cuándo hablarán más de esto Guillermo y su amigo? 14. ¿Con quién le gustará a Guillermo hablar? 15. ¿Ha estado usted alguna vez en España?

C. Give (a) the principal parts, (b) the conventional imperative, of **conocer, traducir, establecer**. 1. I do not know how to swim. 2. He knows the countries of South America. 3. Are the books interesting? I think they are. 4. Was the door shut when he came? It was. 5. Are you the father of this boy? I am. 6. I shall tell you what he said. 7. Yes, tell us. 8. What is this? I do not know. 9. That seems very easy, but it is not. 10. He does not know that I know him. 11. How do you know it? 12. He told me so.

D. 1. Tonight I am going to the motion picture, but William does not know it. 2. I am not going to tell him either. 3. But he will not like that. 4. For that reason I shall not speak of it. 5. Did you like the film that was put on last night? 6. No, it was a foreign film. Did you know that it was? 7. No, I did not suspect it, because the title and the subtitles had been translated into English. 8. By the way, what is this? It is something from Spain, but I do not know what it is. 9. I am not acquainted with Spanish things. 10. Here comes William; ask him, he will know.

LESSON XXXI

LECCIÓN TREINTA Y UNA

121. The Clause (*La cláusula*). 1. A clause, in Spanish as in English, is a group of words that forms a part of a sentence and that contains a subject and a finite verb. A subordinate clause — the clause that is of chief interest at present — is one that completes the meaning of the main clause of the sentence. The subordinate clause may precede or follow the main clause.

Yo creo que mi amigo ha llegado. *I think that my friend has arrived.*
Cuando Juan entró yo cantaba. *When John came in I was singing.*

2. Subordinate clauses are divided into three classes according as they perform the functions of nouns, adjectives, or adverbs: (a) noun clauses; (b) adjective clauses; (c) adverb clauses.

(a) **Yo sé que usted es médico.** *I know that you are a doctor.*
 (b) **Yo he leído el libro que usted me dió.** *I have read the book that you gave me.*
 (c) **Juan viene cuando tiene el tiempo.** *John comes when he has time.*

122. The Noun Clause (*La cláusula sustantiva*). 1. The noun clause corresponds to English usage in that it may be either object or subject of a verb.

Yo creo que Juan está enfermo. *I think that John is sick.*
Es claro que Juan está enfermo. *It is obvious that John is sick.*
(That John is sick is obvious.)

2. In Spanish, in contrast to English, the noun clause may be used as object of a preposition, just as an infinitive or

simple noun may be so used. Thus a word or phrase that requires a preposition before a following dependent noun or infinitive requires the same preposition before a dependent noun clause.

Estoy seguro de mi sueldo.

I am sure of my pay.

Estoy seguro de ver el desfile.

I am sure of seeing the procession.

Estoy seguro de que Juan llegará.

I am sure (of) that John will arrive.

Él insiste en la compra.

He insists on the purchase.

Él insiste en comprar la casa.

He insists on buying the house.

Él insiste en que usted ha comprado la casa.

He insists (on) that you have bought the house.

123. Present Subjunctive (*Presente de subjuntivo*). The present subjunctive is formed by adding to the stem of the present indicative the endings **-e**, **-es**, **-e**, etc. for the first conjugation, and **-a**, **-as**, **-a**, etc. for the second and third conjugations.

<i>comprar to buy</i>			
	compre	compremos	
	compres	compréis	
	compre	compren	
<i>vender to sell</i>		<i>vivir to live</i>	
venda	vendamos	viva	vivamos
vendas	vendáis	vivas	viváis
venda	vendan	viva	vivan

124. Subjunctive Mood in Noun Clauses (*El subjuntivo en cláusulas sustantivas*). 1. In English, the dependent infinitive may be used when (a) the subject of the infinitive is identical with the subject of the main verb; (b) it may also be used when the subject of the infinitive is different from that of the main verb.

(a) *I wish to buy the house.*

(b) *I wish him to buy the house.*

In Spanish, the dependent infinitive is used only in the first case; in the second case the noun clause is necessary. Thus for (b) we may paraphrase

I wish that he buy the house.

Quiero que él compre la casa.

2. The use of the subjunctive mood in a noun clause depends entirely and exclusively on the meaning of the verb or verb phrase in the main clause. As a first category of this usage, we have the following:

The subjunctive mood is used in a noun clause dependent on a verb or phrase expressing a wish. The more common verbs of this class are **querer**, *to wish, to want*; **desear**, *to desire*; **preferir**, *to prefer*.

Yo quiero que Juan venda la casa. *I wish John to sell the house (I wish that John sell the house).*

Él desea que compremos la casa. *He wants us to buy the house.*

Mi padre prefiere que yo viva en Madrid. *My father prefers that I live in Madrid.*

Tengo el deseo de comprar la casa. *I have the desire to buy the house.*

Tengo el deseo de que usted compre la casa. *I have the desire that you buy the house.*

125. Tense Value of the Present Subjunctive (*Valor temporal del presente de subjuntivo*). The present subjunctive frequently expresses future time, as may be seen from the examples in the preceding paragraph.

VOCABULARY

acordarse (ue) + de to remember

a pesar de in spite of

el caso case, fact; **hacer caso de** to pay attention to

como as, since (causal conj.)

el deseo desire

devolver (ue) to return, give back

el ejemplo example; **por ejemplo** for example

expresar to express
gastar to spend, waste
el gusto taste
ir de compras go shopping
juntos together

la opinión opinion
oponerse + a to be opposed to
prestar to lend
resultar to result, turn out
seguro + **de** sure of

EXERCISES

A. 1. — ¿Adónde va usted esta mañana? 2. — Mi hermano va a comprar algunas cosas que le hacen falta. 3. Como yo no tengo nada que hacer esta mañana, iré con él. 4. Sin embargo, no me gusta ir de compras. 5. — Sí, es verdad que eso no tiene tanto interés para los hombres como para las mujeres. 6. — Además, cuando vamos juntos, a veces resulta que mi hermano no tiene bastante dinero para comprar lo que quiere. 7. Me acuerdo de haberle prestado algún dinero la última vez que le acompañé. 8. Me acuerdo también de que no me lo ha devuelto todavía. 9. Pero a pesar de esto, cuando él quiere comprar algo, desea que yo le acompañe. 10. Por ejemplo, esta mañana yo prefiero quedar en casa, pero él desea comprar un traje nuevo y quiere que yo le ayude. 11. Él dice que yo tengo buen gusto y que por eso tiene el deseo de que yo exprese mi opinión acerca de lo que va a comprar. 12. Pero él gasta tanto tiempo que yo prefiero que otra persona le acompañe. 13. Además, me opongo a que él compre otro traje, porque estoy seguro de que no le hace falta. 14. Pero él no hace caso de lo que yo digo.

B. 1. ¿Quién va a comprar algunas cosas esta mañana? 2. ¿Le hacen falta las cosas que va a comprar? 3. ¿Por qué irá usted con él? 4. ¿Le gusta a usted ir de compras? 5. ¿Tiene eso tanto interés para los hombres como para las mujeres? 6. ¿Qué resulta a veces? 7. ¿Qué le ha prestado usted a su hermano? 8. ¿Se lo ha devuelto a usted? 9. ¿Qué prefiere usted hacer esta mañana? 10. ¿Qué desea comprar su hermano? 11. ¿Por qué quiere que usted exprese su opinión? 12. ¿Prefiere usted que otra persona le acompañe? 13. ¿A qué se opone usted? 14. ¿Por qué?

C. In exercise A, which are the noun clauses? Which are the adjective clauses? Which are the adverb clauses? Conjugate *él quiere que yo speak*, *usted desea que yo read el libro*, *ellos prefieren que yo write la carta*. 1. I remember having done it. 2. I remember that you did it. 3. We wish to learn Spanish. 4. We wish them to learn Spanish. 5. You desire to live in the country. 6. You desire us to live in the country. 7. They prefer to spend the money. 8. They prefer that I spend the money. 9. I am sure of selling the house. 10. He is sure that you will sell it. 11. I am opposed to his helping me. 12. The fact is that I did not see him.

D. 1. I do not like to accompany my brother when he goes shopping. 2. It is true that he has good taste in what he buys. 3. But it always turns out that I have to lend him money. 4. At times he remembers to return it to me. 5. But I remember that one time he did not return it to me. 6. I do not wish to accompany him this time; I want you to accompany him. 7. Besides, he does not desire to have my opinion; he wishes you to help him. 8. I do not have the desire to lend him more money. 9. I have the desire that he spend less. 10. But today I prefer to stay at home and that you accompany him.

LESSON XXXII

LECCIÓN TREINTA Y DOS

126. Present Subjunctive of Radical-Changing Verbs (*Presente de subjuntivo de los verbos que sufren cambios en la vocal radical*). 1. As the present subjunctive is formed on the stem of the present indicative, it follows that verbs having changes of the radical in the present indicative (§ 42) retain those same changes in the present subjunctive (§ 67).

CLASS I

<i>pensar to think</i>		<i>costar to cost</i>	
<i>piense</i>	<i> pensemos</i>	<i>cueste</i>	<i>costemos</i>
<i>pienses</i>	<i> penséis</i>	<i>cuestes</i>	<i>costéis</i>
<i>piense</i>	<i> piensen</i>	<i>cueste</i>	<i>cuesten</i>

The same principle applies to the two irregular verbs **querer** and **poder** which have normal changes of the radical in the present indicative.

<i>querer to wish</i>		<i>poder to be able</i>	
quiera	queramos	pueda	podamos
quieras	queráis	puedas	podáis
quiera	quieran	pueda	puedan

2. While radical-changing verbs of the third conjugation retain in the present subjunctive the changes of radical found in the present indicative, the subjunctive shows additional changes. The unstressed radicals **e** and **o** become **i** and **u**, respectively, in the first and second person plural.

CLASS II

<i>sentir to feel</i>		<i>dormir to sleep</i>	
sienta	sintamos	duerma	durmamos
sientas	sintáis	duermas	durmáis
sienta	sientan	duerma	duerman

CLASS III

pedir to ask

pidas	pidamos
pidas	pidáis
pidas	pidan

127. Irregular Present Subjunctives (*Presentes irregulares del modo subjuntivo*). 1. Referring again to the important fact that the present subjunctive is derived from the present indicative, we note that when the present indicative has a consonantal irregularity which is characteristic of the first person singular, that irregularity is retained throughout the present subjunctive; for example,

INFINITIVE	PRESENT INDICATIVE	PRESENT SUBJUNCTIVE	
tener	tengo	tenga	tengamos
		tengas	tengáis
		tenga	tengan
conocer	conozco	conozca, conozcas, etc.	

Of verbs of this type we have already had the following :

tener	tengo	tenga
venir	vengo	venga
salir	salgo	salga
valer	valgo	valga
poner	pongo	ponga
decir	digo	diga
hacer	hago	haga
conocer	conozco	conozca

and other verbs of the *-cer, -cir* class (§ 119)

2. The conventional imperative in its relation to the present indicative and present subjunctive has been discussed in § 67.

3. Present subjunctive of *ser, ver, estar, haber*.

<i>ser to be</i>		<i>ver to see</i>	
sea	seamos	vea	veamos
seas	seáis	veas	veáis
sea	sean	vea	vean
<i>estar to be</i>		<i>haber to have</i>	
esté	estemos	haya	hayamos
estés	estéis	haya	hayáis
esté	estén	haya	hayán

The present subjunctives of *ser* and *ver* are regular formations on the older infinitive forms *seer* and *veer*.

128. Subjunctive Mood in Noun Clauses. 1. The subjunctive mood is used in noun clauses depending on a verb or phrase that expresses a command or request. The more

common verbs of this class are **mandar**, *to order*; **prohibir**, *to prohibit*; **rogar**, *to ask, request*; **pedir**, *to ask, request*. In this general category we include the large number of verbs that are on the dividing line between wishing (§ 124) and commanding; for example, **permitir**, *to permit*; **aconsejar**, *to advise*; **aprobar**, *to approve*; **insistir en**, *to insist on*.

Le mando a usted que salga en seguida. *I order you to go out at once.*

Mi padre me aconseja que escriba al abogado. *My father advises me to write to the lawyer.*

El general da la orden de que se cierren las puertas de la ciudad. *The general gives the order that the city gates be closed.*

2. The verb **decir** has two meanings: (a) *to say, to tell* in the sense of *to impart information*; (b) *to tell* in the sense of *to order*. In the latter case it requires the subjunctive mood in the dependent noun clause.

(a) **Yo digo al criado que la ventana está abierta.** *I tell the servant that the window is open.*

(b) **Yo digo al criado que cierre la ventana.** *I tell the servant to close the window.*

The same use of the subjunctive is required after **escribir**, *to write*; **telegrafiar**, *to telegraph*; **telefonar**, *to telephone*, and the like, when these verbs have the force of a command.

Yo telefonaré a Juan que venga a las ocho. *I will telephone to John to come at eight o'clock.*

Caution: Of the three verbs meaning *to ask*, **preguntar** is a verb of interrogation, while **rogar** and **pedir** are verbs of requesting. **Preguntar** is followed by a direct or indirect question; **rogar** and **pedir** are followed by a noun clause introduced by **que**.

VOCABULARY

aconsejar advise	oscuro dark
bonito pretty	el paño cloth
claro clear, light	permitir to permit
el color color; ¿de qué color? what color?	el precio price; el precio es de the price is
¿a cómo se vende? how do you sell? (what is the price of?)	precisamente precisely, just
consentir (ie) + en to consent to	prohibir prohibit, forbid
la cuenta bill, account	quedarse + con keep, take
el dólar dollar	rogar (ue) to ask, request
insistir + en to insist on	el sastre tailor
Luis Louis	la sastrería tailor shop
mandar to order, command	el traje hecho ready-made suit
la medida measure	usar use, wear
	útil useful

EXERCISES

A. 1. — Le ruego a usted que venga con nosotros, dije a mi amigo Luis, y éste consintió en acompañarnos. 2. Luego mi hermano vino y dijo: Insisto en que salgamos en seguida porque tengo mucho que hacer. 3. Mi hermano y yo sacamos cigarrillos y nos pusimos a fumar, pero Luis no quiso fumar, diciendo: 4. El médico me dice que deje de fumar tanto. Sobre todo prohíbe que fume por la mañana. 5. Al llegar a la sastrería, mi hermano dijo: Voy a rogar al sastre que me enseñe algún paño de color oscuro. 6. No me gustan ni los trajes hechos ni los de color claro. No los uso nunca. 7. El sastre era muy cortés. Nos dijo a Luis y a mí: Ruego a los señores que se sienten. 8. Después enseñó a mi hermano los paños que tenía y al fin le dijo: 9. Le aconsejo, señor, que compre un traje de este paño. 10. Es muy bonito y al mismo tiempo es muy útil. 11. — Me parece precisamente lo que me hace falta, contestó mi hermano. 12. Ahora quiero que me diga usted a cómo se vende un traje de ese paño. 13. — El precio es de setenta y cinco dólares, señor. 14. — Muy bien, me quedo con el traje.

Pero tengo que pedirles a ustedes que lo pongan en la cuenta de mi padre. 15. — Muy bien. Ahora, señor, permítame que le tome la medida.

B. 1. ¿A quién ruega usted que le acompañe? 2. ¿Consiente él en hacerlo? 3. ¿En qué insiste su hermano? 4. ¿Por qué insiste en ello? 5. ¿Quiénes se ponen a fumar? 6. ¿Qué le dice el médico a Luis? 7. ¿Cuándo prohíbe el médico que fume Luis? 8. ¿Quién enseña el paño a su hermano? 9. ¿De qué color es el paño que le gusta a su hermano? 10. ¿Le gustan los trajes hechos? 11. ¿Le gusta el paño que recomienda el sastre? 12. ¿Qué quiere su hermano que el sastre le diga? 13. ¿Cuál es el precio del traje? 14. ¿Se queda con el traje su hermano? 15. ¿Qué le toma el sastre a su hermano?

C. 1. We ask him to recommend us a hotel. 2. I order him to return tomorrow. 3. The doctor advises us to sleep. 4. They tell us to enjoy ourselves. 5. He insists that I do it now. 6. She does not permit them to tell the truth. 7. I want you to know Spanish life. 8. He asks me to translate these words. 9. Ask him to come. 10. Write him to leave at once. 11. Tell him to close the door. 12. I forbid him to have a new suit. 13. They recommend that the windows be open. 14. We tell them to be good. 15. He orders that there be no holiday.

D. 1. My friend Louis asks me to take a trip to New York with him. 2. He insists that my brother come also. 3. Our parents consent that we leave tomorrow. 4. They order us to return before next Sunday. 5. They also tell us to enjoy ourselves. 6. Louis intends to buy a new suit and wants us to tell him our opinion of it. 7. As coffee harms him, the doctor forbids him to drink it. 8. Nevertheless, he permits him to smoke cigarettes. 9. Louis asks the tailor to take his measure at once. 10. He takes the suit and tells the tailor to put it on his father's bill.

LESSON XXXIII

LECCIÓN TREINTA Y TRES

129. Imperfect Subjunctive (*Imperfecto de subjuntivo*).

Spanish has two forms of the imperfect subjunctive; choice between the two is optional. The imperfect subjunctive is formed by adding to the preterit stem (§ 94) the ending **-ase** or **-ara** for the first conjugation, and **-iese** or **-iera** for the second and third conjugations. The same vowel is stressed throughout the tense, thus necessitating a written accent in the first person plural.

comprar to buy

comprase	comprásemos	comprara	compráramos
comprases	compraseis	compraras	comprarais
comprase	comprasen	comprara	compraran

vender to sell

vendiese	vendiésemos	vendiera	vendiéramos
vendieses	vendieseis	vendieras	vendierais
vendiese	vendiesen	vendiera	vendieran

vivir to live

viviese	viviésemos	viviera	viviéramos
vivieses	vivieseis	vivieras	vivierais
viviese	viviesen	viviera	vivieran

130. Imperfect Subjunctive of Radical-Changing Verbs (*Imperfecto de subjuntivo de los verbos que sufren cambios en la vocal radical*). Radical-changing verbs of the third conjugation (Classes II and III) change the unstressed **e** to **i**, or **o** to **u**, whenever the following syllable contains the diphthong **ie** or **io** (§ 88). This law applies to all forms of the imperfect subjunctive.

sentir to feel

sintiese	sintiésemos	sintiera	sintiéramos
sintieses	sintieseis	sintieras	sintierais
sintiese	sintiesen	sintiera	sintieran

pedir: pidiese, etc.; pidiera, etc.

dormir: durmiese, etc.; durmiera, etc.

131. Irregular Imperfect Subjunctives (*Imperfectos irregulares de subjuntivo*). 1. The irregular as well as the regular imperfect subjunctives are formed on the preterit stem of the verb. The irregular imperfect subjunctives have the endings of the second and third conjugations, **-iese** or **-iera**.

tener to have

tuviese	tuviésemos
tuvieses	tuvieseis
tuviese	tuviesen

venir to come

viniese	viniésemos
vinieses	vinieseis
viniese	viniesen

Similarly, **supe**, **supiese**; **quise**, **quisiese**; **hube**, **hubiese**; etc.

2. The only exception to the above rule of endings is found in **ser**, *to be*, and **ir**, *to go*.

fuese	fuésemos
fueses	fueseis
fuese	fuesen

fuera	fuéramos
fueras	fuerais
fuera	fueran

3. The imperfect subjunctive of **dar** is regular in its form. The irregularity consists in combining a tense of the second conjugation with a verb of the first conjugation (§ 97).

diese	diésemos
dieses	dieseis
diese	diesen

diera	diéramos
dieras	dierais
diera	dieran

132. Sequence of Tenses (*Concordancia de los tiempos*).

1. Normally, the use of the present tense in the verb of the main clause exacts the use of the present or perfect tense in the

subordinate clause. Likewise, the use of a past tense in the main clause exacts the use of a past tense in the subordinate clause.

Yo sé que usted está enfermo.	<i>I know that you are sick.</i>
Yo sabía que usted estaba enfermo.	<i>I knew that you were sick.</i>
Yo quiero que Juan venga.	<i>I wish that John may come.</i>
Yo quería que Juan viniese pronto.	<i>I was wishing that John might come soon.</i>
Creo que el tren ha llegado.	<i>I think that the train has arrived.</i>

2. In Spanish, as in English, it is possible to vary the sequence.

Yo sé ahora que usted estuvo enfermo ayer.	<i>I know now that you were sick yesterday.</i>
Niego que él estuviese aquí.	<i>I deny that he was here.</i>

133. Subjunctive in Noun Clauses. 1. The subjunctive mood is used in a noun clause depending on a verb or phrase that expresses doubt or denial. The more common verbs of this class are **dudar**, *to doubt*, and **negar**, *to deny*; and to this group belongs **creer**, *to think, believe*, when used negatively.

Yo dudo que usted salga mañana.	<i>I doubt your going tomorrow (I doubt that you go tomorrow).</i>
Él negó que el médico le diese la medicina.	<i>He denied that the doctor gave him the medicine.</i>
Hay duda de que usted salga mañana.	<i>There is doubt that you will leave tomorrow.</i>
No creo que María esté en casa.	<i>I do not believe that Mary is at home.</i>

2. Verbs of doubting and denying when used negatively require the indicative mood in the subordinate clause.

No dudo que eso es la verdad.	<i>I do not doubt that it is the truth.</i>
No niego que usted es médico.	<i>I do not deny that you are a doctor.</i>

VOCABULARY

aceptar to accept; take back	listo ready
avisar to let know	medio half (adj.)
la camisa con cuello y puños shirt with collar and cuffs attached	mentir (ie) to lie
la camisería haberdashery	negar (ie) to deny
convenir + en to agree to	negro black
el cuello neck; collar	olvidar to forget
la docena dozen; media docena a half dozen	pagar to pay, pay for
la duda doubt	probar (ue) to try, test; pro- barse to try on
dudar to doubt	el puño fist; wrist; cuff
grande large; me está grande it is (too) large for me	sin without; sin duda doubtless
	el teléfono telephone
	la zapatería shoe store

EXERCISES

A. 1. — ¿Qué le decía a usted el sastre cuando salimos? preguntó Luis. 2. — Me dijo que viniera el jueves para probarme el traje. 3. Yo quería que él lo tuviese listo antes, porque mi primo Jorge me ha pedido que fuera a Nueva York con él aquel día. 4. Sin duda él querrá que quedemos allí tres o cuatro días. 5. Pero el sastre dudaba que el traje estuviese listo antes del jueves. 6. Al fin convinimos en que él me avisara por teléfono el miércoles por la mañana. 7. — Pues yo no creo que él lo tenga listo a tiempo, dijo Luis. 8. — Sí, no hay duda de que las cosas van a resultar así. 9. Pero vamos ahora a la camisería y a la zapatería, y se acabó. 10. — Pero yo no creía que usted fuese a comprar tantas cosas. 11. — ¡Tantas cosas! Sólo voy a comprar media docena de camisas con cuello y puños. 12. Después voy a devolver un par de zapatos negros que me están grandes. 13. Se lo dije al dependiente cuando los compré pero él negó que lo estuvieran. 14. Estoy seguro de que los aceptará, porque no los he usado todavía. 15. A propósito, Luis, usted parece estar cansado. No creo que usted durmiese mucho anoche. 16. — Sí, es verdad. Eran las tres cuando me acosté.

B. 1. ¿Quién le habló a usted cuando salió? 2. ¿Cuándo le dijo el sastre que viniera? 3. ¿Para qué quería el sastre que usted viniera? 4. ¿Por qué no quería usted venir aquel día? 5. ¿Cuánto tiempo van ustedes a quedar en Nueva York? 6. ¿Creía el sastre que el traje estaría listo? 7. ¿Cómo le va a avisar a usted el sastre? 8. ¿Cree Luis que el sastre tendrá listo el traje? 9. ¿Adónde van usted y Luis ahora? 10. ¿Qué va usted a comprar? 11. ¿Qué va usted a devolver? 12. ¿Por qué los va a devolver usted? 13. ¿De qué está usted seguro? 14. ¿Por qué está usted seguro de ello? 15. ¿Quién parece estar cansado? 16. ¿Qué hora era cuando se acostó?

C. Give the imperfect subjunctive of **estar, haber, querer, poder, poner, saber, valer, salir, ver.** 1. I do not think that he will come. 2. I did not think that he would come. 3. They doubt that I will come. 4. He doubted that I would go. 5. There is doubt that they will return. 6. There was doubt that they would return. 7. He denies that I did it. 8. He denied that I gave you the money. 9. He did not deny that I gave him the money. 10. They do not believe that we knew it. 11. We wanted them to go. 12. He said that he was a doctor. I do not think that he was.

D. 1. The tailor wanted me to pay for the suit. 2. I told him to put it on my father's bill. 3. He asked me to return Friday to try it on. 4. I doubted that it would be ready on Friday. 5. Why? Because I did not think that the tailor would want to hurry. 6. Then I went to the shoe store to return a pair of shoes which were too large for me. 7. The clerk denied that he had sold them to me. 8. I do not think that he was lying; I am almost sure that he had forgotten it. 9. Finally he consented to my returning them. 10. There was no doubt that I was right.

LESSON XXXIV

LECCIÓN TREINTA Y CUATRO

134. Subjunctive Mood in Noun Clauses. 1. The subjunctive mood is used in noun clauses depending on a verb or phrase that expresses emotion; for example, **sentir**, *to regret*; **alegrarse de**, *to be glad*; **temer**, *to fear*; **esperar**, *to hope*; **es lástima**, *it is a pity*.

Siento que Juan no sea rico. *I am sorry that John is not rich.*
 Él se alegraba de que lloviese. *He was glad that it was raining.*

2. The subjunctive mood is used in noun clauses depending on expressions of possibility, advisability, or necessity, provided the verb of the noun clause has a definite subject. The expressions in this category are confined largely to impersonal verbs. For example, **conviene**, *it is advisable*; **importa**, *it matters*; **basta**, *it is sufficient*; **es necesario**, *it is necessary*; **es posible**, *it is possible*.

Conviene que yo salga pronto. *It is advisable that I go quickly.*
 Es posible que mi padre vuelva mañana. *It is possible that my father may return tomorrow.*
 Es necesario que él viva aquí. *It is necessary that he live here.*

135. Present Indicative and Present Subjunctive of **caer**, **traer**, **oír** (*Presente de indicativo y presente de subjuntivo de caer, traer, oír*) (cf. § 127, 1).

PRESENT INDICATIVE

PRESENT SUBJUNCTIVE

caer to fall

caigo caemos
 caes caéis
 cae caen

caiga caigamos
 caigas caigáis
 caiga caigan

traer to carry, bring

traigo	traemos	traiga	traigamos
traes	traéis	traigas	traigáis
trae	traen	traiga	traigan

oír to hear

oigo	oímos	oiga	oigamos
oyes	oís	oigas	oigáis
oye	oyen	oiga	oigan

136. Perfect and Pluperfect Subjunctive (*Perfecto y pluscuamperfecto de subjuntivo*). The perfect subjunctive is formed by means of the present subjunctive of the auxiliary *haber*; the pluperfect by means of the imperfect *hubiese* and *hubiera*.

PERFECT SUBJUNCTIVE

haya hablado, hayas hablado, etc.

PLUPERFECT SUBJUNCTIVE

First form, *hubiese hablado, hubieses hablado, etc.*Second form, *hubiera hablado, hubieras hablado, etc.*

137. Orthographic Changes in Verbs (*Cambios ortográficos en verbos*). 1. In Spanish, a word may not begin with the orthographic diphthong *ie* or *ue*. In the radical-changing verbs *errar* and *oler* the diphthongs *ie* and *ue* of the stressed syllable are written *ye* and *hue*, respectively.

PRESENT INDICATIVE

PRESENT SUBJUNCTIVE

errar to err, wander

yerro	erramos	yerre	erremos
yerras	erráis	yerres	erréis
yerra	yerran	yerre	yerren

oler to smell

huelo	olemos	huela	olamos
huelos	oléis	huelas	oláis
huele	huelen	huela	huelan

In like manner, the present participle of *ir*, *to go*, is **yendo**.

2. Similarly, the vowel *i* of the diphthongs *ie* and *io* is changed to **y** when a vowel immediately precedes the diphthong. This applies to verbs of the second and third conjugation whose stem ends in a vowel, for example **creer**, **leer**, **caer**, **oír**. Conditions requiring the orthographic change are found in the present participle, in the third persons singular and plural of the preterit, and throughout the imperfect subjunctive.

creer to believe

PRESENT PARTICIPLE

creyendo

PRETERIT

creí	creímos
creíste	creísteis
creyó	creyeron

IMPERFECT SUBJUNCTIVE

creyese	creyésemos	creyera	creyéramos
creyeses	creyeseis	creyeras	creyeráis
creyese	creyesen	creyera	creyeran

After a vowel an accent is necessary in the preterit endings **-íste**, **-ímos**, **-ísteis**, to show that the vowel *i* does not form a diphthong with the preceding vowel. For the same reason an accent is required in the past participle (**creído**, **caído**, **traído**, **oído**) and in the first and second persons plural of the present indicative of the third conjugation (**oímos**, **oís**).

VOCABULARY

alegrarse + de to be glad of	convenir to suit, be fitting
allá there (with verbs of motion)	conviene it is advisable
el autor author	dar con to come upon, hit upon
barato cheap	el diccionario dictionary
caer to fall; el traje me cae	el drama drama
bien the suit fits me	importa it matters

la lástima pity; es lástima it is a pity, it is too bad	la obra work (of literature, etc.)
la librería de lance second-hand bookstore	ocurrir to occur, happen
el modo manner; de todos modos at any rate	la peluquería barber shop
necesario necessary	por along
la novela novel	posible possible
	probable probable
	repetir (i) to repeat
	el surtido stock
	temer to fear

EXERCISES

A. 1. — Temo que el traje que acabo de comprar no me caiga bien, dijo mi hermano. 2. El sastre era extranjero y nunca me había tomado la medida antes. 3. — Espero que no ocurra lo que usted teme, dijo Luis. 4. Además, no me parece probable. 5. — Conviene que nos demos prisa, dije, si queremos terminar antes del almuerzo. 6. Ahora voy a comprar un diccionario español que me hace falta. 7. Yendo por la calle dimos con una librería de lance. 8. Yo no la conocía y temía que me hubiese equivocado, pero vi que tenía un gran surtido de libros que se vendían a precios muy baratos. 9. Así era muy posible que yo encontrase allí el libro que buscaba. 10. Entré en la librería, trayendo a mis compañeros conmigo. 11. Nos pusimos a mirar los libros con tanto interés que quedamos allí más de una hora. 12. Entre los libros había algunas obras de autores españoles. 13. Las que más me gustaban eran las novelas y los dramas de Pérez Galdós. 14. Al fin miré el reloj y dije: Es la una y media. 15. Es necesario que salgamos en seguida. 16. Mis compañeros no me oyeron y tuve que repetirlo. 17. Yo dije a Luis que había querido ir a una peluquería pero que ahora no tenía tiempo de hacerlo. 18. — Siento mucho que no tenga usted tiempo de ir, dijo él. 19. Es lástima que hayamos gastado tanto tiempo en esta librería. 20. — No importa que yo deje de ir a la peluquería hoy, dije. Puedo volver mañana. 21. De todos modos, me alegro mucho de que hayamos visto tantos libros interesantes.

B. 1. ¿Temía su hermano de usted que no le cayese bien el traje? 2. ¿Por qué? 3. ¿Le parecía probable a Luis que esto ocurriese? 4. ¿Convenía que nos diéramos prisa? 5. ¿Qué iba usted a comprar? 6. Yendo por la calle ¿con qué dimos? 7. ¿De qué tenía la librería un gran surtido? 8. ¿A cómo se vendían? 9. ¿Era posible que usted encontrara allí el diccionario? 10. ¿Quiénes entraron con usted? 11. ¿Qué se pusieron ustedes a hacer? 12. ¿A qué hora era necesario que saliesen? 13. ¿Le oyeron a usted sus compañeros? 14. ¿Qué tuvo usted que hacer? 15. ¿Adónde había querido usted ir? 16. ¿De qué se alegraba usted?

C. 1. It is not possible that I shall fall. 2. It is probable that he hears me. 3. She asks you to bring the book. 4. Do you smell the flowers? 5. He did not hear my words. 6. They did not believe me. 7. He was reading when I came. 8. I have not brought the suitcase. 9. He hopes that we are not coming. 10. We feared that he had fallen. 11. They are glad that you have come. 12. It was necessary that they should believe me.

D. 1. I was afraid that the suit would not fit my brother. 2. It was a pity that I had not said so to the tailor. 3. It was not probable that the latter would believe it. 4. From the tailor shop we went to a second-hand bookstore. 5. I asked my companions to enter with me. 6. "It is not necessary that you buy books," I said. 7. I was glad that we had gone there, because we looked at so many interesting books. 8. Louis hoped that I would have time to go to the barber shop. 9. But we did not leave the bookstore until quarter past one. 10. I had not thought that it was so late when we entered.

LESSON XXXV

LECCIÓN TREINTA Y CINCO

138. Subjunctive Mood in Adjective Clauses (*Modo subjuntivo en cláusulas adjetivas*). 1. The expression "adjective clause" is synonymous with "relative clause." Just as the (a) adjective or (b) adjectival phrase modifies the noun, so the (c) adjective clause modifies the noun, which in this case is the antecedent of the relative pronoun that introduces the clause.

(a) el hombre inteligente *the intelligent man*

(b) el hombre de inteligencia *the man of intelligence*

(c) el hombre que es inteligente *the man who is intelligent*

The use of the subjunctive mood in an adjective clause depends entirely and exclusively upon the meaning of the antecedent of the relative pronoun.

2. The subjunctive mood is used in an adjective clause when the antecedent of the relative pronoun is an indefinite person or thing.

Yo busco un dependiente que hable español. *I am looking for a clerk (any clerk) that speaks Spanish.*

But Yo tengo un dependiente que habla español. *I have a clerk (a definite clerk) who speaks Spanish.*

¿Tiene usted camisas que sean baratas? *Have you shirts (any shirts) that are cheap?*

But Tengo camisas que son baratas. *I have shirts (definite shirts) that are cheap.*

3. A practical test of an indefinite antecedent in English is that *any* or *any whatsoever*, *whatever it may be*, or *whoever it may be* can be added to it without changing its meaning.

I am looking for a clerk (any clerk whatsoever) who speaks Spanish. **Yo busco un dependiente que hable español.**

In this office there is no one (no one whatsoever) who speaks Spanish. **En esta oficina no hay nadie que hable español.**

4. In the case of a compound relative the antecedent is, of course, a demonstrative pronoun.

Le daré a usted lo que pida. *I will give you whatever you ask for.*
But Le daré a usted lo que pidió. *I will give you what you asked for.*

5. Finally, the purpose of the subjunctive mood in relative clauses is simply to make clear that the antecedent is indefinite.

139. Indefinite Antecedent with Personal Accusative (*Antecedente indefinido con acusativo personal*). In accord with § 43, the personal accusative would not be used when the noun antecedent of a relative pronoun is an indefinite person.

Busco un dependiente que hable español. *I am looking for a clerk who speaks Spanish.*

When, however, the antecedent is an indefinite pronoun (**nadie, alguien, alguno, ninguno**), or a noun modified by an indefinite adjective, the personal accusative is used.

No conozco a nadie que hable francés. *I do not know anyone who speaks French.*

¿Ve usted a algún mozo que me lleve la maleta? *Do you see any porter who will carry my valise?*

140. Present Subjunctive of *dar, ir, saber* (*Presente de subjuntivo de dar, ir, saber*).

<i>dar to give</i>		<i>ir to go</i>		<i>saber to know</i>	
dé	demos	vaya	vayamos	sepa	sepamos
des	deis	vayas	vayáis	sepas	sepáis
dé	den	vaya	vayan	sepa	sepan

The accent is required on the first and third persons singular of *dar* to distinguish these forms from the preposition *de*.

141. Orthographic Changes in Verbs ending in *-zar, -car, -gar, -guar* (*Cambios ortográficos en verbos que terminan en -zar, -car, -gar, -guar*). In order to keep these verbs regular in sound, an orthographic change is necessary when the personal ending begins with *e*. This occurs in the first person of the preterit and throughout the present subjunctive, including, of course, the conventional imperative (§ 67, 1).

PRETERIT

PRESENT SUBJUNCTIVE

abrazar to embrace

abracé	abrazamos	abrace	abracemos
abrazaste	abrazasteis	abrace	abracéis
abrazó	abrazaron	abrace	abracen

sacar to take out

saqué	sacamos	saque	saquemos
sacaste	sacasteis	saques	saquéis
sacó	sacaron	saque	saquen

pagar to pay

pagué	pagamos	pague	paguemos
pagaste	pagasteis	pagues	paguéis
pagó	pagaron	pague	paguen

averiguar to find out

averigüé	averiguamos	averigüe	averigüemos
averiguaste	averiguasteis	averigües	averigüéis
averiguó	averiguaron	averigüe	averigüen

The verb *jugar* has a changing stem-vowel in addition to the orthographic change in the present subjunctive (cf. § 42, note).

jugar to play

juegue	juguemos
juegues	juguéis
juegue	jueguen

VOCABULARY

el apetito appetite	limpio clean
atento attentive, courteous	la lista list, menu
el camarero waiter	la mantequilla butter
caro dear, expensive	molestar to molest, annoy
el cocinero cook	la propina tip
el cuidado care, worry; pierda	el restaurant (pronounced <i>res-</i>
usted cuidado don't worry	<i>torán</i>) restaurant
la esquina (street) corner	el rincón corner
francés French	el ruido noise
la hora hour, time; es hora de	servicial obliging
it is time to	el servicio service
lejos far (adv.)	servir (i) to serve
todo all; del todo at all	

EXERCISES

A. 1. Habiendo comprado algunos libros, yo saqué la cartera del bolsillo y pagué al librero. 2. — Pues ¿qué vamos a hacer ahora? preguntó Luis. 3. — Haremos lo que usted quiera, contesté. 4. — Pues me parece mejor que vayamos a algún restaurant, porque ya es hora de almorzar y tengo muy buen apetito. 5. Busque usted un restaurant que sea limpio, cómodo y no muy caro. 6. — ¡Hombre, no es poco lo que pide usted! 7. Sin embargo, yo conozco un restaurant que le gustará a usted. Estoy seguro de ello. 8. — ¿Es bueno el servicio? Se lo pregunto porque me molesta mucho que los camareros me sirvan mal. 9. Muchas veces no doy ninguna propina al camarero que no sepa servirme bien. 10. — Pierda usted cuidado. En el restaurant a que vamos los camareros son todos atentos y serviciales. 11. No hay ninguno que no me dé buen servicio cuando como allí. 12. Además, se come muy bien allí; el cocinero es francés. 13. — ¿Está lejos ese restaurant? 14. — No, está en la esquina de la próxima calle. 15. Al llegar al restaurant, no vi ninguna mesa que no estuviera ocupada. 16. Pero un camarero que me conocía se acercó a nosotros y nos

llevó a una mesa que estaba en un rincón muy agradable, lejos del ruido de la calle. 17. — Esto no está mal del todo, dijo Luis. He estado muy pocas veces en un restaurant que me guste tanto como éste. 18. Nos sentamos a la mesa; mientras el camarero traía panecillos y mantequilla empecé a mirar la lista.

B. 1. ¿De dónde sacó usted la cartera? 2. ¿A quién pagó usted? 3. ¿Adónde quiere ir Luis? 4. ¿Por qué quiere ir a un restaurant? 5. ¿A qué clase de restaurant quiere ir? 6. ¿Conoce usted un restaurant que le guste a Luis? 7. ¿Por qué pregunta Luis si el servicio es bueno? 8. ¿Qué hace él cuando el camarero no le sirve bien? 9. ¿Dónde son atentos y serviciales los camareros? 10. ¿Le dan a usted buen servicio cuando usted come allí? 11. ¿Dónde está el restaurant? 12. ¿Vió usted una mesa que no estuviera ocupada? 13. ¿Quién se acercó a usted? 14. ¿Adónde le llevó a usted? 15. ¿Dónde estaba la mesa? 16. ¿Qué traía el camarero? 17. ¿Qué hizo usted mientras los traía?

C. Give the principal parts of **buscar, llegar, empezar, averiguar.**
1. I wish to buy a book that is interesting. 2. There is no one who knows the lesson. 3. Do you know any man who is going to Spain this summer? 4. They will do what I told them. 5. They will do what I tell them. 6. We read what we like. 7. They want us to look for a good restaurant. 8. I do not permit him to pay the bill. 9. I do not think that they will give you the money. 10. It is advisable that you begin at once. 11. I am glad that he arrives tomorrow.

D. 1. Did you buy books that would be useful to you? 2. Yes, I bought the books that you recommended. 3. I did not pay for them; I put them on your bill. 4. When I arrived at the restaurant, I did not see anyone whom I knew. 5. I was glad that Louis came to the table where I was seated. 6. I lunched with him; it annoyed us that the waiter did not serve us well. 7. He was a foreigner, and there are not many foreigners who know how to speak English. 8. Louis did not want me to give him a tip. 9. I told him that I would do whatever seemed best to me. 10. Then Louis agreed that I should give it to him.

LESSON XXXVI

LECCIÓN TREINTA Y SEIS

142. Subjunctive Mood in Adverb Clauses (*Modo subjuntivo en cláusulas adverbiales*). 1. The "adverb clause" is so called because it has the function of an adverb. Just as the (a) adverb or (b) adverbial phrase modifies a verb, so (c) the adverb clause modifies the verb of the main clause taken in connection with its subject and predicate.

- (a) Juan llegó tarde. *John arrived late.*
 (b) Juan llegó después de la comida. *John arrived after dinner.*
 (c) Juan llegó cuando comíamos. *John arrived when we were dining.*

2. The use of the subjunctive mood in an adverb clause is determined wholly and exclusively by the meaning of the adverb clause itself. In general, the subjunctive mood is used when the clause states a possibility; the indicative is used when the clause states or describes an accomplished fact.

3. The adverb clauses that may take the subjunctive fall into three groups: (1) purpose and proviso; (2) concession, time, and result; (3) condition. The type of clause can generally be identified by the adverbial conjunction or conjunctive phrase that introduces the clause.

143. Adverb Clauses of Purpose and Proviso (*Cláusulas adverbiales de propósito y de estipulación*). 1. These adverb clauses state or describe a possibility and hence always take the subjunctive mood.

2. Purpose clauses always take the subjunctive. They are introduced by

para que
a fin de que } *in order that*

de modo que }
de manera que } *so that*

Le doy el libro para que él lo lea. *I give him the book in order that he may read it.*

3. Proviso clauses always take the subjunctive. They are introduced by

con tal que }
siempre que } *provided that*
en caso de que }
dado que } *in case*
supuesto que *supposing that*
a menos que *unless*

Yo leeré el libro con tal que sea *I will read the book provided it is*
una novela. *a novel.*

144. Adverb Clauses of Concession, Time, and Result (*Cláusulas adverbiales de concesión, de tiempo y de resultado*). 1. Concessive clauses take the subjunctive if the statement is conceded as a possibility; they take the indicative, however, if the statement is conceded as a fact. They are introduced by

aunque *although, even if*
aun cuando *even though*
a pesar de que *in spite of*
no obstante que *notwithstanding that*

Yo saldré mañana aunque *I will leave tomorrow even if it*
llueva. *rains.*

But Él salió aunque llovía. *He left although it was raining.*

2. Temporal clauses take the subjunctive if the time is future; they take the indicative if the time is past. They are introduced by

antes que *before*
después que *after*
hasta que *until*

mientras	}	<i>while</i>
mientras que		
luego que	}	<i>as soon as</i>
en cuanto		

Juan me escribirá cuando llegue a Nueva York. *John will write to me when he arrives in New York.*

Juan me dijo que me escribiría cuando llegara a Nueva York. *John said that he would write to me when he arrived in New York.*

But Juan me escribió cuando llegó a Nueva York. *John wrote to me when he arrived in New York.*

When the temporal clause relates a repeated or recurrent action, the indicative mood is used.

Cuando Juan viene me trae siempre un regalo. *When John comes he always brings me a present.*

3. Result clauses regularly take the indicative. They are introduced by

de modo que	}	<i>so that</i>
de manera que		
de tal modo que		

Yo cerré la puerta de modo que el perro quedó fuera. *I shut the door so that the dog remained outside.*

Clauses which are introduced by *sin que*, although they seem like clauses of unaccomplished result, regularly take the subjunctive.

Él salió sin que yo le viese. *He left without my seeing him.*

VOCABULARY

antes que before (conj.)
 aunque although, even if
 la boca mouth
 con tal que provided (conj.)

la chuleta chop
 decidir to decide
 después que after (conj.)
 en cuanto as soon as

la ensalada	salad	la orden	order
esperar	to wait, wait for	la patata	potato
el guisante	pea	el pescado	fish (after being caught)
hasta que	until (conj.)	quemar	to burn
el huevo	egg	reír (i)	to laugh
el lado	side	sin que	without (conj.)
la lechuga	lettuce	la sopa	soup
la legumbre	vegetable	tardar	to be late; es tarde it is late; tardar en venir to be long in coming
la manera	manner, way; de manera que so that, so	en vez de	in place of, instead of
marcharse	to go away, leave		

EXERCISES

A. 1. Cuando el camarero nos había traído pan y mantequilla, tomó nuestra orden y se marchó. 2. Aunque había mucha gente en el restaurant, estábamos muy bien en nuestro rincón. 3. Allí podíamos hablar sin que nadie nos oyese. 4. — El camarero tardará algunos minutos en traernos la sopa, dije a mis compañeros, de manera que tendremos ocasión de decidir lo que vamos a hacer esta tarde, después que salgamos de aquí. 5. Pero antes que yo lo olvide, quiero decirles una cosa para que no crean que el camarero tarde demasiado en servirnos. 6. Guillermo me prometió que almorzaría aquí con nosotros. 7. He dicho al camarero que le lleve a esta mesa en cuanto llegue. 8. No nos traerá la sopa hasta que Guillermo esté aquí, para que podamos comer juntos. 9. — Aunque Guillermo tarde mucho en venir, le esperaré con mucho gusto, dijo Luis. 10. Pero aquí viene ahora. 11. — Siéntese usted aquí, a mi lado, dije a Guillermo cuando éste llegó a nuestra mesa. 12. ¡Camarero, traiga usted la lista para el señor! 13. — ¿Qué han pedido ustedes? preguntó Guillermo. 14. — Sopa, chuletas y algunas legumbres, contesté. 15. — Pues yo prefiero huevos o pescado en vez de carne. 16. Entonces, volviéndose al camarero, dijo: — Tráigame usted pescado, patatas y guisantes, con una ensalada de lechuga. 17. A propósito, deseo que la sopa esté muy caliente. 18. Me gusta tomar

la sopa muy caliente, con tal que no lo esté demasiado. 19. — No se queme usted la boca, dijo Luis riendo, y reímos todos.

B. 1. ¿Qué nos trajo el camarero? 2. Después ¿qué tomó? 3. ¿Nos podía oír la gente que estaba en el restaurant? 4. ¿Nos trajo el camarero la sopa en seguida? 5. ¿Quién prometió que almorzaría con nosotros? 6. ¿Quién va a llevarle a nuestra mesa? 7. ¿Cuándo? 8. ¿Cuándo nos traerá el camarero la sopa? 9. ¿Quién esperará a Guillermo con mucho gusto? 10. ¿Dónde se sentó Guillermo cuando llegó? 11. ¿Qué le trae el camarero? 12. ¿Qué pide Guillermo en vez de carne? 13. ¿Qué dice Guillermo al mozo que le traiga después? 14. ¿Cómo desea que esté la sopa? 15. ¿Cómo le gusta tomar la sopa? 16. ¿Qué le dice Luis? 17. ¿Cómo lo dice Luis?

C. 1. I saw him when he came. 2. I shall see him when he comes. 3. They will wait until the train arrives. 4. We shall leave before he returns. 5. You cannot write to him after he has left. 6. Although I am tired, I have to work. 7. Even if he arrives late, I shall be there. 8. He wrote the letter without my helping him. 9. Provided you write to me, I shall come. 10. He said it in order that I might hear it. 11. They used to work a great deal, so that they became rich. 12. We are going to work a great deal, in order to become rich. 13. I said that I would give it to George when he came.

D. 1. I am hungry and cannot wait until the waiter brings us the soup, said Louis. 2. He has already put the bread and butter on the table, so that now the dinner will not be long in coming. 3. What are we going to do this afternoon? — I cannot tell you before William comes. 4. We cannot decide it without his being here. 5. William asked us to wait for him, in order that we might be able to eat together. 6. Although the soup is very hot, I am going to take it immediately. 7. I will eat the salad when William arrives. 8. But here he is. — Waiter, bring me the menu, in order that I may see what there is. 9. Even if it is late when I finish, I am not going to hurry. 10. Don't worry. We shall have enough time, provided the waiter is not long in serving us.

LESSON XXXVII

LECCIÓN TREINTA Y SIETE

145. Adverb Clauses of Condition (*Cláusulas adverbiales de condición*). 1. Adverb clauses of condition are introduced by the adverbial conjunction *si*. They are divided into three classes: (a) neutral conditions; (b) conditions contrary to fact; (c) conditions stressing uncertainty. As in other adverbial clauses (§ 142, 2), the use of the subjunctive mood is determined wholly and exclusively by the meaning of the adverbial clause itself.

(a) Neutral conditional clauses state a condition, but give no indication concerning the probability of its fulfillment. They always take the indicative.

Si llueve mañana, no iré a la clase. *If it rains tomorrow, I shall not go to class.*

Si ella quería hablar, hablaba. *If she wanted to talk, she talked.*

(b) Conditional clauses contrary to fact state a condition that has failed to be fulfilled. They take the imperfect subjunctive, and the main clause takes the conditional tense of the indicative.

Si yo tuviera (or tuviese) el dinero, compraría la casa. *If I had the money, I should buy the house.*

Si yo fuera (or fuese) el juez, le mandaría a usted a la cárcel. *If I were the judge, I should send you to jail.*

Si yo hubiera (or hubiese) tenido el dinero, habría comprado la casa. *If I had had the money, I should have bought the house.*

Como si and cual si, meaning *as if*, are especially identified with the contrary-to-fact condition, and hence always require the subjunctive mood.

Manda como si fuera general. *He gives orders as if he were a general.*

(c) Conditions stressing uncertainty state a condition and imply that the condition may not be fulfilled. They take the imperfect subjunctive, and the main clause takes the conditional tense of the indicative.

Si Juan viniera (or viniese) mañana, le daría la carta. *If John should come tomorrow, I would give him the letter.*

2. In regard to the tenses of the subjunctive, three important facts stand out clearly: (a) the present subjunctive is never used in a conditional clause; (b) the imperfect subjunctive is used frequently with the force of a present tense in contrary-to-fact conditions; (c) the future and conditional tenses of the indicative are never used in the *if*-clause.

3. Finally, the subjunctive mood is used in conditional clauses for one specific purpose; namely, it shows, by its mood and tenses, that the condition is either contrary to fact or uncertain of fulfillment.

146. Preterit of *conducir* (*Preterito de conducir*). 1. **Conducir**, *to conduct*, and all other verbs ending in **-ducir** (**reducir**, *to reduce*, **producir**, *to produce*, etc.), belong to the class of **decir** and **traer** (§ 97) in that they lose the **i** in the ending of the third person plural of the preterit.

conduje	condujimos
condujiste	condujisteis
condujo	condujeron

2. The same conditions apply throughout the imperfect subjunctive.

decir: dijese, dijeses, etc.; dijera, dijeras, etc.
traer: trajese, trajeses, etc.; trajera, trajeras, etc.
conducir: condujese, condujeses, etc.; condujera, etc.

VOCABULARY

adelantado fast (ahead of time)	a menos que unless
advertir (ie) to warn	ni siquiera not even
andar to walk, move along, run (of mechanisms)	nublado cloudy
atrasado slow (behind time)	ocho días a week
componer to repair	el paraguas umbrella
dar to strike; da la una one o'clock is striking; dan las dos two o'clock is striking	la pastelería pastry
la disposición disposal	el placer pleasure
la función performance (theatrical)	el plato plate, dish (of food)
funcionar to operate, work (of mechanisms)	el postre dessert
el impermeable raincoat	¿qué hay? what is the matter?
la invitación invitation	no hay de qué you are welcome, don't mention it
llover (ue) to rain	la relojería watch store
	servir + para to be of use for;
	no sirve para nada to be useless, no good
	el teatro theater

EXERCISES

A. 1. — Si usted no hubiera llegado a tiempo, dijo Luis a Guillermo, habríamos empezado a comer sin usted. 2. Todos teníamos tanta hambre como si no hubiésemos comido en ocho días. 3. — Pues, coman ustedes ahora. Aquí viene el camarero con los platos que hemos pedido. 4. — ¿Qué toman ustedes como postre: pastelería, helados o fruta? preguntó el camarero. 5. — Tráiganos helados, dijo Luis, sacando el reloj del bolsillo. 6. ¡Ya lo sospechaba! ¡Lo de siempre! 7. — ¿Qué hay? pregunté. 8. — Acaban de dar las dos, contestó Luis, y en mi reloj son sólo las dos menos diez. 9. Este reloj no sirve para nada. Siempre anda atrasado. 10. Casi yo preferiría no tener ningún reloj a tener éste. 11. Si tuviera el dinero, compraría otro. 12. — Pero si usted lo llevase a una relojería, lo compondrían para que funcionase bien. 13. — Es verdad, pero nunca me acuerdo de hacerlo. 14. A propósito, ¿qué

van ustedes a hacer esta tarde? 15. Les advierto que está nublado y parece que va a llover. 16. — Pues, dije, si llueve podemos ir al teatro. Hay función esta tarde. 17. Guillermo, si usted quisiera acompañarnos sería un gran placer para nosotros. 18. — ¡Hombre, muchas gracias! Acepto con gusto. 19. — Si el camarero no se da prisa con nuestro café, no tendremos tiempo de tomarlo. 20. El teatro está un poco lejos de aquí y conviene que tomemos un tranvía, sobre todo en caso de que llueva, porque no tenemos impermeables ni siquiera un paraguas. 21. — A menos que ustedes prefieran ir en tranvía, dijo Guillermo, tienen mi automóvil a su disposición. 22. — ¡Muchas gracias! — Pues, no hay de qué. 23. Dije al camarero que me trajese la cuenta, la pagué, y luego Guillermo nos condujo adonde estaba su automóvil.

B. 1. Si Guillermo no hubiera llegado a tiempo ¿qué habríamos hecho? 2. ¿Cuánta hambre teníamos todos? 3. ¿Con qué viene el camarero? 4. ¿Qué tomamos como postre? 5. ¿Qué saca Luis del bolsillo? 6. ¿Qué hora acaba de dar? 7. ¿Qué hora tiene Luis en su reloj? 8. ¿Anda adelantado o atrasado el reloj de Luis? 9. ¿Sirve para algo el reloj de Luis? 10. ¿Qué haría Luis si tuviera el dinero? 11. ¿Dónde puede componerse el reloj para que funcione bien? 12. ¿Por qué no lo lleva allí Luis? 13. ¿Qué tal tiempo hace? 14. Si llueve, ¿adónde podemos ir? 15. ¿Dónde está el teatro? 16. ¿Qué conviene que hagamos en caso de que llueva? 17. ¿Qué puso Guillermo a nuestra disposición?

C. 1. If it rains I shall not go. 2. If it should rain, I would not go. 3. If it had rained, I would not have gone. 4. If it is cloudy, he will not come. 5. If he should come, they would not see him. 6. If you were my friend you would help me. 7. You talk as if they had done nothing. 8. If I wanted to speak Spanish I would speak it. 9. He talked as if he were very tired. 10. If I told him so, he would not believe it. 11. He asked me to translate the letter. 12. If I was wrong, you were also.

D. 1. You eat as if you were very hungry. 2. Man, if you were as hungry as I, you would begin to eat at once. 3. I should not have waited until one o'clock if my watch had not been slow. 4. If

your watch is slow, mine is fast; I don't think it has struck two yet. 5. What is the matter? It is time to leave. 6. Our waiter is no good. He has not brought the coffee yet. 7. If he should bring it at once, we should be able to go to the theater. It is not very far. 8. Besides, if you would like to go in my automobile, it would give me great pleasure to take you. 9. Thank you very much. If it is late when I finish, I shall accept your invitation with pleasure. 10. If the theater were nearer, I could take a trolley.

LESSON XXXVIII

LECCIÓN TREINTA Y OCHO

147. Subjunctive Mood in Main Clauses (*Modo subjuntivo en cláusulas principales*). 1. Since the name "subjunctive" mood or "subjoined" mood means that this mood is joined to the main clause in a subordinate or explanatory capacity, it seems illogical to expect the subjunctive mood in a main clause; nevertheless we find the following:

In the main clause of a condition contrary to fact, the pluperfect subjunctive with **hubiera** is very frequently used instead of the conditional perfect.

Si yo hubiera recibido el dinero, hubiera comprado la casa. *If I had received the money, I would have bought the house.*

There are some main clauses in which the conditional is used on account of an unexpressed conditional clause. In such main clauses the subjunctive in **-ara** or **-iera** may be used in place of the conditional to make the assertion more courteous. This usage is especially frequent with the verbs **querer** and **deber**.

Yo quisiera comprar la casa. *I should like to buy the house (i. e. if you are willing to sell it).*

Usted debiera haberme aconsejado. *You ought to have advised me (i. e. if you knew I needed advice).*

2. The subjunctive is likewise used in expressions depicting a wish or command, with or without the subordinate conjunction **que**, which correspond to the English expression introduced by *may* or *let*. The resultant clause has all the outward appearance of a main clause or complete sentence, but in reality it is a subordinate noun clause depending on a verb of wishing or commanding which is not expressed.

Dios le bendiga a usted.

May God bless you. (I wish that God may bless you.)

Que salga el prisionero.

Let the prisoner go out. (I command that the prisoner go out.)

The conventional imperative (§ 67) is but a further illustration of this usage.

3. The so-called first person plural of the imperative is in reality the corresponding form of the present subjunctive.

hablemos *let's speak*

salgamos *let's go out*

vendamos *let's sell*

veamos *let's see*

vivamos *let's live*

sepamos *let's know*

The one exception is **vamos**, *let's go*, which corresponds in form to the indicative **vamos** rather than to the subjunctive **vayamos**.

Vamos al teatro esta noche.

Let's go to the theater tonight.

The conjunctive object pronoun regularly follows the first person plural of the imperative, is joined to it, and exacts a written accent on the stressed vowel of the verb (cf. § 68, 2).

Digámosle que venga.

Let's tell him to come.

In reflexive verbs the reflexive pronoun **nos** follows the verb, but the verb itself loses its final *s*.

Sentémonos.

Let's sit down.

4. In the first person plural of the imperative, **vamos a** + infinitive of a verb is a frequent substitute for the simple imperative form of that verb, when the action is to be realized immediately.

Vamos a comprar la casa.

Let's buy the house (right now).

Vamos a salir.

Let's go out (right now).

In the exclamation **¡A ver!** *Let's see!* we have a very current contraction for **¡Vamos a ver!**

148. Present Tense introduced by *hace . . . que* (*Tiempo presente introducido por hace . . . que*). 1. The English present perfect tense is rendered in Spanish by the simple present indicative when the action or state began in the past and is continuing at the present time. The fixed formula for introducing this usage is *hace . . . que*.

Hace cuatro años que vivo en España.

I have been living in Spain four years. (It makes four years that I am living in Spain.)

¿Cuánto tiempo hace que usted está aquí?

How long have you been here? (How long does it make that you are here?)

Hace dos horas que estoy aquí.

I have been here for two hours. (It makes two hours that I am here.)

2. Similarly, when an action or state began in the past and was continuing at a specific later period that is being described, the imperfect indicative is used instead of the English pluperfect. Here the fixed formula is *hacía . . . que*.

El lunes pasado hacía tres años que yo vivía en España.

On last Monday I had been living in Spain three years.

Hacía tres horas que esperaba cuando usted llegó.

I had been waiting for three hours when you arrived.

3. A similar use of the present tense is found with **desde** and **desde que**, meaning *since* in a temporal sense.

Él está aquí desde el lunes pasado.	<i>He has been here since last Monday.</i>
Desde que Juan está aquí yo hablo español.	<i>Since John has been here I have been speaking Spanish.</i>

VOCABULARY

el acomodador	usher	Europa	Europe
adelantado	advanced; por adelantado in advance	la fila	row, line
añadir	to add	igualmente	equally, likewise, "same to you"
apagar	to put out, extinguish; apagado out (extinguished)	la localidad	seat (location)
el asiento	seat	la luz	light
la butaca	armchair; orchestra seat	el palco	box (in a theater)
la comedia	comedy	la pieza	play
la compañía	company	el principio	beginning
divertido	amusing	el remedio	remedy; no hay más remedio it can't be helped
duro	hard	el telón	curtain (of a theater)
eléctrico	electric	el tiempo	time; mucho tiempo a long time; a tiempo on time
encender (ie) to light; encendido on (lighted)		la vuelta	return; estar de vuelta to be back

EXERCISES

A. 1. — ¿Qué clase de pieza es la que vamos a ver? preguntó Guillermo. 2. — Es una comedia muy divertida, contesté. 3. Hace seis meses que la compañía la representa y es tan popular ahora como al principio. 4. Luis dijo que hacía mucho tiempo que él deseaba verla, porque su primo le había dicho que era muy buena. 5. — Entonces me alegro mucho de que vayamos esta tarde, añadí. 6. Pero aquí estamos. 7. Si no hubiésemos venido en automóvil, no hubiéramos llegado a tiempo. Bajemos en seguida. 8. Vamos a

tomar billetes; yo debiera haberlos tomado por adelantado, pero no era posible. 9. — ¿Ha empezado la función? preguntó Luis. 10. — Creo que no, contesté, porque las luces eléctricas están encendidas todavía. Si se hubiera levantado el telón estuvieran apagadas. 11. Pues entremos ahora. Aquí tengo los billetes. 12. Nuestras localidades están en la última fila de butacas; quisiera que fuesen mejores, pero no hay más remedio. 13. El acomodador nos las enseñará. 14. ¡A ver! Aquí estamos. Sentémonos. Los asientos no son cómodos, pero no son duros tampoco. 15. — Perdónenme ustedes un momento, dijo Guillermo. 16. En aquel palco veo a Enrique y voy a saludarle. 17. Ha estado en Europa y ésta es la primera vez que le veo desde que está de vuelta. 18. ¡Hola, Enrique, me alegro tanto de verle! 19. — ¡Muchas gracias, Guillermo, igualmente! 20. — Le veré a usted cuando salgamos, porque el telón está para levantarse y tengo que volver a mis compañeros. ¡Adiós! 21. — ¡Adiós! ¡Que se divierta usted mucho!

B. 1. ¿Es divertida la comedia que vamos a ver? 2. ¿Cuánto tiempo hace que la compañía la representa? 3. ¿Era más popular al principio que ahora? 4. ¿Por qué deseaba verla Luis? 5. Si no hubiésemos venido en automóvil, ¿hubiéramos llegado a tiempo? 6. ¿Tomó usted los billetes por adelantado? 7. ¿Por qué no lo hizo usted? 8. ¿Cómo sabía usted que la función no había empezado? 9. ¿Quedan encendidas las luces cuando se levanta el telón? 10. ¿Dónde estaban nuestras localidades? 11. ¿Quién nos las enseñó? 12. ¿A quién vió Guillermo? 13. ¿Dónde estaba Enrique cuando Guillermo le vió? 14. ¿Qué desea hacer Guillermo? 15. ¿De dónde está de vuelta Enrique?

C. 1. If he had seen me, he would have spoken to me. 2. You ought to have told me before. 3. I should like to see a good play. 4. Let him smoke if he wishes. 5. Let's wait until tomorrow. 6. No, let's do it now. 7. Let's enjoy ourselves. 8. I have been waiting for you for two hours. 9. They have not been speaking Spanish for a long time. 10. He had been working for a year. 11. She has been sick since the first of the month. 12. My mother has visited her every day since she has been sick.

D. 1. If we had bought tickets in advance, we should have had better seats. 2. You ought to have known that the play was very popular. 3. I have been wanting to see it for a long time. 4. It can't be helped. Let's buy our tickets now. 5. There is Henry. Let us sit near him. 6. He speaks Spanish very well since he has been back from Spain. 7. Did you see him while you were there? 8. Yes, I had been in Madrid only two days when I saw him. 9. I should like to go in now. The play is about to begin. 10. The lights are out now. Let the curtain go up!

LESSON XXXIX

LECCIÓN TREINTA Y NUEVE

149. Use of the Infinitive (*El uso del infinitivo*). 1. The infinitive is a verbal noun and, as such, has characteristics of both a verb and a noun. The corresponding English verbal noun is the participle in *-ing*.

Ver es creer.

Seeing is believing.

Él me escribió sin tardar.

He wrote to me without delaying.

Me vuelve loco el tener que repetirlo tantas veces.

It drives me crazy having to repeat it so often.

The use of the preposition **a** with the definite article corresponds to English *on*.

al llegar *on arriving*

2. In its relation to a governing verb the dependent infinitive has exactly the same construction as a dependent noun or noun clause (cf. § 122, 2). Consequently, the non-use of a preposition or the use of a specific preposition before the infinitive is identical with the use before the noun.¹

¹ The more common exceptions are **aprender a**, **continuar a**, **empezar a**, **enseñar a**, + infinitive.

Yo quiero el libro.	<i>I want the book.</i>
Yo quiero hablar.	<i>I want to speak.</i>
Él me prometió el dinero.	<i>He promised me the money.</i>
Él prometió darme el dinero.	<i>He promised to give me the money.</i>
Me gusta el libro.	<i>I like the book.</i>
Me gusta escribir cartas.	<i>I like to write letters.</i>
Tengo miedo del perro.	<i>I am afraid of the dog.</i>
Tengo miedo de salir.	<i>I am afraid to go out.</i>
Me alegro de su llegada.	<i>I am glad of your arrival.</i>
Me alegro de verle.	<i>I am glad to see you.</i>
Confío en mi amigo.	<i>I trust in my friend.</i>
Confío en llegar a tiempo.	<i>I trust to arrive on time.</i>
Voy al hotel.	<i>I am going to the hotel.</i>
Voy a vender el libro.	<i>I am going to sell the book.</i>
Me contento con la pluma.	<i>I am satisfied with the pen.</i>
Me contento con leer el periódico.	<i>I am satisfied to read the paper.</i>

3. As noted in § 124, 1, the infinitive is used instead of the noun clause if the subject of the main and subordinate verbs is identical. After the verbs **mandar**, *to order*, **hacer**, *to make*, **dejar**, *to allow*, **permitir**, *to permit*, **prohibir**, *to forbid*, and **aconsejar**, *to advise*, the infinitive may be used even when the subject of the two clauses is not identical. This construction is especially frequent when the subject of the dependent verb is a pronoun.

Mandé leer el libro.	<i>I ordered the book read.</i>
Le haré venir.	<i>I shall make him come.</i>

A similar use of the dependent infinitive is found after verbs of perception, especially **ver**, *to see*, and **oír**, *to hear*.

Él me vió llegar.	<i>He saw me come.</i>
Yo le oí hablar.	<i>I heard him speak.</i>
Yo vi caer el árbol.	<i>I saw the tree fall.</i>
Yo vi caer al hombre.	<i>I saw the man fall.</i>

Note that the only difference between the Spanish and English constructions is in the location of the object.

4. After impersonal verbs the infinitive is used instead of a noun clause, if the subordinate verb has no definite subject (cf. § 134, 2).

Es necesario hacerlo.

It is necessary to do it.

The infinitive may also be used when the subordinate verb has a definite subject, provided the subject is paraphrased by means of an indirect object pronoun used with the main verb.

Es necesario que yo lo haga.

It is necessary that I do it.

Me es necesario hacerlo.

It is necessary for me to do it.

150. Neuter Article *lo* (*El artículo neutro lo*). 1. Spanish has a neuter definite article **lo** which may be used with a following adjective. It converts this adjective into a neuter abstract noun.

Él no ama lo malo.

He does not love the bad (i.e. what is bad).

Lo importante es que él venga pronto.

The important (i.e. what is important) is that he come soon.

This usage is frequent with past participles.

lo dicho *what is said*

lo escrito *what is written*

2. When used with the possessive adjectives it produces the neuter possessive pronouns **lo mío**, **lo tuyo**, **lo suyo**, **lo nuestro**, **lo vuestro**.

Él no puede distinguir entre lo suyo y lo mío.

He cannot distinguish between what is his and what is mine.

When used with the relative adjective it produces the neuter relative pronoun **lo cual**.

Llueve mucho en el mes de abril, por lo cual llevo paraguas. *It rains much in the month of April, for which (i.e. which reason) I am carrying an umbrella.*

VOCABULARY

a bordo de	on board	imaginar	to imagine
a los cinco días de	within five days after	italiano	Italian
acababa de	I had just	la lengua	tongue, language
el apretón de manos	handshake	marearse	to become seasick
las Azores	Azores	el natural	native
el camarote	stateroom	el pasajero	passenger
cualquiera	any, whatever	perfectamente	perfectly
la cubierta	deck	por supuesto	of course
cumplir + con	fulfill	portugués	Portuguese
charlar	to chat	prometer	to promise
entender (ie)	to understand	el resto	the rest
el espacio	space, room	sírvase usted	please
hacer escala	to make a stop (nautical)	la tierra	land; salir a tierra to go ashore
		tranquilo	quiet, calm

A.

Gibraltar, 30 mayo 1926

Querido Guillermo:

1. Le prometí a usted escribirle en cuanto yo llegase a España y voy a cumplir con lo prometido antes de hacer otra cosa cualquiera. 2. Llegué esta mañana después de una travesía que duró trece días. 3. Aunque siempre me ha gustado viajar por mar, me es difícil imaginar un viaje más agradable que el que acabo de hacer. 4. El pasearse por la cubierta, el charlar con otros pasajeros, el ver pasar otros vapores — todo me gustaba mucho. 5. Acabábamos de salir de Nueva York cuando tuvimos una pequeña tormenta; pero no fué nada. 6. Hacía un tiempo magnífico durante el resto de la travesía; el mar estaba casi tan tranquilo como un lago, y nadie se mareó. 7. Mi camarote era pequeño, por supuesto, pero había

bastante espacio para todo lo mío, porque viajo con poco equipaje. 8. Oía hablar muchas lenguas extranjeras, francés, italiano, español, por lo cual me creía ya en Europa. 9. A los cinco días de salir de Nueva York, el vapor hizo escala en las islas Azores. 10. Nos permitieron salir a tierra por un rato. 11. Esto era sin duda lo más interesante del viaje. 12. Al tratar de hablar a los naturales, yo no podía hacerme entender, porque allí se habla portugués. 13. Sin embargo, estoy seguro de no tener dificultad en hacerme entender en España. 14. A bordo del vapor conocí a un español muy simpático y éste me entendía perfectamente cuando le hablaba. 15. Le escribiré a usted otra vez cuando llegue a Madrid. 16. Le da un buen apretón de manos

Su amigo,

Arturo

B. 1. ¿Cuándo prometió Arturo escribir a Guillermo? 2. ¿Ha cumplido Arturo con lo prometido? 3. ¿Cuánto tiempo duró la travesía? 4. ¿Le gusta a usted viajar por mar? 5. ¿Prefiere usted viajar por tierra? 6. ¿Es fácil viajar por mar sin marearse? 7. ¿Qué tal tiempo hacía durante la travesía? 8. ¿Cómo estaba el mar? 9. ¿Son grandes o pequeños los camarotes a bordo de un vapor? 10. ¿Qué oía hablar Arturo? 11. ¿Cuándo hizo escala el vapor en las islas Azores? 12. ¿Qué trató de hacer Arturo? 13. ¿Por qué no se podía hacer entender? 14. ¿Le podía entender el viajero español? 15. ¿Dónde le conoció Arturo? 16. ¿Cuándo escribirá Arturo otra vez a Guillermo? 17. ¿Desde qué ciudad escribe Arturo? 18. ¿Cómo termina la carta?

C. 1. Talking is easier than writing. 2. Reading too much hurts the eyes. 3. He passed without speaking to me. 4. I left before seeing him. 5. We tried to see him. 6. They promised to come tomorrow. 7. I order a suit made. 8. He forbids me to smoke. 9. They heard us sing. 10. It is impossible for them to come, which pleases me a great deal. 11. It is difficult for me to understand what is said. 12. The beautiful is worth as much as the useful. 13. Please let me pass. 14. It always annoys me to have to get up early.

D.

Gibraltar, May 30, 1926

Dear William,

1. I am glad to go ashore now, and I am glad that the trip was not longer. 2. Before leaving New York I told you that I could not take a trip without getting seasick. 3. You answered that it was not easy for you to believe it. 4. Well, within three hours after leaving the harbor, I had to go down to the stateroom. 5. The worst of all was not being able to go ashore when the boat stopped at the Azores. 6. I know how to speak Portuguese (the) enough to make myself understood. 7. After leaving the Azores, I had myself carried on (to the) deck. 8. The weather was splendid; that helped me a great deal. 9. Seeing the other passengers and hearing them chat also pleased me. 10. I hope to hear from you when I arrive at Madrid, because you promised to write to me there.

A hearty handshake from

Your friend,

Arthur

LESSON XL

LECCIÓN CUARENTA

151. Relative Pronouns (*Pronombres relativos*). 1. Relative pronouns may be classified as simple or compound. (a) A simple relative pronoun has as its antecedent a noun in the main clause; (b) a compound relative includes in itself a pronoun antecedent.

- (a) *Tengo el libro que compré.* *I have the book that I bought.*
 (b) *Quien habla mal escribe mal.* *He who speaks badly writes badly.*

2. The relative pronoun is frequently omitted in English; such omission is impossible in Spanish.

the books you gave me *los libros que usted me dió*
the man I saw yesterday *el hombre que vi ayer*

152. Simple Relative Pronouns (*Los relativos sencillos*).

The simple relative pronouns are

que	that, which, who, whom
quien	} who, whom
quienes	
el cual	} that, which, who, whom
la cual	
los cuales	
las cuales	
lo cual	that, which

153. Que is the most frequently used of the relative pronouns, and is not inflected for gender or number. As subject or object of a verb it may refer to persons or things. As object of the prepositions **a**, **de**, **en**, **con**, it refers only to things.

el libro que está aquí *the book that is here*

las muchachas que veo *the girls that I see*

la pluma con que escribo *the pen with which I write*

154. Quien (**quienes**) refers only to persons. As direct object of a verb it takes the personal accusative construction. It is used instead of **que** in two specific instances :

(a) As object of a preposition, since **que** as object of a preposition refers only to things (§ 153).

el hombre con quien hablé *the man with whom I spoke*

los amigos a quienes escribí ayer *the friends to whom I wrote yesterday*

(b) As subject or direct object of a verb when the meaning of the relative clause is parenthetical.

Mi padre, quien estuvo aquí ayer, *My father, who was here yesterday,*
es médico. *is a physician.*

Mi madre, a quien amo mucho, *My mother, whom I love a great*
está en Europa. *deal, is in Europe.*

In this use, the pronoun **quien** may be termed a "parenthetical relative," since the relative clause introduced by **quien** forms a supplementary statement that is not essential to the identification of the antecedent. **Que**, on the other hand, is an "identifying relative," since relative clauses introduced by **que** are essential to the identification of the antecedent.¹ Contrast the following sentences :

Mi padre, quien estuvo aquí ayer,	<i>My father, who was here yesterday,</i>
es médico.	<i>is a physician.</i>
El hombre que estuvo aquí ayer	<i>The man who was here yesterday</i>
es médico.	<i>is a physician.</i>

155. **El cual, la cual**, etc. It is a fundamental fact that the **el** of **el cual** is a definite article.² The relative pronoun **el cual** is formed by adding the definite article to the relative adjective, just as the possessive pronoun **el mío** is formed by adding the definite article to the possessive adjective.

El cual, la cual, etc. may refer to persons or things, and are used instead of **que** in the following instances :

(a) To prevent ambiguity in regard to two possible antecedents, generally designating the first of the series.

La hija del señor Robles la cual	<i>The daughter of Mr. Robles who</i>
canta tan bien.	<i>(i. e. the daughter) sings so well.</i>
Las ventanas de los palacios las	<i>The windows of the palaces that</i>
cuales dan al norte.	<i>(i. e. windows) face north.</i>

¹ The more technical grammatical terms for parenthetical and identifying relatives are "nonrestrictive" and "restrictive" respectively. A test of the English nonrestrictive, or parenthetical, relative pronoun is that it may be replaced by the conjunction *and* and the personal pronoun; thus, *My father, who smokes a great deal, never has matches* means *My father (and he smokes a great deal) never has matches*. In Spanish, as in English, a comma should be used to separate the parenthetical relative from its antecedent.

² Spanish **el cual** (**la cual**, etc.) is identical, in structure, with French *lequel* (*laquelle*, etc.). In French, however, the definite article is combined orthographically with the relative adjective. In modern Spanish, **el que** (**la que**, etc.)

Quien may be similarly used to differentiate a person from a thing.

Los redactores de los periódicos mejicanos quienes llegaron ayer.	<i>The editors of the Mexican newspapers who arrived yesterday.</i>
--	---

(b) After prepositions other than **a**, **de**, **en**, **con** (cf. § 153).

Los árboles entre los cuales me encontré.	<i>The trees among which I found myself.</i>
--	--

El árbol debajo del cual yo estaba sentada.	<i>The tree under which I was sitting.</i>
--	--

La puerta por la cual entré.	<i>The door through which I entered.</i>
-------------------------------------	--

(c) As a parenthetical relative, especially when the antecedent is a thing (cf. § 154, b).

El trigo, del cual se hace el pan, es de suma importancia en el comercio internacional.	<i>Wheat, of which bread is made, is of the greatest importance in international trade.</i>
--	---

(d) The neuter form **lo cual** is used when the antecedent is a clause, a phrase, or a sentence.

Juan no ha llegado, lo cual me molesta mucho.	<i>John has not arrived, which annoys me a great deal.</i>
--	--

156. Relative Adjective *cuyo* (*El adjetivo relativo cuyo*).

Cuyo (*cuya*, *cuyos*, *cuyas*) is a possessive relative adjective. It has the meaning of colloquial English *whose* as applied to both persons and things. It agrees in gender and number with the thing possessed.

El hombre cuya hija está enferma.	<i>The man whose daughter is sick.</i>
--	--

El árbol cuyas hojas han caído.	<i>The tree whose leaves have fallen.</i>
--	---

may be used as a simple relative and has encroached on the territory of **el cual**. It seems advisable not to confuse the beginner by discussing this additional and difficult item.

VOCABULARY

la aduana	customhouse	el muelle	dock, wharf
amarillo	yellow	obtener	to obtain
el artículo	article	par par; estar a la par	to be at par
la bandera	flag	la pesa	weight (for weighing)
cambiar	to change, exchange	la peseta	peseta
el céntimo	céntimo, centime	el peso	peso
declarar	to declare	registrar	to search, examine
el empleado	employee	el registro	search, examination
existir	to exist	rojo	red
el franco	franc	el sistema	system
el impuesto	tax, duty	sufrir	to suffer, undergo
la lira	lira	el valor	value
métrico	metric	verificarse	to take place
la moneda	coin, currency; la moneda tipo		
	monetary unit		

EXERCISES

A. 1. Antes de entrar en un país extranjero, hay que sufrir el registro de los equipajes, el cual se verifica en la aduana. 2. Si el viajero que quiere entrar en el país lleva consigo artículos sobre los cuales hay impuesto, tiene que declararlos. 3. Después, llama a uno de los empleados de la aduana, quien se pone a registrarle el equipaje. 4. Al terminarse el registro, el viajero llama a un mozo, a quien entrega el equipaje para que se lo lleve al hotel. 5. Muchas veces el viajero tiene que ir a la oficina donde se cambia dinero para obtener dinero del país en que entra. 6. Por ejemplo, si el viajero es norteamericano y entra en España, cambia sus dólares en pesetas españolas, las cuales cuando están a la par valen entre diez y nueve y veinte centavos norteamericanos. 7. La peseta tiene cien céntimos y vale lo mismo que el franco y la lira, cuando éstos también están a la par. 8. En muchos países de la América Española, la moneda tipo es el peso, cuyo valor cambia de país en país. 9. Sin embargo, todos estos países tienen el sistema métrico de pesas y medidas, el cual existe también en España y en otros países de Europa.

B. 1. Al entrar en un país extranjero, ¿qué hay que sufrir? 2. ¿Dónde se verifica? 3. ¿Declara el viajero todos los artículos que lleva consigo? 4. Después, ¿a quién llama el viajero? 5. ¿Qué hace el empleado? 6. ¿Adónde tiene que ir el viajero muchas veces? 7. ¿Para qué? 8. Si un norteamericano entra en España, ¿en qué cambia sus dólares? 9. ¿Cuánto vale la peseta española? 10. ¿Cuántos céntimos tiene? 11. ¿Cuál es la moneda tipo en muchos países de la América Española? 12. ¿Tiene el peso el mismo valor en todos estos países? 13. ¿Qué sistema de pesas y medidas hay en estos países? 14. ¿Tiene España el mismo sistema de pesas y medidas?

C. 1. The book I am reading is very interesting. 2. That is the house of which I was speaking. 3. The man who gave you the letter is my uncle. 4. The girl whom you saw yesterday is my sister. 5. The women with whom we were talking are Spanish. 6. I gave the money to the waiter, who put it in his pocket. 7. I gave the money to the waiter who served me. 8. The doctor's daughter, who was here yesterday, is sick now. 9. The daughter of the doctor who was here yesterday is sick now. 10. The countries through which we were traveling were very picturesque. 11. The men whose hats are here will return soon. 12. It rained yesterday, for which (reason) I did not go.

D. 1. The inspection of baggage took place at the customhouse, which was near the dock. 2. The employee who examined my baggage was very courteous. 3. He asked me if I was carrying with me articles upon which there was a duty. 4. I did not have to declare anything, which permitted me to leave without delaying. 5. Then I handed over my baggage to the porter, who promised to take it to the hotel immediately. 6. It was necessary for me to change my American money into Spanish pesetas, which were not at par. 7. The office to which I went to obtain them was not far from the dock. 8. In this office there was a Spanish flag, the colors of which are red and yellow. 9. The streets of the city through which I passed before arriving at the hotel were very interesting. 10. A clerk whom I had not seen before gave me a room which faced on the courtyard.

LESSON XLI

LECCIÓN CUARENTA Y UNA

157. Compound Relative Pronouns (*Los relativos compuestos*). 1. By compound relatives we mean those relative pronouns which include the antecedent either by their compound form (*el que*) or by their compound meaning (*cuanto, quien*).

el que *he who, the one who, that which*

la que *she who, the one who, that which*

lo que *that which, what*

los que *those who, those which*

las que *those who, those which*

cuanto *all that, as much as*

cuanta *all that, as much as*

quien *the one who*

cuantos *all that, as many as*

cuantas *all that, as many as*

quienes *those who*

2. *El que* (*la que*, etc.). It is a fundamental fact that the *el* of *el que* is a demonstrative pronoun (§ 46) and the antecedent of *que*.¹ *El que* may refer to persons or things.

Este señor y el que ha salido.

*This gentleman and the one who
has gone out. **

*Escribo con esta pluma y con la
que usted tiene.*

*I write with this pen and with the
one that you have.*

3. The neuter *lo que* is used when reference is made to a phrase, a clause, or a sentence, or to a specific thing without determinate gender (cf. § 118, 4).

*Lo que más me gusta es su-
bir en aeroplano.*

*What I like best is to ride in an
airplane.*

*Lo que tengo en la mano es una
cosa que usted nunca ha visto.*

*What I have in my hand is a
thing that you have never seen.*

¹ Spanish *el que* (*la que*, etc.) corresponds in structure to French *celui qui*, *celui que* (*celle qui*, *ceux qui*, *celles qui*).

4. **Cuanto** (**cuanta**, etc.) is very similar in meaning to **el que** (**la que**, etc.), but has the additional feature of emphasizing the quantitative element.

Los que vienen son mis amigos. *Those who are coming are my friends.*

Cuantos vienen son mis amigos. *All those who are coming are my friends.*

Le daré a usted lo que tengo. *I will give you what I have.*

Le daré a usted cuanto tengo. *I will give you all that I have.*

Cuanto is frequently used as a relative adjective, agreeing in gender and number with the noun it modifies.

Le daré a usted cuantos libros tengo. *I will give you all the books I have.*

5. **Quien** (**quienes**) refers only to persons.

Quien habla más es Juan. *The one who talks most is John.*

6. When the antecedent is indefinite the verb of the adjective clause is in the subjunctive mood (§ 138, 2).

Hablaré con el que llegue primero. *I will speak to whoever arrives first.*

Aquí no hay quien me ayude. *There is not anyone here who will help me.*

Yo le daré a usted cuanto quiera. *I will give you as much as you want.*

158. Preterit introduced by **hace . . . que** (**Pretérito introducido por hace . . . que**). When the preterit is accompanied by a specific period of time that is associated with the English *ago*, it is introduced by the phrase **hace . . . que**.

Hace tres días que llegué. *I arrived three days ago. (It makes three days ago that I arrived.)*

The preterit verb may precede, in which case **hace** is used without **que**.

Llegué hace tres días.

I arrived three days ago.

VOCABULARY

el brasero	brazier	incluso	including
la calefacción	heat (artificial)	izquierdo	left; a la izquierda to the left, on the left
calentar (ie)	to heat	la manzana	block (of houses)
el calorífero central	furnace (of a house)	más	more; no . . . más que only
el carbón	coal; carbón de leña charcoal	el número	number
la comodidad	comfort	el saludo	greeting
derecho	right (direction); a la derecha to the right, on the right	ser de	to belong to, be one of;
la droguería	drugstore	¿qué ha sido de?	what has become of?
la falta	lack	el sótano	cellar
general	general; por lo general in general	la tienda	shop; tienda de ultramarinos grocery
hallar	to find	único	only (adj.), unique
		verse	to see oneself; se ve it is evident

EXERCISES

A. 1. Al poco rato de estar en Madrid, Arturo encontró a Ramón García, a quien había conocido en su último viaje a España. 2. Después de terminarse los saludos, Arturo preguntó a Ramón si le podía ayudar a hallar una habitación en que estuviera cómodo durante el invierno. 3. — Lo que más me importa, dijo Arturo, es que la casa tenga un buen sistema de calefacción. 4. La primera vez que estuve en Madrid casi morí de frío, porque la habitación que tenía sólo se calentaba con un brasero muy pequeño, en el cual se quemaba carbón de leña. 5. Era una casa vieja; por eso no tenía calorífero central en el sótano. 6. Yo soy de los que se molestan por la falta de esta clase de comodidades. 7. — Ya se ve que es usted un buen norteamericano, dijo Ramón. 8. Pues entonces le

convendrá la casa de la señora Gutiérrez. 9. Allí tendrá usted cuantas comodidades pueda desear, incluso la de la calefacción. 10. Además, son españoles cuantos viven allí, y eso debe gustar al que, como usted, no quiere hablar más que español. 11. — Pues, ¿cómo se va a la casa de la señora Gutiérrez? 12. — Está en la calle de la Montera, y es muy fácil hallarla. 13. Por lo general, las casas de aquella parte de la ciudad tienen tiendas en el piso bajo. 14. Pero ésta es la única de la manzana que no la tiene. 15. A la derecha hay una droguería y a la izquierda una tienda de ultramarinos. 16. A propósito, ¿qué ha sido de su amigo Guillermo? 17. Hace seis meses que le escribí, pero no he recibido noticias de él. 18. — Yo le vi hace muy poco tiempo y estaba muy bien, contestó Arturo. 19. Lo que ocurre es que no le gusta a él escribir cartas y no hay quien le haga contestar a las que recibe.

B. 1. ¿Cuándo encontró Arturo a Ramón? 2. ¿Le había conocido Arturo antes? 3. ¿Qué buscaba Arturo? 4. ¿Qué le importa más? 5. ¿Qué le ocurrió a Arturo el primer invierno que pasó en Madrid? 6. ¿Por qué? 7. ¿Qué se quemaba en el brasero? 8. ¿Por qué no tenía calorífero central la casa? 9. ¿Se molesta Arturo por la falta de calefacción? 10. ¿De quién es la casa que le recomienda Ramón? 11. ¿Cuántas comodidades tendrá Arturo allí? 12. ¿Dónde está la casa? 13. ¿Es difícil hallarla? 14. ¿Qué está a la derecha? 15. ¿Qué está a la izquierda? 16. Por lo general, ¿qué tienen en el piso bajo las casas de aquella parte de Madrid? 17. ¿Cuánto tiempo hace que escribió Ramón a Guillermo? 18. ¿Por qué no contesta éste?

C. 1. He who has money has many friends. 2. All those who know me will believe what you say. 3. Those who are leaving are my friends. 4. I shall give the money to the one who will help me. 5. Whoever receives it will spend it. 6. He ate all that I gave him. 7. They will do all they can. 8. We have read all the books there are in the house. 9. He will spend all the money you give him. 10. Writing is what I like. 11. I shall write whatever you wish. 12. There is not anyone who can understand him. 13. He was here two months ago.

D. 1. Within a short while after arriving in Madrid I saw Ramón, whom I became acquainted with two years ago. 2. He was very glad to see me again and asked me if I was looking for anything. 3. I wanted a room that would not be cold in winter. 4. I did not want one of those which are heated by a brazier. 5. Ramón told me that at Mrs. Gutiérrez's house I would find everything I should desire. 6. "By the way, what has become of William?" he asked. 7. It seems that he has forgotten all the friends he has here. 8. There is not a friend to whom he has written, since he left. 9. It is evident that he is one of those who do not write. 10. He who does not write to his friends loses them.

LESSON XLII

LECCIÓN CUARENTA Y DOS

159. Interrogative Pronouns (*Pronombres interrogativos*).

1. ¿quién? <i>who? whom?</i>	¿cuál? <i>which one? what?</i>
¿quiénes? <i>who? whom?</i>	¿cuáles? <i>which ones? what?</i>
¿de quién? <i>whose?</i>	¿cuánto? <i>how much?</i>
¿de quiénes? <i>whose?</i>	¿cuánta? <i>how much?</i>
¿qué? <i>what?</i>	¿cuántos? <i>how many?</i>
	¿cuántas? <i>how many?</i>

2. The interrogative pronouns have a written accent to distinguish them from the corresponding relatives. The written accent is retained in indirect questions.

Él no me dijo quién era aquel señor. *He did not tell me who that gentleman was.*

Caution: In translating from English into Spanish, the relative *whose* (*cuyo*) should not be confused with the interrogative *whose* (*¿de quién?*).

El alumno cuyo libro tengo. *The student whose book I have.*
 ¿De quién es este libro? *Whose book is this?*

3. **Qué** and **cuál**. While **cuál** means specifically *which one*, it is frequently interpreted by the carelessly used English *what*. Spanish **qué** is used when we desire information in regard to an object whose identity, form, or purpose is totally unknown to us. **Cuál** is used when we desire to classify an object as part of a known series or group.

¿Qué tiene usted en la mano?	<i>What have you in your hand?</i>
¿Qué es este edificio?	<i>What is this building?</i>
¿Cuál es el precio de un sombrero de paja?	<i>What (which of the various prices) is the price of a straw hat?</i>

160. Interrogative Adjectives (*Adjetivos interrogativos*).

1. With the exception of **quién**, **quiénes**, the forms of the interrogative pronouns serve also as interrogative adjectives.

2. The differentiation of **qué** and **cuál** as interrogative adjectives corresponds to their differentiation as interrogative pronouns.

¿Qué libro ha comprado usted?	<i>What book have you bought?</i>
¿Cuál novela de Palacio Valdés ha leído usted?	<i>What novel of Palacio Valdés have you read?</i>

3. **Qué** in exclamatory sentences means *what a!*

¡Qué lástima!	<i>What a pity!</i>
---------------	---------------------

Qué may also be used as an adverb, *how*, when modifying an adjective or adverb.

¡Qué hermosa es María!	<i>How pretty Mary is!</i>
¡Qué bien escribe usted!	<i>How well you write!</i>

When, however, a descriptive adjective follows the noun, **tan** or **más** must be inserted.

¡Qué niño tan malo!	<i>What a bad boy! (What so bad a boy!)</i>
¡Qué niña más hermosa!	<i>What a beautiful child!</i>

161. Orthographic Changes in Verbs of the Second and Third Conjugations (*Cambios ortográficos en verbos de la segunda y de la tercera conjugación*). 1. The verbs requiring orthographic changes end in **-cer, -cir**; **-ger, -gir**; **-quir, -guir**. An orthographic change is necessary when the personal ending begins with **o** or **a**. This occurs in the first person singular of the present indicative and throughout the present subjunctive, including, of course, the conventional imperative (§ 67).

2. **-cer, -cir**. When these endings are immediately preceded by a vowel the **c** changes to **zc**, as illustrated by **conocer** (§ 119). When preceded by a consonant, the **c** changes to **z**.

PRESENT INDICATIVE

PRESENT SUBJUNCTIVE

convencer *to convince* — *che*

convengo	convencemos	convenza	convenzamos
convences	convencéis	convenzas	convenzáis
convence	convencen	convenza	convenzan

esparcir *to scatter*

esparzo	esparcimos	esparza	esparzamos
esparces	esparcís	esparzas	esparzáis
esparce	esparcen	esparza	esparzan

3. **-ger, -gir**.

escoger *to choose*: escojo, escoges, etc.; escoja, escojas, etc.

dirigir *to direct*: dirijo, diriges, etc.; dirija, dirijas, etc.

4. **-quir, -guir**.

delinquir *to be delinquent*: delinco, delinques, etc.; delinca, delincas, etc.

seguir *to follow*: sigo, sigues, etc.; siga, sigas, etc.

VOCABULARY

el ascensor elevator
 el camino road, way; de camino
 on the way

la campanilla bell
 el cielo sky, heaven
 cosa de about (approximately)

el criado servant	la lluvia rain
delante de in front of, before	menos least; a lo menos at least
detenerse to stop	particular particular; private;
dirigir to direct; dirigirse to direct oneself, go	nada de particular nothing in particular
disponible disposable	pensar (ie) + inf. to intend to
distar to be distant; ¿cuánto dista? how far is it?	el pie foot; a pie on foot
entre manos on hand	el señorito young gentleman, master (used by the lower classes and by servants to their employers)
explicar to explain	subir to carry upstairs
faltar to be lacking, lack; me faltan dos libros I lack two books	el tipo type
hay que it is necessary, one must	tocar to touch; play (an instrument); ring (a bell)
el inconveniente objection	
el kilómetro kilometer	

EXERCISES

A. 1. — ¿Qué hace usted ahora? preguntó Arturo. 2. — Nada de particular, contestó Ramón. Si usted no tiene inconveniente quisiera acompañarle. 3. — Muchas gracias. Es precisamente lo que iba a pedirle a usted. 4. — Pues, dirijámonos a la casa de huéspedes de la señora Gutiérrez. 5. Quiero que usted se convenza de que allí no le faltará ninguna comodidad. 6. — ¡Hombre, ya lo sé! ¿Cuánto dista de aquí la casa? 7. — Cosa de medio kilómetro. Podemos ir a pie y charlar de camino. 8. — ¡Qué día tan bonito es hoy! ¡Qué claro está el cielo! 9. — Sí, pero era muy distinto ayer. Hubo tormenta y era un día muy desagradable; la lluvia caía sin parar. 10. Pero usted no me ha dicho todavía cuánto tiempo piensa pasar en España. 11. — Seis meses, a lo menos. 12. — ¿Cuál es el trabajo que tiene usted entre manos ahora? 13. — Estoy escribiendo un libro sobre España y por eso prefiero vivir en una casa de huéspedes, donde se ven más tipos españoles que en un hotel. 14. — Pues aquí estamos, dijo Ramón, deteniéndose delante de la casa. — Toque usted la campanilla y el portero saldrá a abrir la

puerta. 15. La señora Gutiérrez vive en el piso primero, pero no hay que subir la escalera, porque la casa tiene ascensor. 16. El criado que abrió la puerta del piso primero les dijo: Pasen ustedes, señoritos. La señora vendrá en seguida. 17. Al entrar la señora Gutiérrez, Ramón le presentó a Arturo, quien le explicó lo que buscaba. 18. Ella dijo: Tengo dos cuartos disponibles. Se los enseñaré a usted para que escoja el que más le guste. 19. Aquí están. ¿Cuál prefiere usted? 20. — El que da a la calle, contestó Arturo. 21. Mis baúles no tardarán en venir. ¿Quiere usted hacerme el favor de decirle al portero que los suba cuando lleguen?

B. 1. ¿Qué hace Ramón ahora? 2. ¿A quién quisiera acompañar? 3. ¿Adónde van a dirigirse los dos? 4. ¿De qué quiere Ramón convencer a Arturo? 5. ¿Cuánto dista la casa? 6. ¿Cómo van a la casa? 7. ¿Qué pueden hacer de camino? 8. ¿Qué hubo ayer? 9. ¿Qué tal día era? 10. ¿Cómo está el cielo hoy? 11. ¿Cuánto tiempo piensa Arturo pasar en España? 12. ¿Qué está escribiendo? 13. ¿Qué toca Arturo al llegar a la casa? 14. ¿En qué piso vive la señora Gutiérrez? 15. ¿Hay que subir la escalera? 16. ¿Cuántos cuartos tenía disponibles la señora? 17. ¿Cuál escoge Arturo? 18. ¿Quién va a subir los baúles?

C. 1. Who are those gentlemen? 2. I do not know who they are. 3. They are the gentlemen in whose house I live. 4. Whose hat is this? 5. How many floors are there in this house? 6. In which house do you live? 7. What is that book? 8. Which one? The one I see on the table. 9. How much is this suit worth? 10. What a beautiful girl! 11. How well she plays! 12. I convince him of the truth. 13. Let him choose the room. 14. Let's follow this road.

D. 1. When Arthur asked me what I was doing, I answered that I was doing nothing in particular. 2. I said that I would accompany him if he had no objection. 3. I wanted him to go to the boarding house I had recommended, because there he would lack no comfort. 4. He did not know which one it was or how far it was. 5. The house is about half a kilometer distant, I said. 6. Follow me and I will show it to you. 7. It was about half past ten, and we went on foot in order to chat on the way. 8. What a beautiful morning!

said Arthur. How clear the air is! It is such a pleasant day.
 9. On arriving at the house, I rang the bell. 10. Then I said to Arthur: Choose a room that faces on the street and don't forget to ask what the price is.

LESSON XLIII

LECCIÓN CUARENTA Y TRES

162. Indefinite Pronouns (*Pronombres indefinidos*).

1. alguien <i>somebody, anybody</i>	nadie <i>nobody</i>
alguno, -a, -os, -as <i>somebody, some</i>	ninguno, -a, -os, -as <i>nobody, none</i>
algo <i>something</i>	nada <i>nothing</i>
quienquiera, quienesquiera <i>whoever</i>	

For the syntactical use of **nadie**, **ninguno**, and **nada**, see § 111.

2. **Alguno** and **ninguno** (cf. § 61) may also be used as indefinite adjectives, the former having an emphatically negative value when it follows the noun.

No me queda ningún libro.	<i>I have no book left.</i>
No tengo pluma alguna.	<i>I have no pen at all.</i>

3. The following indefinite adjectives may also be used as indefinite pronouns.

uno, -a, -os, -as <i>one, some</i>	todo, -a, -os, -as <i>all</i>
cada <i>each</i> (<i>cada uno each one</i>)	otro, -a, -os, -as <i>another, other</i>
ambos, -as <i>both</i>	tanto, -a, -os, -as <i>so much, so many</i>
los demás, las demás <i>the rest of</i>	cuanto, -a, -os, -as <i>as much, as many, all that</i>
cualquiera, cualesquiera <i>whichever, whatever</i>	tal, -es <i>such a, such</i>
mucho, -a, -os, -as <i>much, many</i>	mismo, -a, -os, -as <i>self, selves</i>
poco, -a, -os, -as <i>little, few</i>	

4. Note that **algo**, **nadie**, **nada**, and **cada** are not inflected; also that *a little* meaning *a small quantity of* is **un poco de**.

5. **Quienquiera** and **cualquiera** may be used as antecedents of a relative pronoun, in which case the relative pronoun must be expressed in Spanish though omitted in English; the indefinite adverb, **dondequiera**, is similarly associated with the relative adverb **que**.

Quienquiera que sea.

Whoever it may be.

Cualquiera que sea.

Whichever one it may be.

Dondequiera que él esté.

Wherever he may be.

Cualquiera, as an adjective, may precede or follow the noun; in the former case it usually suffers apocope.

Cualquier libro que yo tenga.

Whatever book I may have.

Tomaré un asiento cualquiera.

I will take any seat whatever.

6. **Todo**, when modifying a relative pronoun, requires that the compound form of the relative pronoun be used.

todos los que vienen *all who come*

todo lo que tengo *all that I have*

7. **Uno (unos)**. The plural **unos**, *some*, is more indefinite in regard to number than **algunos**.

Tengo algunos amigos que me
quieren mucho.

*I have some friends who love me
a great deal.*

Yo tenía unos sellos de correo,
pero no puedo encontrarlos.

*I had some postage stamps, but I
cannot find them.*

Unos may be used with **pocos** and **cuantos**.

unos pocos *some few*

unos cuantos *several*

When used before a numeral **unos** means *some* in the sense of *about*.

El zapatero tiene unos cuarenta
años.

*The shoemaker is some forty years
old.*

Uno (**unos**, etc.) is frequently used in correlation or contrast with **otro**.

uno y otro *both* (taken severally) **unos . . . otros** *some . . . other*

8. Mismo (**misma**, etc.) may be used with either nouns or pronouns.

la reina misma *the queen herself* **yo mismo** *I myself*

Yo deseo hablar con usted mismo. *I want to speak to you yourself.*

Él quiere mucho a sí mismo. *He is very fond of himself.*

163. Dative of Separation (*Dativo de separación*). 1. Transitive verbs expressing separation or removal require the dative of the person affected. The more common verbs of this type are **quitar**, *to take away*; **tomar**, *to take*; **robar**, *to steal*; **comprar**, *to buy*; **pedir**, *to ask*. The dative is generally rendered in English by *from*.

Él me robó el dinero. *He stole the money from me.*

Yo compré el caballo al señor Gómez. *I bought the horse from Mr. Gómez.*

Juan pidió un favor a su amigo. *John asked a favor of his friend.*

2. A similar construction is used with **agradecer**, *to thank*, and **pagar**, *to pay*, which require the dative of the person affected and the accusative of the thing.

Le agradezco a usted el favor. *I thank you for the favor.*

Pagué al librero el libro. *I paid the bookseller for the book.*

164. Dative of Advantage (*Dativo de ventaja*). 1. Transitive verbs may take a dative to express the fact that the action is to the advantage or disadvantage of the person affected. The dative is frequently rendered in English by *for*.

Le buscaré a usted un criado. *I will look for a servant for you.*

Me han procurado un buen puesto. *They have procured a good position for me.*

2. This use is also frequent with reflexive pronouns, in which case the dative has various idiomatic renderings in English and often cannot be rendered at all.

Yo me comí el pan.

I ate up the bread.

Él se tomó la libertad de gritar.

He took the liberty of shouting.

3. With certain intransitive verbs of motion the reflexive pronoun in the dative gives the additional idea of *away* or *off*.

marcharse to go away

irse to go away

VOCABULARY

afeitarse to shave oneself; **la**

navaja de afeitar razor

ambos both

asearse to make oneself tidy

bañar to bathe; **bañarse** to take
a bath

el baño bath; **cuarto de baño**
bathroom

el cepillo brush; **cepillo de ca-
beza** hairbrush; **cepillo de
dientes** toothbrush

coger to gather, pick up, catch

la cómoda chest of drawers,
bureau

los demás the rest (of), other

a eso de about (used with time
of day)

excepto except

el jabón soap

limpiar to clean

mudar + de to change (clothes,
quarters, etc.)

los muebles furniture

el peine comb

procurar to procure, obtain, get

quitar to take away; **quitarse** to
take off (articles of clothing)

el rato while; **al poco rato** within
a short while, shortly

el sereno night watchman

la toalla towel

el tocador dressing table, chif-
fonier

el torero bullfighter

EXERCISES

A. 1. Cuando la señora Gutiérrez se había marchado, Arturo dijo a Ramón: Muchas gracias por haberme procurado un cuarto tan agradable. **2.** Los muebles parecen muy cómodos y no me falta cosa alguna, excepto un cuarto de baño particular, pero sé que es

difícil obtenerlo en una casa de huéspedes. 3. Alguien llamó a la puerta. 4. Era otro criado con unas toallas para el nuevo huésped. 5. Al poco rato llegó el equipaje de Arturo y el portero se lo subió al cuarto. 6. Entonces Ramón cogió el sombrero, diciendo: Me voy. 7. — Espérese un momento y saldré con usted, le contestó Arturo, quitándole el sombrero de la mano. 8. Sólo quiero asearme un poco y mudar de ropa. 9. Sacó de la maleta jabón, navaja de afeitar, cepillo de dientes, cepillo de cabeza y peine. 10. Los puso sobre el tocador, diciendo: Meteré las demás cosas en la cómoda cuando vuelva. 11. Después de bañarse, afeitarse y limpiarse los dientes Arturo se vistió, se puso el sombrero y salió con su amigo. 12. — ¿A qué hora se cierra la puerta de la calle? preguntaron al portero. 13. — A eso de las once, contestó éste. 14. Si algún huésped llega más tarde, el sereno se la abre, porque tiene las llaves de todas las casas de la calle. 15. Ambos amigos se dirigieron a cierto café donde se reunían toreros y otra gente pintoresca, porque Arturo quería estudiar tales tipos. 16. Había unos cincuenta hombres allí; unos bebían y otros fumaban, pero todos hablaban, casi a la misma vez. 17. Le gustaba a Arturo todo lo que veía y era muy tarde cuando volvió a casa. 18. A aquella hora había poca gente por las calles.

B. 1. ¿Por qué dijo Arturo a Ramón muchas gracias? 2. ¿Le faltaba algo a Arturo? 3. ¿Es fácil tener, en una casa de huéspedes, un cuarto de baño particular? 4. ¿Quién llamó a la puerta? 5. ¿Qué traía? 6. ¿Llegó pronto el equipaje de Arturo? 7. ¿Quién se lo subió al cuarto? 8. ¿Qué cogió Ramón? 9. ¿Por qué? 10. ¿Qué quiere hacer Arturo? 11. ¿Qué sacó de la maleta? 12. ¿Dónde los puso? 13. ¿Cuándo va a meter las demás cosas en la cómoda? 14. ¿A qué hora se cierra la puerta de la calle? 15. Si alguien llega más tarde, ¿quién se la abre? 16. ¿Adónde se dirigieron ambos amigos? 17. ¿Por qué? 18. ¿Cuántos hombres había allí? 19. ¿Qué hacían?

C. 1. I have received no letter. 2. Has anybody come? 3. He is writing something important. 4. They asked for all that I had. 5. Have you ever seen such a day? 6. Both ladies have children.

7. Each one has five. 8. Some are boys and others are girls. 9. John stayed, but the rest went away. 10. Few books are so interesting. 11. They gave us another key. 12. Wherever he goes he will have friends. 13. Whatever thing you do, do it well. 14. There were some books on the table. 15. There were some forty persons in the room. 16. I took off my hat. 17. He asked me for a cigarette. 18. We drank up all the coffee.

D. 1. Saying that he would return at about five o'clock, Ramón picked up his hat. 2. But I took it away from him, because I did not want him to go away yet. 3. He consented to stay some twenty minutes more. 4. I wanted to take a bath and change my clothes before going out, but there was no towel in the room. 5. I called the servant and told him to look for some towels for me. 6. When I had finished all that I had to do, we went away. 7. We went to a certain café, where few foreigners are seen. 8. There I saw another Spanish friend, who introduced me to a bullfighter. 9. I arrived home earlier than the rest of the persons who lived in the house. 10. At whatever hour they return, the night watchman will open the door for them.

LESSON XLIV

LECCIÓN CUARENTA Y CUATRO

165. The Preposition *para* (*La preposición para*). 1. The primary meaning of *para* is *for*, denoting purpose or destination.

vaso para agua *glass for water*

trajes para señores *men's clothes*

máquina para escribir *typewriter*

Este libro es para usted.

This book is for you.

Yo estudio para aprender.

I study in order to learn.

2. With an infinitive after the verb *estar*, the meaning of *para* is *about to*.

El tren está para salir.

The train is about to start.

166. The Preposition *por* (*La preposición por*). 1. The primary meaning of *por* is *by, through*.

Tengo una novela por Pereda.

I have a novel by Pereda.

Pasamos por la calle.

We pass through the street.

2. It means *for* in the sense of *in exchange for, in quest of, because of, for the duration of*.

Él vendió el libro por cinco pesetas.

He sold the book for five pesetas.

Yo voy por el médico.

I am going for the doctor.

Por eso no lo haré.

Because of that I shall not do it.

Juan corrió por dos horas.

John ran for two hours.

3. It is the equivalent of English *per* in phrases of measure or value.

un duro por docena *one dollar per dozen*

cinco por ciento *five per cent*

4. It may give a passive meaning to a following infinitive.

Las cartas están por escribir.

The letters are to be written.

167. Uses of the Present Participle (*Usos del gerundio*).

1. The present participle is used chiefly in forming progressive tenses by means of the auxiliary verb *estar* (§ 41, 3). It may be used, however, with various verbs of motion, such as *seguir, continuar, ir*, etc.

María sigue cantando.

Mary keeps on singing.

Yo continúo estudiando.

I continue studying.

Juan fué hablando.

John went on talking.

Pedro viene corriendo.

Peter comes running.

2. When used absolutely, it may be associated in meaning with either *while* or *by*.

Pasando por la calle vi al médico.

While walking through the street I saw the doctor.

Se aprende mucho leyendo.

One learns much by reading.

168. Verbs ending in -iar and -uar (*Verbos que terminan en -iar y -uar*). 1. A number of verbs that end in -iar and -uar bear the stress and a written accent on the *i* and *u* respectively in those forms where the stress would normally fall on the stem vowel. This happens in the three persons of the singular and the third person plural of the present indicative and present subjunctive.¹

PRESENT INDICATIVE

PRESENT SUBJUNCTIVE

enviar to send

envío	enviamos	envíe	enviemos
envías	enviáis	envíes	enviéis
envía	envían	envíe	envíen

continuar to continue

continúo	continuamos	continúe	continuemos
continúas	continuáis	continúes	continuéis
continúa	continúan	continúe	continúen

2. Some of the more common verbs of this class are **confiar**, *to confide*; **contrariar**, *to oppose*; **fiar**, *to trust*; **guiar**, *to guide*; **porfiar**, *to persist*; **variar**, *to vary*; **acentuar**, *to accent*; **efectuar**, *to accomplish*; **exceptuar**, *to except*; **perpetuar**, *to perpetuate*; **valuar**, *to appraise*.

VOCABULARY

¡adelante! come in! (forward!)

el banco bank

la casualidad chance

continuar to continue

correr to run

el cuerpo body

débil weak

doler (ue) to pain

encontrarse (ue) to be (of condition, health, etc.)

la espalda back

estar de pie to be standing, stand

el gabán overcoat

grave grave, serious

guardar to keep; **guardar cama** to stay in bed

¹ Also in the familiar imperative, *envía*, *continúa* (cf. § 187).

la medicina medicine	saber to learn, find out
ni mucho menos nor anything like it	según according to (prep.), as (conj.)
la pierna leg	tener puesto to have on
recetar to prescribe	tonto foolish, silly
el resfriado cold (ailment)	la voz voice

EXERCISES

A. 1. Un día Ramón supo por un amigo de Arturo que éste estaba enfermo. 2. En seguida tomó un tranvía para el centro de la ciudad y se presentó en casa de Arturo. 3. Preguntó por él y el criado le dijo que se encontraba mejor pero que seguía guardando cama por orden del médico. 4. Yendo al cuarto de Arturo, llamó a la puerta y oyó una voz débil que decía: ¡Adelante! 5. Fué a la cama donde estaba su amigo y le dijo: 6. Arturo, por casualidad supe que estaba usted enfermo y vine corriendo para ver cómo se encontraba. 7. Si la señora Gutiérrez me hubiese avisado por teléfono, yo hubiera venido antes. 8. Pero veo que usted ha estado leyendo y no quiero que se moleste por mí. 9. Continúe usted leyendo. Puedo volver más tarde. 10. — ¡Hombre, no sea usted tonto! contestó Arturo. 11. No estoy para morir, ni mucho menos. No es nada grave lo que tengo. 12. Además, hace tanto tiempo que estoy deseando verle a usted que por todo el dinero del banco no le permitiría marcharse. 13. ¡Cuánto daría por un cigarrillo! 14. Estando enfermo, no puedo fumar, porque el fumar es malo para los que tienen resfriado, según dice el médico. 15. Lo único que puedo hacer es leer y tomar tres o cuatro veces por día la medicina recetada por él, la cual no sirve para nada. 16. Cada día envió a la droguería por medicinas distintas. ¡Qué médico! 17. — ¿Cómo cogió usted el resfriado? 18. — Andando por las calles sin gabán. Pero veo que usted todavía tiene puesto el suyo. ¡Por Dios, quíteselo y siéntese! 19. No permito a los amigos que estén de pie cuando me visitan. 20. Por tres días no pude comer nada, por estar tan enfermo. 21. Me dolía todo el cuerpo, la cabeza, la espalda, las piernas. 22. Cuando pasó el dolor de cabeza, me puse

a leer todos los libros que usted ve por aquí. 23. Sólo me queda éste por leer. 24. Ya se ve que leyendo tantos libros voy aprendiendo mucho acerca de España.

B. 1. ¿Por quién supo Ramón que Arturo estaba enfermo? 2. ¿Para dónde tomó Ramón un tranvía? 3. ¿Por quién preguntó? 4. ¿Cómo se encontraba Arturo? 5. ¿Qué seguía haciendo? 6. ¿Por orden de quién? 7. Después de llamar a la puerta, ¿qué oyó Ramón? 8. ¿Cómo había venido Ramón? 9. ¿Para qué? 10. ¿Qué ha estado haciendo Arturo? 11. ¿Quiere Ramón que continúe haciéndolo? 12. ¿Es grave la enfermedad de Arturo? 13. Estando enfermo, ¿qué le prohíbe hacer el médico? 14. ¿Por qué? 15. ¿Qué tiene que tomar tres veces por día? 16. ¿Adónde envía por medicinas? 17. ¿Cómo cogió Arturo el resfriado? 18. ¿Qué partes del cuerpo le dolían? 19. ¿Cuándo se puso a leer? 20. ¿Cuántos libros le quedan por leer?

C. 1. The letter is for me. 2. Do you sell clothes for children? 3. What is the lesson for tomorrow? 4. We are leaving for Buenos Aires. 5. I am about to begin. 6. They went by railroad. 7. He gave me twenty pesetas for the book. 8. I come for my money. 9. They did not buy the house for lack of money. 10. I cannot go because I am too busy. 11. Do not do it because of me. 12. Pass through this door! 13. He is around here. 14. They traveled for two years. 15. She writes me two letters a week. 16. The house is to be sold. 17. Being busy, he did not see me. 18. While traveling through Spain, I saw many interesting things. 19. By speaking Spanish, I learned a great deal. 20. Continue writing! 21. He keeps on sending me letters. 22. Do not send me the money by mail.

D. 1. I learned through a friend of his that Arthur had to stay in bed for more than a week. 2. He had caught a cold walking through the streets without an overcoat. 3. I was about to leave for home, and many things remained to be done. 4. Nevertheless, I went running to Arthur's house to see if I could do anything in order to help him. 5. Arthur was glad to see me and said that he would give a hundred pesetas for a cigarette. 6. If it were not for the doctor's orders, he went on saying, I would get up now. 7. That

doctor is no good; he keeps on prescribing a different medicine for each day. 8. Don't be silly, I said. Continue staying in bed until you are better. 9. Do you want me to send to the bookstore for some books? 10. By reading a book a day, you will be able to pass the time very rapidly.

LESSON XLV

LECCIÓN CUARENTA Y CINCO

169. The Conjunction *sino* (*La conjunción sino*). The adversative conjunction *but* is commonly rendered by **pero** or **mas**. After a negative, however, **sino** is used in the sense of *on the contrary*, provided the adversative statement is affirmative and does not contain a finite verb.

No como carne, sino pescado. *I do not eat meat, but fish.*

No voy a Chile, sino a Colombia. *I am not going to Chile, but to Colombia.*

170. The Conjunctions *e* and *u* (*Las conjunciones e y u*).
1. The conjunction **y**, *and*, is replaced by **e** when the following word begins with **i** or **hi**.

reyes e infantes *kings and princes*

madre e hija *mother and daughter*

2. **O**, *or*, is similarly replaced by **u** before **o** or **ho**.

siete u ocho *seven or eight*

español u holandés *Spanish or Dutch*

171. Adverbs in *-mente* (*Adverbios que terminan en -mente*). Adverbs may be formed by adding **-mente** to the feminine singular of adjectives.¹

perfectamente *perfectly*

dulcemente *sweetly*

¹ The suffix **-mente** is simply the feminine noun **mente**, *mind, intelligence*. The feminine gender of this noun accounts for the use of the feminine form of the modifying adjective.

When the adjective has a written accent, this accent is retained in the adverbial compound.

últimamente *lastly, recently* **fácilmente** *easily*

In a series of two or more adverbs the suffix **-mente** is retained only on the last.

Él habla perfecta y rápidamente. *He speaks perfectly and rapidly.*

172. The Absolute Superlative (*El superlativo absoluto*).

1. The absolute superlative of adjectives is formed by means of the termination **-ísimo** (**-ísima**). If the adjective ends in a vowel, the vowel is dropped.

un hombre inteligentísimo *a most intelligent man*
niñas hermosísimas *most beautiful girls*

If the adjective ends in **-co**, **-go**, or **-z**, there are consequent orthographic changes.

rico, riquísimo *exceedingly rich*
largo, larguísimo *exceedingly long*
feliz, felicísimo *most happy*

2. These principles apply also to the formation of the absolute superlative of adverbs.

pronto, prontísimo *very soon indeed*
cerca, cerquísim *very near indeed*

3. A variant for the absolute superlative is **muy**, *very*, with the positive degree of the adjective or adverb.

muy inteligente *very intelligent* **muy pronto** *very soon*

The adverb **muy** cannot be used, however, with **mucho**; hence *very much* is **muchísimo**.

173. Use of *mucho* for *muy* (*Uso de mucho en lugar de muy*). The adverb *very* is expressed by **muy** before an adject-

tive or adverb. If, however, the adjective or adverb is not expressed, **mucho** must be used.

Él está muy enfermo, ¿verdad? *He is very sick, is he not? Yes,*
— Sí, mucho. *very.*

¿Canta María bien? — Sí, mucho. *Does Mary sing well? Yes, very.*

174. The Comparative with *de lo que* (*El comparativo con de lo que*). 1. When the second element of a comparative sentence is a clause, *than* is rendered by **de lo que**, provided the item of comparison is an adjective or adverb.

Juan está más enfermo de lo que dice. *John is sicker than he says (i.e. than he says he is sick).*

Juan estudia menos de lo que usted cree. *John studies less than you think (i.e. than the little that you think he does).*

2. If the item of comparison is a noun, *than* is rendered by **del que**, **de la que**, **de los que**, or **de las que**, according to the gender and number of the noun in question.

Él compra más libros de los que lee. *He buys more books than he reads (i.e. than the books he reads).*

3. The **lo que** (**el que**, etc.) in the comparative construction is the compound relative *what* (*that which*, etc.) and has a parallel in the colloquial use of *what* in English.

Juan está más enfermo de lo que dice. *John is sicker than what he says he is.*

Él compra más libros de los que lee. *He buys more books than what he reads.*

175. Verbs in **-uir** (*Verbos que terminan en -uir*). 1. Verbs ending in **-uir** introduce a **y** before the personal endings in the stem-accented forms of the present indicative and throughout the present subjunctive.¹

¹ Also in the familiar imperative singular, **incluye** (cf. § 187).

PRESENT INDICATIVE

PRESENT SUBJUNCTIVE

incluir to include

incluyo	incluimos
incluyes	incluís
incluye	incluyen

incluya	incluyamos
incluyas	incluyáis
incluya	incluyan

This added **y** renders irregular the forms in which it occurs. It should not be confused with the simple orthographic change of **i** to **y** in the diphthongs **ie**, **io** when the latter are preceded by a vowel (§ 137, 2); for example, **incluyendo**, **incluyó**, **incluyeron**, **incluyese**, **incluyera**.

2. Verbs ending in **-guir**, **-quir** (§ 161, 4) do not belong to this class of **-uir** verbs, since the **u** is not pronounced. Verbs in **-güir**, however, belong to the **-uir** class; for example, **argüir**, **arguyo**, **arguya**, etc.

VOCABULARY

aprobar (ue) to approve; **salir**
aprobado to obtain a passing
 grade, to pass

la asignatura course (of study)

la carrera career, profession;
 course of study

¡claro! of course!

concluir to conclude, end, be
 over

la conferencia lecture

consistir + en to consist of

continuo continuous

el curso course; academic year

depender + de to depend on

diario daily

la enseñanza teaching, instruc-
 tion

entero entire, whole

el examen examination

examinarse to take an exami-
 nation

el fin end; **a fines de** at the
 end of

listo bright (intelligent)

la necesidad necessity

la nota grade; **sacar una nota**
 to get a grade

oral oral

pasar to pass, happen; **¿qué le**
pasa? what is the matter
 with him?

salir bien to pass (in an exami-
 nation); **salir suspenso** to fail
 (in an examination)

tener lugar to take place

de veras really

EXERCISES

A. 1. — Ramón, ¿qué le pasa a usted? dijo Arturo a su amigo cierta tarde, al reunirse los dos en el café. 2. Hace un tiempo hermosísimo y, sin embargo, usted no sale a pasearse ni a divertirse. 3. Siempre tiene usted un aspecto ocupadísimo; ¿lo está usted de veras? 4. — Sí, hombre, mucho. Hace tiempo que no trabajo como ahora, y es que no lo hago por gusto, sino por necesidad. 5. Como usted sabe, éste es mi último año en la universidad, y si no concluyo la carrera saliendo aprobado en los exámenes que tienen lugar a fines de curso, mi padre me dejará sin una peseta. 6. Por eso, desde el principio del año yo vengo trabajando muy seria y continuamente y seguiré haciéndolo hasta que concluya el curso. 7. Sin embargo, hasta ahora he hecho menos de lo que esperaba, lo cual resulta siempre. 8. — ¿Por qué tiene usted que trabajar tanto? Siempre le he considerado un hombre muy listo e inteligente. 9. — Muchísimas gracias, amigo mío, pero temo que se equivoque. 10. Además, tengo que examinarme en más asignaturas de las que sigo este año, por haber salido suspenso en algunas el año pasado. 11. Son unas siete u ocho las que me quedan por hacer y si no salgo bien en todas, me veo perdido. 12. — Entonces, todo depende de las notas que usted saque en los exámenes, ¿verdad? 13. — ¡Claro! El trabajo diario de clase no cuenta para nada, porque consiste casi enteramente en conferencias. 14. Los exámenes son mucho más difíciles de lo que usted imagina, porque no son exámenes escritos, sino orales. 15. No hay exámenes escritos en nuestro sistema de enseñanza.

B. 1. ¿Dónde se reunieron Arturo y Ramón? 2. ¿Qué tal tiempo hace? 3. ¿Sale Ramón a divertirse? 4. ¿Qué aspecto tiene siempre? 5. ¿Ha estado Ramón muy ocupado de veras? 6. ¿Trabaja Ramón por gusto o por necesidad? 7. ¿En qué año de la carrera está? 8. ¿Cómo tiene que salir de los exámenes? 9. ¿Cuándo tienen lugar los exámenes? 10. Si Ramón no sale aprobado, ¿qué hará su padre? 11. ¿Desde cuánto tiempo viene trabajando Ramón? 12. ¿De qué manera trabaja? 13. ¿Cuánto ha hecho hasta ahora? 14. ¿En cuántas asignaturas tiene que examinarse? 15. ¿Por qué tiene que

examinarse en tantas? 16. ¿De qué depende todo? 17. ¿Cuenta para algo el trabajo diario de clase? 18. ¿Por qué no? 19. ¿Por qué son difíciles los exámenes? 20. ¿Hay exámenes escritos en las universidades españolas?

C. 1. I do not want to buy books, but sell them. 2. He is not my father, but my uncle. 3. We shall buy this house or another. 4. Father and son traveled together. 5. They traveled rapidly but comfortably. 6. This is a most easy lesson. 7. He has exceedingly little money. 8. It was a very long trip. 9. Are you happy? Yes, very. 10. I enjoyed myself very much. 11. He was younger than we suspected. 12. They gave me more than I asked for. 13. I picked more flowers than I could carry. 14. Let him conclude what he is saying. 15. I am going to Europe when the examinations are over.

D. 1. What is the matter with Ramón? Is he busy? — Yes, very. 2. At the beginning of the year he was not working seriously or continuously. 3. And he spent more time amusing himself than he ought. 4. But now he works more hours than you would think, some seven or eight a day. 5. He says that now studying is not difficult for him, but agreeable and interesting. 6. Besides, it is necessary for him to pass all the examinations that take place at the end of the year. 7. Half an hour later, Ramón entered the café; he had an exceedingly happy look. 8. He said that he was not going to study, but amuse himself. 9. On the way to the theater he told me that he had a very rich relative whom he had never seen. 10. This relative had died and had left him more money than he had expected.

LESSON XLVI

LECCIÓN CUARENTA Y SEIS

176. The Reciprocal Pronouns (*Los pronombres recíprocos*).
The reflexive pronouns (§ 69) may be used with reciprocal meaning.

Los amigos se escriben. *The friends write to each other.*

In order to avoid ambiguity **uno a otro** (**una a otra**, etc.) may be used as a supplement.

Juan y su amigo se hablaron uno a otro. *John and his friend talked to each other.*

Los soldados de los dos ejércitos se miraban unos a otros. *The soldiers of the two armies looked at each other.*

177. Position of the Reflexive Pronoun *se* (*Colocación del pronombre reflexivo se*). When a reflexive verb has two pronoun objects one of which is **se**, the **se** precedes the other object, whether direct or indirect.

Se le dió el libro. *The book was given to him.*

Le entregué el sombrero y él se lo puso. *I gave him the hat and he put it on.*

178. The Reflexive Pronoun *se* as Rhetorical Subject (*El pronombre reflexivo se como sujeto retórico de verbo*.) 1. The reflexive use of an intransitive verb is a characteristically Spanish construction. The resulting grammatical difficulty can be straddled by regarding the reflexive pronoun **se** as a rhetorical subject with the meaning of the English indefinite pronoun *one, they, we, you*, in the sense of *people*.¹

¹ In some respects the construction resembles the English *I was assured a position*, in which the subject pronoun *I* may be interpreted as a rhetorical dative, *to me*.

Por esta puerta se entra en el jardín.	<i>Through this door you enter the garden.</i>
Parece que en Nueva York no se duerme nunca.	<i>It seems that in New York people never sleep.</i>
¿Por dónde se va a la Plaza de Toros?	<i>How does one get to the Bull Ring?</i>

2. A similar construction occurs with transitive verbs when used intransitively.

Se fuma mucho en Cuba.	<i>They smoke much in Cuba.</i>
Aquí se come bien.	<i>We eat well here.</i>

3. Also when a transitive verb has a specific personal object. In this case, as the verb is transitive, we have as a variant translation the English passive voice.

Se recibió a mi padre con júbilo.	<i>They received my father with joy. (My father was received with joy.)</i>
Se le recibió.	<i>They received him. (He was received.)</i>

179. Reflexive Verbs with an Indirect Object (*Verbos reflexivos con objeto indirecto*). Certain verbs of mental action may be used reflexively in conjunction with a dative personal pronoun. Here the dative pronoun may be rendered in English by the corresponding subject pronoun.

Se me olvidó hacerlo.	<i>I forgot to do it.</i>
Se nos figura que es verdad.	<i>We imagine that it is true.</i>

180. The Neuter Article *lo* with Adjectives and Adverbs (*El artículo lo con adjetivos y adverbios*). 1. The neuter article *lo* may modify an adjective, thereby converting it into a neuter abstract noun (§ 150). *Lo* may also be used with an adjective that is inflected for gender and number. When the adjective modifies a noun in a following relative clause, the *lo* can best be rendered in English by *how*.

Vimos lo hermosa que era la niña.	<i>We saw how beautiful the girl was (the beautiful that the girl was).</i>
Yo no sabía lo verdes que eran los árboles.	<i>I did not know how green the trees were.</i>

2. In like manner the neuter article *lo* may modify an adverb.

Usted no sabe lo mucho que yo lloraba.	<i>You do not know how much I cried (the much that I cried).</i>
--	--

181. Use of *andar* and *ir* (*Uso de andar e ir*). 1. *Andar* means *to walk, go, move*, with no reference to a destination, but emphasizing simply the element of motion.

El niño empieza a andar.	<i>The child is beginning to walk.</i>
Mi reloj no anda.	<i>My watch does not go.</i>
Este tren anda treinta millas por hora.	<i>This train goes thirty miles an hour.</i>

2. *Ir*, on the other hand, means *to go* from one place or situation to another, with special reference to a destination.

Yo voy al correo.	<i>I am going to the post office.</i>
Iremos a Nueva York mañana.	<i>We shall go to New York to-morrow.</i>
Vamos a comer.	<i>Let's go to dinner.</i>

The reflexive form *irse* means *to go away*, with emphasis on the place of departure.

Ya me voy.	<i>Well, I'm going.</i>
Juan se fué ayer.	<i>John went away yesterday.</i>
¡Vámonos!	<i>Let's go!</i>

3. Preterit of *andar to go*.

anduve	anduvimos
anduviste	anduvisteis
anduvo	anduvieron

VOCABULARY

la agricultura agriculture, farming	moreno dark (of persons)
el bachiller bachelor (college degree)	parecerse + a to resemble, look like
el colegio private school	parecido + a like
cordial cordial	el parroquiano customer
el derecho law (profession)	el pelo hair
discutir to discuss	querer decir to mean
especial special	raro rare
el estudio study	de repente suddenly
la facultad department or school (of a university); facultad de letras department of literature	rubio blond
figurarse to imagine	sobresaliente excellent (grade)
la ingeniería engineering	la suerte sort; luck; tener suerte to have good luck, be lucky
el instituto college	el título title, degree
matricularse to matriculate, enter	variado varied
	vecino near-by, neighboring

EXERCISES

A. 1. Un día Ramón y Arturo se encontraron otra vez en el café. 2. Estaban muy contentos de verse y se saludaron muy cordialmente. 3. — ¡Qué vida tan pintoresca es la del café! dijo Arturo. 4. ¡Qué lástima que no se conozca en los Estados Unidos! 5. Allí no tenemos idea de lo animada y variada que es. 6. ¡Aquí se va al café para hacer tantísimas cosas! 7. En una mesa se bebe, en otra se come, y en todas se fuma y se discute sin parar. 8. Parece que nadie hace caso del ruido ni de lo que se hace en las mesas vecinas. 9. Veo que hay muchos parroquianos que leen periódicos o escriben cartas. 10. Me han dicho que hay autores que escriben libros enteros y estudiantes que preparan todas sus asignaturas sentados en el café, pero se me figura que estos casos son raros. 11. — Sí, lo son, contestó Ramón. 12. ¿Ve usted a aquel muchacho? 13. Es mi primo José, quien se matriculó en la facultad de medicina este año.

14. — Pues, no se parece mucho a usted ; él es rubio y tiene los ojos azules, pero usted es moreno y tiene el pelo negro. 15. — Tiene mucha suerte mi primo José, porque no le cuesta trabajo alguno sacar notas de sobresaliente. 16. — A propósito, Ramón, se me olvidó preguntarle el otro día cuándo se obtiene el título de bachiller en España. 17. — Hay que tenerlo antes de matricularse en cualquier facultad de la universidad. 18. Para eso hay exámenes especiales y a las personas que salgan aprobadas se les da el título. 19. Por lo general, se terminan los estudios del instituto antes de presentarse a tales exámenes. 20. — Pues, me parece que ni el instituto ni la universidad corresponden a nuestro *college*, dijo Arturo. 21. No digo « colegio » porque sé que esa palabra significa escuela particular para niños o niñas. 22. — Eso es. En el instituto se termina la enseñanza general, porque en la universidad se matricula en una facultad especial, por ejemplo, derecho, medicina, letras. 23. Hay también escuelas especiales de ingeniería y de agricultura. 24. Un sistema parecido al sistema español se sigue en los países hispano-americanos también.

B. 1. ¿Se encontraron otra vez Ramón y Arturo? 2. ¿Estaban contentos de verse? 3. ¿Qué cosa le parecía tan pintoresca a Arturo? 4. ¿Se conoce en los Estados Unidos la vida del café? 5. ¿Se tiene allí idea de lo animada y variada que es? 6. En España ¿para qué se va al café? 7. ¿Se hace caso del ruido que hacen los demás parroquianos? 8. ¿A quién ve Ramón? 9. ¿Tiene mucha suerte ese muchacho? 10. ¿Por qué? 11. ¿Qué se le olvidó a Arturo el otro día? 12. ¿Qué título hay que tener antes de matricularse en la universidad? 13. ¿Cómo se obtiene? 14. ¿Se sale del instituto antes de ser bachiller? 15. ¿Qué quiere decir la palabra « colegio » en español? 16. ¿Dónde se termina la enseñanza general en España? 17. ¿Se matricula en la universidad entera o en una facultad especial? 18. ¿Cuáles son algunas de las facultades? 19. ¿Qué sistema de enseñanza se sigue en los países hispanoamericanos?

C. 1. The customers pay no attention to each other. 2. With a little money one can live comfortably in Spain. 3. There is too much talking here. 4. In Spain they do not travel as much as here.

5. Travelers are received very cordially. 6. I was received very cordially. 7. The man was seen yesterday. 8. His house was burned. 9. We forgot to bring our books. 10. I cannot tell you how quickly it happened. 11. Did you see how happy the girls were? 12. I was going along the street, when he spoke to me. 13. He was going to the theater. 14. What do you mean? I mean that you are wrong. 15. She has black eyes.

D. 1. Ramón met Arthur in the café and the two sat down at a table. 2. They ordered coffee and began to talk to each other. 3. They were served very quickly. 4. In that café customers are always served very quickly. 5. Near the two friends people were reading and writing, but at most of the tables they were smoking and talking. 6. Arthur had not imagined that people went to the café so much. 7. He said he would never forget how picturesque and lively the Spanish cafés were. 8. Then they talked of how different the Spanish universities are from the American. 9. Ramón was not so lucky as his cousin José, who always received grades of "excellent." 10. Suddenly Ramón said, "I forgot to mail this letter. Will you pardon me a moment?"

LESSON XLVII

LECCIÓN CUARENTA Y SIETE

182. Some Uses of the Definite Article (*Algunos usos del artículo definido*). 1. A special feminine form *el* is used before a feminine noun beginning with stressed *a* or *ha*.

el agua the water

el aya the governess

el águila the eagle

el hambre the hunger

el hacha the ax

el haba the bean

The feminine form *el* is not used, however, if the following noun begins in unstressed *a* or *ha*.

la alcoba the bedroom

la habitación the room

2. The definite article is used as the equivalent of *per* with expressions of weight or measure, in contrast to the English use of the indefinite article.

La carne cuesta dos pesetas la libra.	<i>The meat costs two pesetas a pound.</i>
Los guantes se venden a tres duros el par.	<i>The gloves are sold at three dollars a pair.</i>

3. The singular form of the definite article is used in a distributive sense when referring to single parts of the body or clothing of a number of individuals.

Los muchachos levantaron la cabeza.	<i>The boys raised their heads.</i>
Los señores se quitaron el sombrero.	<i>The gentlemen took off their hats.</i>

183. Feminine of Adjectives (*La forma femenina de los adjetivos*). 1. Adjectives ending in *-án*, *-ón*, or *-or* add *a* to form the feminine. These adjectives are for the most part nouns that have an adjectival use.

holgazán *lazy*
hablador *talkative*

preguntón *inquisitive*

2. Irregular comparatives in *-or* (*menor*, *mayor*, *peor*, *mejor*) remain unchanged in the feminine.

mi hermana mayor *my elder sister*

The same rule applies to those adjectives which are comparatives in origin, but have lost much of their original comparative significance, such as *anterior*, *posterior*, *superior*, *inferior*, *exterior*, *interior*.

una habitación interior *an inside room*
frutas superiores *high-grade fruits*
la quijada inferior *the lower jaw*

184. Plural of Nouns (*Plural de los nombres*). 1. The following nouns ending in an accented vowel form their plural by adding *s* :

SINGULAR	PLURAL
pie <i>foot</i>	pies
café <i>coffee, café</i>	cafés
papá <i>papa</i>	papás
sofá <i>sofa</i>	sofás
mamá <i>mamma</i>	mamás

In contrast to the above, the large majority of nouns ending in an accented vowel are words of comparatively rare use which form their plural in *-es*.

bajá <i>pasha</i>	bajáes
rubí <i>ruby</i>	rubíes

2. Nouns ending in unstressed *-es*, *-is*, *-ez*, *-as*, *-os* remain unchanged in the plural.

el lunes <i>Monday</i>	los lunes <i>Mondays</i>
la tesis <i>thesis</i>	las tesis <i>theses</i>
Fernández	los Fernández <i>the Fernándezes</i>
el paraguas <i>umbrella</i>	los paraguas <i>umbrellas</i>
el rascacielos <i>skyscraper</i>	los rascacielos <i>skyscrapers</i>

185. *Deber, haber de, tener que, hay que*, with a Following Infinitive (*Deber, haber de, tener que, hay que, más infinitivo*).

1. *Deber, to owe, ought*, when followed by a dependent infinitive, expresses moral obligation or duty.

Él debe contestar a mi carta. *He ought to answer my letter.*

2. *Haber de, am to, is to*, etc., when followed by a dependent infinitive, emphasizes future time combined with an element of moral obligation.

El señor González ha de dar una conferencia mañana. *Mr. González is to give (or is going to give) a lecture tomorrow.*

3. **Tener que**, *have to, must*, expresses an obligation that is so strong that it becomes a necessity or even compulsion.

Tengo que trabajar todo el día.	<i>I have to work all day.</i>
Los prisioneros tienen que pasar el tiempo en la cárcel.	<i>The prisoners have to spend the time in jail.</i>

4. **Hay que** is used as a substitute for **tener que** in impersonal constructions, equivalent to English *it is necessary*.

Hay que estudiar para aprender.	<i>It is necessary to (one must) study in order to learn.</i>
--	---

5. In the **tener que** and **hay que** constructions the noun object may follow the governing verb instead of the dependent infinitive, with a consequent change in the meaning of the sentence.

Tengo una carta que escribir.	<i>I have a letter to write.</i>
Hay lecciones que estudiar.	<i>There are lessons to study.</i>

186. **Future of Probability (*Futuro de probabilidad*)**. 1. The future tense of the indicative may be used to express conjecture or probability in the present.

La niña tendrá cinco años.	<i>The child is probably five years old (or the child must be about five years old).</i>
Serán las once.	<i>It is probably eleven o'clock (or it must be about eleven o'clock).</i>

2. Similarly the conditional tense of the indicative may be used to express conjecture or probability in the past.

La niña tendría cinco años.	<i>The child was probably (or must have been) five years old.</i>
Serían las once.	<i>It was probably (or must have been) eleven o'clock.</i>

VOCABULARY

aburrir to bore	el kilómetro kilometer; el (billete)
el agua water	kilométrico mileage ticket
el alma soul	ocho días a week; de hoy en
la animación animation	quince días two weeks from
el bosque wood (forest)	today
castellano Castilian	la piedra stone
catalán Catalan	el polvo dust
¡convenido! agreed! all right!	la provincia province; las
desnudo bare, naked	Provincias Vascongadas the
escaso scarce	Basque Provinces
faltar + a to miss, be absent	la reunión gathering
from	seco dry
en fin in short, after all	soler (ue) to be accustomed; so-
gallego Galician	lía used to
gozar + de to enjoy	la variedad variety
holgazán lazy	vasco Basque
la idea idea	verde green
interior interior	la vista sight, view

EXERCISES

A. 1. Arturo faltó varias veces a la reunión de amigos que solía tener lugar los martes y los viernes en el café Nacional. 2. — ¿Qué le pasará a Arturo? se preguntó Ramón. — Hay que ir a su casa a buscarle. 3. Salieron juntos los dos amigos a dar un paseo por las calles y gozar de la animación y variedad de la vida que se les presentaba a la vista. 4. — Me aburre la vida holgazana de los cafés, iba diciendo Arturo, y hace tiempo que no pongo los pies en ellos. 5. Se me figura que debo salir de Madrid y viajar por las provincias. 6. Sé muy bien que para llegar a tener idea de lo que es el alma española hay que conocer las regiones, que son tan distintas entre sí. 7. Quiero ver los tipos y la vida de cada región y quiero oír hablar los idiomas regionales: el catalán, el vasco, el gallego. 8. Ahora conozco bastante bien Castilla y la parte interior

del país; he visitado Burgos, Toledo, Salamanca y las otras viejas ciudades castellanas. 9. Nunca olvidaré el paisaje de esta meseta central, tan montañosa, tan seca, tan llena de polvo y de piedras desnudas. 10. Quiero ir adonde el agua y los árboles no sean tan escasos; quiero ver las verdes montañas, bosques y valles de Galicia, Asturias y las Provincias Vascongadas. 11. En fin, quiero ver todas las regiones importantes: Cataluña, Valencia; y sobre todo las famosas ciudades de Andalucía: Córdoba, Granada y Sevilla. 12. Me compraré un kilométrico; así me saldrá más barato el viaje; costará unos ocho céntimos el kilómetro. 13.—Pues, yo he de ir a Sevilla de hoy en ocho días, dijo Ramón. 14. ¿Quisiera usted que fuéramos juntos? Así estaríamos en Sevilla durante la Semana Santa, que es la gran fiesta del año allí. 15.—¡Hombre, eso sería magnífico! 16.—Pues, ¡convenido!

B. 1. ¿Dónde solía tener lugar la reunión de amigos? 2. ¿Cuándo? 3. ¿Quién faltó varias veces? 4. Entonces, ¿qué se dijo su amigo Ramón? 5. Después, ¿qué hicieron los dos amigos? 6. ¿Dè qué gozaban? 7. ¿Por qué no había ido Arturo al café? 8. ¿Qué cree él que debe hacer? 9. Para conocer el alma española ¿qué hay que hacer? 10. ¿Qué quería oír hablar Arturo? 11. ¿Qué parte de España conoce ya bastante bien? 12. ¿Cómo es el paisaje castellano? 13. ¿En qué parte de España no son escasos el agua y los árboles? 14. ¿Cuáles son las regiones importantes de España? 15. ¿Cuál es la fiesta más importante del año en Sevilla? 16. ¿Dónde está Valencia? 17. ¿Dónde está Burgos? 18. ¿Ha buscado usted en el mapa las ciudades y regiones mencionadas en el ejercicio A?

C. 1. The water is cold. 2. Hunger makes us eat. 3. Are you very hungry? 4. These books are sold at five pesetas a volume. 5. Catalan life is different from that of Andalusia. 6. This is done by his oldest daughter. 7. One must work on Mondays. 8. It was necessary to do it at once. 9. I ought to leave now. 10. You must come with me. 11. We were to write him when we arrived. 12. We took off our hats. 13. Let us take off our coats. 14. He was absent from the class yesterday. 15. You must be cold, are you not? 16. There is a great deal to do. 17. I have six books to read.

D. 1. Ramón told Arthur that he had stopped attending the gathering which used to take place Wednesdays in one of the most popular cafés in the city. 2. "Two weeks from today," he said, "I am to present myself at the examinations and there are many subjects to study. 3. So I have too much to do to be able to enjoy the lazy life of the café." 4. "You ought not to work too much without amusing yourself a little. Let's take a walk." 5. "All right. I have not taken a walk through the streets for (some) time. 6. Is it necessary to wear an overcoat?" 7. "I think so, because it must still be cold, unless the weather has changed suddenly." 8. The two friends put on their overcoats and hats and went out to the street. 9. There was the greatest animation everywhere, for it was a holiday. 10. One must travel through Spain to know how interesting Spanish life is.

LESSON XLVIII

LECCIÓN CUARENTA Y OCHO

187. Familiar Imperative (*Imperativo de tratamiento familiar*). 1. When the person or persons addressed come within the category of **tú** and **vosotros** (§ 34) the familiar imperative is used instead of the conventional imperative. The familiar imperative is formed by adding to the stem of the second persons of the present indicative the following endings: **-a** and **-ad** for the first conjugation; **-e** and **-ed** for the second conjugation; **-e** and **-id** for the third conjugation.

SINGULAR	PLURAL	SINGULAR	PLURAL
	<i>comprar to buy</i>		<i>vender to sell</i>
<i>compra buy</i>	<i>comprad buy</i>	<i>vende sell</i>	<i>vended sell</i>
	<i>vivir to live</i>		
	<i>vive live</i>	<i>vivid live</i>	

2. In radical-changing verbs the singular imperative will show, of course, the radical change.

contar <i>to count</i> :	cuenta	contad
perder <i>to lose</i> :	pierde	perded
sentir <i>to feel</i> :	siente	sentid
pedir <i>to ask</i> :	pide	pedid

3. The conjunctive object pronoun regularly follows the verb in the affirmative imperative and is joined to it orthographically (§ 68).

Háblame en español. *Speak to me in Spanish.*

The final **d** of the second person plural of the imperative is omitted when followed by the reflexive pronoun **os**.

Sentaos. *Sit down.*

The one exception is the verb **irse**, *to go away*: ¡idos! *go away!*

4. For the first person plural of the imperative cf. § 147, 3.

188. Irregular Imperatives (*Imperativos irregulares*). I. The following imperatives are irregular in the singular form:

valer <i>to be worth</i> :	val (and vale)	valed
salir <i>to go out</i> :	sal	salid
poner <i>to place</i> :	pon	poned
hacer <i>to do, make</i> :	haz	haced
tener <i>to have</i> :	ten	tened
venir <i>to come</i> :	ven	venid
decir <i>to say, tell</i> :	di	decid
ir <i>to go</i> :	ve	id

189. Negative Imperative (*Imperativo negativo*). I. The forms of the familiar imperative mood cannot be used to express a negative command. The second persons singular and plural of the present subjunctive are used for that purpose.

Compra la casa.	<i>Buy the house.</i>
No compres la casa.	<i>Do not buy the house.</i>
Comprad la casa.	<i>Buy the house.</i>
No compréis la casa.	<i>Do not buy the house.</i>

190. Position of Adjectives (*Colocación de los adjetivos*).

1. An adjective representing a logical or inherent characteristic precedes the noun, whereas an adjective representing a differentiating characteristic follows (§§ 58 and 60). In conformity with this principle there are a few adjectives which have a difference of meaning according as they precede or follow the noun: namely, **pobre**, **caro**, **cierto**, **varios**, and **nuevo**.

mi caro amigo <i>my dear (beloved)</i> <i>friend</i>	el vino caro <i>the dear (expensive)</i> <i>wine</i>
¡pobre muchacho! <i>poor (pitiable)</i>	el muchacho pobre <i>the poor (in-</i> <i>digent) boy</i>

In the case of **cierto**, **varios**, and **nuevo**, the adjective is, in reality, simply a limiting adjective when it precedes the noun (§ 58, 1).

cierto libro <i>a certain book</i>	noticias ciertas <i>reliable news</i>
varias personas <i>various persons</i>	papeles varios <i>miscellaneous</i> <i>papers</i>
un nuevo traje <i>a new (another)</i> <i>suit</i>	un traje nuevo <i>a new suit</i>

2. When two descriptive adjectives modify the same noun, if they represent differentiating characteristics they both follow the noun. If each adjective modifies the noun independently of the other, the adjectives are separated by the conjunction **y**, and (§ 60, 2).

un hombre alto y fuerte *a tall strong man*
una torre alta y redonda *a tall round tower*

The lack of interdependence of the adjectives is shown by the fact that the above examples may be rendered in English by *a tall and strong man*, *a tall and round tower*.

On the other hand, two differentiating adjectives may follow the noun in Spanish without the intervening conjunction *y*, thus,

la literatura española moderna *modern Spanish literature*

la gramática histórica española *Spanish historical grammar*

In these latter examples, the last adjective does not modify the noun independently of the other adjective; it modifies the noun + the adjective that immediately follows. In other words, *literatura española* and *gramática histórica* may be regarded as compound nouns, and the English rendering of the sentences may be regarded as *modern Spanish-literature*, *Spanish historical-grammar* (cf. § 58, 4).

191. Verbs in -eír (*Verbos que terminan en -eír*). Verbs ending in *-eír* belong to the *pedir* class of stem-changing verbs. When, however, the stress falls on the vowel *i*, a written accent is required.

reír to laugh

Pres. Ind.: *río, ríes, ríe, reímos, reís, ríen*

Pres. Subj.: *ría, rías, ría, ríamos, riais, rían*

Imperative: *ríe, reíd*

Preterit: *reí, reíste, rió, reímos, reísteis, rieron*

Further, when the stem *i* is followed by the diphthong *ie* or *io*, there is a contraction of the two *i*'s, thus, *riendo, rieron, riese, riera, riere*.

The common verbs of this group are *reír, to laugh*; *sonreír, to smile*; *freír, to fry*. *Freír* has an irregular past participle, *frito*.

VOCABULARY

agradecer to be thankful for

el animal animal

artístico artistic

atreverse + a to dare to

la ceremonia ceremony

el corazón heart

la corrida de toros bullfight

la costumbre custom

cruel cruel	necesitar to need
despacio slowly	el paso step; dar un paso to take a step
la destreza skill	la pelota ball; pelota vasca a kind of handball originally played by the Basques
la diversión amusement, sport	la plaza central square; la plaza de toros bull ring
la espada sword; el espada the bullfighter who kills the bull	ponerse to become (used only of bodily and mental states)
el fútbol football	realmente really
hacerse to become; hacerse cuenta de to realize	regular fairly well, so-so
el juego game	triste sad
junto a close to, beside	tutear to use the intimate form of address
matar to kill	ya que now that, since
menos less; no puedo menos de I cannot help	
merecer to deserve, merit	
la muerte death	

EXERCISES

A. 1. — Arturo, dijo Ramón, hace tiempo que somos amigos, y ya que hemos de ir a Sevilla juntos, ¿qué le parece si empezamos a tutearnos? 2. Entre la gente joven es costumbre que los amigos se tuteen. 3. — Te agradezco muchísimo lo que acabas de decir, contestó Arturo, porque, siendo extranjero, nunca me hubiera atrevido a ser el primero en dar tal paso. 4. Pero ya se hace tarde. No vayas a tu casa ahora. Vuelve conmigo a la mía y quédate a comer. 5. Bueno, aquí estamos. Siéntate en aquella silla que está junto a la ventana y hazte cuenta de que estás en tu propia casa. 6. Pero ¿de qué hablábamos? Ya me acuerdo; de las diversiones populares españolas. 7. — Sí, eso es. Dime, Arturo, no te gustan las corridas de toros, ¿verdad? 8. — Al contrario, me gustan, pero sólo en parte. No puedo menos de admirar la destreza de los toreros, sobre todo del espada. 9. Igualmente me gustan las ceremonias de la corrida y los trajes ricos y artísticos de los toreros. 10. Pero lo que no me gusta de ninguna manera es cómo dejan al toro matar a los caballos. 11. ¡Pobres animales! No merecen una muerte tan

cruel. 12. El corazón se me pone triste cada vez que pienso en ello. 13. Por eso no voy más a la plaza de toros. 14. — Hay mucha gente española que piensa como tú, ahora más que nunca; de modo que el fútbol inglés y la pelota vasca son juegos que van haciéndose populares entre los jóvenes. 15. Ya que hablamos de juegos y fiestas, ¿realmente será una cosa nueva para ti la Semana Santa en Sevilla? 16. — Sí, lo será, porque nunca antes he podido estar en España durante la primavera. 17. Necesito ver esa fiesta para poder escribir mi libro, del cual ya te he hablado. 18. — Pues ¿qué tal marcha el famoso libro? 19. — Regular, nada más; un poco más despacio de lo que yo quisiera; sin embargo, las cosas siempre marchan así.

B. 1. ¿Quién es el que dice que deben tutearse Ramón y Arturo? 2. ¿Cuáles son las razones que da para ello? 3. ¿Por qué no se hubiera atrevido Arturo a ser el primero en tutear? 4. ¿Se lo agradece Arturo a Ramón? 5. ¿Por qué no quiere Arturo que se vaya a su casa Ramón? 6. ¿Dónde se sienta Ramón? 7. ¿De qué hablaban los amigos? 8. ¿Le gustan a Arturo las corridas de toros? 9. ¿Le gustaría a usted asistir a una corrida? 10. ¿Qué parte le gusta a Arturo? 11. ¿Qué parte no le gusta? 12. ¿Cuáles son los juegos que se van haciendo populares entre los jóvenes del día? 13. ¿Será para Arturo una cosa nueva la Semana Santa en Sevilla? 14. ¿Por qué? 15. ¿Por qué necesita Arturo ver la fiesta? 16. ¿Qué tal marcha su libro? 17. Por lo general, ¿marchan las cosas más o menos despacio de lo que quisiéramos?

C. (*In this exercise use the intimate imperative, both singular and plural; then repeat using the negative form.*) 1. Talk slowly. 2. Read it to me. 3. Write what I tell you. 4. Leave the room. 5. Have (a) care! 6. Put on your hat. 7. Go home. 8. Tell it to him immediately. 9. Come with me. 10. Do it before I return.

D. 1. The poor woman (*express two ways*) had nothing to eat. 2. It is a sure thing. 3. A certain friend of mine told me. 4. Several men died of hunger. 5. He bought himself a new suit. 6. We entered a long, low building. 7. I like her black, lively eyes. 8. The second of May is the Spanish national holiday.

E. 1. Arthur had always desired to use the intimate form of address to Ramón. 2. But he realized that he was a foreigner and that it was not advisable that he should take the first step. 3. Since they were to travel together, Ramón was not long in speaking of the matter. 4. He asked Arthur how he would like it if they began to use the intimate form of address to each other. 5. Arthur answered that he would like it very much and that he was thankful to Ramón for it. 6. That day they were also speaking of how the Spanish amused themselves. 7. When they began to talk of bullfights, Arthur became serious. 8. He could not help saying that he did not like to attend bullfights. 9. What annoyed him was how they treated the poor horses. 10. "Nevertheless," he said, "I do not dare to speak ill of the Spanish national sport, because, being a foreigner, it is possible that I do not understand it."

LESSON XLIX

LECCIÓN CUARENTA Y NUEVE

192. Future Subjunctive (*Futuro de subjuntivo*). 1. The future subjunctive is formed by adding to the preterit stem (§ 95) the ending **-are** for the first conjugation and **-iere** for the second and third conjugations. The same vowel is stressed throughout the tense, thus necessitating a written accent in the first person plural.

comprar to buy

comprare	compráremos
comprares	comprareis
comprare	compraren

vender to sell

vendiere	vendiéremos
vendieres	vendiereis
vendiere	vendieren

vivir to live

viviere	viviéremos
vivieres	viviereis
viviere	vivieren

2. All radical-changing verbs that show vowel changes in the imperfect subjunctive (§ 130) show the same changes in the future subjunctive.

sentir : sintiere pedir : pidiere dormir : durmiere

3. All verbs that are irregular in the imperfect subjunctive (§ 131) are similarly irregular in the future subjunctive.

tener : tuviere venir : viniere ser : fuere dar : diere

193. Use of the Future Subjunctive (*Uso del futuro de subjuntivo*). 1. The future subjunctive expresses future time as a possibility or contingency. It is rarely used in modern Spanish, having been superseded by the present subjunctive, which may express either present or future time. The future subjunctive is identified especially with adverb and adjective clauses, and is found in (a) legal or antiquated style, (b) proverbs, (c) certain conventional formulas.

- | | |
|---|---|
| (a) Si el rey demandare las llaves de las puertas, que se las den. | <i>If the king shall ask for the keys of the gates, let them be given to him.</i> |
| (b) Cuando hablores de alguien, mira de quién. | <i>When you talk about anyone, be careful who he is.</i> |
| (c) Mientras el mundo durare. Venga lo que viniere. Sea lo que fuere. | <i>So long as the world shall last. Come what may. Be what it may.</i> |

194. Concessive Relative Clauses (*Cláusulas relativas concesivas*). The concessive relative clause, taken in conjunction with its antecedent phrase, expresses an idea similar to that of an adverbial concessive clause. This type of clause is used when the antecedent of the relative pronoun is an adjective or adverb. The subjunctive mood is regularly used, and the formula is *por bueno que sea*.

- Por ricos que sean, no podrán comprarlo. *However rich they may be, they will not be able to buy it (i.e. although they be ever so rich).*
- Por mucho que lloremos, no conseguimos nada. *However much we cry, we do not accomplish anything (i.e. although we cry ever so much).*

195. Order of Words (*Orden de las palabras*). 1. While the subject logically precedes the verb, it may also follow the verb in normal discourse. This inverted order gives variety of expression without materially changing the meaning of the sentence.

- Tiene V. mucha razón. *You are quite right.*
- Llama la madre y la niña contesta. *The mother calls and the child answers.*

2. Similarly, the noun object may precede the verb, in which case, however, the object must be repeated by means of the corresponding conjunctive personal pronoun.

- Este libro lo he leído varias veces. *This book I have read several times.*
- A ese hombre le encontré por primera vez en Madrid. *I met that man for the first time in Madrid.*
- A mi hermano le cortaron una pierna en el hospital. *They cut off my brother's leg in the hospital.*

196. Uses of the Past Participle (*Usos del participio pasado*). 1. The past participle of a transitive verb may be used "absolutely" in a construction similar to the Latin "ablative absolute." The past participle generally forms the first word of the phrase or clause.

- Terminada la conferencia, salimos de la sala. *The lecture being ended, we left the hall.*
- Visto eso, me marché. *That being seen (in view of that) I went away.*

2. The foregoing absolute construction may be used after the prepositional phrases *antes de*, *before*; *después de*, *after*; and *luego de*, *as soon as*.

Después de casada la hija, casóse el hijo.	<i>After the daughter was married, the son married.</i>
Luego de recibido el telegrama, le enviamos el dinero.	<i>As soon as the telegram was received, we sent him the money.</i>

3. **Tener** may be used with a following past participle of a transitive verb. Here **tener** is a transitive verb, *to have*, *to hold*; the following past participle represents a resulting condition in contrast to action, and modifies the noun object of **tener**. This construction must be differentiated from the compound tenses formed with the auxiliary **haber**.

Yo tenía quebrantada la pierna.	<i>I had my leg broken.</i>
Yo había quebrantado la pierna.	<i>I had broken my leg.</i>
Tenemos escritas las cartas.	<i>We have the letters written.</i>
Hemos escrito las cartas.	<i>We have written the letters.</i>

VOCABULARY

la altitud	altitude	dedicar	to devote
anterior	previous	determinar	to determine
el cacao	cocoa	la época	epoch, period
el canal	canal	estrecho	narrow, close
el caucho	raw rubber	existir	to exist
el cobre	copper	extrañar	to wonder, be surprised at
colonial	colonial	faltar	to be lacking; ¡no faltaba más!
el compatriota	compatriot		that would be the last straw!
contar (ue)	to tell, relate	la hierba	grass; la hierba mate
cultivar	to cultivate, grow		maté or Paraguay tea
la cultura	culture	interesar	to interest
decir	to say; es decir that is to say		

la materia	material; materia	la plata	silver; el Plata	the
prima	raw material		River Plate	
la mayoría	majority	el progreso	progress	
ofrecer	to offer	el refrán	proverb	
la partida	departure	separado	separated, distant	
la patria	native country	tal vez	perhaps	

EXERCISES

A. 1. Llegó el día de la partida; ya tenían hechos todos los preparativos los dos viajeros. 2. Facturados los baúles y tomados los billetes, el tiempo que quedaba lo dedicaron a despedirse de los amigos. 3. Ya salidos de Madrid y después de terminada la comida en el cochecomedor, le dijo Ramón a Arturo: 4. Permíteme que te haga una pregunta: ¿Has estado alguna vez en la América Latina? 5. — ¡Pues no faltaba más! ¡Claro está que me han de interesar países de lengua y cultura española que son al mismo tiempo vecinos de mi patria! 6. He hecho dos viajes a la América Latina, uno a los países del Sur—es decir, el Brasil, la región del Plata, Chile y el Perú—y el otro a Centro-América, Venezuela y Colombia. 7. — Pues, cuéntame algo acerca de esos países, porque, a mí, como a la mayoría de los españoles, me interesan mucho; queremos hacer más estrechas las relaciones que existen entre nosotros y ellos. 8. — Pues debieran desear lo mismo mis compatriotas los norteamericanos. 9. Pero muchos de ellos creen que, cuando se ha hablado de los grandes progresos hechos por la Argentina y el Uruguay, por no decir nada del Brasil o de Chile, se ha dicho todo. 10. Olvidan que hay otros países al menos tan interesantes y tal vez más importantes para nosotros en el futuro, porque sus productos tales como el cobre y el caucho nos ofrecen la materia prima para nuestras industrias. 11. Y no hay que hablar de la importancia del café, del cacao y de los otros productos tropicales que se cultivan en casi todos los países de Centro y Sud América. 12. Además, ya que está construido el canal de Panamá, estos países cuyos productos necesitamos más están más cerca de nosotros que la Argentina o el Uruguay. 13. Pero lo interesante para mí no es ni el comercio ni la

vida de las grandes ciudades, las cuales son muy modernas, sino los tipos y las costumbres populares. 14. En el campo y en las montañas existe la antigua población y se conserva la manera de vivir de la época colonial y de los tiempos anteriores. 15. Estando yo en el Paraguay, solía beber la hierba mate, según el refrán *Adonde fueres, haz lo que vieres*. 16. Por mucho que se crea lo contrario, el clima es magnífico en casi todos los países tropicales, porque son muy montañosos y el clima lo determina la altitud. 17. Siendo tan montañosos estos países y estando tan separados los centros de población, no hay que extrañar que existan unas veinte naciones en vez de tres o cuatro.

B. 1. Llegado el día de la partida, ¿qué tenían hechos los viajeros? 2. Facturados los baúles y tomados los billetes, ¿a qué dedicaron el tiempo que quedaba? 3. ¿Cuándo le preguntó Ramón a Arturo si había estado en la América Latina? 4. ¿Qué contestó Arturo? 5. ¿Cuántos viajes había hecho él? 6. ¿A qué países fué en el primer viaje? ¿en el segundo? 7. ¿Por qué se interesan los españoles por los países hispanoamericanos? 8. ¿Quiénes debieran interesarse por ellos más de lo que hacen ahora? 9. ¿Por qué? 10. Al pensar en la América Latina ¿en qué países se piensa primero? 11. ¿Por qué? 12. ¿Cuáles son los países que han de ser importantes para nosotros en el futuro? 13. ¿Por qué? 14. ¿Cuáles son algunos de los productos de los países al sur de nosotros? 15. ¿Es malo o bueno el clima de los países tropicales de la América Latina? 16. ¿Qué determina el clima? 17. ¿Cuál es una de las razones por que hay tantas naciones distintas en la América Latina?

C. 1. Come what may, I shall leave tomorrow. 2. Be it what it may, I am not afraid. 3. However strong he may be, he cannot raise that stone. 4. However much you talk, you cannot convince him. 5. This lesson you will study for tomorrow. 6. That piece I saw played last year. 7. To that man whom you just saw I sold my house. 8. When the play was over, the curtain fell. 9. He left before the play was over. 10. He had his hat on when he left.

D. 1. Last year, when the examinations were over, John asked me to take a trip to South America with him. 2. I had my ticket

bought for a trip to Europe, but I consented to go with him. 3. Many times I had desired to see some of the Spanish American countries and I did not want to lose this opportunity. 4. Americans like to travel, but it is difficult to travel much in South America on account of the great distances. 5. When the day of departure arrived, we did not have our trunks packed. 6. All the morning we spent packing them. 7. To the man who was to carry them to the dock, we gave a tip, so that they should arrive on time. 8. After the man had left, there came some friends to say good-by to us. 9. But they stayed so long that we had to go to the dock in an automobile. 10. The steamer was to stop at Rio de Janeiro, Montevideo, and Buenos Aires; on arriving at these cities, we intended to remember this proverb, "When in Rome, do as the Romans do."

LESSON L

LECCIÓN CINCUENTA

197. Diminutives and Augmentatives (*Diminutivos y aumentativos*). 1. The more common diminutive terminations are *-ito*, *-illo*, *-cito*, *-cillo*. These terminations when added to nouns, adjectives, or adverbs give the idea of smallness, often combined with the additional implication of the speaker's friendly or approving attitude.

Juan John
Guillermo William
señor Mr., gentleman

mujer woman, wife
pan loaf of bread
perro dog
pequeño small
pronto soon

Juanito Johnny, Jack
Guillermito Will
señorito master (used by a domestic servant in addressing or speaking of the employer)
mujercita dear little wife
panecillo roll
perrillo little dog, puppy
pequeñito very small, tiny
prontito very soon

2. The more common augmentative terminations are **-ón** (**-ona**), **-ote** (**-ota**), **-acho**, **-ucho**. The endings **-ón**, **-ote** give the idea of great size, combined with a degree of approval or humor when referring to persons.

grande *large*

cuchara *spoon*

soltera *unmarried woman*

grandote *very large*

cucharón *ladle*

solterona *old maid*

The endings **-acho** and **-ucho** emphasize primarily the element of contempt or disdain on the part of the speaker.

casa *house*

vino *wine*

casucha *miserable house, hovel*

vinacho *very poor wine*

198. Some Uses of the Personal Pronouns (*Algunos usos de los pronombres personales*). 1. When a pronoun of the first person combines with another pronoun or with a noun to form the collective subject of a verb, the verb is put in the first person plural.

Usted y yo iremos al teatro.

Juan y yo somos hermanos.

You and I will go to the theater.

John and I are brothers.

2. When a personal pronoun is used with a following noun in apposition, the definite article must be used with the noun.

Ustedes los abogados.

Nosotros los españoles.

You lawyers.

We Spaniards.

In the case of **nosotros**, however, it is customary to omit the pronoun and simply use the first person plural of the verb form.

**Los españoles somos distintos
de los norteamericanos.**

*We Spaniards are different from
the Americans.*

3. The conjunctive object pronoun may follow the verb in cases other than the infinitive, present participle, and affirma-

tive imperative (§ 68). This additional usage is found not in conversation but in literary style, and occurs chiefly with the indicative mood in affirmative sentences when the verb begins a new paragraph or a new thought.

Levantóse a las seis y empezó a vestirse. *He got up at six and began to dress.*

199. Some Uses of the Conjunction *que* (*Algunos usos de la conjunción que*). 1. The subordinate conjunction **que** is frequently omitted in noun clauses that are dependent on verbs of requesting, such as **rogar**, *to request*; **pedir**, *to ask*; **suplicar**, *to beg*.

Le ruego me conteste pronto. *I request that you answer soon.*

Le suplico me perdone el error. *I beg you to pardon the error.*

2. **Que** may likewise be omitted for euphony when in proximity to another **que**, whether the latter be a conjunction or a relative pronoun.

Nos escribió que deseaba le acompañásemos hasta Madrid. *He wrote that he wanted us to go with him as far as Madrid.*

Entre las cartas que recibí había una de María en que decía esperaba que yo le escribiese. *Among the letters that I received there was one from Mary in which she said that she hoped that I would write to her.*

3. The noun clause introduced by **que** may be modified by a definite article. The resulting **el que** must not be confused with the compound relative **el que**.

El que no quieres venir no es ninguna razón para que no vengas. *That you don't want to come is no reason for your not coming.*

Procuraba evitar por todos los medios posibles el que se produjese una ruptura. *I endeavored by all possible means to prevent a break from occurring.*

200. Pluperfect Indicative in -ara, -iera (*Pluscuamperfecto de indicativo en -ara, -iera*).¹ In addition to the current compound tense formed with the auxiliary **haber** (*había comprado*, etc.) literary Spanish has a simple pluperfect tense in **-ara, -iera**. While this tense is identical in form with the imperfect subjunctive, it has the meaning of the pluperfect indicative.

comprar: *comprara, compraras*, etc.

vender: *vendiera, vendieras*, etc.

vivir: *viviera, vivieras*, etc.

201. Orthographic Changes in Verbs whose Stem ends in ll or ñ (*Cambios ortográficos en verbos cuyo tema termina en ll o ñ*). Verbs whose stem ends in **ll** or **ñ** drop the **i** of a following diphthong **ie** or **io**. Since **ll** and **ñ** are palatal consonants which contain in themselves the semivowel **i**, the dropping of the orthographic **i** of the diphthong **ie** or **io** causes no change in the pronunciation.

bullir to boil: *bullendo, bulló, bulleron, bullese, bullera, bullere*

tañer to play an instrument: *tañendo, tañó, tañeron, tañese, tañera, tañere*

VOCABULARY

el aceite olive oil

adornar to adorn

la aldea village

amar to love

el amo master

andaluz Andalusian

bailar to dance

el baile dance

bajo low

cantar to sing

el carro cart

construir to build

la copla popular song (quatrain)

el corral yard

¹ Historically this pluperfect indicative form is the Latin pluperfect indicative (*amaveram, amaveras*, etc.). In the Old Spanish period it assumed the additional function of the imperfect subjunctive, which it retains in modern Spanish.

chico small	la manzana apple
el dueño owner	nacer to be born
el entusiasmo enthusiasm	la naranja orange
festivo festive	el olivo olive tree
la finca farm	la oportunidad opportunity
la gallina hen	el perro dog
el gato cat	la procesión procession
el guía guide ; de guía as a guide	producir to produce
la guitarra guitar	regional regional
la huerta orchard	religioso religious
la imagen image	sagrado sacred
juntar to join	sorprender to surprise
el labrador farmer, peasant	tirar to draw, pull
loco crazy, wild	la vaca cow
	la viña vineyard

EXERCISES

A. 1. Le gustaba mucho a Arturo todo lo que veía en Sevilla. 2. Al principio le sorprendió muchísimo el que viniese tanta gente a asistir a una fiesta religiosa, pero pronto se hizo cuenta de que la fiesta era para muchos una oportunidad de gozar de la hermosísima primavera andaluza. 3. Le parecía una cosa muy española el juntar así lo religioso con lo festivo. 4. El Viernes Santo asistió Arturo a la gran procesión, en la cual van tiradas en carros por las calles muchísimas imágenes sagradas ricamente adornadas. 5. Las saludaba la gente echándoles flores y cantándoles coplas. 6. Concluída la fiesta, les dijo un tío de Ramón que deseaba viniesen a pasar algunos días en su finca, no muy lejos de Sevilla. 7. La casa del tío — se podría llamarla casona — era un edificio largo y bajo que construyera hacía unos cien años el abuelo del dueño actual. 8. A un lado estaba el corral que, por lo general, estaba lleno de animales: perros, gatos, gallinas, caballos y vacas. 9. Detrás del corral había una huerta que producía manzanas, naranjas y otras frutas. 10. Un criado del tío le servía a Arturo de guía. — Él y yo somos más bien amigos que amo y criado, decía el tío de Ramón.

11. Ha servido a la familia desde que yo era chiquillo ; todavía yo soy para él el señorito, aunque mis cincuenta años no hay nadie que me los quite. 12. Fueron Arturo y su guía a las viñas y a los campos de olivos donde trabajaban los labradores. — ¡Vino y aceite! dijo Arturo para sí, — ¡qué cosas tan españolas! 13. A Arturo le parecía el olivo un arbolito que convenía perfectamente al paisaje andaluz. 14. A lo lejos se podían ver unas casuchas blancas ; era la aldea vecina. 15. Lo que más le gustaba a Arturo eran las noches de fiesta en la aldea, cuando se tañía la guitarra y cantaban y bailaban hombres y mujeres vestidos del traje regional. 16. Los bailes y las coplas populares le volvían loco de entusiasmo. 17. — ¡Qué hermosa tierra es Andalucía! decía. No hay que extrañar que ustedes los andaluces amen tanto a su tierra.

B. 1. ¿Qué le parecía a Arturo Sevilla? 2. ¿Qué le sorprendió al principio? 3. ¿Cómo se lo explicó? 4. ¿A qué asistió el Viernes Santo? 5. ¿En qué consiste la procesión del Viernes Santo? 6. ¿Qué hace la gente al pasar las imágenes? 7. Después de la fiesta ¿adónde fueron Arturo y Ramón? 8. ¿Qué clase de casa tenía el tío de Ramón? 9. ¿Cuándo se construyó la casa? 10. ¿Qué había en el corral? 11. ¿Qué producía la huerta? 12. ¿Quién le servía a Arturo de guía? 13. ¿Adónde fueron? 14. ¿Qué se veía a lo lejos? 15. ¿De qué color son las casas de las aldeas andaluzas? 16. ¿Qué se toca las noches de fiesta? 17. ¿Qué hacen los hombres y las mujeres? 18. ¿Qué le volvió loco de entusiasmo a Arturo?

C. 1. The little-birds were singing when he woke. 2. He always called her little-mother. 3. It is a poor hut, but here the great man was born. 4. An ugly-old-woman opened the door. 5. He and I went home together. 6. You Americans travel a great deal. 7. We Spanish women stay at home. 8. Then he remembered the favor I had done him last year. 9. We asked him to play the guitar 10. It surprised me greatly that he had not seen me.

D. 1. On Good Friday there is in Seville a great religious procession, in which all the sacred images are pulled through the streets on carts. 2. The king-and-queen come from Madrid to attend the ceremony, which is the most important religious festival

of the year. 3. The streets are filled with people, who greet the images with great enthusiasm. 4. Many people come to Seville at this time in order to enjoy the very beautiful Andalusian spring. 5. When the festival was over, Arthur had not yet decided what to do. 6. Then Ramón said to him, "You and I will go to visit my uncle at his farm. 7. It will please him very much that I bring a friend with me. 8. He wrote me asking me to come and see him when I arrived in Seville. 9. There you will have an opportunity to hear the coplas sung and see the popular dances danced. 10. We Spaniards like very much to see people amuse themselves by singing and dancing."

LETTERS

202. Address. 1. Following is the usual way of addressing an envelope in Spanish :

Sr. D. Antonio Sánchez Latorre,
Canalejas, 55, pral. dcha.
Madrid

2. Some of the more frequent abbreviations and phrases used on envelopes are :

dcha. = derecha	Cía. = Compañía
izda. = izquierda	Hnos. = Hermanos
pral. = piso principal	S.A. = Sociedad anónima (<i>Corporation; Inc.</i>)
apartado	<i>P.O. Box</i>
a reexpedir	<i>please forward</i>
en casa de	<i>care of</i>
envío de	<i>sent by, from</i>
lista de correos	<i>general delivery</i>

203. Headings. In both the complimentary heading and the complimentary ending a Spanish letter is, as a rule, more

ceremonious than its English equivalent. Examples of the more usual types of complimentary beginnings are :

1. In formal letters.

Estimado señor	} <i>Sir</i>
Muy señor mío y de mi	
más distinguida consideración	

2. In personal letters.

Querido Jorge *Dear George*

3. In business letters.

Muy señor mío *Dear Sir*
 Muy señores míos *Dear Sirs*

204. Endings. Following are some of the more frequent types of complimentary ending used in Spanish correspondence; they are practically equivalent to the English *respectfully yours, cordially yours, very truly yours*.

1. In formal letters.

Queda de Vd. atto. y afmo. *Respectfully yours*
 s. s. q. b. s. m.

2. In personal letters.

Le saluda su afectísimo	<i>Yours</i>
Un fuerte apretón de manos	<i>Sincerely yours</i>
de su buen amigo	
Un abrazo de tu amigo	<i>Cordially</i>
Saludos a	<i>Remember me to</i>
Afectuosos recuerdos a	<i>Best wishes to</i>

3. In business letters.

Queda a sus órdenes su	} <i>Very truly yours</i>
atento servidor	
Queda de Vd. atto. s. s.	

4. The more common abbreviations used in closing a letter are :

afmo. = *afectísimo* *most affectionate*

atto. = *atento* *attentive*

s. s. = *seguro servidor* *obedient servant*

q. b. s. m. = *que besa su mano* *who kisses your hand* (formal)

q. e. s. m. = *que estrecha su mano* *who shakes your hand* (more frequently used than q. b. s. m.)

205. **Body of Letter.** Some of the more frequent set phrases used in the body of commercial letters are :

acusar recibo *to acknowledge receipt*

su atenta }
su grata } *your favor*

del corriente *of the current month, inst.*

del p. pdo. = *del próximo pasado ult.* (month just past)

dirigida a *addressed to*

en contestación a *in reply to*

en espera de *awaiting*

anunciar }
avisar } *to advise, inform*
comunicar }
participar }

en ésta *in this city*

en ésa *in your city*

tener la bondad de }
servirse } *please*
hacer el favor de }

adjunto le envío } *I inclose*
incluyo }

abonar en cuenta *to credit*

debitar en cuenta *to charge*

cobrar *to collect*

la factura *bill*
 el envío *shipment*
 el giro *draft*
 el importe *amount*
 el pago *payment*
 el pedido *order*
 el saldo *balance*
 franco de porte *postage prepaid*
 porte debido *collect*
 a vuelta de correo *by return mail*
 P. D. = postdata *postscript*

206. Models of Business Letters.

Ronda (Málaga)
 5 setiembre 1925

Señores Acevedo Hermanos, Libreros
 Calle de San Bernardo, 15
 Madrid.

Muy señores míos,

Tengan Vds. la bondad de comunicarme si esa librería
 imprime catálogos de los libros actualmente en almacén.
 En caso afirmativo, les ruego se sirviesen enviarme un
 ejemplar.

Entre tanto, háganme el favor de tomar nota de este
 pedido, que espero me sea enviado con la mayor pron-
 titud:

La colección completa de Clásicos castellanos, en-
 cuadernada en pasta.

Sin más por el momento, me firmo de Vds. afmo. s.s.

CARLOS ACUÑA

P. D. Como me corre prisa recibir los libros cuanto
 antes les suplico se tomen Vds. la molestia, en caso
 de una tardanza de cualquier especie, de enviarme un
 telegrama porte debido.

Madrid, 8 setiembre 1925

Sr. D. Carlos Acuña
Calle de Santa Cecilia, 40
Ronda (Málaga).

Muy señor nuestro,

En contestación a su atenta del 5 del corriente, tenemos el gusto de anunciarle que su pedido ha sido satisfecho inmediatamente y que los libros han sido expedidos hoy por correo en diez paquetes certificados.

Respecto a su pregunta acerca del catálogo, sentimos tener que decirle que están agotados los que hasta la fecha hemos publicado; pero tenemos en proyecto otro, que esperamos salga a luz pronto y tomamos nota de su dirección para enviárselo en cuanto salga.

Adjunta le enviamos la factura, cuyo importe de pesetas 625 le debitamos en cuenta.

Esperando que en breve tenga Vd. la oportunidad de utilizar de nuevo nuestros servicios, nos ofrecemos de Vd. attos. y ss. ss. q. b. s. m.

ACEVEDO HERMANOS

VERBS

REGULAR VERBS

207. The Simple Tenses of Regular Verbs.

INFINITIVE

comprar *to buy***vender** *to sell***vivir** *to live*

PRESENT PARTICIPLE

comprando

vendiendo

viviendo

INDICATIVE MOOD

PRESENT

compro

vendo

vivo

compras

vendes

vives

compra

vende

vive

compramos

vendemos

vivimos

compráis

vendéis

vivís

compran

venden

viven

IMPERFECT

compraba

vendía

vivía

comprabas

vendías

vivías

compraba

vendía

vivía

comprábamos

vendíamos

vivíamos

comprabais

vendíais

vivíais

compraban

vendían

vivían

PRETERIT

compré

vendí

viví

compraste

vendiste

viviste

compró

vendió

vivió

compramos

vendimos

vivimos

comprasteis

vendisteis

vivisteis

compraron

vendieron

vivieron

FUTURE

compraré	venderé	viviré
comprarás	venderás	vivirás
comprará	venderá	vivirá
compraremos	venderemos	viviremos
compraréis	venderéis	viviréis
comprarán	venderán	vivirán

CONDITIONAL

compraría	vendería	viviría
comprarías	venderías	vivirías
compraría	vendería	viviría
compraríamos	venderíamos	viviríamos
compraríais	venderíais	viviríais
comprarían	venderían	vivirían

IMPERATIVE MOOD

compra	vende	vive
comprad	vended	vivid

SUBJUNCTIVE MOOD

PRESENT

compre	venda	viva
compres	vendas	vivas
compre	venda	viva
compremos	vendamos	vivamos
compreís	vendáis	viváis
compren	vendan	vivan

IMPERFECT, 1ST FORM

comprase	vendiese	viviese
comprasen	vendiesen	viviesen
comprase	vendiese	viviese
comprásemos	vendiésemos	viviésemos
compraseis	vendieseis	vivieseis
comprasen	vendiesen	viviesen

IMPERFECT, 2D FORM

comprara	vendiera	viviera
compraras	vendieras	vivieras
comprara	vendiera	viviera
compráramos	vendiéramos	viviéramos
comprarais	vendierais	vivierais
compraran	vendieran	vivieran

FUTURE

comprare	vendiere	viviere
comprares	vendieres	vivieres
comprare	vendiere	viviere
compráremos	vendiéremos	viviéremos
comprareis	vendiereis	viviereis
compraren	vendieren	vivieren

208. Compound Tenses of *comprar*.

PERFECT INFINITIVE

haber comprado

PERFECT PARTICIPLE

habiendo comprado

INDICATIVE MOOD

PRESENT PERFECT

he comprado
 has comprado
 ha comprado
 hemos comprado
 habéis comprado
 han comprado

PLUPERFECT

había comprado
 habías comprado
 había comprado
 habíamos comprado
 habíais comprado
 habían comprado

PRETERIT PERFECT

hube comprado, etc.

FUTURE PERFECT

habré comprado, etc.

CONDITIONAL PERFECT

habría comprado, etc.

SUBJUNCTIVE MOOD

PRESENT PERFECT	PLUPERFECT, 1ST FORM
haya comprado, etc.	hubiese comprado, etc.
PLUPERFECT, 2D FORM	FUTURE PERFECT
hubiera comprado, etc.	hubiere comprado, etc.

209. Passive Voice of *comprar*.

PRESENT INFINITIVE	PERFECT INFINITIVE
ser comprado, -a, -os, -as	haber sido comprado, -a, -os, -as
PRESENT PARTICIPLE	PRESENT PERFECT PARTICIPLE
siendo comprado, -a, -os, -as	habiendo sido comprado, -a, -os, -as

INDICATIVE MOOD

PRESENT	PRESENT PERFECT
soy comprado, -a	he sido comprado, -a
eres comprado, -a	has sido comprado, -a
es comprado, -a	ha sido comprado, -a
somos comprados, -as	hemos sido comprados, -as
sois comprados, -as	habéis sido comprados, -as
son comprados, -as	han sido comprados, -as
IMPERFECT	PLUPERFECT
era comprado, -a, etc.	había sido comprado, -a, etc.
PRETERIT	PRETERIT PERFECT
fuí comprado, -a	hube sido comprado, -a
FUTURE	FUTURE PERFECT
seré comprado, -a	habré sido comprado, -a
CONDITIONAL	CONDITIONAL PERFECT
sería comprado, -a	habría sido comprado, -a

SUBJUNCTIVE MOOD

PRESENT	PRESENT PERFECT
sea comprado, -a	haya sido comprado, -a
IMPERFECT, 1ST FORM	PLUPERFECT, 1ST FORM
fuese comprado, -a	hubiese sido comprado, -a
IMPERFECT, 2D FORM	PLUPERFECT, 2D FORM
fuera comprado, -a	hubiera sido comprado, -a
FUTURE	FUTURE PERFECT
fuere comprado, -a	hubiere sido comprado, -a

210. Progressive Tenses of *comprar*.

PRESENT INFINITIVE	PERFECT INFINITIVE
estar comprando	haber estado comprando
PRESENT PARTICIPLE	PRESENT PERFECT PARTICIPLE
estando comprando	habiendo estado comprando

INDICATIVE MOOD

PRESENT	PRESENT PERFECT
estoy comprando	he estado comprando
IMPERFECT	PLUPERFECT
estaba comprando	había estado comprando
PRETERIT	PRETERIT PERFECT
estuve comprando	hube estado comprando
FUTURE	FUTURE PERFECT
estaré comprando	habré estado comprando
CONDITIONAL	CONDITIONAL PERFECT
estaría comprando	habría estado comprando

SUBJUNCTIVE MOOD

PRESENT

esté comprando

PRESENT PERFECT

haya estado comprando

IMPERFECT, 1ST FORM

estuviese comprando

PLUPERFECT, 1ST FORM

hubiese estado comprando

IMPERFECT, 2D FORM

estuviera comprando

PLUPERFECT, 2D FORM

hubiera estado comprando

FUTURE

estuviere comprando

FUTURE PERFECT

hubiere estado comprando

RADICAL-CHANGING VERBS

211. Class I (*pensar-volver* type).

pensar to think

PRES. IND. pienso, piensas, piensa, pensamos, pensáis, piensan

PRES. SUBJ. piense, pienses, piense, pensemos, penséis, piensen

IMPERAT. piensa, pensad

volver to turn, return

PRES. IND. vuelvo, vuelves, vuelve, volvemos, volvéis, vuelven

PRES. SUBJ. vuelva, vuelvas, vuelva, volvamos, volváis, vuelvan

IMPERAT. vuelve, volved

212. Class II (*sentir* type).

sentir to feel

PRES. IND. siento, sientes, siente, sentimos, sentís, sienten

PRES. SUBJ. sienta, sientas, sienta, sintamos, sintáis, sientan

IMPERAT. siente, sentid

PRES. PART. sintiendo

PRET. sentí, sentiste, sintió, sentimos, sentisteis, sintieron

IMPF. SUBJ., 1ST FORM sintiese, etc.

IMPF. SUBJ., 2D FORM sintiera, etc.

FUT. SUBJ. sintiere, etc.

213. Class III (*pedir* type).*pedir to ask for*

PRES. IND. pido, pides, pide, pedimos, pedís, piden

PRES. SUBJ. pida, pidas, pida, pidamos, pidáis, pidan

IMPERAT. pide, pedid

PRES. PART. pidiendo

PRET. pedí, pediste, pidió, pedimos, pedisteis, pidieron

IMPF. SUBJ., 1ST FORM pidiese, etc.

IMPF. SUBJ., 2D FORM pidiera, etc.

FUT. SUBJ. pidiere, etc.

ORTHOGRAPHIC-CHANGING VERBS

214. References to Paradigms.

Verbs ending in -*aer*, -*eer*, -*oír*, § 137, 2.-*zar*, -*car*, -*gar*, -*guar*, § 141.-*cer*, -*cir*, -*ger*, -*gir*, -*quir*, -*guir*, § 161.-*iar*, -*uar*, § 168.-*uir*, -*güir*, § 175.-*ller*, -*llir*, -*ñer*, -*ñir*, § 201.-*eír*, § 191.Verbs of the *errar-oler* type, § 137, 1.

IRREGULAR VERBS

NOTE. In the following table, it is presumed that the student knows the relation of the principal parts to the derived parts of the verb. Consequently, the principal parts are given in full and no further mention is made of tenses that are regular in their formation. Furthermore, no mention is made of the imperfect and future subjunctive when these are derived regularly from the irregular preterit, nor is mention made of the irregular conditional indicative since this is normal in its relation to the irregular future. Forms showing orthographic changes and stem-changing vowels are recorded and these as well as irregular forms are put in heavy-faced type.

215.

*abrir to open*PRIN. PARTS *abrir*, *abriendo*, *abierto*, *abro*, *abrí*

216. *andar to go*

PRIN. PARTS andar, andando, andado, ando, **anduve**

217. *asir to seize*

PRIN. PARTS asir, asiendo, asido, **asgo**, así

PRES. IND. **asgo**, ases, ase, asimos, asís, asen

PRES. SUBJ. **asga**, **asgas**, etc.

218. *caber to be contained in*

PRIN. PARTS caber, cabiendo, cabido, **quepo**, **cupe**

PRES. IND. **quepo**, cabes, cabe, cabemos, cabéis, caben

PRES. SUBJ. **quepa**, **quepas**, etc.

FUT. IND. **cabré**, etc.

219. *caer to fall*

PRIN. PARTS caer, **cayendo**, caído, **caigo**, caí

PRES. IND. **caigo**, caes, cae, caemos, caéis, caen

PRES. SUBJ. **caiga**, **caigas**, etc.

PRET. caí, caíste, **cayó**, caímos, caísteis, **cayeron**

IMPF. SUBJ., 1ST FORM **cayese**, etc.

IMPF. SUBJ., 2D FORM **cayera**, etc.

FUT. SUBJ. **cayere**, etc.

220. *conducir to conduct*

PRIN. PARTS conducir, conduciendo, conducido, **conduzco**, **conduje**

PRES. IND. **conduzco**, conduces, conduce, conducimos, conducís, conducen

PRES. SUBJ. **conduzca**, **conduzcas**, etc.

PRET. **conduje**, **condujiste**, **condujo**, **condujimos**, **condujisteis**, **condujeron**

IMPF. SUBJ., 1ST FORM **condujese**, etc.

IMPF. SUBJ., 2D FORM **condujera**, etc.

FUT. SUBJ. **condujere**, etc.

221. *conocer to be acquainted with*

PRIN. PARTS conocer, conociendo, conocido, **conozco**, **conocí**

PRES. IND. **conozco**, conoces, conoce, conocemos, conocéis, conocen

PRES. SUBJ. **conozca**, **conozcas**, etc.

222. *cubrir to cover*

PRIN. PARTS cubrir, cubriendo, **cubierto**, cubro, **cubrí**

223.

dar to give

PRIN. PARTS dar, dando, dado, **doy**, **di**
 PRES. IND. **doy**, das, da, damos, dais, dan
 PRES. SUBJ. **dé**, des, **dé**, demos, deis, den
 IMPF. SUBJ., 1ST FORM **diese**, etc.
 IMPF. SUBJ., 2D FORM **diera**, etc.
 FUT. SUBJ. **diere**, etc.

224.

decir to say, tell

PRIN. PARTS decir, diciendo, dicho, **digo**, **dije**
 PRES. IND. **digo**, dices, dice, decimos, decís, **dicen**
 PRES. SUBJ. **diga**, digas, etc.
 IMPERAT. **di**, decid
 PRET. **dije**, dijiste, dijo, dijimos, dijisteis, **dijeron**
 IMPF. SUBJ., 1ST FORM **dijese**, etc.
 IMPF. SUBJ., 2D FORM **dijera**, etc.
 FUT. SUBJ. **dijere**, etc.
 FUT. IND. **diré**, etc.

225.

errar to err

PRIN. PARTS errar, errando, errado, **yerro**, **erré**
 PRES. IND. **yerro**, yerras, yerra, erramos, erráis, **yerran**
 PRES. SUBJ. **yerre**, yerres, **yerre**, erremos, erréis, **yerren**
 IMPERAT. **yerre**, errad

226.

escribir to write

PRIN. PARTS escribir, escribiendo, **escrito**, **escribo**, **escribí**

227.

estar to be

PRIN. PARTS estar, estando, estado, **estoy**, **estuve**
 PRES. IND. **estoy**, **estás**, **está**, estamos, **estáis**, **están**
 PRES. SUBJ. **esté**, **estés**, **esté**, estemos, **estéis**, **estén**
 IMPERAT. **está**, estad

228.

haber to have (impers. to be)

PRIN. PARTS haber, habiendo, habido, **he**, **hube**
 PRES. IND. **he**, **has**, **ha** (impers. **hay**), **hemos**, **habéis**, **han**
 PRES. SUBJ. **haya**, **hayas**, etc.
 FUT. IND. **habré**, etc.

229. *hacer to do, make*

PRIN. PARTS **hacer, haciendo, hecho, hago, hice**
 PRES. IND. **hago, haces, hace, hacemos, hacéis, hacen**
 PRES. SUBJ. **haga, hagas, etc.**
 IMPERAT. **haz, haced**
 PRET. **hice, hiciste, hizo, hicimos, hicisteis, hicieron**
 FUT. IND. **haré, etc.**

230. *imprimir to print*

PRIN. PARTS **imprimir, imprimiendo, impreso, imprimo, imprimí**

231. *incluir to include*

PRIN. PARTS **incluir, incluyendo, incluido, incluyo, incluí**
 PRES. IND. **incluyo, incluyes, incluye, incluimos, incluís, incluyen**
 PRES. SUBJ. **incluya, incluyas, etc.**
 IMPERAT. **incluye, incluid**
 PRET. **incluí, incluiste, incluyó, incluimos, incluisteis, incluyeron**
 IMPF. SUBJ., 1ST FORM **incluyese, etc.**
 IMPF. SUBJ., 2D FORM **incluyera, etc.**
 FUT. SUBJ. **incluyere, etc.**

232. *ir to go*

PRIN. PARTS **ir, yendo, ido, voy, fuí**
 PRES. IND. **voy, vas, va, vamos, vais, van**
 PRES. SUBJ. **vaya, vayas, etc.**
 IMPERAT. **ve, id**
 IMPF. IND. **iba, ibas, etc.**
 PRET. **fuí, fuiste, fué, fuimos, fuisteis, fueron**
 IMPF. SUBJ., 1ST FORM **fuese, etc.**
 IMPF. SUBJ., 2D FORM **fuera, etc.**
 FUT. SUBJ. **fuere, etc.**

233. *jugar to play (a game)*

PRIN. PARTS **jugar, jugando, jugado, juego, jugué**
 PRES. IND. **juego, juegas, juega, jugamos, jugáis, juegan**
 PRES. SUBJ. **juegue, juegues, juegue, juguemos, juguéis, jueguen**
 IMPERAT. **juega, jugad**
 PRET. **jugué, jugaste, jugó, jugamos, jugasteis, jugaron**

234.

oír to hear

PRIN. PARTS *oír, oyendo, oído, oigo, oí*
 PRES. IND. *oigo, oyes, oye, oímos, oís, oyen*
 PRES. SUBJ. *oiga, oigas, etc.*
 IMPERAT. *oye, oíd*
 PRET. *oí, oíste, oyó, oímos, oísteis, oyeron*
 IMPF. SUBJ., 1ST FORM *oyese, etc.*
 IMPF. SUBJ., 2D FORM *oyera, etc.*
 FUT. SUBJ. *oyere, etc.*

235.

oler to smell

PRIN. PARTS *oler, oliendo, olido, huelo, olí*
 PRES. IND. *huelo, hueles, huele, olemos, oléis, huelen*
 PRES. SUBJ. *huela, huelas, huela, olamos, oláis, huelan*
 IMPERAT. *huele, oled*

236. *placer to please* (used as impersonal verb and in third pers.)

PRIN. PARTS *placer, placiendo, placido, place, plugo (or plació)*
 PRES. SUBJ. $\left\{ \begin{array}{l} \text{plega} \\ \text{plegue} \\ \text{plazca} \end{array} \right.$

237.

poder to be able

PRIN. PARTS *poder, pudiendo, podido, puedo, pude*
 PRES. IND. *puedo, puedes, puede, podemos, podéis, pueden*
 PRES. SUBJ. *pueda, puedas, pueda, podamos, podáis, puedan*
 FUT. IND. *podré, etc.*

238.

poner to put, place

PRIN. PARTS *poner, poniendo, puesto, pongo, puse*
 PRES. IND. *pongo, pones, pone, ponemos, ponéis, ponen*
 PRES. SUBJ. *ponga, pongas, etc.*
 IMPERAT. *pon, poned*
 FUT. IND. *pondré, etc.*

239.

prender to take

PRIN. PARTS *prender, prendiendo, preso (or prendido), prendo, prendí*

240. *proveer to provide*

PRIN. PARTS proveer, **proveyendo**, **provisto** (*or* **proveído**), proveo, proveí
 PRET. proveí, proveíste, **proveyó**, **proveímos**, **proveísteis**, **proveyeron**
 IMPF. SUBJ., 1ST FORM **proveyese**, etc.
 IMPF. SUBJ., 2D FORM **proveyera**, etc.
 FUT. SUBJ. **proveyere**, etc.

241. *querer to wish*

PRIN. PARTS querer, queriendo, querido, **quiero**, **quise**
 PRES. IND. **quiero**, **quieres**, **quiere**, **queremos**, **queréis**, **quieren**
 PRES. SUBJ. **quiera**, **quieras**, **quiera**, **queramos**, **queráis**, **quieran**
 IMPERAT. **quiere**, **quered**
 FUT. IND. **querré**, etc.

242. *romper to break*

PRIN. PARTS romper, rompiendo, **roto** (*or* **rompido**), rompo, rompí

243. *saber to know*

PRIN. PARTS saber, sabiendo, sabido, **sé**, **supe**
 PRES. IND. **sé**, **sabes**, **sabe**, **sabemos**, **sabéis**, **saben**
 PRES. SUBJ. **sepa**, **sepas**, etc.
 FUT. IND. **sabré**, etc.

244. *salir to go out*

PRIN. PARTS salir, saliendo, salido, **salgo**, **salí**
 PRES. IND. **salgo**, **sales**, **sale**, **salimos**, **salís**, **salen**
 PRES. SUBJ. **salga**, **salgas**, etc.
 IMPERAT. **sal**, **salid**
 FUT. IND. **saldré**, etc.

245. *ser to be*

PRIN. PARTS ser, siendo, sido, **soy**, **fuí**
 PRES. IND. **soy**, **eres**, **es**, **somos**, **sois**, **son**
 PRES. SUBJ. **sea**, **seas**, **sea**, **seamos**, **seáis**, **sean**
 IMPERAT. **sé**, **sed**
 IMPF. IND. **era**, **eras**, **era**, **éramos**, **erais**, **eran**
 PRET. **fuí**, **fuiste**, **fué**, **fuimos**, **fuisteis**, **fueron**

IMPF. SUBJ., 1ST FORM **fuese**, etc.

IMPF. SUBJ., 2D FORM **fuera**, etc.

FUT. SUBJ. **fuere**, etc.

246. *tener to have*

PRIN. PARTS **tener**, **teniendo**, **tenido**, **tengo**, **tuve**

PRES. IND. **tengo**, **tienes**, **tiene**, **tenemos**, **tenéis**, **tienen**

PRES. SUBJ. **tenga**, **tengas**, etc.

IMPERAT. **ten**, **tened**

FUT. IND. **tendré**, etc.

247. *traer to bring*

PRIN. PARTS **traer**, **trayendo**, **traído**, **traigo**, **traje**

PRES. IND. **traigo**, **traes**, **trae**, **traemos**, **traéis**, **traen**

PRES. SUBJ. **traiga**, **traigas**, etc.

PRET. **traje**, **trajiste**, **trajo**, **trajimos**, **trajisteis**, **trajeron**

IMPF. SUBJ., 1ST FORM **trajese**, etc.

IMPF. SUBJ., 2D FORM **trajera**, etc.

FUT. SUBJ. **trajere**, etc.

248. *valer to be worth*

PRIN. PARTS **valer**, **valiendo**, **valido**, **valgo**, **valí**

PRES. IND. **valgo**, **vales**, **vale**, **valemos**, **valéis**, **valen**

PRES. SUBJ. **valga**, **valgas**, etc.

IMPERAT. **val**, **valed**

FUT. IND. **valdré**, etc.

249. *venir to come*

PRIN. PARTS **venir**, **viniendo**, **venido**, **vengo**, **vine**

PRES. IND. **vengo**, **vienes**, **viene**, **venimos**, **venís**, **vienen**

PRES. SUBJ. **venga**, **vengas**, etc.

IMPERAT. **ven**, **venid**

FUT. IND. **vendré**, etc.

250. *ver to see*

PRIN. PARTS **ver**, **viendo**, **visto**, **veo**, **vi**

PRES. IND. **veo**, **ves**, **ve**, **vemos**, **veis**, **ven**

PRES. SUBJ. **vea**, **veas**, etc.

IMPF. IND. **veía**, **veías**, **veía**, **veíamos**, **veíais**, **veían**

251.

volver *to return*

PRIN. PARTS volver, volviendo, vuelto, vuelvo, volví

PRES. IND. vuelvo, vuelves, vuelve, volvemos, volvéis, vuelven

PRES. SUBJ. vuelva, vuelvas, vuelva, volvamos, volváis, vuelvan

IMPERAT. vuelve, volved

252.

yacer *to lie*PRIN. PARTS yacer, yaciendo, yacido, yazco (*yazgo, or yago*), yacíPRES. IND. $\left\{ \begin{array}{l} \text{yazco} \\ \text{yazgo} \\ \text{yago} \end{array} \right\}$ yaces, yace, yacemos, yacéis, yacen

PRES. SUBJ. yazca, yazcas, etc.; yazga, yazgas, etc.; yaga, yagas, etc.

IMPERAT. yaz (*or yace*), yaced

GENERAL VOCABULARY

SPANISH-ENGLISH

The sign ∞ indicates the word printed in black type at the head of the paragraph;
thus ∞se under **acostar** means **acostarse**

- a** to, at; ∞ los dos días de within
two days after
abogado *m.* lawyer
abrazar embrace
abril *m.* April
abrir open
abuela *f.* grandmother
abuelo *m.* grandfather; *pl.* grand-
parents
aburrir bore
acabar end, finish; *with infinitive*
acabo + **de** . . . I have just
. . . , **acababa** + **de** . . . I had
just . . . ; **se acabó** it's all over,
that's all there is to it
aceite *m.* olive oil
acento *m.* accent, stress
aceptar accept; take back
acera *f.* sidewalk
acerca de about (concerning)
acercarse + **a** approach
acomodador *m.* usher
acompañar accompany, go with
aconsejar advise
acordarse (ue) + **de** remember
acostar (ue) lay down, put to bed;
∞se lie down, go to bed
actor *m.* actor
actual present
adelantado advanced, fast (ahead
of time); **por** ∞ in advance
adelante *interj.* come in!
además *adv.* besides, in addition;
∞ **de** *prep.* besides, in addition to
adiós *m.* good-by
adonde, adónde where (whither)
adornar adorn
aduanas *f.* customhouse
advertir (ie) warn
afectuoso affectionate; ∞s re-
cuerdos best wishes
afeitarse shave; ∞se shave oneself
afirmativo affirmative; **en caso** ∞
if such is the case
agosto *m.* August
agotado exhausted; out of print
agradable agreeable, pleasant
agradecer thank, be thankful for
agricultura *f.* agriculture, farming
agua *f.* water
ahora now
aire *m.* air
alcoba *f.* bedroom
aldea *f.* village
alegrarse + **de** be glad of
alfabeto *m.* alphabet

- algo** something; *adv.* somewhat
algún, alguno some, any
alma *f.* soul
almacén *m.* storehouse; **en** $\sim$ in stock
almorzar (ue) eat lunch
almuerzo *m.* lunch, midday meal
altitud *f.* altitude
alto high, tall
alumna *f.* pupil, student
alumno *m.* pupil, student
allá there
allí there
amar love
amarillo yellow
ambos both
América *f.* America; **la** $\sim$ Central America
amiga *f.* friend
amigo *m.* friend
amo *m.* master
ancho broad, wide
Andalucía *f.* Andalusia
andaluz Andalusian
andar walk, go, move; work (of mechanisms)
andén *m.* platform (of a railroad station); **billete de** $\sim$ platform ticket (for non-travelers)
angosto narrow
animación *f.* animation
animado lively, animated
animal *m.* animal
anoche last night
anterior former, previous
antes *adv.* before (of time), formerly, sooner; **cuanto** $\sim$ as soon as possible; $\sim$ *de prep.* before; $\sim$ *que conj.* before
antiguo old, ancient, former
Antonio *m.* Anthony
anunciar announce
anuncio *m.* announcement, advertisement
añadir add
año *m.* year
apagado out (of lights)
apagar put out, extinguish
apellido *m.* family name
apenas scarcely
apetito *m.* appetite
aprender learn; $\sim$ + **a** learn to; $\sim$ *de memoria* commit to memory, memorize
apretón de manos *m.* handshake
aprobar (ue) approve; **salir aprobado** obtain a passing grade, pass
aquel, aquél that (over there)
aquí here; **por** $\sim$ around here
árbol *m.* tree
argentino Argentine
artículo *m.* article
artístico artistic
Arturo *m.* Arthur
ascensor *m.* elevator
asear clean up, tidy; $\sim$ **se** tidy oneself, clean up
así so, thus
asiento *m.* seat
asignatura *f.* course (subject of study)
asistir + **a** be present at, attend
asombrarse + **de** be astonished, wonder at
aspecto *m.* aspect, appearance, look
asunto *m.* matter, affair
atención *f.* attention; **prestar** $\sim$ pay attention

atento attentive, courteous
atrasado backward, slow (behind time)
atreverse + a dare to
aun even
aún still, yet
aunque although, even if
automóvil *m.* automobile
autor *m.* author
averiguar find out
avisar let know
ayer yesterday; $\sim$ **por la mañana** yesterday morning
ayudar help
Azores *f. pl.* Azores
azúcar *m.* sugar
azul blue

bachiller *m.* bachelor (college degree)
bailar dance
baile *m.* dance
bajar go down, come down, bring down, descend, alight; get off (a train)
bajo low
banco *m.* bank
bandera *f.* flag
bañar bathe; $\sim$ **se** take a bath
baño *m.* bath; **cuarto de** $\sim$ bath-room
barato cheap
Barcelona *f.* Barcelona
bastante enough, fairly, quite
baúl *m.* trunk; **hacer un** $\sim$ pack a trunk
beber drink
biblioteca *f.* library
bien well; **más** $\sim$ rather

billete *m.* ticket; $\sim$ **de andén** platform ticket
blanco white
boca *f.* mouth
boda *f.* wedding
bolsillo *m.* pocket
bondad *f.* kindness, goodness; **tenga usted la** $\sim$ **de** please
bonito pretty, fine
bordo: **a** $\sim$ (**de**) aboard
bosque *m.* wood (forest)
brasero *m.* brazier
brazo *m.* arm
breve: **en** $\sim$ shortly
bueno good
Buenos Aires *f.* Buenos Aires
bullir boil
buscar seek, look for, get
butaca *f.* armchair, orchestra seat
buzón *m.* mail box, letter box

caballo *m.* horse
cabeza *f.* head
cacao *m.* cocoa
cada each
caer fall; $\sim$ **bien** fit (of clothing)
café *m.* coffee; **café;** $\sim$ **solo** black coffee; $\sim$ **con leche** hot milk and coffee
cajetilla *f.* little box, package (of cigarettes)
cajón *m.* drawer
calcetín *m.* sock
calefacción *f.* heat (artificial)
calentar (**ie**) heat
caliente hot
calor *m.* heat; **tener** $\sim$ be warm (of persons); **hacer** $\sim$ be warm (of weather)

- calorífero central** *m.* furnace (of a house)
calle *f.* street
cama *f.* bed; **guardar** $\sim$ stay in bed
camarero *m.* waiter
camarote *m.* stateroom
cambiar change, exchange
camino *m.* road, way; **de** $\sim$ on the way
camisa *f.* shirt; $\sim$ **con** **cuello** y **puños** shirt with collar and cuffs attached
camisería *f.* haberdashery
campanilla *f.* bell
campo *m.* country, field
canal *m.* canal
cansado tired
cantar sing
capital *f.* capital (city)
cara *f.* face
carácter *m.* character
carbón *m.* coal; $\sim$ **de** **leña** charcoal
Carlos *m.* Charles
carne *f.* meat, flesh
caro dear, expensive
carrera *f.* career, profession; course of study
carro *m.* cart
carta *f.* letter
cartera *f.* pocketbook
casa *f.* house, home; $\sim$ **de** **huéspedes** boarding house; **a** $\sim$ home; **en** $\sim$ at home; **en** $\sim$ **de** at the home of
casarse + con marry
casi almost
caso *m.* case, fact; **el** $\sim$ **es** the fact is; **hacer** $\sim$ **de** pay attention to; **en** $\sim$ **de** **que** in case
castellano Castilian
casualidad *f.* chance
catalán Catalan
catálogo *m.* catalogue
caucho *m.* raw rubber
causa *f.* cause; **a** $\sim$ **de** because of, on account of
centavo *m.* cent
céntimo *m.* céntimo, centime
centro *m.* center
CentroAmérica *f.* Central America
cepillo *m.* brush; $\sim$ **de** **cabeza** hairbrush; $\sim$ **de** **dientes** toothbrush
cerca *adv.* near; $\sim$ **de** *prep.* near, about
ceremonia *f.* ceremony
cerrar (**ie**) close, shut
certificar register (a letter etc.)
cerveza *f.* beer
cielo *m.* sky, heaven
cien, ciento one hundred, a hundred
cierto certain, a certain
cigarrillo *m.* cigarette
cine *pop. for* **cinematógrafo** *m.* motion pictures, movies
cinematógrafo *see* **cine**
ciudad *f.* city; **ir a la** $\sim$ go down town
claro clear; light (in color); *interj.* of course
clase *f.* class; kind; $\sim$ **de** **español** Spanish class; **qué** $\sim$ **de** what kind of
clima *m.* climate
cobre *m.* copper

- cocina** *f.* kitchen
cocinero *m.* cook
coche *m.* coach, carriage, car (railroad)
cochecama *m.* sleeping car
cochecomedor *m.* dining car
coger gather, pick up, catch
colección *f.* collection
colegio *m.* private school
colonial colonial
color *m.* color; **de qué** $\sim$ what color
comedia *f.* comedy
comedor *m.* dining room
comer dine, eat dinner
comercial commercial, business; **casa** $\sim$ business house, firm
comerciante *m.* business man, merchant
comercio *m.* commerce, business
comida *f.* dinner, meal
como *adv.* as, about, like; *conj.* as, since (causal)
cómo how; **a** $\sim$ **se vende** what is the price of
cómoda *f.* chest of drawers, bureau
comodidad *f.* comfort
cómodo comfortable
compañera *f.* companion
compañero *m.* companion
compañía *f.* company
compartimiento *m.* compartment; $\sim$ **de primera** first-class compartment
compatriota *m.* compatriot, fellow countryman
completo complete
componer compose; repair
compra *f.* purchase; **ir de** $\sim$ s go shopping
comprar buy
comprender understand
comunicación *f.* communication
con with; $\sim$ **tal que** provided that
concluir conclude, end, be over
conducir conduct, take
conferencia *f.* lecture
confianza *f.* confidence, intimacy; **hombre de** $\sim$ trustworthy man
confundir confuse, mix
conjugar conjugate
conocer know (be acquainted with), meet (make the acquaintance of)
conocido *m.* acquaintance
consentir (*ie*) + **en** consent to
considerar consider
consistir + **en** consist of
construir build, construct
contar (*ue*) count; tell, relate
contento content, happy
contestar + **a** reply to, answer
continuar continue
continuo continuous
contrario contrary; **al** $\sim$ on the contrary
convencer convince
convenido *interj.* agreed, all right
convenir *impers.* suit, be fitting, advisable; $\sim$ + **en** agree to
conversación *f.* conversation
copla *f.* popular song (quatrain)
corazón *m.* heart
corbata *f.* necktie, cravat
cordial cordial
corral *m.* yard
corregir (*i*) correct
correo *m.* mail; post office

- correr** run; ~ **prisa** be urgent
corresponder + a correspond to
corrida de toros *f.* bullfight
cortés courteous, polite
corto short
cosa *f.* thing, matter; ~ **de** a matter of, about
coser sew
costar (ue) cost
costumbre *f.* custom
crecer grow
creer believe, think; **ya lo creo** I should say so; ~ **que sí** think so; ~ **que no** think not
criada *f.* servant
criado *m.* servant
cruel cruel
cuaderno *m.* notebook, exercise book
cual: **el** ~ who, whom, which; ~ **si** as if
cuál which (one)
cualquiera whatever, any (one) whatever
cuando when; **de vez en** ~ from time to time
cuándo when
cuanto how much; *pl.* how many; all who, all that; ~ **antes** as soon as possible; **en cuanto** as soon as
cuánto how much; *pl.* how many
cuarto fourth
cuarto *m.* quarter; room
cubano Cuban
cubierta *f.* deck
cubierto + de covered with
cubrir cover
cuchara *f.* spoon
cuchillo *m.* knife
cuello *m.* neck; collar
cuenta *f.* account, bill
cuerpo *m.* body
cuidado *m.* care, worry; **pierda usted** ~ don't worry
cultivar cultivate
cultura *f.* culture
cumplir + con fulfill
curso *m.* course; academic year
cuyo whose
chaqueta *f.* coat
charlar chat
chico small
chuleta *f.* chop
daño *m.* harm, damage; **hacer** ~ do harm to, hurt
dar give; strike (the hour); ~ **a** open on, face upon; ~ **con** come upon, find; ~ **un paseo** take a walk
de of, from, with, by, than
deber owe, ought, must
débil weak
decidir decide
décimo tenth
decir say, tell; ~ **que sí** say so, say yes; ~ **que no** say no, say not; **querer** ~ mean; **es** ~ that is to say
declarar declare
dedicar devote
dejar leave (behind); let, allow; ~ **de** leave off, stop; fail to
delante de in front of, before
deletrear spell
demás rest (of), other
demasiado too, too much

dentro de *prep.* within
depender + de depend on
dependiente *m.* clerk
derecho right (in contrast to left);
 a la derecha to the right, on
 the right
derecho *m.* law (as a profession)
desarrollo *m.* development, growth
desayuno *m.* breakfast
descanso *m.* rest; **día de** ∞ day
 of rest
desde since, from; ∞ **que** since
 (temporal)
desear desire, wish
desembarcar disembark, land
deseo *m.* desire, wish
desierto *m.* desert
desnudo bare, naked
despacio slowly
despacho *m.* study, office
despedir (i) see off; ∞ **se + de**
 take leave of
despertar (ie) awaken; ∞ **se** awake,
 wake up
después *adv.* afterwards; ∞ **de**
 prep. after; ∞ **que** *conj.* after
destreza *f.* skill
detenerse stop
determinar determine
detrás de *prep.* behind
devolver (ue) return (give back)
día *m.* day; **buenos** ∞s good day,
 good morning; **ocho** ∞s a week;
 quince ∞s two weeks
diario daily
diccionario *m.* dictionary
diciembre *m.* December
dictado *m.* dictation; **escribir al**
 ∞ write from dictation

difícil difficult, hard
diligente industrious
dinero *m.* money
Dios *m.* God
dirección *f.* direction; address
dirigir direct; ∞ **se + a** direct one-
 self to, go to
discutir discuss
disparate *m.* nonsense
disponible disposable, available
disposición *f.* disposal
distancia *f.* distance
distar be distant; **cuánto dista**
 how far is it
distinto distinct, different
diversión *f.* amusement, sport
divertido amusing
divertir (ie) divert, amuse; ∞ **se**
 enjoy oneself, have a good time
división *f.* division; **hacer la** ∞ **en**
 sílabas divide into syllables
docena *f.* dozen; **media** ∞ a half
 dozen
dólar *m.* dollar
doler (ue) pain
domingo *m.* Sunday
don *m.* Mr.
donde where
dónde where; **a** ∞ (to) where;
 de ∞ from where
doña *f.* Mrs.
dormir (ue) sleep
dos two
drama *m.* drama
dril *m.* duck (material)
droguería *f.* drugstore, pharmacy
duda *f.* doubt; **sin** ∞ doubtless
dudar doubt
dueño *m.* owner

- durante** during
durar last
duro hard
- echar** throw, put; ~ *al correo*, ~ *al buzón*, mail
edad *f.* age
edificio *m.* building
ejemplar *m.* copy (of a book)
ejemplo *m.* example; *por* ~ for example
ejercicio *m.* exercise
eléctrico electric
empezar (*ie*) begin; ~ + *a* begin to
empleado *m.* employee (in white-collar job), clerk, agent
emplear use, employ
en in, on
encargo *m.* mission, commission
encender (*ie*) light
encendido on (of lights)
encerado *m.* blackboard
encontrar (*ue*) meet, find; ~ *se* find oneself, be
encuadernar bind (books)
enero *m.* January
enfermedad *f.* illness, sickness
enfermo ill, sick
enorme enormous
Enrique *m.* Henry
ensalada *f.* salad
enseñanza *f.* teaching, instruction
enseñar teach; show
entender (*ie*) understand
entero entire, whole
entonces then
entrar + *en* enter
entre among, between; ~ *tanto* in the meantime
- entregar** deliver, hand over, hand in
entusiasmo *m.* enthusiasm
enviar send
época *f.* epoch, period
equipaje *m.* baggage; *sala de* ~ baggage room
equivocarse be mistaken, be wrong
errar (*ye*) err, wander
escala: hacer ~ make a stop (nautical)
escalera *f.* stairway, stairs
escaso scarce
escoger choose
escribir write; *por escrito* in writing
escuela *f.* school; *en la* ~ at school
ese, ése that (near you)
eso: a ~ *de* about (with time of day)
espacio *m.* space, room
espada *f.* sword
espada *m.* the bullfighter who kills the bull, *matador*
espalda *f.* back
España *f.* Spain
español Spanish
español *m.* Spaniard, Spanish (language)
española *f.* Spanish woman
esparcir scatter
especial special
especie *f.* kind, species
esperar hope, expect, await; ~ + *a* wait for; ~ *que sí* hope so; ~ *que no* hope not
esposa *f.* wife
esposo *m.* husband; *pl.* husband and wife

esquina *f.* (street) corner
establecer establish
estación *f.* station; season
Estados Unidos *m. pl.* the United States
estancia *f.* ranch, farm (in Argentina)
estanco *m.* tobacco store
estar be; ∞ **para** be about to, be ready to; ∞ **de pie** be standing
estatua *f.* statue
este, éste this
este *m.* east
estrecho narrow, close
estudiante *m.* student (of a university)
estudiar study
estudio *m.* study
examen *m.* examination
examinarse take an examination
excepto except
existir exist
éxito *m.* outcome, success; **tener** ∞ be successful, succeed
expedir send, dispatch
explicar explain
exportar export
expresar express
extranjero foreign
extranjero *m.* foreigner
extrañar wonder at, be surprised at
extremo extreme
extremo *m.* end, extreme

fábrica *f.* factory
fácil easy
facturar check (baggage)
facultad *f.* department or school

(of a university); ∞ **de letras** department of literature
falta *f.* mistake; lack; **hacer** ∞ **a** be lacking (to), lack, need
faltar be lacking (to), lack; ∞ **a** miss, be absent from; **no faltaba más** that would be the last straw
familia *f.* family
famoso famous
favor *m.* favor; **haga usted el** ∞ **de** please
favorito favorite
febrero *m.* February
fecha *f.* date
feliz happy; ∞ **viaje** pleasant journey
femenino feminine
Fernando *m.* Ferdinand
ferrocarril *m.* railroad
festivo festive
fieltro *m.* felt
fiesta *f.* festival, celebration, holiday; **día de** ∞ feast day, holiday
figurarse imagine
fila *f.* row, line
fin *m.* end; object; **al** ∞ finally; **en** ∞ in short; **a** ∞ **es de** at the end of
finca *f.* farm
firmar sign
flor *f.* flower
forma *f.* form
francés French
franco *m.* franc
frase *f.* phrase, sentence
fresco fresh, cool; **hace** ∞ it is cool
frío cold
frío *m.* cold; **tener** ∞ be cold (of persons); **hacer** ∞ be cold (of weather)

- fruta** *f.* fruit
fuelle *f.* fountain
fuerte strong; heavy (of meals)
fumar smoke; ~ *en pipa* smoke a pipe
función *f.* performance (theatrical)
funcionar operate, work (of mechanisms)
fútbol *m.* football

gabán *m.* overcoat
gallego Galician
gallina *f.* hen
gastar spend (money, etc.); waste
gato *m.* cat
general general; *por lo* ~ in general
general *m.* general
gente *f.* people
gozar + de enjoy
gracias *f. pl.* thanks, thank you
gramática *f.* grammar
grande large, big; great; *estar* ~ be too large (of clothes)
grave grave, serious
gritar shout
guardar keep; ~ *cama* stay in bed
guía *m.* guide
Guillermo *m.* William
guisante *m.* pea
guitarra *f.* guitar
gustar be pleasing (to), like
gusto *m.* pleasure, taste; *tener* ~ *en* be glad to

haber have (*auxiliary*); be (*impersonal*); *hay* there is, there are; *hay que* one must; *qué hay* what is the matter; *no hay de* *qué* you are welcome, don't mention it
habitación *f.* room
habitante *m.* inhabitant
hablar speak, talk
hacer do, make; cause; be (in expressions of weather); ~ *el baúl* pack the trunk; ~ *caso de* pay attention to; ~ *daño* harm, hurt; ~ *escala* (*nautical*) stop; ~ *falta* be lacking, need; ~ *un viaje* take a trip; *hace un año* a year ago; *haga usted el favor de* please; ~ *se* become; ~ *se cuenta de* realize
hallar find
hambre *f.* hunger; *tener* ~ be hungry
hasta until, up to; ~ *que* until; ~ *luego* *interj.* see you later, goodbye
hay see *haber*
helado *m.* ice cream
hermana *f.* sister
hermano *m.* brother
hermoso handsome, beautiful, fine
héroe *m.* hero
hierba *f.* grass; ~ *mate* maté, Paraguay tea
hija *f.* daughter
hijo *m.* son; *pl.* sons, children
hispanoamericano Spanish-American
hoja *f.* leaf; sheet (of paper)
holgazán lazy
hombre *m.* man
hora *f.* hour; *qué* ~ *es* what time is it; *es* ~ *de* it is time to, it is time for
hotel *m.* hotel

hoy today
huerta *f.* orchard
huésped *m. and f.* guest; **casa de**
 ~es boarding-house
huevo *m.* egg

idea *f.* idea
idioma *m.* language
iglesia *f.* church
igual equal
igualmente equally, likewise,
 same to you

imagen *f.* image
imaginar imagine
impermeable *m.* raincoat
importante important
importar matter
impuesto *m.* tax, duty
incluir include
incluso including
inconveniente *m.* objection
indio Indian

industria *f.* industry
industrial industrial
informes *m. pl.* information
ingeniería *f.* engineering
inglés English
inglés *m.* Englishman; English
 (language)

inglesa *f.* Englishwoman
inmediatamente immediately
insistir + en insist on
instituto *m.* college
inteligente intelligent
intención *f.* intention; **tener la**
 ~ de intend to
interés *m.* interest
interesante interesting
interesar interest

interior interior
invierno *m.* winter
invitación *f.* invitation
invitar invite; ~ + a invite to
Isabel *f.* Isabel, Elizabeth
isla *f.* island
italiano Italian
izquierdo left; **a la izquierda** to
 the left, on the left

jabón *m.* soap
jamás never; ever
jardín *m.* (flower) garden
Jorge *m.* George
José *m.* Joseph
joven young
Juan *m.* John
jueves *m.* Thursday
jugar (ue) play (a game); ~ a
 los naipes play cards
julio *m.* July
junio *m.* June
juntar join
junto beside; *pl.* together; ~ a
 close to, beside

kilómetro *m.* kilometer
kilométrico kilometric
kilométrico *m.* mileage ticket

labrador *m.* farmer, peasant
lado *m.* side
lago *m.* lake
lápiz *m.* pencil
largo long
lástima *f.* pity; es ~ it's a pity,
 it's too bad
lavandera *f.* laundress
lavar wash

- lección** *f.* lesson; ∞ **de español**
 Spanish lesson
leche *f.* milk
lechuga *f.* lettuce
leer read
legumbre *f.* vegetable
lejos *adv.* far; **a lo** ∞ in the distance
lengua *f.* tongue; language
letra *f.* letter (of the alphabet);
 ∞ *s* literature
letrero *m.* sign; subtitle (of a
 cinema)
levantar raise; ∞ **se** rise, get up
librería *f.* bookstore; ∞ **de lance**
 second-hand bookstore
librero *m.* bookseller
libro *m.* book; ∞ **de español**
 Spanish book
ligero light; swift
Lima *f.* Lima
limpiar clean
limpio clean
lira *f.* lira
lista *f.* list, menu
listo ready; bright (intelligent)
localidad *f.* seat (in a theater)
loco crazy, wild
luego then, afterwards, soon;
 hasta ∞ *interj.* see you later,
 good-by
lugar *m.* place; **tener** ∞ take place
Luis *m.* Louis
Luisa *f.* Louise
lunes *m.* Monday
luz *f.* light; **salir a** ∞ be issued,
 be published
llamar call, knock (at a door); ∞ **se**
 be called, be named
llave *f.* key
llegar + **a** arrive at, arrive in;
 ∞ **a ser** come to be, become
lleno + **de** full of
llevar carry; take; wear
llover (**ue**) rain
lluvia *f.* rain
madera *f.* wood
madre *f.* mother
magnífico magnificent, splendid
mal *adv.* badly, ill
maleta *f.* suitcase
malo bad; ill
mandar order, command, send
manera *f.* manner, way; **de** ∞ **que**
 so that, so
mano *f.* hand; **entre** ∞ *s* on hand
mantel *m.* tablecloth
mantequilla *f.* butter
manzana *f.* apple; block (of
 houses)
mañana *adv.* tomorrow; ∞ **por**
 la ∞ tomorrow morning; **pasado**
 ∞ day after tomorrow
mañana *f.* morning; **por la** ∞ in
 the morning
mapa *m.* map
mar *m.* sea
marchar go, proceed, march; ∞ **se**
 go away, leave
marearse become seasick
María *f.* Mary
martes *m.* Tuesday
Martín *m.* Martin
marzo *m.* March
más more, most, plus; **no** ∞ **que**
 only, no more than
matar kill

- mate** *see* hierba
materia *f.* material; $\sim$ *prima* raw material
matricularse matriculate, enter
mayo *m.* May
mayor greater, greatest; (*of persons*) older, oldest
mayoría *f.* majority
medicina *f.* medicine
médico *m.* physician, doctor
medida *f.* measure
medio half, half a, a half
medio *m.* means
mejicano Mexican
Méjico *m.* Mexico
mejor better, best
memoria *f.* memory; **aprender de** $\sim$ commit to memory
menor less, least; (*of persons*) younger, youngest
menos less, least; **a lo** $\sim$, **al** $\sim$, at least; **no poder** $\sim$ **de** cannot help; **ni mucho** $\sim$ nor anything like it
mentir (ie) lie
merecer deserve
mes *m.* month
mesa *f.* table
meseta *f.* plateau
meter + en place, put in
métrico metric
miedo *m.* fear; **tener** $\sim$ be afraid
mientras while; $\sim$ **que** while
miércoles *m.* Wednesday
mil a thousand, one thousand
minuto *m.* minute
mirar look at
mismo same
mixto mixed, composite; **tren** $\sim$ mixed (combined freight and passenger) train
moderno modern
modo *m.* manner, way; **de** $\sim$ **que** so that; **de todos** $\sim$ s at any rate
molestar molest, annoy
molestia *f.* trouble
monarquía *f.* monarchy
moneda *f.* coin, currency; $\sim$ **tipo** monetary unit
montaña *f.* mountain
montañoso mountainous
montar a caballo ride horseback
moreno dark (of persons)
morir (ue) die
mozo *m.* waiter, porter
muchacha *f.* girl
muchacho *m.* boy; *pl.* boy(s) and girl(s)
mucho much, a great deal of; *pl.* many
mucho *adv.* much, a great deal, very; **ni** $\sim$ **menos** nor anything like it
mudar + de change (clothes, quarters, etc.)
muebles *m. pl.* furniture
muelle *m.* wharf, dock
muerte *f.* death
mujer *f.* woman
mundo *m.* world; **todo el** $\sim$ everybody
muy very

nacer be born
nación *f.* nation
nacional national
nada nothing
nadar swim

- nadie** nobody
naipes: jugar a los ~ play cards
naranja *f.* orange
natural *m.* native
navaja *f.* knife; ~ de afeitar
 razor
necesario necessary
necesidad *f.* necessity
necesitar need
negar (*ie*) deny
negocio *m.* business (affair)
negro black
ni nor; **ni . . . ni** neither . . . nor
ningún, ninguno no, none; **no . . .**
 ~ not . . . any
niña *f.* child
niño *m.* child; *pl.* children, boy(s)
 and girl(s)
no no, not
noche *f.* night, evening (after
 dark); **por la** ~ in the evening,
 at night; **esta** ~ tonight;
 buenas ~s good evening, good
 night
nombre *m.* name
norte *m.* north
Norte América *f.* North America
norteamericano American (of the
 United States)
nota *f.* note; grade; **sacar una** ~
 get a grade
noticia *f.* notice, news; **tener** ~s
 de hear from
novela *f.* novel
noveno ninth
noviembre *m.* November
nublado cloudy
Nueva York *f.* New York
nuevo new; **de** ~ again
- número** *m.* number
nunca never

o or
obedecer obey
obra *f.* work (of literature, etc.)
obtener obtain
ocasión *f.* occasion; **tener** ~ de
 have an opportunity to
octavo eighth
octubre *m.* October
ocupado busy
ocurrir occur, happen
oeste *m.* west
oficina *f.* office (business)
ofrecer offer
ojo *m.* eye
oler (*hue*) smell
olivo *m.* olive tree
olvidar forget
opinión *f.* opinion
oponerse + **a** be opposed to
oportunidad *f.* opportunity
oral oral
orden *f.* order (command)
oscuro dark
otoño *m.* autumn, fall
otro other, another

padre *m.* father; *pl.* parents
pagar pay, pay for
pago *m.* payment
país *m.* country (nation)
paisaje *m.* landscape, scenery
paja *f.* straw
pájaro *m.* bird
palabra *f.* word
palco *m.* box (in a theater)
palmera *f.* palm tree

pampa *f.* pampas (large plain or prairie in the Argentine)

pan *m.* bread

panecillo *m.* roll (of bread)

pantalones *m. pl.* trousers

pañó *m.* cloth

pañuelo *m.* handkerchief

papel *m.* paper

paquete *m.* package

Paquita *f.* Fanny

par *m.* pair

par: estar a la $\sim$ be at par (value)

para for, in order to, to (destination and purpose); $\sim$ **que** in order to; $\sim$ **qué** why (for what purpose)

paraguas *m.* umbrella

parar stop; $\sim$ + **en** stop at

parecer seem, appear; **qué le parece a usted** how do you like, what do you think of (it); $\sim$ **se** a be like, resemble

parecido + **a** like

pariente *m.* relative

parque *m.* park

parroquiano *m.* customer

parte *f.* part; **en todas** $\sim$ s, **a todas** $\sim$ s, everywhere; **la mayor** $\sim$ the majority, most

particular particular, private; **nada de** $\sim$ nothing particular

partida *f.* departure

pasado past, last

pasajero *m.* passenger

pasar pass, come in, go; spend (time); happen; be the matter with; $\sim$ **una temporada** spend some time

pasearse walk, ride (for pleasure);

$\sim$ **en automóvil** take an automobile ride

paseo *m.* walk; ride; boulevard

paso *m.* step; **dar un** $\sim$ take a step

pasta *f.* a Spanish binding (generally of thin, mottled leather)

pastelería *f.* pastry

patata *f.* potato

patio *m.* patio, inner courtyard

patria *f.* native country

pedir (i) ask for, request, order

Pedro *m.* Peter

peine *m.* comb

película *f.* film

pelo *m.* hair

pelota *f.* ball; $\sim$ **vasca** a kind of handball originally played by the Basques

peluquería *f.* barber shop

pena: valer la $\sim$ be worth while

península *f.* peninsula

pensar (ie) think; $\sim$ + **en** think of; $\sim$ + *inf.* intend to

peor worse, worst

pequeño small, little }

perder (ie) lose

perdón *m.* pardon

perdonar pardon

perfectamente perfectly

periódico *m.* newspaper

permitir permit

pero but

perro *m.* dog

persona *f.* person

pertenecer belong

pesa *f.* weight (for weighing)

pesar: a $\sim$ **de** in spite of

pescado *m.* fish (after being caught)

- peseta** *f.* peseta
peso *m.* peso
pie *m.* foot; *a* ∞ on foot; *estar*
de ∞ be standing
piedra *f.* stone
pierna *f.* leg
pieza *f.* play (drama)
pintoresco picturesque
pipa *f.* pipe; *fumar en* ∞ smoke a
pipe
piso *m.* story, floor; ∞ *alto* upper
story; ∞ *bajo* ground floor; ∞
primero second story
placer *m.* pleasure
plata *f.* silver; *el Plata* the River
Plate
plato *m.* plate, dish (of food)
plaza *f.* central square; ∞ *de*
toros bull ring
pluma *f.* pen
plural *m.* plural
población *f.* population
pobre poor
poco a little; *pl.* few; *un* ∞ de a
little
poco *adv.* little
poder (ue) be able, can; *no* ∞
menos de cannot help, cannot
refrain from
polvo *m.* dust
poner put, place; ∞ *se* become;
put on (clothing); *tener puesto*
have on; ∞ *se* a begin to
popular popular
por through, by, for (because of,
in exchange for), along; ∞ *qué*
why (for what reason)
porque because
portero *m.* gatekeeper, janitor
portugués Portuguese
posible possible
postre *m.* dessert
precio *m.* price; *el* ∞ *es de* the
price is
precisamente precisely, just
preferir (ie) prefer
pregunta *f.* question; *hacer una*
∞ ask a question
preguntar ask (a question), in-
quire
preparado prepared
preparativos *m. pl.* preparations
presentar present, introduce
prestar lend; ∞ *atención* pay
attention
prima *f.* cousin
primavera *f.* spring
primero first
primo *m.* cousin
principal principal; (*piso*) ∞
second floor
principio *m.* beginning; *a* ∞ *s de*
at the beginning of
prisa *f.* haste; *de* ∞ quickly;
darse ∞ hurry; *tener* ∞ be in a
hurry; *correr* ∞ be urgent
probable probable
probar (ue) try, test; ∞ *se* try on
procesión *f.* procession
procurar procure, obtain, get
producir produce
producto *m.* product
profesor *m.* teacher, professor
profesora *f.* teacher, professor
progreso *m.* progress
prohibir prohibit, forbid
prometer promise
prontitud *f.* promptness, dispatch

pronto soon, quickly
pronunciar pronounce
propina *f.* tip
propio own, of one's own
propósito: **a** $\sim$ *interj.* by the way
provincia *f.* province; **las** $\sim$ s
 Vascongadas the Basque Prov-
 inces

próximo next
proyecto *m.* project, plan
pueblo *m.* people; town
puerta *f.* door
puerto *m.* port, harbor
pues *conj.* since, as, for
pues *interj.* well, well then
punto *m.* point
puño *m.* fist, wrist; cuff
puro *m.* cigar

que *rel. pron.* that, who, whom,
 which; **el** $\sim$ the one that, the
 one which, the one who, he
 who

que *conj.* that, than
qué *interrog. pron.* what; *interrog.*
adj. what, what a

quedar stay, remain
quemar burn

querer (**ie**) wish, want, be willing
 to; be fond of, love (persons);
yo quisiera I should like to; $\sim$
decir mean

quien *rel. pron.* who, whom
quién *interrog. pron.* who, whom;
de $\sim$ whose

quienquiera whoever
quinto fifth

quitar take away, deprive; $\sim$ se
 take off (articles of clothing)

Ramón *m.* Raymond
rápidamente rapidly
rápido rapid
rápido *m.* express (train)
raro rare
rato *m.* (short) while, moment;
al poco $\sim$ within a short time,
 shortly

razón *f.* reason, right; **tener** $\sim$
 be right

realmente really

recetar prescribe

recibir receive

recomendar (**ie**) recommend

reconocer recognize

recuerdo *m.* remembrance; **afec-**
tuosos $\sim$ s (**a**) best wishes (to),
 remember me (to)

reducir reduce

refrán *m.* proverb

región *f.* region

regional regional

registrar search, examine

registro *m.* search, examination

regla *f.* rule

regular fairly well, so-so

reír (**i**) laugh

reja *f.* grating (of iron bars)

relación *f.* relation, relationship

religioso religious

reloj *m.* (*pronounced* reló) watch,
 clock; **en mi** $\sim$ by my watch

relojería *f.* watch store

remedio *m.* remedy; **no hay más**
 $\sim$ it can't be helped

repente: **de** $\sim$ suddenly

repetir (**i**) repeat

representar represent; play; $\sim$ se
 be played, be put on

- república** *m.* republic
resfriado *m.* cold (ailment)
respecto a with regard to
respuesta *f.* reply, answer
restaurant (*pronounced* *restorán*)
m. restaurant
resto *m.* rest, remaining
resultar result, turn out
reunión *f.* gathering, meeting
reunirse gather; $\sim$ + **con** assem-
 ble (of persons)
rey *m.* king; *pl.* king and queen
rico rich
rincón *m.* corner
río *m.* river
rogar (ue) ask, request
rojo red
romper break
ropa *f.* clothes; $\sim$ **interior** under-
 clothes
rubio blond
ruido *m.* noise
- sábado** *m.* Saturday
saber know, know how to; find
 out, learn
sacar take out, draw out, get, ob-
 tain
sagrado sacred
sala *f.* room, drawing-room; $\sim$ **de**
clase classroom
salir go out, come out, depart,
 leave; $\sim$ **aprobado**, $\sim$ **bien**, pass
 (in an examination); $\sim$ **suspenso**
 fail (in an examination); $\sim$ **a luz**
 appear, be published
saludar greet, speak to
saludo *m.* greeting
santo holy, saint
- sastre** *m.* tailor
sastrería *f.* tailor's shop
satisfecho satisfied; filled (of
 commercial orders)
seco dry
sed *f.* thirst; **tener** $\sim$ be thirsty
seguida: en $\sim$ immediately, at
 once
seguir (i) follow, continue, keep
 on
según according to, as
segundo second
seguro + **de** sure of
selva *f.* forest (tropical)
sello *m.* stamp
semana *f.* week
sentado seated, sitting
sentarse (ie) sit down
sentir (ie) feel; regret, be sorry
señor *m.* gentleman; sir, Mr.; *pl.*
 Mr. and Mrs.
señora *f.* lady; madam, Mrs.
señorita *f.* young lady; Miss
señorito *m.* young gentleman,
 master (*used by the lower classes*
and by servants to their employers)
separado separate, distant
se(p)tiembre *m.* September
séptimo seventh
ser be; **qué ha sido de** what has
 become of
sereno *m.* night watchman
serio serious; **hablar en** $\sim$ talk
 seriously
servicial obliging
servicio *m.* service
servir (i) serve; $\sim$ **para** be of use
 for; $\sim$ **para nada** be useless, be
 no good; $\sim$ **se** please

- sexto** sixth
si if
sí yes
siempre always
significar mean
siguiente following, next
sílaba *f.* syllable
silla *f.* chair
simpático congenial, pleasant, nice
sin without; $\sim$ **duda** doubtless;
 $\sim$ **embargo** nevertheless; $\sim$ **que**
conj. without
singular *m.* singular
sino but
siquiera: ni $\sim$ not even
sistema *m.* system
sitio *m.* site, place
situado situated, located
sobre *prep.* upon, above; about
(concerning); $\sim$ **todo** above all,
especially
sobre *m.* envelope
sobresaliente excellent (grade)
sol *m.* sun; **hace** $\sim$ it is sunny
soler (ue) be accustomed; **solía**
used to
sólo only
sombrero *m.* hat
sopa *f.* soup
sorprender surprise
sospechar suspect
sótano *m.* cellar
subir go up, come up, ascend;
bring up (stairs); $\sim$ **a** get into,
enter (a coach, etc.)
Sud América *f.* South America
sueño *m.* sleep; **tener** $\sim$ be sleepy
suerte *f.* sort, luck; **tener** $\sim$ have
good luck
sufrir suffer, undergo
suplicar beg
suponer suppose; **por supuesto**
of course
sur *m.* south
surtido *m.* stock

tabaco *m.* tobacco
tal such a, such; **con** $\sim$ **que** pro-
vided that; **qué** $\sim$ how, what
kind of; $\sim$ **vez** perhaps
talón *m.* baggage check
también also, too
tampoco neither, nor (not) ...
either
tan so, as
tanto as much, so much; *pl.* as
many, so many
tanto *adv.* so much, so; **entre** $\sim$
in the meantime
tañer play (an instrument)
tardanza *f.* delay
tardar be late; $\sim$ **en** be long in
tarde *adv.* late
tarde *f.* afternoon; **por la** $\sim$ in
the afternoon
tarjeta *f.* (visiting) card; $\sim$ **pos-
tal** postal, postcard
taxi *m.* taxicab
taza *f.* cup
teatro *m.* theater
telefonar telephone
teléfono *m.* telephone
telegrama *m.* telegram
telón *m.* curtain (of a theater)
temer fear
temporada *f.* period (of time or
weather); **pasar una** $\sim$ spend
some time

- temprano** early
tenedor *m.* fork
tener have, possess; be the matter with; be cold, be warm, *etc.* (of persons); $\sim$ **que** have to, must
tercero third
terminar end, finish; $\sim$ **se** be over
tertulia *f.* social gathering, party
tía *f.* aunt
tiempo *m.* time; weather; tense; a $\sim$ on time; **poco** $\sim$ a short time; **mucho** $\sim$ a long time; **hace** $\sim$ for some time
tienda *f.* shop, store; $\sim$ **de ultramarinos** grocery
tierra *f.* land, shore
tinta *f.* ink
tío *m.* uncle; *pl.* aunt and uncle
tipo *m.* type
tirar draw, pull
título *m.* title, (university) degree
tiza *f.* chalk
toalla *f.* towel
tocador *m.* dressing-table, chiffonier
tocar touch; play (an instrument); ring (a bell)
todavía yet, still; $\sim$ **no** not yet
todo all, every; $\sim$ **s los días** every day; **del** $\sim$ at all
todo *m.* everything; **sobre** $\sim$ above all, especially
tomar take (*but not in sense of carry*); buy (a ticket)
tonto foolish, silly
torero *m.* bullfighter
tormenta *f.* storm
toro *m.* bull
trabajar work; $\sim$ **mucho** work hard
trabajo *m.* work; **día de** $\sim$ work day
traducir translate
traer bring
traje *m.* suit (of clothes); $\sim$ **hecho** ready-made suit
tranquilo quiet, calm
tranvía *m.* trolley
tratar treat; $\sim$ **de** treat of; $\sim$ **de** + *inf.* try to
travesía *f.* crossing, passage
tren *m.* train
tres three
trigo *m.* wheat
triste sad
tropical tropical
tutear use the intimate form of address to
último last (of a series)
ultramarinos: **tienda de** $\sim$ grocery
único only, unique
universidad *f.* university
uno one, a, an; *pl.* some
usar use, wear
útil useful
utilizar utilize
vaca *f.* cow
valer be worth; $\sim$ **la pena** be worth while
valor *m.* value
vapor *m.* steamer
variado varied
variedad *f.* variety
varios several
vasco Basque
vaso *m.* glass
vasto vast

- vecino** neighboring, near-by
vender sell; **a cómo se vende** what is the price of
venir come; **la semana que viene** next week
ventana *f.* window
ver see; **se ve** it is evident
verano *m.* summer
veras: **de** $\sim$ really
verdad *f.* truth; **ser** $\sim$ be true; **en** $\sim$ truly, really; **no es** $\sim$ isn't it so
verde green
verificarse take place
vestir (*i*) dress; $\sim$ **se** dress oneself
vez *f.* time; **una** $\sim$ once; **dos veces** twice; **a veces, algunas veces**, at times, sometimes; **muchas veces** many times, often; **en** $\sim$ **de** instead of; **otra** $\sim$ again; **de** $\sim$ **en cuando** from time to time; **tal** $\sim$ perhaps
viajar travel
viaje *m.* trip, voyage; **hacer un** $\sim$ take a trip; **feliz** $\sim$ pleasant journey
viajero *m.* traveler
vida *f.* life
viejo old
viento *m.* wind; **hace** $\sim$ it is windy
viernes *m.* Friday
vino *m.* wine
viña *f.* vineyard
visita *f.* visit
visitar visit
vista *f.* sight, view
vivir live
volver (*ue*) return, turn; $\sim$ + **a** + *inf.* do again
voz *f.* voice; **en** $\sim$ **alta** aloud
vuelta *f.* return; **estar de** $\sim$ be back
y and
ya already, now; $\sim$ **que** now that, since (causal)
zaguán *m.* large vestibule of a Spanish dwelling
zapatería *f.* shoe store
zapato *m.* shoe

GENERAL VOCABULARY

ENGLISH-SPANISH

able: be ~ poder
aboard a bordo de
about cerca de, como, cosa de, unos; (*with time of day*) a eso de; (*concerning*) sobre, acerca de; be ~ to estar para
above sobre; ~ all sobre todo
absent: be ~ from faltar + a
accent acento *m.*
accept aceptar
accompany acompañar
according to según
account cuenta *f.*; on ~ of a causa de
accustomed: be ~ to soler (ue)
acquaintance (*person*) conocido *m.*; make the ~ of conocer
acquainted: be ~ with conocer
actor actor *m.*
add añadir
addition: in ~ (to) además (de)
adorn adornar
advance: in ~ por adelantado; ~d adelantado
advertisement anuncio *m.*
advisable: it is ~ conviene
advise aconsejar
affectionate afectuoso
afraid: be ~ tener miedo
after *prep.* después de; *conj.* después que, después de que

afternoon tarde *f.*; in the ~ por la tarde; **good** ~ buenas tardes
afterwards después, luego
again otra vez; do ~ volver (ue) + a + *inf.*
age edad *f.*
ago: two weeks ~ hace quince días
agree to convenir + en; ~d! ¡convenido!
agreeable agradable, (*of persons*) simpático
agriculture agricultura *f.*
air aire *m.*
alight bajar
all todo; ~ that todo lo que, cuanto; **after** ~ en fin; **at** ~ del todo
allow permitir, dejar
almost casi
along por
aloud en voz alta
alphabet alfabeto *m.*
already ya
also también
although aunque
altitude altitud *f.*
always siempre
America América *f.*; **North** ~ Norte América *f.*; **South** ~ Sud América *f.*; **Central** ~ la América Central, Centro América *f.*

American (*of the United States*)

norteamericano

among entre**amuse** divertir (ie); ∞ oneself

divertirse (ie)

amusement diversión *f.***amusing** divertido**ancient** antiguo**and** y**Andalusia** Andalucía *f.***Andalusian** andaluz**animal** animal *m.***animated** animado**animation** animación *f.***announce** anunciar**announcement** anuncio *m.***annoy** molestar**another** otro**answer** respuesta *f.*; *v.* contestar

+ a

Anthony Antonio *m.***any** alguno; (*whatever, at all*)

cualquiera

anybody alguien; **not**... ∞ no

...nadie

anyone alguien; (*after negatives*)

ninguno, nadie

anything algo; (*whatever*) cual-quier cosa; **not**... ∞ no... nada;**nor** ∞ like it ni mucho menos**appear** aparecer; (*seem*) parecer**appearance** aspecto *m.***appetite** apetito *m.***apple** manzana *f.***approach** acercarse + a**approve** aprobar (ue)**April** abril *m.***Argentina, the Argentine, la**

Argentina

Argentine argentino**arise** levantarse**arm** brazo *m.***armchair** butaca *f.***arrive at** llegar + a**Arthur** Arturo *m.***article** artículo *m.***artistic** artístico**as** como, tan; ∞ ... ∞ tan...como; ∞ much ... ∞ tanto -a... como; ∞ many ... ∞ tantos-as ... como; *conj.* pues, como**ascend** subir**ashore: go** ∞ salir a tierra**ask** (*inquire*) preguntar; (*request*)rogar (ue), pedir (i); ∞ a ques-tion hacer una pregunta; ∞ for

pedir (i)

aspect aspecto *m.***astonished: be** ∞ at asombrarse

+ de

at en, a**attend** asistir + a**attention** atención *f.*; **pay** ∞

prestar atención

attentive atento**August** agosto *m.***aunt** tía *f.***author** autor *m.***automobile** automóvil *m.***autumn** otoño *m.***await** esperar**awaken** despertarse (ie)**Azores** Azores *f. pl.***bachelor** (*college degree*) bachiller*m.***back** espalda *f.*; **be** ∞ estar de

vuelta

backward atrasado
bad malo; *it's too* ∞ es lástima
badly mal
baggage equipaje *m.*; ∞ room sala de equipajes *f.*; ∞ check talón *m.*
ball pelota *f.*
bank banco *m.*
barber shop peluquería *f.*
bare desnudo
Basque vasco; *the* ∞ Provinces las Provincias Vascongadas
bath baño *m.*; *take a* ∞ bañarse
bathe (oneself) bañar(se)
bathroom cuarto de baño *m.*
be ser, estar; (*in expressions of weather*) hacer; (*find oneself*) encontrarse; ∞ cold tener frío; ∞ hungry tener hambre
beautiful hermoso
because porque; ∞ of a causa de, por
become llegar a ser, hacerse, ponerse (*of bodily and mental states*); *what has* ∞ of qué ha sido de
bed cama *f.*; *put to* ∞ acostar (ue); *go to* ∞ acostarse (ue); *stay in* ∞ guardar cama
bedroom alcoba *f.*
beer cerveza *f.*
before *adv.* antes; *prep. (time)* antes de; (*place*) delante de; *conj.* antes que, antes de que
begin empezar (ie); ∞ to empezar a, ponerse a
beginning principio *m.*; *at the* ∞ of (*time*) a principios de
behind *prep.* detrás de

believe creer
bell campanilla *f.*
belong pertenecer
beside junto a
besides *adv.* además; *prep.* además de
best mejor
better mejor
between entre
big grande; *be too* ∞ (*of clothing*) estar grande
bill cuenta *f.*
bird pájaro *m.*
black negro
blackboard encerado *m.*
block (*of houses*) manzana *f.*
blond rubio
blue azul
boarding-house casa de huéspedes *f.*
boat (*steamer*) vapor *m.*
body cuerpo *m.*
boil bullir
book libro *m.*; *Spanish* ∞ libro de español
bookstore librería *f.*; *second-hand* ∞ librería de lance
bore aburrir
born: be ∞ nacer
both ambos
boulevard paseo *m.*
box caja *f.*; (*in a theater*) palco *m.*; *mail* ∞, *letter* ∞, buzón *m.*
boy muchacho *m.*; *little* ∞ niño *m.*
brazier brasero *m.*
Brazil el Brasil
bread pan *m.*
break romper

- breakfast** desayuno *m.*; take ~ desayunarse
bright (*intelligent*) listo
bring traer; ~ **down** bajar; ~ **up** subir
broad ancho
brother hermano *m.*
brush cepillo *m.*
build construir
building edificio *m.*
bull toro *m.*; ~ **ring** plaza de toros *f.*
bullfight corrida de toros *f.*
bullfighter torero *m.*; (*who kills the bull*) espada *m.*
bureau cómoda *f.*
burn quemar
business comercio *m.*, negocios *m.* *pl.*; (*affair*) negocio *m.*; ~ **man** comerciante *m.*; ~ **house** casa comercial *f.*
busy ocupado
but pero, sino; **nothing** ~ nada más que
butter mantequilla *f.*
buy comprar; (*a ticket*) tomar
by por, de
café café *m.*
call llamar; **be called** (*named*) llamarse
calm tranquilo
can poder (*ue*); (*know how*) saber
canal canal *m.*
capital (*city*) capital *f.*
car (*railroad*) coche *m.*; dining ~ cochecomedor *m.*; sleeping ~ cochecama *m.*
card (*visiting*) tarjeta *f.*; postal ~, post ~, tarjeta postal; play ~s jugar a los naipes
care cuidado *m.*
career carrera *f.*
carriage coche *m.*
carry llevar; ~ **up** subir
cart carro *m.*
case caso *m.*; **in** ~ (*that*) en caso de que
Castilian castellano
cat gato *m.*
Catalan catalán
catch coger
cause causa *f.*
cease dejar de
celebration fiesta *f.*
cellar sótano *m.*
cent centavo *m.*
center centro *m.*
Central America la América Central, Centro América *f.*
ceremony ceremonia *f.*
certain cierto
chair silla *f.*
chalk tiza *f.*
chance casualidad *f.*
change cambiar, mudar; ~ **clothes** mudar de ropa
character carácter *m.*
charcoal carbón de leña *m.*
Charles Carlos *m.*
chat charlar
cheap barato
check (*baggage*) talón *m.*; *v.* facturar
chest of drawers cómoda *f.*
chiffonier tocador *m.*
child niño -a; **children** niños; (*sons and daughters*) hijos

choose escoger
 chop chuleta *f.*
 cigar puro *m.*
 cigarette cigarrillo *m.*
 cinema cine *short for* cinema-
 tógrafo *m.*
 city ciudad *f.*
 class clase *f.*; **Spanish** $\sim$ clase de
 español
 classroom sala de clase, clase
 clean limpio; *v.* limpiar, asear
 clear claro
 clerk dependiente *m.*
 climate clima *m.*
 clock reloj *m.* (*pronounced* reló)
 close *v.* cerrar (*ie*)
 close *adj.* estrecho; $\sim$ to junto a
 cloth paño *m.*
 clothing ropa *f.*
 cloudy nublado
 coach coche *m.*
 coal carbón *m.*
 coat chaqueta *f.*
 cocoa cacao *m.*
 coffee café *m.*; **black** $\sim$ café solo
 coin moneda *f.*
 coincidence casualidad *f.*
 cold frío; *n.* frío *m.*; (*ailment*)
 resfriado *m.*; **be** $\sim$ (*weather*)
 hacer frío; (*persons*) tener frío
 collar cuello *m.*
 college instituto *m.*
 colonial colonial
 color color *m.*; **what** $\sim$ de qué
 color
 comb peine *m.*
 come venir; *interj.* adelante; $\sim$
 back volver (*ue*); $\sim$ in entrar
 (*en*), pasar (*a*); $\sim$ out salir;

$\sim$ up subir; $\sim$ down bajar;
 $\sim$ with acompañar; $\sim$ upon dar
 con
 comedy comedia *f.*
 comfort comodidad *f.*
 comfortable cómodo
 command mandar
 commerce comercio *m.*
 commercial comercial
 commission encargo *m.*
 communication comunicación *f.*
 companion compañero *m.*
 company compañía *f.*
 compartment compartimiento *m.*;
 first-class $\sim$ compartimiento de
 primera
 compatriot compatriota *m.*
 complete completo
 compose componer
 conclude concluir
 conduct conducir
 confidence confianza *f.*
 confuse confundir
 congenial simpático
 conjugate conjugar
 consent to consentir (*ie*) + en
 consider considerar
 consist of consistir + en
 content contento
 continue continuar, seguir (*i*)
 continuous continuo
 contrary contrario; **on the** $\sim$ al
 contrario
 conversation conversación *f.*
 convince convencer
 cook cocinero *m.*
 cool fresco; **it is** $\sim$ hace fresco
 copper cobre *m.*
 cordial cordial

- corner** rincón *m.*; (street) ∼ esquina *f.*
correct corregir (*i*)
correspond to corresponder + *a*
cost costar (*ue*)
count contar (*ue*); ∼ **on** contar *con*
country país *m.*; (*opposite of city*) campo *m.*; (*native land*) patria *f.*
course (*of study*) carrera *f.*, curso *m.*; (*subject of study*) asignatura *f.*; **of** ∼ claro; **ya lo creo**; **por supuesto**
courteous atento
courtyard (*inner*) patio *m.*
cousin primo -*a*
cover cubrir; ∼**ed with** cubierto *de*
cow vaca *f.*
cravat corbata *f.*
crazy loco
crossing travesía *f.*
cruel cruel
Cuban cubano
cuff puño *m.*
cultivate cultivar
culture cultura *f.*
cup taza *f.*
curtain (*theater*) telón *m.*
custom costumbre *f.*
customer parroquiano *m.*
customhouse aduana *f.*

daily diario
dance baile *m.*; *v.* bailar
dare to atreverse + *a*
dark oscuro; (*of persons*) moreno
date fecha *f.*

daughter hija *f.*
day día *m.*; **every** ∼ todos los días;
good ∼ buenos días
deal: a great ∼ (*of*) mucho
dear querido; (*expensive*) caro
death muerte *f.*
December diciembre *m.*
decide decidir
deck cubierta *f.*
declare declarar
degree (*university*) título *m.*
delay tardanza *f.*; *v.* tardar
deliver entregar
deny negar (*ie*)
department (*of a university*) facultad *f.*
departure partida *f.*
descend bajar
desert desierto *m.*
deserve merecer
desire deseo *m.*; *v.* desear
dessert postre *m.*
development desarrollo *m.*
devote dedicar
dictation dictado *m.*; **write from** ∼ escribir al dictado
dictionary diccionario *m.*
die morir (*ue*)
different distinto
difficult difícil
dine comer
dining room comedor *m.*; ∼ **car** cochecomedor *m.*
dinner comida *f.*; **eat** ∼ comer
direct dirigir; ∼ **oneself** dirigirse
discuss discutir
disembark desembarcar
dish (*of food*) plato *m.*
disposable disponible

- disposal** disposición *f.*
distance distancia *f.*; **in the** ~ a lo lejos
distant: **be** ~ distar
distinct distinto
division división *f.*
do hacer; **how do you** ~ buenos días
dock muelle *m.*
doctor médico *m.*
dog perro *m.*
dollar dólar *m.*
door puerta *f.*
doubt duda *f.*; *v.* dudar
doubtless sin duda
down: **come** ~, **go** ~, **bring** ~, **bajar**; **lie** ~ acostarse (*ue*); **go** ~ **town** ir a la ciudad
dozen docena *f.*
drama drama *m.*
draw (out) sacar; (*pull*) tirar
drawer cajón *m.*
drawing room sala *f.*
dress vestirse (*i*)
dressing table tocador *m.*
drink beber
drugstore droguería *f.*
dry seco
duck (material) dril *m.*
during durante
dust polvo *m.*
duty (tax) impuesto *m.*

early temprano
east este *m.*
easy fácil
eat comer; ~ **breakfast** desayunarse; ~ **lunch** almorzar (*ue*); ~ **dinner** comer
Ecuador el Ecuador

egg huevo *m.*
either . . . or o . . . o; **not . . .** ~ tampoco; **nor . . .** ~ ni . . . tampoco
electric eléctrico
elevator ascensor *m.*
Elizabeth Isabel *f.*
else *see* somebody
embrace abrazar
employ emplear
employee (in white-collar job; clerk, agent, etc.) empleado *m.*
end fin *m.*; extremo *m.*; **at the** ~ of (*a period of time*) a fines de; *v.* terminar, acabar, concluir
engineering ingeniería *f.*
English inglés; (*language*) inglés *m.*
enjoy gozar + *de*; ~ oneself divertirse (*ie*)
enormous enorme
enough bastante
enter entrar + *en*; (*a coach, etc.*) subir + *a*; (*the university*) matricularse
enthusiasm entusiasmo *m.*
entire entero
envelope sobre *m.*
epoch época *f.*
equal igual
err error (*ye*)
especially sobre todo
establish establecer
Europe Europa *f.*
even aun; ~ **if** aunque; **not** ~ ni siquiera
evening (before dark) tarde *f.*; (*after dark*) noche *f.*; **in the** ~ por la noche; **good** ~ buenas tardes, buenas noches

ever jamás, alguna vez; (*after negatives*) nunca

every todo, cada; $\sim$ **day** todos los días

everybody todo el mundo

everything todo

everywhere a todas partes, en todas partes

evident: it is $\sim$ se ve

examination examen *m.*; take an $\sim$ examinarse

examine registrar, examinar

example ejemplo *m.*; for $\sim$ por ejemplo

excellent (*grade*) sobresaliente

except excepto

exchange cambiar

exercise ejercicio *m.*; $\sim$ book cuaderno *m.*

exist existir

expect esperar

expensive caro

explain explicar

export exportar

express (*train*) rápido *m.*; *v.* expresar

extinguish apagar

extreme extremo *m.*

eye ojo *m.*

face cara *f.*; *v.* dar a

fact hecho *m.*, caso *m.*

fail (*in an examination*) salir mal, salir suspenso; $\sim$ to dejar de

fairly bastante; $\sim$ well bastante bien, regular

fall (*season*) otoño *m.*; *v.* caer

family familia *f.*; $\sim$ name apellido *m.*

famous famoso

Fanny Paquita *f.*

far *adv.* lejos; how $\sim$ is it cuánto dista

farm (*Argentine*) estancia *f.*; (*Spain*) finca *f.*

farmer labrador *m.*

farming agricultura *f.*

fast rápido; (*ahead of time*) adelantado; *adv.* de prisa

father padre *m.*

favor favor *m.*; do me the $\sim$ of hágame usted el favor de

favorite favorito

fear miedo *m.*; *v.* temer

feast fiesta *f.*

February febrero *m.*

feel sentir (*ie*); (*in expressions of health*) sentirse (*ie*)

felt fieltro *m.*

feminine femenino

Ferdinand Fernando *m.*

festival fiesta *f.*

festive festivo

few pocos

field campo *m.*

fifth quinto

film película *f.*

finally al fin

find encontrar (*ue*), hallar; (*come upon*) dar con; $\sim$ oneself encontrarse; $\sim$ out averiguar, saber

fine hermoso, bonito

finish acabar, terminar, concluir

firm casa comercial *f.*

first primero

fish (*as a food*) pescado *m.*

fit caer bien

fitting: be $\sim$ convenir

flag bandera *f.*
 flesh carne *f.*
 floor (story) piso *m.*; ground ~ piso
 bajo; second ~ piso primero
 flower flor *f.*
 follow seguir (i)
 following siguiente
 fond: be ~ of (persons) querer
 (ie) + a
 foolish tonto
 foot pie *m.*; on ~ a pie
 football fútbol *m.*
 for para, por; *conj.* porque, pues
 forbid prohibir
 foreign extranjero
 foreigner extranjero *m.*
 forest bosque *m.*; (vast) selva *f.*
 forget olvidar
 form forma *f.*
 former (ancient, old) antiguo;
 (previous) anterior
 formerly antes
 fountain fuente *f.*
 four cuatro
 fourth cuarto
 franc franco *m.*
 French francés
 frequently muchas veces
 fresh fresco
 Friday viernes *m.*
 friend amigo -a
 from de, desde
 front: in ~ of delante de
 fruit fruta *f.*
 fulfill cumplir + con
 full of lleno + de
 furnace (of house) calorífero cen-
 tral *m.*
 furniture muebles *m. pl.*

Galician gallego
 garden (flower) jardín *m.*
 gatekeeper portero *m.*
 gather coger; (of persons) reu-
 nirse
 gathering reunión *f.*
 general general; in ~ por lo
 general; general *m.*
 gentleman señor *m.*; young ~
 señorito *m.*
 George Jorge *m.*
 get obtener, procurar; (take out)
 sacar; ~ out of (a coach, etc.)
 bajar de; ~ into (a coach, etc.)
 subir a; ~ up levantarse; ~ a
 good grade sacar una buena
 nota
 girl muchacha *f.*; little ~ niña *f.*
 give dar; (of plays) representar
 glad contento; be ~ of alegrarse
 + de; be ~ to tener gusto en
 glass (for drinking) vaso *m.*
 go ir, andar, dirigirse; (of mecha-
 nisms) funcionar; ~ away irse,
 marcharse; ~ back volver (ue);
 ~ down bajar; ~ in entrar en,
 pasar a; ~ out of salir de; ~ with
 acompañar; ~ to bed acostarse
 (ue)
 God Dios *m.*
 good bueno; be ~ for nothing no
 servir (i) para nada
 good-by adiós; hasta luego (fa-
 miliar)
 grade nota *f.*; get a good ~ (in an
 examination) sacar una buena
 nota
 grammar gramática *f.*
 grandfather abuelo *m.*

grandmother abuela *f.*
 grandparents abuelos *m. pl.*
 grass hierba *f.*
 grating reja *f.*
 grave grave
 great grande; a $\sim$ deal mucho
 green verde
 greet saludar
 greeting saludo *m.*
 grocery store tienda de ultramarinos *f.*
 grow crecer, cultivar
 growth desarrollo *m.*
 guest huésped *m. and f.*
 guide guía *m.*
 guitar guitarra *f.*

haberdashery (*shop*) camisería *f.*
 hair pelo *m.*
 hairbrush cepillo de cabeza *m.*
 half (half a, a half) medio; mitad *f.*; $\sim$ past two las dos y media
 hand mano *f.*; on the other $\sim$ al contrario; *v.* $\sim$ over, $\sim$ in, entregar
 handkerchief pañuelo *m.*
 handshake apretón de manos *m.*
 handsome hermoso
 happen ocurrir, pasar
 happy feliz, contento
 harbor puerto *m.*
 hard duro; (*difficult*) difícil; work $\sim$ trabajar mucho
 harm daño *m.*; *v.* hacer daño
 hat sombrero *m.*
 Havana la Habana
 have tener; (*auxiliary*) haber; $\sim$ to tener que
 head cabeza *f.*

hear oír; $\sim$ from tener noticias de
 heart corazón *m.*
 heat calor *m.*; (*artificial*) calefacción *f.*; *v.* calentar (*ie*)
 heaven cielo *m.*
 heavy (*of meals*) fuerte
 help ayudar; cannot $\sim$ no poder menos de; it can't be $\sim$ ed no hay más remedio
 hen gallina *f.*
 Henry Enrique *m.*
 here aquí; around $\sim$ por aquí
 hero héroe *m.*
 high alto
 hit (*strike*) dar; $\sim$ upon dar con
 holiday fiesta *f.*, día de fiesta *m.*
 holy santo
 home casa *f.*; (*after expressions of motion*) a casa; at $\sim$ en casa; at the $\sim$ of en casa de
 hope esperar
 horse caballo *m.*
 horseback: on $\sim$ a caballo
 hot caliente
 hotel hotel *m.*
 hour hora *f.*
 house casa *f.*
 how cómo; qué tal; *excl.* qué; $\sim$ much cuánto -a; $\sim$ many cuántos -as
 however sin embargo
 hundred (a hundred, one hundred) cien, ciento
 hunger hambre *f.*
 hungry: be $\sim$ tener hambre
 hurry prisa *f.*; *v.* darse prisa; be in a $\sim$ tener prisa
 hurt hacer daño
 husband esposo *m.*

- ice cream helado *m.*
 idea idea *f.*
 if si; even ~ aunque
 ill (*sick*) enfermo, malo; (*badly*) mal
 illness enfermedad *f.*
 image imagen *f.*
 imagine imaginar, figurarse
 immediately en seguida
 important importante
 in en
 include incluir
 including incluso
 Indian indio
 industrial industrial
 industrious diligente
 industry industria *f.*
 information informes *m. pl.*
 inhabitant habitante *m. and f.*
 ink tinta *f.*
 inquire preguntar
 insist insistir + en
 instead of en vez de
 instruction enseñanza *f.*
 intelligent inteligente
 intend pensar (*ie*), tener la intención de
 intention intención *f.*
 interest interés *m.*; *v.* interesar
 interesting interesante
 interior interior
 intimate: use the ~ form of address to tutear
 into en
 introduce presentar
 invitation invitación *f.*
 invite invitar
 Isabel Isabel *f.*
 island isla *f.*
 Italian italiano
 janitor portero *m.*
 January enero *m.*
 John Juan *m.*
 join juntar; (*of persons*) reunirse con
 Joseph José *m.*
 journey viaje *m.*; pleasant ~ feliz viaje
 July julio *m.*
 June junio *m.*
 just precisamente; have ~ acabar de (*with inf.*)
 keep guardar, quedarse con; ~ on seguir (*i*)
 key llave *f.*
 kilometer kilómetro *m.*
 kind especie *f.*; what ~ of qué clase de; qué tal
 king rey *m.*; ~ and queen reyes *m. pl.*
 kitchen cocina *f.*
 knife cuchillo *m.*
 knock (*at a door*) llamar
 know saber; (*be acquainted with*) conocer; ~ how (*to*) saber; let ~ avisar
 lack falta *f.*; *v.* I ~ me falta, me hace falta
 lady señora *f.*; young ~ señorita *f.*
 lake lago *m.*
 land tierra *f.*; *v.* desembarcar
 landscape paisaje *m.*
 language idioma *m.*, lengua *f.*
 large grande; be too ~ (*of clothes*) estar grande
 last (*of a series*) último; (*just passed*) pasado; *v.* durar; ~ night anoche

- late tarde; **be** ∞ tardar
 laugh reír (i)
 laundress lavandera *f.*
 law (*as a profession*) derecho *m.*
 lawyer abogado *m.*
 lazy holgazán
 leaf hoja *f.*
 learn aprender; ∞ to aprender
 + a; (*find out*) saber
 least menor; *adv.* menos; at ∞ a
 lo menos, al menos
 leave (*behind*) dejar; (*depart*)
 salir, irse, marcharse; ∞ off
 dejar de; take ∞ of despedirse
 (i) de
 lecture conferencia *f.*
 left izquierdo; to the ∞, on the
 ∞, a la izquierda; be ∞ (*remain*)
 quedar
 leg pierna *f.*
 lend prestar
 less menos; *adj.* menor
 lesson lección *f.*; Spanish ∞
 lección de español
 let dejar, permitir; ∞ know avisar;
 ∞'s go vamos
 letter carta *f.*; (*of the alphabet*)
 letra *f.*; ∞ box buzón *m.*
 lettuce lechuga *f.*
 library biblioteca *f.*
 lie (*speak falsely*) mentir (ie); ∞
 down acostarse (ue)
 life vida *f.*
 light luz *f.*; *v.* encender (ie); *adj.*
 ligero; (*in color*) claro
 like *adj.* parecido; *adv.* como; *v.*
 gustar; **be** ∞ (*resemble*) pare-
 cerse + a; **nor anything** ∞ it ni
 mucho menos; **I should** ∞ qui-
 siera, me gustaría; **how do you** ∞
 qué le parece a usted
 likewise así, igualmente
 lira lira *f.*
 list lista *f.*
 listen escuchar
 literature letras *f. pl.*
 little *adv.* poco; *adj.* (*not much*)
 poco; (*small*) pequeño, chico;
 a ∞ un poco de
 live vivir
 lively animado
 long largo; (*time*) mucho tiempo;
 how ∞ cuánto tiempo; **be** ∞ in
 tardar en
 look aspecto *m.*; *v.* ∞ at mirar;
 ∞ for buscar; ∞ like parecerse
 + a
 lose perder (ie)
 Louis Luis *m.*
 Louise Luisa *f.*
 love amar; querer (*of persons only*)
 low bajo
 luck suerte *f.*; **have good** ∞ tener
 suerte
 lunch almuerzo *m.*; *v.* almorzar(ue)
 madam señora *f.*
 magnificent magnífico
 mail correo *m.*; *v.* echar al correo;
 ∞ box buzón *m.*; **by return** ∞
 a vuelta de correo
 majority mayor parte *f.*, mayoría *f.*
 make hacer
 man hombre *m.*
 manner manera *f.*
 many muchos
 march marchar
 March marzo *m.*

marry casarse + con

Martin Martín *m.*

Mary María *f.*

masculine masculino

master amo *m.*, señorito *m.*

maté (*Paraguay tea*) hierba mate *f.*

material materia *f.*; **raw** ∼ materia prima

matriculate matricularse

matter asunto *m.*, cosa *f.*; *v. (im-personal)* importar; **a** ∼ **of** (*about*) cosa de; **what is the** ∼ qué hay; **what is the** ∼ **with you** qué tiene usted; qué le pasa a usted

May mayo *m.*

meal comida *f.*; **midday** ∼ almuerzo *m.*; **eat the midday** ∼ almorzar (*ue*)

mean significar; (*intend to say*) querer decir

means medio *m.*

measure medida *f.*

meat carne *f.*

medicine medicina *f.*

meet encontrar (*ue*); (*make the acquaintance of*) conocer; (*gather with*) reunirse con

meeting reunión *f.*

memorize aprender de memoria

memory memoria *f.*; **commit to** ∼ aprender de memoria

mention: **don't** ∼ **it** no hay de qué

menu lista *f.*

merchant comerciante *m.*

metric métrico

Mexican mejicano

Mexico México *m.*

milk leche *f.*; **hot** ∼ **with coffee** café con leche

minute minuto *m.*

miss faltar + **a**, perder (*ie*)

Miss señorita *f.*

mission encargo *m.*

mistake falta *f.*

mistaken: **be** ∼ equivocarse, estar equivocado

mix (*confuse*) confundir; ∼ **ed** mixto

modern moderno

molest molestar

monarchy monarquía *f.*

Monday lunes *m.*

money dinero *m.*; (*currency*) moneda *f.*

month mes *m.*

more más

morning mañana *f.*; **in the** ∼ por la mañana; **good** ∼ buenos días; **tomorrow** ∼ mañana por la mañana

most más; (*the greater part*) la mayor parte

mother madre *f.*

motion picture cine *short for* cinematógrafo *m.*

mountain montaña *f.*

mountainous montañoso

mouth boca *f.*

Mr. señor; don; ∼ **and Mrs.** los señores

Mrs. señora; doña

much mucho; **very** ∼ muchísimo; **how** ∼ cuánto; **so** ∼ tanto; **too** ∼ demasiado

must deber, tener que; **one** ∼ hay que

- naked** desnudo
name nombre *m.*; (*family name*)
 apellido *m.*; **be** ∞ **d** llamarse;
 what is the ∞ of cómo se llama
narrow angosto, estrecho
nation nación *f.*; país *m.*
national nacional
native natural *m.*
near cerca; *prep.* cerca de
near-by vecino; *adv.* cerca
necessary necesario
necessity necesidad *f.*
neck cuello *m.*
necktie corbata *f.*
need falta *f.*, necesidad *f.*; *v.* hacer
 falta (a una persona), necesitar
neighbor(-ing) vecino
neither ni; tampoco; ∞ ... **nor**
 ni ... ni
never nunca, jamás
nevertheless sin embargo
new nuevo
news noticia *f.*
newspaper periódico *m.*
New York Nueva York *f.*
next próximo, que viene, siguiente
nice simpático
night noche *f.*; **last** ∞ anoche;
 at ∞ por la noche, de noche
ninth noveno
no *adj.*, **no one**, **none** nadie, nin-
 guno
no *adv.* no
nobody nadie
noise ruido *m.*
nonsense disparate *m.*; **don't**
 talk ∞ no diga usted disparates
north norte *m.*
North America Norte América *f.*
not no; ∞ ... **anyone**, ∞ ... **any-**
 body, no ... nadie, no ... ninguno
notebook cuaderno *m.*
nothing nada
notice noticia *f.*
novel novela *f.*
November noviembre *m.*
now ahora, ya, actualmente; ∞
 that ya que
number número *m.*
obey obedecer
objection inconveniente *m.*
obliging servicial
obtain obtener, procurar
occasion ocasión *f.*
occur ocurrir
October octubre *m.*
of de
offer ofrecer
office (*business*) oficina *f.*; (*pri-*
uate) despacho *m.*
often muchas veces
old viejo; (*ancient, former*) anti-
 guo; **how** ∞ **are you** cuántos
 años tiene usted; ∞ **er** (*of per-*
sons) mayor
olive tree olivo *m.*; ∞ **oil** aceite *m.*
on en; (*lighted*) encendido; **have** ∞
 (*of clothing*) tener puesto
once una vez; **at** ∞ en seguida
one uno; **the** ∞ **who**, **the** ∞ **that**, el
 que; **the** ∞ **of**, **the** ∞ **with**, el de
only sólo, no ... más que; *adj.*
 único
open *v.* abrir; *adj.* abierto; ∞ **on**
 dar a
operate (*of mechanism*) funcionar
opinion opinión *f.*

opportunity oportunidad *f.*; **have an** ∼ **of** tener ocasión de

opposed: **be** ∼ **to** oponerse + a or o

oral oral

orange naranja *f.*

orchard huerta *f.*

order orden *f.*; **in** ∼ **to** para; **in** ∼ **that** para que; *v.* pedir (i), mandar

other otro; (*rest, remaining*) demás

ought deber

out (*extinguished*) apagado; **put** ∼ **apagar**; **go** ∼ **salir**

over: **be** ∼ (*finished*) terminarse; estar terminado, estar concluído; **it's all** ∼ **ya se acabó**

overcoat gabán *m.*

owe deber

own propio; **of one's** ∼ propio

owner dueño *m.*

pack: ∼ **a trunk** hacer un baúl

package (*of cigarettes*) cajetilla *f.*

pair par *m.*

palm tree palmera *f.*

pampas (*in the Argentine*) pampas *f. pl.*

paper papel *m.*; (*newspaper*) periódico *m.*

par: **be at** ∼ **estar a la par**

Paraguay el Paraguay

pardon perdón *m.*; *v.* perdonar

parents padres *m. pl.*

park parque *m.*

part parte *f.*

party tertulia *f.*

particular particular

pass pasar; (*in an examination*) salir aprobado, salir bien

passage travesía *f.*

passenger pasajero *m.*; (*on a train*) viajero *m.*

past pasado

pastry pastelería *f.*

patio patio *m.*

pay pagar; ∼ **for** pagar; ∼ **attention** prestar atención

pea guisante *m.*

peasant labrador *m.*

pencil lápiz *m.*

peninsula península *f.*

people gente *f.*

perfectly perfectamente

performance (*theatrical*) función *f.*

perhaps tal vez

period época *f.*; (*of time or weather*) temporada *f.*

permit permitir

person persona *f.*

Peru el Perú

peseta peseta *f.*

peso peso *m.*

Peter Pedro *m.*

pharmacy droguería *f.*

pick (up) coger

picturesque pintoresco

pipe pipa *f.*; ∼ **tobacco** tabaco de pipa; **smoke a** ∼ **fumar en pipa**

pity lástima *f.*; **it's a** ∼ **es lástima**

place lugar *m.*, sitio *m.*; *v.* poner, meter; **take** ∼ **verificarse, tener lugar**; **in** ∼ **of** en vez de

plate plato *m.*

plateau meseta *f.*

platform (*railroad*) andén *m.*; ∼ **ticket** billete de andén *m.*

- play** juego *m.*; (*in a theater*) pieza *f.*; *v.* (*a game*) jugar (*ue*); (*an instrument*) tocar, tañer; (*on the stage*) representar; ∼ cards jugar a los naipes
pleasant agradable; ∼ trip, ∼ journey, feliz viaje
please haga usted el favor de, sírvase usted; (*be pleasing to*) gustar
pleasure gusto *m.*
plural plural *m.*
pocket bolsillo *m.*
pocketbook cartera *f.*
point punto *m.*
polite cortés
poor pobre
popular popular
population población *f.*
port puerto *m.*
porter mozo *m.*
Portuguese portugués
possible posible
post card tarjeta postal *f.*; ∼ office correo *m.*
potato patata *f.*
precisely precisamente
prefer preferir (*ie*)
preparations preparativos *m. pl.*
prepared preparado
prescribe recetar
present *adj.* actual; *v.* presentar; be ∼ at asistir a
pretty bonito
previous anterior
price precio *m.*; what is the ∼ of a cómo se vende; the ∼ is el precio es de
private particular
probable probable
proceed marchar
procession procesión *f.*
procure procurar
produce producir
product producto *m.*
profession carrera *f.*
progress progreso *m.*
prohibit prohibir
promise prometer
pronounce pronunciar
provided (that) con tal que
province provincia *f.*
pull tirar
pupil alumno -a
purchase compra *f.*
put poner; ∼ in, ∼ into, meter + en; ∼ on ponerse; (*the stage*) representar; ∼ out (*extinguish*) apagar; ∼ to bed acostar (*ue*)
quarter cuarto *m.*; ∼ of an hour cuarto de hora
question (inquiry) pregunta *f.*
quickly pronto, de prisa
quiet tranquilo
railroad ferrocarril *m.*
rain lluvia *f.*; *v.* llover (*ue*)
raincoat impermeable *m.*
raise levantar
ranch (in the Argentine) estancia *f.*
rapid rápido
rapidly rápidamente
rare raro
rate: at any ∼ de todos modos
raw *see* material
Raymond Ramón *m.*

razor navaja de afeitar *f.*
 read leer
 ready listo; **be** $\sim$ **to** estar para
 realize hacerse cuenta de
 really de veras, realmente, en ver-
 dad
 reason razón *f.*
 receive recibir
 recognize reconocer
 recommend recomendar (*ie*)
 red rojo
 reduce reducir
 region región *f.*
 regional regional
 register (*a letter, etc.*) certificar
 regret sentir (*ie*)
 relate contar (*ue*)
 relation relación *f.*
 relative pariente -*a*
 religious religioso
 remain quedar
 remedy remedio *m.*
 remember acordarse (*ue*) + *de*;
 $\sim$ **me to** afectuosos recuerdos
 (*or* saludos) *a*
 repair componer
 repeat repetir (*i*)
 reply respuesta *f.*; *v.* $\sim$ **to** con-
 testar *a*, responder *a*
 represent representar
 republic república *f.*
 request pedir (*i*), rogar (*ue*)
 rest descanso *m.*; *v.* descansar;
 $\sim$ **day** día de descanso *m.*; **the**
 $\sim$ **of** el resto de, el demás, la
 demás, lo demás, *etc.*
 restaurant restaurant (*pronounced*
 restorán) *m.*
 result resultar

return volver (*ue*); (*give back*)
 devolver (*ue*); vuelta *f.*; **by** $\sim$
 mail a vuelta de correo
 rich rico
 ride (*for pleasure*) pasearse (en
 automóvil, *etc.*); $\sim$ horseback
 montar a caballo
 right derecho; **on the** $\sim$, **to the** $\sim$,
 a la derecha; **be** $\sim$ tener razón;
 all $\sim$ convenido
 ring (*a bell*) tocar
 rise levantarse
 river río *m.*
 road camino *m.*
 roll (*of bread*) panecillo *m.*
 Rome: **when in** $\sim$ **do as the**
 Romans **do** adonde fueres, haz
 lo que vieres
 room cuarto *m.*, habitación *f.*;
 (*space*) espacio *m.*
 row fila *f.*
 rubber (*raw*) caucho *m.*
 rule regla *f.*
 run correr; (*of mechanisms*) an-
 dar, funcionar
 sacred sagrado
 sad triste
 Saint Santo, San
 salad ensalada *f.*
 same mismo; $\sim$ **to you** igualmente
 Santiago Santiago *m.*
 Saturday sábado *m.*
 say decir; **I should** $\sim$ **so** ya lo
 creo; $\sim$ **yes**, $\sim$ **so**, decir que sí;
 $\sim$ **no**, $\sim$ **not**, decir que no; **that**
 is **to** $\sim$ es decir
 scarce escaso
 scarcely apenas

- scatter esparcir
 scenery paisaje *m.*
 school escuela *f.*; (*private*) colegio *m.*; at $\sim$ en la escuela
 sea mar *m.*
 search registrar; $\sim$ for buscar
 seasick: become $\sim$ marearse
 season estación *f.*
 seat asiento *m.*; (*in the theater, etc.*) localidad *f.*; orchestra $\sim$ butaca *f.*; *v.* $\sim$ oneself sentarse (*ie*); $\sim$ ed sentado
 second segundo
 see ver; $\sim$ off despedir (*i*)
 seek buscar
 seem parecer, figurar; it $\sim$ s to me me parece, se me figura
 self mismo
 sell vender
 send enviar, mandar
 sentence frase *f.*
 separated separado
 September se(p)tiembre *m.*
 serious serio
 seriously en serio
 servant criado -a
 serve servir (*i*)
 service servicio *m.*
 seventh séptimo
 several varios
 sew coser
 shave (oneself) afeitar(se)
 sheet (*of paper*) hoja *f.*
 shirt camisa *f.*; $\sim$ with collars and cuffs attached camisa con puños y cuello
 shoe zapato *m.*; $\sim$ store zapatería *f.*
 shop tienda *f.*
 shopping: go $\sim$ ir de compras
 short corto; a $\sim$ time poco tiempo, poco rato; in $\sim$ en fin
 shortly al poco tiempo, al poco rato
 shout gritar
 show enseñar
 shut cerrar (*ie*)
 sick enfermo
 sickness enfermedad *f.*
 side lado *m.*
 sidewalk acera *f.*
 sight vista *f.*
 sign letrero *m.*
 silly tonto
 silver plata *f.*
 since *prep.* desde; *conj.* (*temporal*) desde que; (*causal*) como, pues, ya que, puesto que
 sing cantar
 sir señor *m.*
 sister hermana *f.*
 sit (down) sentarse (*ie*)
 situated situado
 sixth sexto
 sky cielo *m.*
 sleep sueño *m.*; *v.* dormir (*ue*)
 sleeping car cochecama *m.*
 sleepy: be $\sim$ tener sueño
 slow lento; (*behind time*) atrasado
 slowly despacio
 small pequeño, chico
 smell oler (*hue*)
 smoke fumar
 so así, tan; $\sim$ that (*result*) de manera que, de modo que; $\sim$ that (*purpose*) para que; $\sim$ much tanto -a; $\sim$ many tantos -as; that is $\sim$ es verdad
 soap jabón *m.*

social gathering tertulia *f.*
sock calcetín *m.*
some alguno; *pron.* algunos, unos
somebody alguien; ∞ else's de otra persona
something algo
son hijo *m.*
song (*popular*) copla *f.*
soon pronto; **as** ∞ **as** en cuanto
sooner antes
sorry: **be** ∞ sentir (*ie*)
so-so regular
soul alma *f.*
soup sopa *f.*
south sur *m.*
South America Sud América *f.*
space espacio *m.*
Spain España *f.*
Spaniard español *m.*
Spanish español, castellano; ∞-
American hispanoamericano; ∞
woman española *f.*
speak hablar; ∞ **to** (*greet*) saludar
special especial
spell deletrear
spend gastar; (*time*) pasar; ∞
some time pasar una temporada
spite: **in** ∞ **of** a pesar de
splendid magnífico
spoon cuchara *f.*
sport diversión *f.*
spring primavera *f.*
square (*central*) plaza *f.*
stairs, stairway, escalera *f.*
stamp sello *m.*
stand: **be** ∞ **ing** estar de pie
stateroom camarote *m.*
station estación *f.*
statue estatua *f.*

stay quedar; ∞ **in bed** guardar cama
steamer vapor *m.*
step paso *m.*; **take a** ∞ dar un paso
still todavía, aún; *adj.* tranquilo
stock surtido *m.*
stone piedra *f.*
stop *v.* parar, detenerse, dejar de (*with inf.*); hacer escala (*nautical*)
store (*shop*) tienda *f.*
storm tormenta *f.*
story (*of a building*) piso *m.*; **second** ∞ piso primero; **upper** ∞ piso alto
straw paja *f.*; **that would be the last** ∞ no faltaba más
street calle *f.*; ∞ **car** tranvía *m.*
stress acento *m.*
strike dar
strong fuerte
student alumno -a; (*university*) estudiante
study estudio *m.*; (*room*) despacho *m.*; *v.* estudiar
subtitle (*of a cinema*) letrado *m.*
succeed tener éxito; (*in an examination*) salir aprobado, salir bien
success éxito *m.*
successful: **be** ∞ tener éxito
such, such a, tal
suffer sufrir
sugar azúcar *m.*
suit (*of clothes*) traje *m.*; *v.* convenir; **ready-made** ∞ traje hecho
suitcase maleta *f.*
summer verano *m.*

sun sol *m.*

sunny: it is ~ hace sol

Sunday domingo *m.*

suppose suponer

sure of seguro + de

surprise sorprender; be ~d at
extrañar

suspect sospechar

swift ligero

swim nadar

sword espada *f.*

syllable sílaba *f.*

system sistema *m.*

table mesa *f.*

tablecloth mantel *m.*

tailor sastre *m.*; ~'s shop sastre-
ría *f.*

take tomar; (*carry*) llevar; ~
leave of despedirse (*i*) + de; ~
a trip hacer un viaje; ~ away
quitar, llevarse; ~ back aceptar;
~ off quitar(se); ~ out sacar;
~ a walk, ~ a ride, dar un paseo

talk hablar

tall alto

taste gusto *m.*

tax impuesto *m.*

taxicab taxi *m.*

teach enseñar

teaching enseñanza *f.*

telegram telegrama *m.*

telephone teléfono *m.*; *v.* telefonar

tell decir; (*relate*) contar (*ue*)

tenth décimo

than que, de

thank agradecer, dar (las) gracias;

~ you, thanks, gracias

thankful: be ~ agradecer

that *dem. adj.* ese; ~ (*over there*)
aquel; *pron.* ése, aquél, el; *neuter*
pron. eso, aquello, lo

that *rel. pron.* que; *conj.* que; in
order ~, so ~ (*purpose*), para que;
so ~ (*result*) de modo que, de
manera que

theater teatro *m.*

then (*at that time*) entonces; (*af-*
terwards) luego

there allí; (*with verbs of motion*)
allá; ~ is, ~ are, hay

thing cosa *f.*

think pensar (*ie*); (*believe*) creer;
~ so, ~ not, creer que sí, creer
que no; what do you ~ of (*it*)
qué le parece a usted

third tercero

thirst sed *f.*

thirsty: be ~ tener sed

this *dem. adj.* este; *pron.* éste;
neuter pron. esto

thousand (one thousand, a thou-
sand) mil

three tres

through por

throw echar

Thursday jueves *m.*

thus así

ticket billete *m.*; mileage ~ kilo-
métrico *m.*

time tiempo *m.*; (*in a series*) vez
f.; (*of day*) hora *f.*; a long ~
mucho tiempo; a short ~ poco
tiempo; for some ~ (*past*) hace
tiempo; on ~ a tiempo; from
~ to ~ de vez en cuando; it is ~
to, it is ~ for, es hora de; have
a good ~ divertirse (*ie*)

tip propina *f.*
 tired cansado
 title título *m.*
 to a, hasta; in order ~ para
 tobacco tabaco *m.*; pipe ~ tabaco
 de pipa; ~ store estanco *m.*
 today hoy
 together juntos
 tomorrow mañana; ~ morning
 mañana por la mañana; day
 after ~ pasado mañana
 tongue lengua *f.*
 tonight esta noche
 too demasiado; (*also*) también;
 ~ much demasiado
 toothbrush cepillo de dientes *m.*
 touch tocar
 towel toalla *f.*
 town pueblo *m.*; go down ~ ir a
 la ciudad
 train tren *m.*; mixed (passenger
 and freight) ~ tren mixto
 translate traducir
 travel viajar
 traveler viajero *m.*
 treat tratar; ~ of tratar de
 tree árbol *m.*
 trip viaje *m.*; take a ~ hacer un
 viaje; pleasant ~ feliz viaje
 trolley tranvía *m.*
 tropical tropical
 trousers pantalones *m. pl.*
 true verdadero; it is ~ es ver-
 dad
 truly en verdad, de veras
 trunk baúl *m.*
 trustworthy: ~ man hombre de
 confianza
 truth verdad *f.*

try probar (ue); ~ on probarse
 (ue); ~ to tratar de
 Tuesday martes *m.*
 turn volver (ue); ~ out resultar
 two dos
 type tipo *m.*
 umbrella paraguas *m.*
 uncle tío *m.*
 underclothes, underclothing, ropa
 interior *f.*
 undergo sufrir
 understand comprender, enten-
 der (ie)
 United States los Estados Unidos
 university universidad *f.*
 unless a menos que
 until *prep.* hasta; *conj.* hasta que
 upon sobre; come ~, hit ~, dar con
 Uruguay el Uruguay
 use emplear, usar; be of ~ for
 servir (i) para; ~d to solía *im-*
perfect of soler (ue)
 useful útil
 usher acomodador *m.*
 value valor *m.*
 varied variado
 variety variedad *f.*
 vast vasto
 vegetable legumbre *f.*
 very muy, mucho
 vestibule zaguán *m.*
 view vista *f.*
 village aldea *f.*
 vineyard viña *f.*
 visit visita *f.*; *v.* visitar
 voice voz *f.*
 voyage viaje *m.*; *see* trip

- wait (for)** esperar (a)
waiter mozo *m.*, camarero *m.*
wake up despertarse (ie)
walk paseo *m.*; *v.* andar, ir a pie;
 (*for pleasure*) pasearse; **take a**
 ∞ dar un paseo
wander errar (ye)
want querer (ie); desear
warm: **be** ∞ (*of persons*) tener
 calor; (*of weather*) hacer calor
warn advertir (ie)
wash lavar
waste gastar
watch reloj *m.* (*pronounced* reló);
 ∞ store relojería *f.*
watchman: night ∞ sereno *m.*
water agua *f.*
way (road) camino *m.*; (*manner*)
 manera *f.*, modo *m.*; **on the** ∞
 de camino; **by the** ∞ a propósito
weak débil
wear llevar, usar
weather tiempo *m.*
wedding boda *f.*
Wednesday miércoles *m.*
week semana *f.*; ocho días; **two**
 ∞ s quince días
weight (*for weighing*) pesa *f.*
welcome: **you are** ∞ no hay de
 qué
well bien; *conj.* pues
west oeste *m.*
wharf muelle *m.*
what *excl.* qué; *interrog.* qué;
 (*which*) cuál; *rel.* (*that which*)
 lo que; ∞ (a) qué; ∞ is cuál es
wheat trigo *m.*
when cuando; *interrog.* cuándo, a
 qué hora
where donde; *interrog.* dónde;
 (*after verbs of motion*) adonde,
 adónde
which que, el cual; *interrog.* cuál,
 qué; **the one** ∞ (*that*) el que
while *conj.* mientras (que)
while (*a short time*) rato *m.*; **be**
 worth ∞ valer la pena
white blanco
who, whom, que; quien, el cual,
 el que; *interrog.* quién; **he** ∞ ,
 the one ∞ , el que
whoever quienquiera
whole entero
whose cuyo; *interrog.* de quién
why (*for what reason*) por qué;
 (*for what purpose*) para qué
wide ancho
wife esposa *f.*
wild (*crazy*) loco
will (*be willing to*) querer
William Guillermo *m.*
wind viento *m.*
windy: it is ∞ hace viento
window ventana *f.*
wine vino *m.*
winter invierno *m.*
wish deseo *m.*; *v.* desear, querer
 (ie); **best** ∞ es afectuosos re-
 cuerdos
with con
within dentro de; ∞ two days of
 (*after*) a los dos días de
without sin, sin que
woman mujer *f.*
wonder at asombrarse + de; ex-
 trañar
wood madera *f.*; (*forest*) bos-
 que *m.*

word palabra *f.*

work trabajo *m.*; (*of art, literature, etc.*) obra *f.*; *v.* trabajar; (*of mechanisms*) funcionar, andar;
 ~ day día de trabajo; ~ hard
 trabajar mucho

world mundo *m.*

worry cuidado *m.*; **don't** ~ pierda
 usted cuidado

worse peor

worst peor

worth: be ~ valer; be ~ while
 valer la pena

write escribir

writing: in ~ por escrito

wrong: be ~ equivocarse, estar
 equivocado

yard corral *m.*

year año *m.*; **academic** ~ curso *m.*

yellow amarillo

yes sí

yesterday ayer; ~ **morning** ayer
 por la mañana

yet aún, todavía; **not** ~ todavía
 no

young joven; ~ **man**, ~ **woman**,
 joven; ~ **lady** señorita; ~ **gentle-**
man señorito; ~ **er** (*of persons*)
 menor

INDEX

Figures refer to paragraphs

- a, meaning, 53
 - with personal accusative, 43
- "a little," 162
- absolute construction, 196
- absolute superlative, 172
- accent, 9, 23, 68, 137, 147, 171
- accentuation, 9
- adjective clause, *see* relative clauses
- adjectives
 - agreement, 29
 - apocope, 61
 - comparison, 96, 174, 183
 - descriptive, 58, 190
 - gender, 27, 183
 - limiting, 58, 190
 - plural, 28
 - position, 30, 58, 60, 190
 - of nationality, 11, 22
 - of two meanings, 190
- adverb clauses, 142
 - of concession, 144, 194
 - of condition, 142, 145, 147
 - of proviso, 143
 - of purpose, 143
 - of result, 144
 - of time, 144
 - with *sin que*, 144
- adverbs
 - comparison, 96
 - in *-mente*, 171
- age, 90
- "ago," 158
- al + infinitive, 149
- alguno, 162
- alphabet, 8
- andar, 181
- apellidos, 56
- apposition, 198
- article, *see* definite article *and* indefinite article
- augmentatives, 197
- "away," 164
- cada, 162
- capitals, use of, 11
- cardinal numerals, 72, 89, 93
- caro, 190
- cer and -cir verbs, 119
- cien, ciento, 93
- clauses, 121; *see also* adverb, adjective, *and* noun clauses
- comma, use of, 154 note
- como si, 145
- comparative sentences, 92, 174
 - of equality, 105
- comparison, *see* adjectives *and* adverbs
- concessive clauses, 144, 194
- condition contrary to fact, 145
- condition stressing uncertainty, 145
- conditional clauses, 142, 145, 147
- conditional indicative, 104
 - of probability, 186
- conmigo, contigo, consigo, 74
- conocer, 120
- cual si, 145
- cuál, 159, 160
- cualquiera, 162

cuanto, 157

cuyo, 156

dates, 109

dative

of advantage, 164

of possession, 71

of separation, 163

days of week, 106

de lo que, in comparative sentences,

174

deber + infinitive, 185

decir, meanings, 128

definite article

contractions **al**, **del**, 19

forms, 14, 182

generic use, 110

plural, 24

uses of, 182

with countries, 59

with days of week, 106

with **que**-clauses, 199

demonstrative adjectives, 44

demonstrative pronouns, 45, 46, 52,

118, 138

desde, **desde que**, 148

diminutives, 197

distributive plural, 37

don, **doña**, 35, 56

e, 170

-eír verbs, 191

el cual, 155

en, 53

estar, 41, 115

exclamation, 12

exercises, use of, *pages* 7, 13, 43

family names, 56

future indicative, 104 and note, 107

and note

of probability, 186

future subjunctive, 192, 193

gender, 13, 18, 27, 183

gustar, 65

haber, auxiliary, 101

impersonal, 50, 102, 185

+ **de** + infinitive, 185

hace . . . que, 148, 158

hacer, in expressions of weather, 112

hay que, 185

"how," 160

-iar verbs, 168

identifying relative, 154

imperative

familiar, 187

first person plural, 147

irregular, 188

negative, 189

with **usted**, 67

imperfect indicative, 78, 79, 100

use of, 80, 87, 148

imperfect subjunctive, 129-131, 137,

145, 146

indefinite antecedent, 138, 139, 157

indefinite article, 20

omission of, 36

indefinite pronouns, 162

infinitive, 32, 124, 149

interrogative adjectives, 160

interrogative pronouns, 159

interrogative sentences, 12, 51

ir, 181

jamás, 111

joven, 41

jugar, 42 note, 141

letters

address, 202

body, 205

endings, 204

headings, 203

models of business, 206

- más**, 160
- mente**, 171 and note
- millón**, 93
- mismo**, 162
- months**, 108
- mucho**, 172, 173
- muy**, 172, 173
- nada**, 162
- nadie**, 162
- negation**, 25, 111
- negative imperative**, 189
- neuter article lo**, 150, 180
- neuter pronouns**, 118, 155, 157, 174
- neutral conditions**, 145
- ninguno**, 162
- nonrestrictive relative**, 154 and note
- noun clauses**, 122, 124, 128, 133, 134, 199
- nouns**
 - gender**, 13, 18
 - plural**, 23, 184
- novcientos**, 93
- nuevo**, 190
- "off,"** 164
- order of words**, 103, 195
- ordinal numerals**, 98
- orthographic changes**
 - in adjectives**, 172
 - in nouns**, 23
 - in verbs**, *see* verbs
- para**, 165
- parenthetical relative**, 154
- passive voice**, 115, 116
- past anterior**, 101
- past participles**, 49, 114, 115, 196
- pedir**, 128
- perfect subjunctive**, 136
- personal accusative**, 43
- personal pronouns**
 - subject**, 34, 41, 51, 198; omission of, 33, 34
 - conjunctive**, 63, 68, 75, 118, 147, 187, 198
 - conjunctive se**, 76, 118, 177
 - disjunctive**, 34, 74
 - redundant**, 64, 77
 - phonetic symbols**, 8
 - pluperfect indicative in -ara, -iera**, 200
 - pluperfect subjunctive**, 136, 147
 - pobre**, 41, 190
 - por**, 166
 - possessive adjectives**, 48, 52, 55
 - possessive pronouns**, 52
 - predicate noun**, 41
 - preguntar**, 128
 - preposition governing noun clause**, 122
 - present indicative**, 33, 38, 40, 47, 50, 51, 54, 66, 113, 119, 148, 175
 - present participle**, 39, 167
 - present perfect indicative**, 51
 - present subjunctive**, 123, 125, 126, 127, 135, 140, 175
 - preterit**, 78, 82, 83, 88, 97, 99, 117, 146, 158
 - use of**, 84-87, 158
 - preterit perfect**, 101
 - principal parts of verbs**, 94, 95
 - pronunciation**, 1-7
 - proviso clauses**, 142, 143
 - purpose clauses**, 142, 143
- que**, omission of, 199
- que**, relative pronoun, 151-154
- quien**, 154, 155, 157
- quienquiera**, 162
- radical-changing verbs**, *see* verbs
- reciprocal pronouns**, 176
- redundant construction**, 48, 64, 77
- reflexive pronouns**, 69, 177, 178
- reflexive verbs**, 70, 116, 164, 179
- relative clauses**, 138, 194
- relative pronouns**, 151-155, 157 and note, 174

restrictive relative, 154 note

result clauses, 142, 144

rhetorical subject, 178

rico, 41

saber, 120

se

conjunctive personal pronoun, 76

reciprocal pronoun, *see* reciprocal

reflexive pronoun, *see* reflexive

señor, señora, señorita, use of, 35, 56

sequence of tenses, 132

ser, 41, 115

setecientos, 93

sin que clauses, 144

sino, 169

small letters, use of, 11

stress, 9

subjunctive mood

adjective clauses, 138, 139

adverb clauses, 142-145

main clauses, 147

noun clauses, 124, 128, 133, 134

tense value of present, 125

surnames, 56

syllabication, 10

tampoco, 111

tan, 160

temporal clauses, 142

tener, idioms with, 81

in expressions of age, 90

+ que + infinitive, 185

with past participle, 196

"than," 174

time of day, 73

todo, 162

u, 170

-uar verbs, 168

-uir verbs, 175

uno, unos, 162

vamos, 147

verbs

irregular, 215-252

of doubting and denying, 133

orthographic changes, 91, 137, 141,

161, 175, 201, 214

plural forms, 31

radical-changing, 42, 67, 88, 126,

130, 137, 211-213

regular, 207-210

viejo, 41

weather, with *hacer*, 112

y, 190

no progresar

Or

venir

ser

estar

platicar - platica

charlar - charla

hablador

platicador

charlador

corruerdiles

que se yo

~~Thomas~~ Gray

